叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 科布解剖学(cobb's Anatomy) 000001

2. 科布解剖学(cobb's Anatomy) 000002

3. 科布解剖学(cobb's Anatomy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科布解剖学(Cobb's Anatomy)
第1/3页

[kɑːbz]	[əˈnætəmi]
COBB'S	**ANATOMY**
科布的	解剖学

科布解剖学

[baɪ]	['ɜːrvɪn]	[es]	.	['kɑːb]
By	**Irvin**	**S**	**.**	**Cobb**
经过	欧文	S	.	科布

作者：欧文·S·科布

[tuː; tə]	[dʒiː]	.	[eɪtʃ]	.	[el]	.
To	**G**	**.**	**H**	**.**	**L**	**.**
到	G	.	H	.	L	.

至 GHL

[huː]	[stʊd]	['gɑːdfɑːðər]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['kɑːntents]
Who	**stood**	**godfather**	**to**	**these**	**contents**
WHO	站立	教父	到	这些	内容

谁是这些内容的幕后推手

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs]	[speɪs]	[tuː; tə]	-	[let]	[tuː; tə]	['eni]	['repjətəb(ə)l]	['pɑːrti]	[di'zaiərɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['prefəs]
This	**Space**	**To**	**-**	**Let**	**to**	**Any**	**Reputable**	**Party**	**Desiring**	**a**	**Good**	**Preface**
这	空间	到	-	让	到	任何	信誉良好的	派对	渴望	一个	好的	前言

此空间出租给任何信誉良好的、希望拥有良好开场白的机构。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['tʌmiːz]
TUMMIES
肚子

肚子

[tiːθ]
TEETH
牙齿

牙齿

[her]
HAIR
头发

头发

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt]
HANDS **AND** **FEET**
双手 和 脚

手和脚

['tʌmiːz]
TUMMIES
肚子

肚子

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊdz] ['hʌtʃɪnsən] [sez] [ðæt] [fæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
Dr **.** **Woods** **Hutchinson** **says** **that** **fat** **people** **are** **happier** **than** **other** **people** **.**
博士 . 伍兹 哈钦森 说道 那 胖的 人们 是 更快乐 比 其他 人们 .

伍兹·哈钦森博士说，胖人比其他人更快乐。

[haʊ] [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊdz] ['hʌtʃɪnsən] [noʊ] ?
How **does** **Dr** **.** **Woods** **Hutchinson** **know** **?**
如何 做 博士 . 伍兹 哈钦森 知道 ?

伍兹·哈钦森博士是怎么知道的?

[dɪd] [hiː; hi] ['evər] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [tɑːp] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] [ʌn'fæsənd] [ɑːn]
Did **he** **ever** **have** **to** **leave** **the** **two** **top** **buttons** **of** **his** **vest** **unfastened** **on**
做过 他 曾经 有 到 离开 这 二 顶部 按钮 的 他的 背心 解开 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] [tʃɪnz] ?
account **of** **his** **extra** **chins** **?**
帐户 的 他的 额外的 下巴 ?

他是不是因为有两层下巴，所以不得不解开背心最上面的两颗扣子?

[hæz; həz] [ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪstbænd] [wer] [ðə; ði] - [ɪz]
Has **the** **pressure** **from** **within** **against** **the** **waistband** **where** **the** **watchfob** **is**
有 这 压力 从 之内 反对 这 腰带 在哪里 这 - 是
['loʊkeɪtɪd] ['evər] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪm'self]
located **ever** **been** **so** **great** **in** **his** **case** **that** **he** **had** **partially** **to** **undress** **himself**
位于 曾经 到过 所以 伟大的 在 他的 案件 那 他 有 部分 到 脱衣服 他自己
[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?
to **find** **out** **what** **time** **it** **was** **?**
到 寻找 出去 什么 时间 它 曾是 ?

他的表带（位于腰带上）内部压力是否曾经大到让他不得不脱掉部分衣服才能查看时间?

[dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['teɪlərz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [niːd]
Does **he** **have** **to** **take** **the** **tailor's** **word** **for** **it** **that** **his** **trousers** **need**
做 他 有 到 拿 这 裁缝 单词 为了 它 那 他的 裤子 需要
['presɪŋ] ?
pressing **?**
紧迫 ?

难道他非得听裁缝的一面之词，才能确定他的裤子需要熨烫吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .
He **does** **not** **.**
他 做 不是 .

他没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] ['oʊnli] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['eni]
And **that** **sort** **of** **a** **remark** **is** **only** **what** **might** **be** **expected** **from** **any**
和 那 种类 的 一个 评论 是 仅有的 什么 可能 是 预期的 从 任何
['pɜːrs(ə)n] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [eɪt] [paʊndz] [wɪð; wɪθ]
person **upward** **of** **seven** **feet** **tall** **and** **weighing** **about** **ninety** **-** **eight** **pounds** **with**
人 向上 的 七 脚 高的 和 称重 关于 九十 - 八 磅 和
[hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʌndərwer] [ɑːn] .
his **heavy** **underwear** **on** **.**
他的 重的 内衣 在 .

而这种言论，也只能出自一个身高超过七英尺、体重约98磅（穿着厚重内裤）的人之口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['friːli] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wʊdz] ['hʌtʃɪnsənz] ['steɪtmənts] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]['ɪlz]

I	shall	freely	take	Dr	.	Woods	Hutchinson's	statements	on	the	joys	and	ills
我	将	自由	拿	博士	.	伍兹	哈钦森的	声明	在	这	喜悦	和	疾病

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] .

of	the	thin	.
的	这	薄的	.

我将欣然接受伍兹·哈钦森博士关于瘦身之乐与弊端的论述。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fæt]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən] [θɪn]

But	when	he	undertakes	to	tell	me	that	fat	people	are	happier	than	thin
但	什么时候	他	承担	到	告诉	我	那	胖的	人们	是	更快乐	比	薄的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但当他试图告诉我胖人比瘦人更快乐时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts]

it	is	only	hearsay	evidence	with	him	and	decline	to	accept	his	statements
它	是	仅有的	传闻	证据	和	他	和	衰退	到	接受	他的	声明

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

unchallenged	.
未受挑战	.

他所说的只是传闻证据，我们拒绝不加质疑地接受他的说法。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

He	is	going	outside	of	his	class	.
他	是	去	外部	的	他的	班级	.

他要离开教室。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] .

He	is	,	as	you	might	say	,	no	more	than	an	innocent	bystander	.
他	是	,	作为	你	可能	说	,	不	更多的	比	一个	清白的	旁观者	.

正如你所说，他只不过是一个无辜的旁观者。

[ˌwer'æz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [ə'θɔːrəti] .

Whereas	I	am	a	qualified	authority	.
然而	我	是	一个	合格的	权威	.

而我是一位合格的权威人士。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌn][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['fleʃɪnɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

I	will	admit	that	at	one	stage	of	my	life	,	I	regarded	fleshiness	as	a
我	将要	承认	那	在	一	阶段	的	我的	生活	,	我	认为	腴	作为	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['æset] .

desirable	asset	.
理想	资产	.

我承认，在我人生的某个阶段，我曾认为丰腴是一种令人向往的优势。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	incident	came	about	in	this	way	.
这	事件	来了	关于	在	这	方式	.

事情经过是这样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

There	was	a	circus	showing	in	our	town	and	a	number	of	us
那里	曾是	一个	马戏团	显示	在	我们的	镇	和	一个	数字	的	我们

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

proposed	to	attend	it	.
建议的	到	出席	它	.

我们镇上有一场马戏表演，我们当中有好几个人提议去看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌn] - [rɪŋ] , [ten] - [sent] ['səːkəsiz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt]

It	was	one	of	those	one	-	ring	,	ten	-	cent	circuses	that	used	to	go	about
它	曾是	一	的	那些	一	-	戒指	,	十	-	中心	马戏团	那	用过的	到	去	关于

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

over	the	country	,
超过	这	国家	,

那是一种只有一环、票价十美分的小型马戏团，过去经常在全国各地巡回演出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [fʌndz] [leɪd][baɪ]

and	it	is	my	present	recollection	that	all	of	us	had	funds	laid	by
和	它	是	我的	展示	回忆	那	全部	的	我们	有	资金	铺设	经过

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] ;

sufficient	to	buy	tickets	;
充足的	到	买	门票	;

据我所知，我们当时都存了足够的钱来买票；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] [wiː; wi][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	if	we	could	procure	admission	in	the	regular	way	we	felt	it	would	be
但	如果	我们	可以	采购	入学	在	这	常规的	方式	我们	毛毡	它	会	是

[ə; eɪ] ['sɪnfl] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] .

a	sinful	waste	of	money	to	pay	our	way	in	.
一个	罪恶的	浪费	的	钱	到	支付	我们的	方式	在	.

但是，如果我们能够通过正规途径获得入学资格，我们觉得花钱买通入学途径是一种罪恶的浪费。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd][wiː; wi] [went] ['skaʊtɪŋ] [raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [tent][tuː; tə][ə; eɪ]

With	this	idea	in	mind	we	went	scouting	round	back	of	the	main	tent	to	a
和	这	主意	在	头脑	我们	去	侦察	圆形的	后退	的	这	主要的	帐篷	到	一个

[kəm'pærətɪvli] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ,

comparatively	secluded	spot	,
比较	僻	点	,

带着这个想法，我们绕到主帐篷后面，寻找一个相对僻静的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['kænvəs][saɪd] - [wɔːl] ['lɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	we	found	a	place	where	the	canvas	side	-	wall	lifted	clear	of	the
和	那里	我们	成立	一个	地方	在哪里	这	帆布	边	-	墙	抬起	清除	的	这

[ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] .

earth	for	a	matter	of	four	or	five	inches	.
地球	为了	一个	事情	的	四	或者	五	英寸	.

在那里，我们发现帆布侧墙离地四五英寸。

[wiː; wi] [held] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['kɔːkəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɜːrst] .

We	held	an	informal	caucus	to	decide	who	should	should	go	first	.
我们	握住	一个	非正式	党团会议	到	决定	WHO	应该	应该	去	第一的	.

我们举行了一次非正式的党团会议，决定谁应该先发言。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] , [huː] [wʌz; wəz]

The	honor	lay	between	two	of	us	—	between	the	present	writer	,	who	was
这	荣誉	躺	之间	二	的	我们	—	之间	这	展示	作家	,	WHO	曾是

['riːz(ə)nəbli] ['skɪni] ,

reasonably	skinny	,
合理	瘦骨嶙峋的	,

这份荣誉在我们两人之间——在身材较为苗条的笔者之间，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [neɪmd] ['tɔmpsn] , [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['skɪniːɚ] .

and	another	boy	,	named	Thompson	,	who	was	even	skinnier	.
和	其他	男生	,	命名	汤普森	,	WHO	曾是	甚至	更瘦	.

还有另一个名叫汤普森的男孩，他更瘦。

[hiː; hi] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ɑːn][fɔːrm] .

He	won	,	as	the	saying	is	,	on	form	.
他	韩元	,	作为	这	说	是	,	在	形式	.

正如俗话说的，他凭借出色状态赢得了比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] , [hiː; hi][ə'loʊn] [dɪ'sentɪŋ] ,

It	was	decided	by	practically	a	unanimous	vote	,	he	alone	dissenting	,
它	曾是	决定	经过	几乎	一个	一致	投票	,	他	独自的	持不同意见	,

几乎全票通过，只有他一人投了反对票。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] ['ʌndər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][leɪ] [ˌɪn'saɪd] .

that	he	should	crawl	under	and	see	how	the	land	lay	inside	.
那	他	应该	爬行	在下面	和	看	如何	这	土地	躺	里面	.

他应该爬到下面去看看里面的地形。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['signəlz][ænd; ənd]

If	everything	was	all	right	he	would	make	it	known	by	certain	signals	and
如果	一切	曾是	全部	正确的	他	会	制作	它	已知	经过	肯定	信号	和

[wiː; wi] [wʊd] [ðen] ['fɑːloʊ] ,

we	would	then	follow	,
我们	会	然后	跟随	,

如果一切正常，他会通过某些信号表明，然后我们就会照做。

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

逐个。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kænvəs] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] [ðɪs] ['tɔmpsn] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

Two	of	us	lifted	the	canvas	very	gently	and	this	Thompson	boy	started	to
二	的	我们	抬起	这	帆布	非常	轻轻地	和	这	汤普森	男生	开始	到

['rɪgl] ['ʌndər] .

wriggle	under	.
扭动	在下面	.

我们两人轻轻地掀起画布，汤普森家的男孩开始在下面扭动身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ɪn] [wen] — [zɪp] ! — [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi]['bɑːdɪli] ['vænɪʃt] .

He	was	about	halfway	in	when	—	zip	!	—	like	a	flash	he	bodily	vanished	.
他	曾是	关于	半	在	什么时候	—	拉链	!	—	喜欢	一个	闪光	他	身体上的	消失了	.

他走到一半的时候——嗖！——就像闪电一样，他整个人消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][mɑːrks] [wer] [hɪz; ɪz][toʊz][hæd; həd] [gaʊdʒd] [ðə; ði][sɔɪl] .

He	was	gone	,	leaving	only	the	marks	where	his	toes	had	gouged	the	soil	.
他	曾是	已消失	,	离开	仅有的	这	标记	在哪里	他的	脚趾	有	被挖空	这	土壤	.

他走了，只留下脚趾在泥土上留下的痕迹。

['stɑːrtld] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Startled	,	we	looked	at	one	another	.
惊慌	,	我们	看起来	在	一	其他	.

我们吓了一跳，面面相觑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt] [ðɪs] .

There	was	something	peculiar	about	this	.
那里	曾是	某物	奇特	关于	这	.

这件事有些蹊跷。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tent] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəmspekt] ,

Here	was	a	boy	who	had	started	into	a	circus	tent	in	a	circumspect	,
这里	曾是	一个	男生	WHO	有	开始	进入	一个	马戏团	帐篷	在	一个	谨慎	,

这是一个男孩，起初他小心翼翼地走进了一个马戏团帐篷。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['kɔːʃəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'duː]

indeed	,	a	highly	cautious	manner	,	and	then	finished	the	trip	with	undue
的确	,	一个	高度	谨慎	方式	,	和	然后	完成的	这	旅行	和	过度

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [prɪ'sɪpɪtənsi] .

and	sudden	precipitancy	.
和	突然	慌张	.

确实，他表现得非常谨慎，但随后却以过于突然和急躁的方式结束了旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][pɪ'kjuːliər] — [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'kæni] .

It	was	more	than	peculiar	—	it	bordered	upon	the	uncanny	.
它	曾是	更多的	比	奇特	一	它	带边框	之上	这	不可思议	.

这不仅仅是古怪——简直近乎诡异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪnɪstər] .

It	was	sinister	.
它	曾是	险恶	.

这很不祥。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spoʊkən][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Without	a	word	having	been	spoken	we	decided	to	go	away	from	there	.
没有	一个	单词	拥有	到过	说	我们	决定	到	去	离开	从	那里	.

我们一句话也没说，就决定离开那里。

['werɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌʌnkən'sɜːrn][ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] ['ɪnəsns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

Wearing	expressions	of	intense	unconcern	and	sterling	innocence	upon	our
穿着	表达式	的	激烈的	漠不关心	和	英镑	无辜	之上	我们的

[jʌŋ] ['feɪsɪz][wiː; wi][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

young	faces	we	did	go	away	from	there	and	drifted	back	in	the	general
年轻的	面孔	我们	做过	去	离开	从	那里	和	漂移	后退	在	这	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

direction	of	the	main	entrance	.
方向	的	这	主要的	入口	.

我们年轻的脸上带着毫不在意和天真无邪的表情，离开了那里，朝着正门的方向漫无目的地走去。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

We	arrived	just	in	time	to	meet	our	young	friend	coming	out	.
我们	到达的	只是	在	时间	到	见面	我们的	年轻的	朋友	未来	出去	.

我们正好赶上年轻的朋友出来。

[hiː; hi] [keɪm] ['hɜːrɪdli] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [bəuθ] ,

He	came	hurriedly	,	using	his	hands	and	his	feet	both	,
他	来了	匆匆	,	使用	他的	双手	和	他的	脚	两个都	,

他匆匆赶来，手脚并用，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] ['rʌbɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

his	feet	for	traveling	and	his	hands	for	rubbing	purposes	.
他的	脚	为了	旅行	和	他的	双手	为了	擦	目的	.

他用脚旅行，用手摩擦身体。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Immediately	behind	him	was	a	large	,
立即地	在后面	他	曾是	一个	大的	,

他身后紧跟着一个大家伙，

[kɔːrs] [mæn]['juːzɪŋ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn]

coarse	man	using	language	that	stamped	him	as	a	man	who	had	outgrown
粗	男人	使用	语言	那	盖章	他	作为	一个	男人	WHO	有	长大了就不合适了

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌpriː'emɪnəntli] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːlz]

the	spirit	of	youth	and	was	preeminently	out	of	touch	with	the	ideals
这	精神	的	青年	和	曾是	卓越	出去	的	触碰	和	这	理想

[ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .

and	aims	of	boyhood	.
和	目标	的	童年	.

粗俗的语言表明他已经失去了青春的活力，与少年时代的理想和目标严重脱节。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔmpsn] [bɔɪ] ,

At	that	period	it	seemed	to	me	and	to	the	Thompson	boy	,
在	那	时期	它	似乎	到	我	和	到	这	汤普森	男生	,

在那段时间里，我和汤普森家的男孩都觉得，

[huː] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] ['fiːlɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

who	was	moved	to	speak	feelingly	on	the	subject	,	and	in	fact	to	all	of
WHO	曾是	已搬	到	说话	有感情地	在	这	主题	,	和	在	事实	到	全部	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他深受触动，动情地谈起了这个话题，实际上是对我们所有人说的。

[ðæt] [ɪk'sesɪv] ['slɪmnəs] [maɪt] [hæv; həv][ɪts] [d'rɔːbæks] .

that	excessive	slimness	might	have	its	drawbacks	.
那	过多的	苗条	可能	有	它是	缺点	.

过度纤瘦也可能存在弊端。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

Since	that	time	several	of	us	have	had	occasion	to	change	our	minds	.
自从	那	时间	一些	的	我们	有	有	场合	到	改变	我们的	思想	.

自那时以来，我们当中有些人改变了主意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ]

With	the	passage	of	years	we	have	fleshened	up	,	and	now	we	know
和	这	通道	的	年	我们	有	肉质的	向上	,	和	现在	我们	知道

['betər] .

better	.
更好的	.

随着岁月的流逝，我们变得更加成熟，也更加懂得世事。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔmpsn] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ɪk'ses] - ['bægɪdʒ]

The	last	time	I	saw	the	Thompson	boy	he	was	known	as	Excess	-	Baggage
这	最后的	时间	我	锯	这	汤普森	男生	他	曾是	已知	作为	过量的	-	行李

['tɔmpsn] .

Thompson	.
汤普森	.

我上次见到汤普森家的男孩时，他被称为“超重行李汤普森”。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn]['proʊfaɪl] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp][desk][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

His	figure	in	profile	suggested	a	man	carrying	a	roll	-	top	desk	in	his	arms
他的	数字	在	轮廓	建议	一个	男人	携带	一个	卷	-	顶部	桌子	在	他的	武器

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒel][ænd; ənd]

and	his	face	looked	like	a	face	that	had	refused	to	jell	and
和	他的	脸	看起来	喜欢	一个	脸	那	有	拒绝	到	果冻	和

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

was	about	to	run	down	on	his	clothes	.
曾是	关于	到	跑步	向下	在	他的	衣服	.

从侧面看，他像个抱着卷帘办公桌的男人，他的脸像一张凝固了的脸，仿佛随时都会流到衣服上。

[hiː; hi] [spoʊk] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪp]

He	spoke	longingly	of	the	days	of	his	youth	and	wondered	if	the	shape
他	辐	渴望地	的	这	天	的	他的	青年	和	想知道	如果	这	形状

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

of	his	knees	had	changed	much	since	the	last	time	he	saw	them	.
的	他的	膝盖	有	已更改	很多	自从	这	最后的	时间	他	锯	他们	.

他满怀憧憬地谈起自己的青春岁月，想知道自从上次见到自己的膝盖以来，膝盖的形状是否发生了很大的变化。

[jes] [sɜːr] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dɑːktər] ['hʌtʃɪnsən] [sez] ,

Yes	sir	,	no	matter	what	Doctor	Hutchinson	says	,
是的	先生	,	不	事情	什么	医生	哈钦森	说道	,

是的，先生，不管哈钦森医生怎么说。

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði][slɪm][mæn][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

I	contend	that	the	slim	man	has	all	the	best	of	it	in	this	world	.
我	抗衡	那	这	苗条的	男人	有	全部	这	最好的	的	它	在	这	世界	.

我认为，身材苗条的人拥有世上所有美好的东西。

[ðə; ði][fæt][mæn][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][goʊt] ; [hiː; hi][ɪz][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] .

The	fat	man	is	the	universal	goat	;	he	is	humanity's	standing	joke	.
这	胖的	男人	是	这	普遍的	山羊	;	他	是	人类的	常设	开玩笑	.

胖子是世人眼中的笑柄，是人类永恒的笑柄。

['stʌməks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Stomachs	are	the	curse	of	our	modern	civilization	.
胃	是	这	诅咒	的	我们的	现代的	文明	.

胃是我们现代文明的祸根。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets][ə; eɪ] ['stʌmək] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'gɪn] .

When	a	man	gets	a	stomach	his	troubles	begin	.
什么时候	一个	男人	获得	一个	胃	他的	麻烦	开始	.

男人一旦肚子不舒服，麻烦就开始了。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] [æsk]['eni][fæt][mæn] — [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] [æsk]['eni][fæt]['wʊmən] , [tuː] .

If	you	doubt	this	ask	any	fat	man	—	I	started	to	say	ask	any	fat	woman	,	too	.
如果	你	怀疑	这	问	任何	胖的	男人	—	我	开始	到	说	问	任何	胖的	女士	,	也	.

如果你对此表示怀疑，可以去问问任何一个胖男人——我本来想说，也可以去问问任何一个胖女人。

['oʊnli][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni][fæt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

Only	there	aren't	any	fat	women	to	speak	of	.
仅有的	那里	不是	任何	胖的	女性	到	说话	的	.

只是这里几乎没有胖女人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [plʌmp] [ænd; ənd] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ;

There	are	women	who	are	plump	and	will	admit	it	;
那里	是	女性	WHO	是	丰满	和	将要	承认	它	;

有些女性身材丰满，她们也会承认这一点；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [staʊt] .

there	are	even	women	who	are	inclined	to	be	stout	.
那里	是	甚至	女性	WHO	是	倾斜	到	是	肥硕	.

甚至有些女性体型偏胖。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [daɪm] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][fæt] ['wɪmɪn] .

But	outside	of	dime	museums	there	are	no	fat	women	.
但	外部	的	一角硬币	博物馆	那里	是	不	胖的	女性	.

但除了廉价博物馆之外，你根本看不到胖女人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][fæt][men] .

But	there	are	plenty	of	fat	men	.
但	那里	是	很多	的	胖的	男人	.

但胖男人也很多。

[æsk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ask	one	of	them	.
问	一	的	他们	.

问问他们其中一个。

[æsk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ask	any	one	of	them	.
问	任何	一	的	他们	.

随便问问他们中的任何一个。

[æsk][ˌem 'iː] .

Ask	me	.
问	我	.

问我。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] ['tʌmi] [stiːlz] [ɑːn][wʌn] [ɪn'sɪdiəsli] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn]

This	thing	of	acquiring	a	tummy	steals	on	one	insidiously	,	like	a	thief	in
这	事物	的	收购	一个	肚子	偷窃	在	一	阴险地	,	喜欢	一个	贼	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

长肚子这件事就像夜贼一样，悄无声息地悄悄地发生。

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plʌmpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [juː; jʊ]

You	notice	that	you	are	plumping	out	a	trifle	and	for	the	time	being	you
你	注意	那	你	是	丰满	出去	一个	琐事	和	为了	这	时间	存在	你

[fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

feel	a	sort	of	small	personal	satisfaction	in	it	.
感觉	一个	种类	的	小的	个人的	满意	在	它	.

你注意到自己正在努力做出一些小东西，暂时从中获得了一丝个人满足感。

[jʊr; jər] ['ʃɝːts] [fɪt][juː; jʊ] ['betər] .

Your	shirts	fit	you	better	.
你的	衬衫	合身	你	更好的	.

你的衬衫更合身了。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [slaɪt] [streɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌtnhəulz] .

You	love	the	slight	strain	upon	the	buttonholes	.
你	爱	这	轻微	拉紧	之上	这	纽扣孔	.

你喜欢纽扣孔上微微的拉扯感。

[juː; jʊ][əd'maɪər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [plʌŋkɪŋ] [saʊnd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][raɪp] ['wɔːtəˌmelənz] [wen] [juː; jʊ]

You	admire	the	pleasant	plunking	sound	suggestive	of	ripe	watermelons	when	you
你	钦佩	这	令人愉快的	投掷	声音	暗示性的	的	成熟	西瓜	什么时候	你

[pæt] [jɔːr'self] .

pat	yourself	.
拍	你自己	.

拍打自己时，你会发出类似成熟西瓜的悦耳的噗通声，你会很欣赏这种声音。

[ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['oʊdər][ʌv; əv] ['mɔθˌbɔːlz] [fɪlz] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [er]

Then	a	day	comes	when	the	persuasive	odor	of	mothballs	fills	the	autumnal	air
然后	一个	天	来	什么时候	这	有说服力的	气味	的	樟脑丸	填充	这	秋季	空气

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]

and	everybody	at	the	barber	shop	is	having	the	back	of	his	neck
和	大家	在	这	理发师	店铺	是	拥有	这	后退	的	他的	脖子

[ʃeɪvd] ['ɔːlsoʊ] ,

shaved	also	,
剃光	还	,

然后有一天，秋日的空气中弥漫着樟脑丸的诱人气味，理发店里的每个人都去剃掉了后颈的毛发。

[ðʌs] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ə'weɪkənd] ['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] , [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd][juː; jʊ]

thus	betokening	awakened	social	activities	,	and	when	evening	is	at	hand	you
因此	标记	觉醒	社会的	活动	,	和	什么时候	晚上	是	在	手	你

[teɪk] [ðə; ði] [dres] - [suːt] ,

take	the	dress	-	suit	,
拿	这	裙子	-	套装	,

这象征着社交活动的开始，当夜幕降临时，你就穿上正装。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ,

which	fitted	you	so	well	,
哪个	适配	你	所以	出色地	,

这件衣服非常适合你。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [bæk]

out	of	the	closet	where	it	has	been	hanging	and	undertake	to	back
出去	的	这	壁橱	在哪里	它	有	到过	绞刑	和	承担	到	后退

[jɔːr'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

yourself	into	it	.
你自己	进入	它	.

从它一直挂着的壁橱里把它拿出来，然后努力把自己塞进去。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [peɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] .

You	are	pained	to	learn	that	it	is	about	three	sizes	too	small	.
你	是	痛苦	到	学习	那	它	是	关于	三	尺寸	也	小的	.

你痛苦地发现它小了三个尺码。

[æt; ət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [suːt] [fɔːr; fər] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

At	first	you	are	inclined	to	blame	the	suit	for	shrinking	,
在	第一的	你	是	倾斜	到	责备	这	套装	为了	收缩	,

起初你倾向于把缩水归咎于西装，

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [kən'vɪnsɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] ['elsˌwer] .

but	second	thought	convinces	you	that	the	fault	lies	elsewhere	.
但	第二	想法	令人信服	你	那	这	过错	谎言	别处	.

但仔细想想，你就会觉得问题出在别处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['swoʊlən] , [nɑːt] [ðə; ði] [suːt] [ðæt] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] .

It	is	you	that	have	swollen	,	not	the	suit	that	has	shrunk	.
它	是	你	那	有	肿	,	不是	这	套装	那	有	缩小	.

是你肿了，不是衣服缩水了。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]

The	buttons	that	should	adorn	the	front	of	the	coat	are	now	plainly	visible
这	按钮	那	应该	装饰	这	正面	的	这	外套	是	现在	显然	可见的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

from	the	rear	.
从	这	后部	.

原本应该装饰在外套前面的纽扣现在从后面清晰可见。

[juː; jʊ] [baɪ] [ə'nʌðər] [dres] - [suːt] [ænd; ənd] [nekst] [fɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aʊt] - [groʊn] [ðæt] [wʌn] [tuː] .

You	buy	another	dress	-	suit	and	next	fall	you	have	out	-	grown	that	one	too	.
你	买	其他	裙子	-	套装	和	下一个	落下	你	有	出去	-	生长	那	一	也	.

你买了另一套连衣裙，结果到了秋天，你又穿不下了。

[juː; jʊ] [pænt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kɑːr] .

You	pant	like	a	lizard	when	you	run	to	catch	a	car	.
你	喘气	喜欢	一个	蜥蜴	什么时候	你	跑步	到	抓住	一个	车	.

你追车时会像蜥蜴一样喘气。

[juː; jʊ] [krɔːs] [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [krɔːst] [wʌn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz]

You	cross	your	legs	and	have	to	hold	the	crossed	one	on	with	both	hands
你	叉	你的	腿	和	有	到	抓住	这	交叉	一	在	和	两个都	双手

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['stʌmək] [frʌm; frəm] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [speɪs] .

to	keep	your	stomach	from	shoving	it	off	in	space	.
到	保持	你的	胃	从	推搡	它	离开	在	空间	.

你翘起二郎腿，必须双手按住翘起的那条腿，才能防止肚子把腿顶到空中。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [kwɪt] ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['dɔːdlɪŋ]

After	a	while	you	quit	crossing	them	and	are	content	with	dawdling
后	一个	尽管	你	辞职	过境	他们	和	是	内容	和	磨蹭

[jɔːr'self] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [læp] .

yourself	on	your	own	lap	.
你自己	在	你的	自己的	膝	.

过了一段时间，你不再跨越它们，而是满足于懒洋洋地躺在自己的腿上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fæt] !

You	are	fat	!
你	是	胖的	!

你太胖了!

[dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][fæt] !

Dog	-	gone	it	—	you	are	fat	!
狗	-	已消失	它	—	你	是	胖的	!

该死的——你太胖了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] .

You	are	up	against	it	and	it	is	up	against	you	,	which	is	worse	.
你	是	向上	反对	它	和	它	是	向上	反对	你	,	哪个	是	更糟	.

你既要对抗它，它又要对抗你，这更糟糕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

You	are	something	for	people	to	laugh	at	.
你	是	某物	为了	人们	到	笑	在	.

你简直是别人的笑柄。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [læf] .

You	are	also	expected	to	laugh	.
你	是	还	预期的	到	笑	.

你还得笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['graʊtʃi] ;

It	is	all	right	for	a	thin	man	to	be	grouchy	;
它	是	全部	正确的	为了	一个	薄的	男人	到	是	脾气暴躁的	;

瘦男人脾气暴躁是正常的;

['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hjuːməd] [ə'lɔːŋ] .

people	will	say	the	poor	creature	has	dyspepsia	and	should	be	humored	along	.
人们	将要	说	这	贫穷的	生物	有	消化不良	和	应该	是	幽默	沿着	.

人们会说这可怜的家伙消化不良，应该哄着它。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn]['eni] ['kʌmpəni] — [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['graʊtʃi] .

But	a	fat	man	with	a	grouch	is	inexcusable	in	any	company	—	there	is	so	much	of	him	to	be	grouchy	.
但	一个	胖的	男人	和	一个	牢骚	是	不可原谅	在	任何	公司	—	那里	是	所以	很多	的	他	到	是	脾气暴躁的	.

但是，一个脾气暴躁的胖子在任何场合都是不可原谅的——他身上有太多东西让他有暴躁的脾气。

[hiː; hi]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n] .

He	constitutes	a	wave	of	discontent	and	a	period	of	general	depression	.
他	构成	一个	海浪	的	不满	和	一个	时期	的	一般的	沮丧	.

他代表着一股不满浪潮和一段普遍的经济萧条时期。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['iːðər] .

He	is	not	expected	to	be	romantic	and	sentimental	either	.
他	是	不是	预期的	到	是	浪漫的	和	感伤的	任何一个	.

人们也不指望他会浪漫多愁善感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒə'ræf][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

It	is	all	right	for	a	giraffe	to	be	sentimental	,	but	not	a	hippopotamus	.
它	是	全部	正确的	为了	一个	长颈鹿	到	是	感伤的	,	但	不是	一个	河马	.

长颈鹿多愁善感是可以理解的，但河马就不行。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] [kən'sʌlt] ['eni] [set] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɪktʃərz] .

If	you	doubt	me	consult	any	set	of	natural	history	pictures	.
如果	你	怀疑	我	咨询	任何	放	的	自然的	历史	图片	.

如果你不相信我，可以去查阅任何一套自然历史图片集。

[ðə; ði][dʒə'ræf][ɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] [nek] [in'twain] [ɪn][fɑ:nd] [ɪm'breɪs]

The	giraffe	is	shown	with	his	long	and	sinuous	neck	entwined	in	fond	embrace
这	长颈鹿	是	所示	和	他的	长的	和	蜿蜒	脖子	交织	在	喜爱	拥抱

[ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ;

about	the	neck	of	his	mate	;
关于	这	脖子	的	他的	伴侣	;

图中，长颈鹿用它修长而灵活的脖子深情地缠绕着伴侣的脖子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] , [blʌd] - ['swetɪŋ] ['hɪpoʊ][ɪz] [di'piktid] [æz; əz] ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

but	the	amphibious	,	blood	-	sweating	hippo	is	depicted	as	spouting	and
但	这	水陆两用	,	血	-	出汗	河马	是	描绘	作为	喷水	和

['wɔləuiŋ] , [mə'roʊs][ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɑ:pɪk] ,

wallowing	,	morose	and	misanthropic	,
沉溺	,	忧郁	和	厌世的	,

但是，这种两栖的、会流血汗的河马却被描绘成喷水、打滚、阴郁且厌世的形象。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɔ:f] [baɪ][hɪm'self] .

in	a	mud	puddle	off	by	himself	.
在	一个	泥	水坑	离开	经过	他自己	.

他独自一人陷在泥坑里。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [æpt][wʌn] ,

In	passing	I	may	say	that	I	regard	this	comparison	as	a	particularly	apt	one	,
在	通过	我	可能	说	那	我	看待	这	比较	作为	一个	特别	易于	一	,

顺便说一句，我认为这个比喻非常贴切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [soʊ]['tru:li] [æm'fɪbiəs] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] [æz; əz]

because	I	know	of	no	living	creature	so	truly	amphibious	in	hot	weather	as
因为	我	知道	的	不	活的	生物	所以	真的	水陆两用	在	热的	天气	作为

[æn; ən]['oʊpən] - [pɔ:d] [fæt][mæn] ,

an	open	-	pored	fat	man	,
一个	打开	-	倾倒	胖的	男人	,

因为我知道，在炎热的天气里，没有任何生物比一个毛孔张开的胖子更像两栖动物。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] .

unless	it	is	a	hippopotamus	.
除非	它	是	一个	河马	.

除非它是河马。

[oʊ] [haʊ] [tru:] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [lʌvz] [ə; eɪ][fæt][mæn] !

Oh	how	true	is	the	saying	that	nobody	loves	a	fat	man	!
哦	如何	真的	是	这	说	那	无人	爱	一个	胖的	男人	!

“没有人喜欢胖子”这句话说得太对了！

[wen] [fæt] [kʌmz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][frʌnt] [pɔ:rtʃ] [lʌv] [dʒʌmps][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] .

When	fat	comes	up	on	the	front	porch	love	jumps	out	of	the	third	-	story	window	.
什么时候	胖的	来	向上	在	这	正面	门廊	爱	跳跃	出去	的	这	第三	-	故事	窗户	.

当脂肪堆积在门廊上时，爱情就会从三楼的窗户跳出来。

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ?

Love	in	a	cottage	?
爱	在	一个	小屋	?

在小屋里谈恋爱?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [plænt] ?

Love	in	a	rendering	plant	?
爱	在	一个	渲染	植物	?

在动物尸体加工厂谈恋爱?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ə; eɪ][fæt]['mænz] [hɑ:rt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][laɪ][soʊ][fɑ:r]['ɪnlənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ]

A	**fat**	**man's**	**heart**	**is**	**supposed**	**to**	**lie**	**so**	**far**	**inland**	**that**	**the**	**softer**
一个	胖的	男人的	心	是	据称	到	说谎	所以	远的	内陆	那	这	更柔和

[i'məuʃənz]['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

emotions	**cannot**	**reach**	**it**	**at**	**all**	**.**
情绪	不能	抵达	它	在	全部	.

据说胖子的心脏位于内陆很深处，所以温柔的情感根本无法触及它。

[jet] [ðə; ði] ['fætɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['tru:ɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Yet	**the**	**fattest**	**are**	**the**	**truest**	**,**	**if**	**you**	**did**	**but**	**know**	**it**	**,**
然而	这	最胖的	是	这	最真实的	,	如果	你	做过	但	知道	它	,

然而，最胖的人往往最真诚，如果你明白这一点的话。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ['rerli]

and	**also**	**they**	**are**	**the**	**tenderest**	**and**	**a**	**man**	**with**	**a**	**double**	**chin**	**rarely**
和	还	他们	是	这	最嫩的	和	一个	男人	和	一个	双倍的	下巴	很少

[li:dz] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪf] .

leads	**a**	**double**	**life**	**.**
线索	一个	双倍的	生活	.

而且他们也是最温柔的，一个有双下巴的男人很少会过着双重生活。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [tu:] [mʌtʃ] ['mu:vɪŋ] [raʊnd] .

For	**one**	**thing**	**,**	**it**	**requires**	**too**	**much**	**moving**	**round**	**.**
为了	一	事物	,	它	需要	也	很多	移动	圆形的	.

首先，这需要频繁走动。

[ə; eɪ][fæt][mæn]['kænɑ:t] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [wer] .

A	**fat**	**man**	**cannot**	**wear**	**the**	**clothes**	**he**	**would**	**like**	**to**	**wear**	**.**
一个	胖的	男人	不能	穿	这	衣服	他	会	喜欢	到	穿	.

胖子穿不了自己想穿的衣服。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [fæt][men][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌlɚz] ;

As	**a**	**race**	**fat**	**men**	**are**	**fond**	**of**	**bright**	**and**	**cheerful**	**colors**	**;**
作为	一个	种族	胖的	男人	是	喜爱	的	明亮的	和	快乐	颜色	;

胖人这个种族偏爱鲜艳明亮的颜色；

[bʌt; bət][noʊ][fæt][mæn][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'zaɪɚz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt]

but	**no**	**fat**	**man**	**can**	**indulge**	**his**	**innocent**	**desires**	**in**	**this**	**direction**	**without**
但	不	胖的	男人	能	放纵	他的	清白的	欲望	在	这	方向	没有

['griːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]

grieving	**his**	**family**	**and**	**friends**	**and**	**exciting**	**the**	**derisive**	**laughter**	**of**	**the**
悲伤	他的	家庭	和	朋友们	和	激动人心	这	嘲讽的	笑声	的	这

[ʌn'θɪŋkɪŋ] .

unthinking	**.**
不假思索	.

但是，任何一个胖子都无法在这个方向上满足自己天真的欲望，而不让他的家人和朋友伤心，也不会引起那些不加思考的人的嘲笑。

[ɪf] [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ]['fænsi] - ['flaʊərd] [vest] , [ðeɪl] [seɪ] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑ:rdn]

If	**he**	**puts**	**on**	**a**	**fancy**	**-**	**flowered**	**vest**	**,**	**they'll**	**say**	**he**	**looks**	**like**	**a**	**Hanging**	**Garden**
如果	他	放置	在	一个	想要	-	开花的	背心	,	他们会	说	他	看起来	喜欢	一个	绞刑	花园

[ʌv; əv]['bæbilən] .

of	**Babylon**	**.**
的	巴比伦	.

如果他穿上一件花哨的背心，他们会说他看起来像巴比伦空中花园。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['fænsi] - ['flaʊərd]

And	yet	he	has	a	figure	just	made	for	showing	off	a	fancy	-	flowered
和	然而	他	有	一个	数字	只是	制成	为了	显示	离开	一个	想要	-	开花的

[vest] [tuː; tə] [best] [ɪ'fekt] .

vest	to	best	effect	.
背心	到	最好的	影响	.

然而，他却拥有着天生适合展现华丽花卉背心的最佳身材。

[hiː; hi] [meɪ] ['feɪvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪt] [tʃeks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [suːt] ;

He	may	favor	something	in	light	checks	for	his	spring	suit	;
他	可能	偏爱	某物	在	光	检查	为了	他的	春天	套装	;

他春季西装可能会偏爱浅色格纹款式；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərz] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [suːt] ,

but	if	he	ventures	abroad	in	a	checked	suit	,
但	如果	他	风险投资	国外	在	一个	已检查	套装	,

但如果他穿着格子西装出国旅行，

['rɪbld,'raɪbɔːld][st'reɪndʒəz] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['miːnɪŋli] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

ribald	strangers	will	look	at	him	meaningly	and	remark	to	one	another
粗俗的	陌生人	将要	看	在	他	有意义的	和	评论	到	一	其他

[ðæt] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪŋ] [ə'gen] .

that	the	center	of	population	appears	to	be	shifting	again	.
那	这	中心	的	人口	出现	到	是	转变	再次	.

一些粗俗的陌生人会意味深长地看着他，并互相议论说，人口中心似乎又在转移了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [fæt][men][ɑːr; ər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɔːn] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [tæn]

It	has	been	my	observation	that	fat	men	are	instinctively	drawn	to	short	tan
它	有	到过	我的	观察	那	胖的	男人	是	本能地	绘制	到	短的	棕褐色

['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] .

overcoats	for	the	early	fall	.
大衣	为了	这	早期的	落下	.

我观察到，体型较胖的男士在初秋时节往往会本能地选择短款棕褐色大衣。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tæn] ['oʊvərkoʊt] , ['strəulɪŋ][ʌp][ðə; ði]['ævənuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni]

But	a	fat	man	in	a	short	tan	overcoat	,	strolling	up	the	avenue	of	a	sunny
但	一个	胖的	男人	在	一个	短的	棕褐色	大衣	,	漫步	向上	这	大街	的	一个	阳光明媚

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但在一个阳光明媚的午后，一个穿着短款棕褐色大衣的胖男人沿着大道漫步，

[wɪl] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] ['pɝːsənz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪt]

will	be	constantly	overhearing	persons	behind	him	wondering	why	they	didn't	wait
将要	是	不断地	偷听	人	在后面	他	好奇	为什么	他们	没有	等待

[ʌn'tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] .

until	night	to	move	the	bank	vault	.
直到	夜晚	到	移动	这	银行	金库	.

他会不断听到身后的人在纳闷，为什么不等到晚上再转移银行金库。

[ðæt] [ɜːks][hɪm; ɪm] [sɔːr] ;

That	irks	him	sore	;
那	恼人	他	疮	;

这让他非常恼火；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌv] [æn; ən][oʊld]

but	if	he	turns	round	to	reproach	them	he	is	liable	to	shove	an	old
但	如果	他	转弯	圆形的	到	责备	他们	他	是	容易	到	推	一个	老的

['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn][ɔːf][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

lady	or	a	poor	blind	man	off	the	sidewalk	,
女士	或者	一个	贫穷的	瞎的	男人	离开	这	人行道	,

但如果他转身责备他们，就可能会把一位老妇人或一位可怜的盲人推下人行道。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , [sʌm; səm] ['gæmɪn] [wɪl] [sɪŋ] [aʊt] : " ['hʌli] [dʒiː] , [tʃɪmi] ,

and	then	,	like	as	not	,	some	gamin	will	sing	out	:	"	Hully	gee	,	Chimmy	,
和	然后	,	喜欢	作为	不是	,	一些	游戏	将要	唱歌	出去	:	"	赫利	哎呀	,	奇米	,

然后，十有八九会有个小孩子喊道："哎呀，奇米，

[wɑːts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] ? -

wot's	become	of	the	rest	of	the	parade	?	'
什么?	变得	的	这	休息	的	这	游行	?	-

游行队伍的其他成员怎么样了?

[ɪrz] [ðə; ði] [beɪs] [drʌm] ['gɔɪn] - [hoʊm] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] .

Ere's	the	bass	drum	goin	'	home	all	by	itself	.
这是	这	低音	鼓	去	-	家	全部	经过	本身	.

这是低音鼓独自回家了。

" [aɪv] [noʊn] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ri'mɑːks] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ]

"	I've	known	of	just	such	remarks	being	made	and	I	assure	you	they	cut	a
"	我已经	已知	的	只是	这样的	评论	存在	制成	和	我	保证	你	他们	切	一个

['sensətɪv] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .

sensitive	soul	to	the	core	.
敏感的	灵魂	到	这	核	.

"我听说过类似的言论，我向你保证，这些言论会深深刺痛敏感的心灵。"

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['snæpi] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['vɑːrsəti] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Not	for	the	fat	man	are	the	snappy	clothes	for	varsity	men	and	the
不是	为了	这	胖的	男人	是	这	轻快	衣服	为了	大学	男人	和	这

['pætərn] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪləz] [kən'faɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bʌt; bət]

patterns	called	by	the	tailors	confined	because	that	is	what	they	should	be	but
图案	称为	经过	这	裁缝	受限	因为	那	是	什么	他们	应该	是	但

[ɑːnt] .

aren't	.
不是	.

那些时髦的大学男生服装和裁缝们称之为"受限"的款式并不适合胖子穿，因为它们本该如此，但实际上却并非如此。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɪlkən] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [straɪps] .

Not	for	him	the	silken	shirt	with	the	broad	stripes	.
不是	为了	他	这	丝	衬衫	和	这	广阔	条纹	.

那件宽条纹的丝绸衬衫不适合他。

['ʃɝːts] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [rʌn] ['vɜːrtɪkli] [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [tuː; tə] [rʌn]

Shirts	with	stripes	that	were	meant	to	run	vertically	but	are	caused	to	run
衬衫	和	条纹	那	是	意思是	到	跑步	垂直方向	但	是	导致	到	跑步

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

horizontally	,
水平方向	,

原本应该是竖条纹的衬衫，现在却变成了横条纹。

[baɪ] ['riːz(ə)nz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['werər] [hæz; həz] [noʊ] [kən'troʊl] ,

by	reasons	over	which	the	wearer	has	no	control	,
经过	原因	超过	哪个	这	佩戴者	有	不	控制	,

由于佩戴者无法控制的原因，

[rɪ'maɪnd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['groʊsəri] .

remind	others	of	the	awning	over	an	Italian	grocery	.
提醒	其他的	的	这	棚	超过	一个	意大利语	杂货店	.

让人想起意大利杂货店的遮阳篷。

[soʊ][ðə; ði][fæt][mæn][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə]['soʊbər]['neɪvi] [bluːz] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [blæks]

So	the	fat	man	must	stick	to	sober	navy	blues	and	depressing	blacks
所以	这	胖的	男人	必须	戳	到	清醒	海军	蓝调	和	沉闷	黑人

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [greiz] .

and	melancholy	grays	.
和	忧郁	灰色	.

所以，这个胖子只能穿沉稳的海军蓝、压抑的黑色和忧郁的灰色。

[hiː; hi][ɪz][ə'vaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	is	advised	that	he	should	wear	his	evening	clothes	whenever	possible	,
他	是	建议	那	他	应该	穿	他的	晚上	衣服	每当	可能的	,

建议他尽可能穿着晚礼服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪnz][ɑːr; ər] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	black	and	white	lines	are	more	becoming	to	him	.
因为	黑色的	和	白色的	线条	是	更多的	成为	到	他	.

因为黑白线条更适合他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

But	even	in	evening	clothes	,
但	甚至	在	晚上	衣服	,

即使穿着晚礼服，

[ðæt] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [gleɪzd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] [stʌdz] [wɪl] [pʊt][ðə; ði]

that	wide	expanse	of	glazed	shirt	and	those	white	enamel	studs	will	put	the
那	宽的	广阔	的	釉面	衬衫	和	那些	白色的	搪瓷	螺柱	将要	放	这

['ɒnlʊkəz] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deri] [lʌntʃ] [ɔːr][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

onlookers	in	mind	of	the	front	end	of	a	dairy	lunch	or	so	I	have	been
旁观者	在	头脑	的	这	正面	结尾	的	一个	奶制品	午餐	或者	所以	我	有	到过

['kruːəli] [toʊld] .

cruelly	told	.
残酷地	讲述	.

那件大片釉面衬衫和那些白色珐琅铆钉会让旁观者想起一顿丰盛的午餐，至少有人残酷地告诉我是这样。

[wen] ['plænɪŋ] ['pʌblɪk][juː'tɪlətiz] , [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] ?

When	planning	public	utilities	,	who	thinks	of	a	fat	man	?
什么时候	规划	民众	公用事业	,	WHO	思考	的	一个	胖的	男人	?

在规划公共设施时，谁会想到一个胖子?

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hænsəm][kæb] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ][fæt][mæn]

There	never	was	a	hansom	cab	made	that	would	hold	a	fat	man
那里	绝不	曾是	一个	汉森	出租车	制成	那	会	抓住	一个	胖的	男人

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ən'les] [hiː; hi][left][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] ,

comfortably	unless	he	left	the	doors	open	,
舒适地	除非	他	左边	这	门	打开	,

从来没有哪款双轮马车能让一个胖子舒服地坐下，除非他把车门敞开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'drest] .

and	that	makes	him	feel	undressed	.
和	那	制作	他	感觉	脱光衣服	.

这让他感觉自己衣不蔽体。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ðæt] [wʊd] [kən'teɪn][ɔːl][ʌv; əv]

There	never	was	an	orchestra	seat	in	a	theater	that	would	contain	all	of
那里	绝不	曾是	一个	乐队	座位	在	一个	剧院	那	会	包含	全部	的

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [hiː; hi] [tʃɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [slɔʃiz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz] .

him	at	the	same	time	—	he	churns	up	and	sloshes	out	over	the	sides	.
他	在	这	相同的	时间	—	他	搅拌	向上	和	晃动	出去	超过	这	侧面	.

剧院里从来没有一个乐池座位能同时容纳他——他会翻腾起来，然后从两侧溢出来。

[ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd][hoʊ'tel] ['tauəlz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Apartment	houses	and	elevators	and	hotel	towels	are	all	constructed	upon	the
公寓	房屋	和	电梯	和	酒店	毛巾	是	全部	建造	之上	这

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['pɑ:pjuleɪtɪd][baɪ] [stɑ:k] - [saɪz]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ] - [læst]

idea	that	the	world	is	populated	by	stock	-	size	people	with	those	double	-	A	-	last
主意	那	这	世界	是	人口稠密	经过	库存	-	尺寸	人们	和	那些	双倍的	-	一个	-	最后的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

公寓楼、电梯和酒店毛巾都是基于这样的理念而建造的：世界上居住着身材标准、胸部呈双A型的人。

[teɪk] [ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑ:r] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Take	a	Pullman	car	,	for	instance	.
拿	一个	普尔曼	车	,	为了	实例	.

以普尔曼车厢为例。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [saɪts] [noʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'dres] [ɑ:n]

One	of	the	saddest	sights	known	is	that	of	a	fat	man	trying	to	undress	on
一	的	这	最悲伤的	景点	已知	是	那	的	一个	胖的	男人	尝试	到	脱衣服	在

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['klɑ:zɪt] [ʃelvz] [kɔ:ld] ['ʌpər] [bɜ:θs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]

one	of	those	closet	shelves	called	upper	berths	without	getting	hopelessly	entangled	in
一	的	那些	壁橱	货架	称为	上	泊位	没有	获得	绝望地	纠缠	在

[ðə; ði] ['hæmək] [ɔ:r] [kə'mitɪŋ] ['su:ɪsaɪd][baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'spendərz] .

the	hammock	or	committing	suicide	by	hanging	himself	with	his	own	suspenders	.
这	吊床	或者	提交	自杀	经过	绞刑	他自己	和	他的	自己的	吊带	.

最令人悲伤的景象之一，就是一个胖男人试图在被称为上铺的壁橱架子上脱衣服，却不至于被吊床缠住，或者被自己的吊带吊死。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

And	after	that	,
和	后	那	,

之后，

[ðə; ði][nekst][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [saɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fæt][mæn]['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'drest]

the	next	most	distressing	sight	is	the	same	fat	man	after	he	has	undressed
这	下一个	最多	令人痛心	视线	是	这	相同的	胖的	男人	后	他	有	脱光衣服

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	is	lying	there	,
和	是	说谎	那里	,

其次最令人难过的景象是，那个胖男人脱光衣服躺在那里。

['spaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][spɜ:rm] - [weɪl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [krɑ:k] [ʌv; əv]

spouting	like	a	sperm	-	whale	and	overflowing	his	reservation	like	a	crock	of
喷水	喜欢	一个	精子	-	鲸	和	溢出	他的	预订	喜欢	一个	缸	的

[sɔ:lt] - ['raɪzɪŋ] [doʊ] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['kɪtʃɪn] ,

salt	-	rising	dough	in	a	warm	kitchen	,
盐	-	上升	面团	在	一个	温暖的	厨房	,

他像抹香鲸一样喷水，像厨房里一罐正在发酵的盐面团一样溢出了他的预留空间。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][tɜ:rn]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['bʌldʒɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r]

and	wondering	how	he	can	turn	over	without	bulging	the	side	of	the	car
和	好奇	如何	他	能	转动	超过	没有	凸起	这	边	的	这	车

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [rek] .

and	maybe	causing	a	wreck	.
和	或许	导致	一个	破坏	.

他想知道如何在不撞破车身侧面、避免造成车祸的情况下翻车。

[ɑ:] [ˌem 'i:] ,

Ah	me	,
啊	我	,

啊，我

[ðoʊz] [dɑːrk] [griːn] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ['bʌtnz] [ɑːn][ðem; ðəm][haɪd] ['meni] [ə; eɪ]

those	dark	green	curtains	with	the	overcoat	buttons	on	them	hide	many	a
那些	黑暗的	绿色的	窗帘	和	这	大衣	按钮	在	他们	隐藏	许多	一个

[dɪ'stresfəl] ['spektək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pʌblɪk] !

distressful	spectacle	from	the	traveling	public	!
令人痛苦的	奇观	从	这	旅行	民众	!

那些带有大衣纽扣的深绿色窗帘，向过往旅客隐藏了许多令人不安的景象！

[ɪf] [ə; eɪ][fæt][mæn] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['noʊbɑːdi] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	a	fat	man	undertakes	to	reduce	nobody	sympathizes	with	him	.
如果	一个	胖的	男人	承担	到	减少	无人	表示同情	和	他	.

如果一个胖子决心减肥，没有人会同情他。

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ʌp][soʊ][hiː; hi][wəʊnt][fɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz]

A	thin	man	trying	to	fatten	up	so	he	won't	fall	all	the	way	through	his
一个	薄的	男人	尝试	到	催肥	向上	所以	他	惯于	落下	全部	这	方式	通过	他的

['traʊzərz] [wen] [hiː; hi] [drɔːz] - [ɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

trousers	when	he	draws	'	em	on	in	the	morning	is	an	object	of	sympathy
裤子	什么时候	他	平局	-	呃	在	在	这	早晨	是	一个	目的	的	同情

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	of	admiration	,
和	的	钦佩	,

一个瘦弱的男人为了早上穿裤子时不会把裤子撑得塌陷，努力增重，这令人同情和钦佩。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪlz] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː]

and	people	come	from	miles	round	and	give	him	advice	about	how	to	do
和	人们	来	从	英里	圆形的	和	给	他	建议	关于	如何	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

方圆几里的人都来给他提建议，告诉他该怎么做。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ][fæt][mæn]['wɒnts][tuː; tə][treɪn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ,

But	suppose	a	fat	man	wants	to	train	down	to	a	point	where	,
但	认为	一个	胖的	男人	想要	到	火车	向下	到	一个	观点	在哪里	,

但假设一个胖子想要通过训练减到某个特定体重，

[wen] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd] [sez] " ['naɪnti] - [fɔːr] [brɔːd] ,

when	he	goes	into	a	telephone	booth	and	says	"	Ninety	-	four	Broad	,
什么时候	他	去	进入	一个	电话	展位	和	说道	"	九十	-	四	广阔	,

当他走进电话亭，说"94号大街"时

" [ðə; ði][spek'teitəs] [wɪl] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][nɑːt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	the	spectators	will	know	he	is	trying	to	get	a	number	and	not	telling	his
"	这	观众	将要	知道	他	是	尝试	到	得到	一个	数字	和	不是	讲述	他的

['teɪlər] [wʌt] [hɪz; ɪz][weɪst] ['meʒər] [ɪz] .

tailor	what	his	waist	measure	is	.
裁缝	什么	他的	腰部	措施	是	.

"观众会知道他是在试图弄到号码，而不是告诉裁缝他的腰围是多少。"

[ɪz][hiː; hi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

Is	he	greeted	with	sympathetic	understanding	?
是	他	问候	和	交感神经	理解	?

他是否得到了同情和理解?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

He	is	not	.
他	是	不是	.

他不是。

[hiː; hi][ɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][stænd][raʊnd][ænd; ənd] [gloʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	is	greeted	with	derision	and	people	stand	round	and	gloat	at	him	.
他	是	问候	和	嘲笑	和	人们	站立	圆形的	和	幸灾乐祸	在	他	.

他遭到嘲笑，人们围着他幸灾乐祸。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ˌrekə'mend] [helθ] ['eksərsaɪzɪz] , [bʌt; bət] [helθ] ['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

The	authorities	recommend	health	exercises	,	but	health	exercises	are	almost
这	当局	推荐	健康	练习	,	但	健康	练习	是	几乎

[ɪn'veriəbli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

invariably	undignified	in	effect	and	wearing	besides	.
总是	有失尊严	在	影响	和	穿着	除了	.

当局建议进行健身锻炼，但健身锻炼的效果几乎总是既不体面又令人疲惫。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['duːi] [mɔːrn][baɪ]['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]

Who	wants	to	greet	the	dewy	morn	by	lying	flat	on	his	back	and	lifting	his
WHO	想要	到	迎接	这	露水	早晨	经过	说谎	平坦的	在	他的	后退	和	举重	他的

[fiːt] ['fɪfti] [taɪmz] ?

feet	fifty	times	?
脚	五十	时代	?

谁愿意平躺在床上，抬起双脚五十次来迎接清晨的露水呢?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['duːi] [mɔːrn] ['enihaʊ] ?

What	kind	of	a	way	is	that	to	greet	the	dewy	morn	anyhow	?
什么	种类	的	一个	方式	是	那	到	迎接	这	露水	早晨	无论如何	?

这算哪门子迎接清晨露水的方式?

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːz] [stɪf] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][toʊz]

And	bending	over	with	the	knees	stiff	and	touching	the	tips	of	the	toes
和	弯曲	超过	和	这	膝盖	僵硬的	和	接触	这	尖端	的	这	脚趾

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] — [ðæts] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] [mæn]

with	the	tips	of	the	fingers	—	that's	no	employment	for	a	grown	man
和	这	尖端	的	这	手指	—	那就是	不	就业	为了	一个	生长	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn][ɪn][sə'saɪəti] .

with	a	family	to	support	and	a	position	to	maintain	in	society	.
和	一个	家庭	到	支持	和	一个	位置	到	维持	在	社会	.

弯腰，膝盖僵硬，用指尖触碰脚趾——对于一个有家庭要养、有社会地位要维持的成年男人来说，这绝不是一份合适的工作。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .

Besides	which	it	cannot	be	done	.
除了	哪个	它	不能	是	完毕	.

除此之外，这根本不可能做到。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

I	make	the	statement	unequivocally	and	without	fear	of	successful	contradiction
我	制作	这	陈述	毫无疑问	和	没有	害怕	的	成功的	矛盾

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .

that	it	cannot	be	done	.
那	它	不能	是	完毕	.

我毫不含糊地声明，而且不怕被成功反驳，这件事不可能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

And	if	it	could	be	done	—	which	as	I	say	it	can't	—	there	would	be
和	如果	它	可以	是	完毕	—	哪个	作为	我	说	它	不能	—	那里	会	是

[noʊ]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][toʊz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv]['oʊnli][baɪ]

no	real	pleasure	in	touching	a	set	of	toes	that	one	has	known	of	only	by
不	真实的	乐趣	在	接触	一个	放	的	脚趾	那	一	有	已知	的	仅有的	经过

['kɑːmən] ['ruːmər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

common	rumor	for	years	.
常见的	谣言	为了	年	.

即使能做到——正如我所说，这是不可能的——触摸一双多年来只在传闻中听说过的脚趾也不会有什么真正的乐趣。

[ðoʊz] [toʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

Those	toes	are	the	same	as	strangers	to	you	—	you	knew	they	were	in	the
那些	脚趾	是	这	相同的	作为	陌生人	到	你	—	你	知道	他们	是	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

那些脚趾就像陌生人的脚趾一样——你知道它们就在附近。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

of	course	,	but	you	haven't	been	intimate	with	them	.
的	课程	,	但	你	还没有	到过	亲密的	和	他们	.

当然，但你并没有和他们发生过亲密关系。

['meɪbi] [juː; jʊ] [traɪ] ['daiətiŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

Maybe	you	try	dieting	,	which	is	contrary	to	nature	.
或许	你	尝试	节食	,	哪个	是	相反	到	自然	.

也许你会尝试节食，但这违背了自然规律。

['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['hɑːrtɪli] ,

Nature	intended	that	a	fat	man	should	eat	heartily	,
自然	故意的	那	一个	胖的	男人	应该	吃	衷心地	,

自然规律决定了肥胖的人应该吃得饱饱的。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

else	why	should	she	endow	him	with	the	capacity	and	the	accommodations	.
别的	为什么	应该	她	赋予	他	和	这	容量	和	这	住宿	.

否则，她为什么要赋予他能力和条件？

['stɑːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪdst] .

Starving	in	the	midst	of	plenty	is	not	for	him	who	has	plenty	of	midst	.
饥饿	在	这	中间	的	很多	是	不是	为了	他	WHO	有	很多	的	中间	.

身处富足之中却挨饿，这不适合身处富足之中的人。

['neɪtʃər] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Nature	meant	that	a	fat	man	should	have	an	appetite	and	that	he	should
自然	意思是	那	一个	胖的	男人	应该	有	一个	食欲	和	那	他	应该

['grætɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] — [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]

gratify	it	at	regular	intervals	—	meant	that	he	should	feel	like	the	Grand	Canyon
满足	它	在	常规的	间隔	—	意思是	那	他	应该	感觉	喜欢	这	盛大	峡谷

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɔːrdʒ] ['æftərwərd] .

before	dinner	and	like	the	Royal	Gorge	afterward	.
前	晚餐	和	喜欢	这	皇家	峡谷	之后	.

自然规律决定了胖子应该有食欲，并且应该定期满足食欲——这意味着他饭前应该感觉像大峡谷，饭后应该感觉像皇家峡谷。

['enihaʊ] , ['daiətiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [kən'sɪsts] [ɪn] [nɑːt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

Anyhow	,	dieting	for	a	fat	man	consists	in	not	eating	anything	that's	fit	to	eat	.
无论如何	,	节食	为了	一个	胖的	男人	由	在	不是	吃	任何事物	那就是	合身	到	吃	.

总之，对一个胖子来说，节食就是不吃任何适合吃的东西。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] ['mɪrli] [telz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [hæz; həz]

The	specialist	merely	tells	him	to	eat	what	a	horse	would	eat	and	has
这	专家	仅仅	讲述	他	到	吃	什么	一个	马	会	吃	和	有

[ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

the	nerve	to	charge	him	for	what	he	could	have	found	out	for	himself
这	神经	到	收费	他	为了	什么	他	可以	有	成立	出去	为了	他自己

[æt; ət] ['eni] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

at	any	livery	stable	.
在	任何	涂装	稳定的	.

这位专家只是告诉他吃马吃的东西，却厚颜无耻地向他收取费用，而他自己去任何一家马厩都能查到这些信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] ['bænt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bænts] .

Of	course	he	might	bant	in	the	same	way	that	a	woman	bants	.
的	课程	他	可能	班特	在	这	相同的	方式	那	一个	女士	班茨	.

当然，他可能会像女人那样开玩笑。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bænts] .

You	know	how	a	woman	bants	.
你	知道	如何	一个	女士	班茨	.

你知道女人是怎么开玩笑的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['rezəluːtli] ,

She	begins	the	day	very	resolutely	,
她	开始	这	天	非常	坚决地	,

她以非常坚定的决心开始新的一天。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːr] [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	if	you	are	her	husband	you	want	to	avoid	irritating	her	or	upsetting	her	,
和	如果	你	是	她	丈夫	你	想	到	避免	令人恼火的	她	或者	镦	她	,

如果你是她的丈夫，你肯定想避免惹她生气或让她难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hel] [hæθ] [noʊ] ['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bæntɪŋ] .

because	hell	hath	no	fury	like	a	woman	banting	.
因为	地狱	有	不	愤怒	喜欢	一个	女士	班廷	.

因为女人发脾气，地狱的怒火也比不上她发火时的愤怒。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊdə] ['krækər] .

For	breakfast	she	takes	a	swallow	of	lukewarm	water	and	half	of	a	soda	cracker	.
为了	早餐	她	需要	一个	吞	的	温	水	和	一半	的	一个	苏打	饼干	.

她早餐只喝了一小口温水，吃了半块苏打饼干。

[fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krækər] [ænd; ənd] [liːvz] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

For	luncheon	she	takes	the	other	half	of	the	cracker	and	leaves	off	the	water	.
为了	午餐	她	需要	这	其他	一半	的	这	饼干	和	树叶	离开	这	水	.

午餐时，她拿了剩下的半块饼干，没喝水。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərz] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['menjuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətər] .

For	dinner	she	orders	everything	on	the	menu	except	the	date	and	the	name	of	the	proprietor	.
为了	晚餐	她	订单	一切	在	这	菜单	除了	这	日期	和	这	姓名	的	这	业主	.

晚餐时，她把菜单上的所有菜都点了一遍，唯独没有点日期和老板的名字。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

She	does	this	in	order	to	give	her	strength	to	go	on	with	the	treatment	.
她	做	这	在	命令	到	给	她	力量	到	去	在	和	这	治疗	.

她这样做是为了给自己积蓄力量，继续接受治疗。

[noʊ] [fæt] [mæn] [wʊd] ['daɪət] [ðæt] [weɪ] ;

No	fat	man	would	diet	that	way	;
不	胖的	男人	会	饮食	那	方式	;

没有哪个胖子会那样节食；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [dʌz] ['daɪət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

but	no	matter	which	way	he	does	diet	it	doesn't	do	him	any	good	.
但	不	事情	哪个	方式	他	做	饮食	它	不	做	他	任何	好的	.

但无论他采用哪种节食方法，都对他没有任何好处。

[helθ] ['eksərsaɪzɪz]['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm]['mʌs(ə)l] - [sɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði]['hɑːrvərd] [bɔːl]

Health	exercises	only	make	him	muscle	-	sore	and	bring	on	what	the	Harvard	ball
健康	练习	仅有的	制作	他	肌肉	-	疮	和	带来	在	什么	这	哈佛大学	球

[tiːm] [kɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [hɔːrs] ;

team	call	the	Charles	W	.	Horse	;
团队	称呼	这	查尔斯	W	.	马	;

健康锻炼只会让他肌肉酸痛，并引发哈佛棒球队所说的"查尔斯·W·马"；

[waɪl] ['bæntɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɪndrəd] [kəm'pleɪnts] — [ðə; ði] ['mɑːli] [keɪ] . ['grʌbz]

while	banting	results	in	attacks	of	those	kindred	complaints	—	the	Mollie	K	.	Grubbs
尽管	班廷	结果	在	攻击	的	那些	亲属	投诉	—	这	莫莉	K	.	格拉布斯

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn][dʒeɪ] . [tɑːdz] .

and	the	Fan	J	.	Todds	.
和	这	扇子	J	.	托德	.

而禁食则会导致类似抱怨的攻击——莫莉·K·格拉布斯和范·J·托德斯。

['wɔːkɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] ['pɔɪntɪd]

Walking	is	sometimes	recommended	and	the	example	of	the	camel	is	pointed
步行	是	有时	受到推崇的	和	这	例子	的	这	骆驼	是	尖

[aʊt] ,

out	,
出去	,

有时建议步行，并以骆驼为例。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

the	camel	being	a	creature	that	can	walk	for	days	and	days	.
这	骆驼	存在	一个	生物	那	能	走	为了	天	和	天	.

骆驼是一种可以连续行走数天的动物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪn] ['θʌndər] ['wɒnts][tuː; tə]

But	,	as	has	been	said	by	some	thinking	person	,	who	in	thunder	wants	to
但	,	作为	有	到过	说	经过	一些	思维	人	,	WHO	在	雷	想要	到

[biː; bi][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ?

be	a	camel	?
是	一个	骆驼	?

但是，正如一些有识之士所说，谁会想当骆驼呢?

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ][ɪz]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ʌp] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

The	subject	of	horseback	riding	is	also	brought	up	frequently	in	this	connection	.
这	主题	的	马背	骑术	是	还	带来	向上	频繁地	在	这	联系	.

在此背景下，骑马的话题也经常被提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [di'luːʒənz] [ə'mʌŋ] [fæt][men] [ðæt] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [wɪl]

It	is	one	of	the	commonest	delusions	among	fat	men	that	horseback	riding	will
它	是	一	的	这	最常见的	妄想	之中	胖的	男人	那	马背	骑术	将要

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɪlflaɪk] [ænd; ənd] ['wɪloʊi] .

bring	them	down	and	make	them	sylphlike	and	willowy	.
带来	他们	向下	和	制作	他们	婷	和	纤细的	.

肥胖男性最常见的错觉之一是，骑马能让他们瘦下来，变得像仙女一样苗条。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [fæt][men] [ə'mʌŋ] [maɪ][lɪsts][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [huː] ['leɪbər]['ʌndər] [ðɪs] ['fæləsi]

I	have	several	fat	men	among	my	lists	of	acquaintances	who	labor	under	this	fallacy
我	有	一些	胖的	男人	之中	我的	列表	的	熟人	WHO	劳动	在下面	这	谬论

.

:

.

我的熟人名单里有好几个胖子都犯了这种错误观念。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔ:rn] ['hɔ:rsbæk] ['raɪdər] ; [nʌn] [ʌv; əv]

None	of	them	was	ever	a	natural	-	born	horseback	rider	;	none	of
没有任何	的	他们	曾是	曾经	一个	自然的	-	出生	马背	骑士	;	没有任何	的

[ðem; ðəm]['evər] [wɪl] [bi:; bi] .

them	ever	will	be	.
他们	曾经	将要	是	.

他们当中没有一个人天生擅长骑马；他们当中也没有一个人天生擅长骑马。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] [ɑ:n]

I	like	to	go	out	of	a	bright	morning	and	take	a	comfortable	seat	on
我	喜欢	到	去	出去	的	一个	明亮的	早晨	和	拿	一个	舒服的	座位	在

[ə; eɪ][pɑ:rk] [bentʃ] — [wʌn][pɑ:rk] [bentʃ] [ɪz] ['plenti] ['ru:mi,'rʊmi] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['noʊbɑ:di] [els] [ɪz]['ju:zɪŋ]

a	park	bench	—	one	park	bench	is	plenty	roomy	enough	if	nobody	else	is	using
一个	公园	长椅	—	一	公园	长椅	是	很多	宽敞	足够的	如果	无人	别的	是	使用

[,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðɪ:z] [ʌn'hæpi] ['pɜ:sənz] ['pæsɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'lɔ:ŋ]

it	—	and	sit	there	and	watch	these	unhappy	persons	passing	single	file	along
它	—	和	坐	那里	和	手表	这些	不开心	人	通过	单身的	文件	沿着

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] .

the	bridle	-	path	.
这	辔	-	小路	.

我喜欢在阳光明媚的早晨，舒舒服服地坐在公园的长椅上——如果没人坐的话，一张长椅就足够宽敞了——然后坐在那里，看着那些不快乐的人们沿着马道一列列地走过。

[aɪ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [gloʊt] [ʌn'tɪl][baɪ] [raɪts] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]

I	sit	there	and	gloat	until	by	rights	I	ought	to	be	required	to	take	out	a
我	坐	那里	和	幸灾乐祸	直到	经过	权利	我	应该	到	是	必需的	到	拿	出去	一个

- ['laɪs(ə)ns] .

gloater's	license	.
-	执照	.

我坐在那里幸灾乐祸，按理说我应该被要求去办个幸灾乐祸许可证。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['hɔ:rsbæk] ['raɪdɪŋ][æz; əz] [sʌtʃ] .

Mind	you	,	I	have	no	prejudice	against	horseback	riding	as	such	.
头脑	你	,	我	有	不	偏见	反对	马背	骑术	作为	这样的	.

请注意，我本人对骑马本身没有任何偏见。

['hɔ:rsbæk] ['raɪdɪŋ][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l]['dʌblju:] . [ef] . ['koʊdi]

Horseback	riding	is	all	right	for	mounted	policemen	and	Colonel	W	.	F	.	Cody
马背	骑术	是	全部	正确的	为了	安装	警察	和	上校	W	.	F	.	科迪

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪkni] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ]

and	members	of	the	Stickney	family	and	the	party	who	used	to	play
和	成员	的	这	斯蒂克尼	家庭	和	这	派对	WHO	用过的	到	玩

[mə'zɛpə] [ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['drɑ:mə][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

Mazeppa	in	the	sterling	drama	of	that	name	.
马泽帕	在	这	英镑	戏剧	的	那	姓名	.

骑马对骑警、WF Cody 上校、Stickney 家族成员以及曾在同名著名戏剧中扮演 Mazeppa 的演员们来说都是一件好事。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

That	is	how	those	persons	make	their	living	.
那	是	如何	那些	人	制作	他们的	活的	.

这就是这些人谋生的方式。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ænd; ənd]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .

They	are	suited	for	it	and	acclimated	to	it	.
他们	是	适合	为了	它	和	适应	到	它	.

它们很适合这种环境，也已经适应了。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:z][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

It	is	also	all	right	for	equestrian	statues	of	generals	in	the	Civil	War	.
它	是	还	全部	正确的	为了	马术	雕像	的	将军们	在	这	民用	战争	.

同样，摆放南北战争时期将军的骑马雕像也是可以的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt][mæn][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	it	is	not	a	fit	employment	for	a	fat	man	and	especially	for	a
但	它	是	不是	一个	合身	就业	为了	一个	胖的	男人	和	尤其	为了	一个

[fæt][mæn] [huː] [in'sists][ɑːn]['traɪɪŋ][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][hɑːrd] - [trɔtɪŋ] [hɔːrs] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

fat man	who	insists	on	trying	to	ride	a	hard	-	trotting	horse	English	style	,
胖的 男人	WHO	坚持	在	尝试	到	骑	一个	难的	-	小跑	马	英语	风格	,

但这对于一个胖子来说并不是一份合适的工作，尤其是对于一个坚持要用英式骑法驾驭快步马的胖子来说更是如此。

[wɪtʃ] ['riːəli] ['iznt]['raɪdɪŋ][æt; ət][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] ,

which	really	isn't	riding	at	all	when	you	come	right	down	to	cases	,
哪个	真的	不是	骑术	在	全部什么时候		你	来	正确的	向下	到	案例	,

归根结底，这根本就不是骑车的问题。

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌnʊrəs'θiːniə] [ɪn'ventɪd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	an	outdoor	cure	for	neurasthenia	invented	,	I	take	it	,
但	一个	户外的	治愈	为了	神经衰弱	发明	,	我	拿	它	,

但我想，应该已经发明了一种治疗神经衰弱的户外疗法吧。

[baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [hɪm'self][ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

by	a	British	subject	who	was	nervous	himself	and	hated	to	stay	long	in	one	place	.
经过	一个	英国	主题	WHO	曾是	紧张的	他自己	和	憎恨	到	停留	长的	在	一	地方	.

作者是一位英国公民，他本人性格紧张，讨厌在一个地方久待。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

So	,	as	I	was	saying	,
所以	,	作为	我	曾是	说	,

所以，正如我刚才所说，

[aɪ][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pɑːrk] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ['baʊnsɪŋ] [baɪ] ,

I	sit	there	on	my	comfortable	park	bench	and	watch	those	friends	of	mine	bouncing	by	,
我	坐	那里	在	我的	舒服的	公园	长椅	和	手表	那些	朋友们	的	矿	弹跳	经过	,

我坐在舒适的公园长椅上，看着我的朋友们蹦蹦跳跳地走过。

[iːtʃ] ['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [sʌm; səm][men] [waɪl] [wɔːltsɪŋ] ,

each	wearing	on	his	face	that	set	expression	which	is	seen	also	on	the	faces	of	some	men	while	waltzing	,
每个	穿着	在	他的	脸	那	放	表达	哪个	是	已见	还	在	这	面孔	的	一些	男人	尽管	华尔兹	,

他们脸上都带着那种表情，这种表情在一些跳华尔兹的男人脸上也能看到。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] [wen] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [baɪ] ['mærɪdʒ]

and	on	the	faces	of	most	women	when	entertaining	their	relatives	by	marriage
和	在	这	面孔	的	最多	女性	什么时候	娱乐	他们的	亲属	经过	婚姻

.

:

.

而大多数女性在招待姻亲时，脸上都会露出这样的表情。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [frend] [huː] [ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,

I	have	one	friend	who	is	addicted	to	this	form	of	punishment	in	a	violent	,
我	有	一	朋友	WHO	是	上瘾	到	这	形式	的	惩罚	在	一个	暴力	,

我有一个朋友对这种暴力惩罚方式上瘾，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [fɔːrm] .

not	to	say	a	malignant	form	.
不是	到	说	一个	恶性	形式	.

更别说是恶性肿瘤了。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][self] - [wɪld] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːdər] [ˈpɪriəd]

He	uses	for	his	purpose	a	tall	and	self	-	willed	horse	of	the	Tudor	period
他	用途	为了	他的	目的	一个	高的	和	自己	-	意志	马	的	这	都铎王朝	时期

— [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [haɪ] [ˈdɔːrmər] [ɪˈfekts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsloʊpɪŋ][ˈmænsɑːrd] .

—	a	horse	with	those	high	dormer	effects	and	a	sloping	mansard	.
—	一个	马	和	那些	高的	天窗	效果	和	一个	倾斜的	曼萨尔式屋顶	.

他用一匹都铎时期高大而桀骜不驯的马来实现他的目的——一匹有着高耸的阁楼和倾斜的屋顶的马。

[ðɪs] [hɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːkəbaʊt] [sɔːŋ] - [ænd; ənd] -

This	horse	must	have	been	raised	,	I	think	,	in	the	knockabout	song	-	and	-
这	马	必须	有	到过	提高	,	我	思考	,	在	这	胡闹	歌曲	-	和	-

[dæns] [ˈbɪznəs] .

dance	business	.
舞蹈	商业	.

我想，这匹马一定是在那种喧闹的歌舞表演行业里长大的。

[ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [ˈhiːrz] [ˈmjuːzɪk][ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][ˈstɑːps][ænd; ənd][væmps][wɪð; wɪθ]

Every	time	he	hears	music	or	thinks	he	hears	it	he	stops	and	vamps	with
每一个	时间	他	听到	音乐	或者	思考	他	听到	它	他	停止	和	吸血鬼	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

每当他听到音乐或者以为自己听到音乐时，他都会停下来，用脚跳起舞来。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [maɪ] [frend] [bendz] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪz] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]

When	he	does	this	my	friend	bends	forward	and	clutches	him	round	the	neck
什么时候	他	做	这	我的	朋友	弯曲	向前	和	离合器	他	圆形的	这	脖子

[ˈtaɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

当他这样做时，我的朋友俯身向前，紧紧地掐住他的脖子。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [ɪr] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɛvənz]

I	think	he	is	trying	to	whisper	in	the	horse's	ear	and	beg	him	in	Heaven's
我	思考	他	是	尝试	到	耳语	在	这	马匹	耳朵	和	求	他	在	天

[neɪm] [tuː; tə] [fɔːrˈber] ;

name	to	forbear	;
姓名	到	忍耐	;

我认为他是在对着马的耳朵低语，以神的名义恳求它饶恕。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ɪz]['sæntə] ['klɔz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ʃeɪv] ,

but	what	he	looks	like	is	Santa	Claus	with	a	clean	shave	,
但	什么	他	看起来	喜欢	是	圣诞老人	克劳斯	和	一个	干净的	刮胡子	,

但他看起来就像刮了胡子的圣诞老人。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

sitting	on	the	combing	of	a	very	steep	house	with	his	feet	hanging	over	the
坐着	在	这	梳理	的	一个	非常	陡	房子	和	他的	脚	绞刑	超过	这

[iːvz] ,

eaves	,
檐	,

他坐在非常陡峭的房屋的屋檐上，双脚悬在屋檐外。

['piːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [jet] .

peeking	down	the	chimney	to	see	if	the	children	are	asleep	yet	.
偷窥	向下	这	烟囱	到	看	如果	这	孩子们	是	睡着了	然而	.

往烟囱里窥视，看看孩子们是否已经睡着了。

[wen] [ðæt] [hɔːrs] [daɪz][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv]['fɪŋgər][maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	that	horse	dies	he	will	still	have	finger	marks	on	his	throat	and	the
什么时候	那	马	死亡	他	将要	仍然	有	手指	标记	在	他的	喉	和	这

[ə'θɔːrətiz] [wɪl] [sə'spekt] [faʊl] [pleɪ] ['prɑːbəbli] .

authorities	will	suspect	foul	play	probably	.
当局	将要	怀疑	犯规	玩	大概	.

那匹马死后，喉咙上还会留有指印，当局很可能会怀疑是谋杀。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Once	I	tried	it	myself	.
一次	我	尝试	它	我	.

我曾经亲自试过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['sʌmwʌt]

I	was	induced	to	scale	the	heights	of	a	horse	that	was	built	somewhat
我	曾是	诱导	到	规模	这	高度	的	一个	马	那	曾是	建造	有些

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntnz] ,

along	the	general	idea	of	the	Andes	Mountains	,
沿着	这	一般的	主意	的	这	安第斯山脉	山脉	,

我被怂恿去攀登一匹仿照安第斯山脉建造的骏马。

['oʊnli] [mɔːr] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['stiːpə] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [krest] .

only	more	rugged	and	steeper	nearing	the	crest	.
仅有的	更多的	崎岖	和	更陡峭	临近	这	波峰	.

越接近山脊，路就越崎岖陡峭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn][hændz] [haɪ] ,

From	the	ground	he	looked	to	be	not	more	than	sixteen	hands	high	,
从	这	地面	他	看起来	到	是	不是	更多的	比	十六	双手	高的	,

从地面上看，他身高不超过十六掌。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [di'sɜːnd] [ðæt]

but	as	soon	as	I	was	up	on	top	of	him	I	immediately	discerned	that
但	作为	很快	作为	我	曾是	向上	在	顶部	的	他	我	立即地	辨别	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌsɪks'tiːn][hændz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .

it	was	not	sixteen	hands	—	it	was	sixteen	miles	.
它	曾是	不是	十六	双手	—	它	曾是	十六	英里	.

但当我骑到他身上时，我立刻意识到那不是十六手——而是十六英里。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bleɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snoʊ] - [kæpt] [piːk] .

What	I	had	taken	for	the	horse's	blaze	face	was	a	snow	-	capped	peak	.
什么	我	有	已采取	为了	这	马匹	火焰	脸	曾是	一个	雪	-	封顶	顶峰	.

我原以为是马脸上的白斑，其实是一座白雪皑皑的山峰。

[mɪs] ['ʌnə] [pek] [maɪt] [hæv; həv][felt][æt; ət][hoʊm] [ʌp][ðer; ðər] ,

Miss	Anna	Peck	might	have	felt	at	home	up	there	,
错过	安娜	啄	可能	有	毛毡	在	家	向上	那里	,

安娜·佩克小姐或许会觉得在那里很自在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

because	she	has	had	the	experience	and	is	used	to	that	sort	of	thing
因为	她	有	有	这	经验	和	是	用过的	到	那	种类	的	事物

,

,

,

因为她有过类似的经历，已经习惯了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər][maɪ'self] .

but	I	am	no	mountain	climber	myself	.
但	我	是	不	山	登山者	我	.

但我本人并不是登山爱好者。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [muːv] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [les] [ˈrerɪfaɪd]

Before	**I**	**could**	**make**	**any**	**move**	**to**	**descend**	**to**	**the**	**lower**	**and**	**less**	**rarefied**
前	我	可以	制作	任何	移动	到	下降	到	这	降低	和	较少的	稀有

[ˈæltɪtjuːdz][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪˈgæn][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfænsi] [steps] ,

altitudes	**the**	**horse**	**began**	**executing**	**a**	**few**	**fancy**	**steps**	**,**
海拔	这	马	开始	执行	一个	很少	想要	步骤	,

还没等我采取任何行动下到较低、空气不那么稀薄的地方，那匹马就开始跳起几步花式的步伐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtrævlɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [ˈbaɪəs]

and	**he**	**started**	**traveling**	**sidewise**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**slanting**	**bias**
和	他	开始	旅行	横向	和	一个	种类	的	一个	斜	偏见

[ˈmuːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] ,

movement	**that**	**was**	**extremely**	**disconcerting**	**,**
移动	那	曾是	极其	令人不安	,

他开始横向移动，带着一种倾斜的偏斜运动，这令人非常不安。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈlɑːrmɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələr] [hɔːrs]

not	**to**	**say**	**alarming**	**,**	**instead**	**of**	**proceeding**	**straight**	**ahead**	**as**	**a**	**regular**	**horse**
不是	到	说	令人担忧	,	反而	的	进行中	直的	前方	作为	一个	常规的	马

[wʊd] .

would	**.**
会	.

更令人担忧的是，它并没有像普通的马那样径直向前走。

[aɪ] [klʌŋ] [ðer; ðər] [əstˈrædl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪdʒ] [poʊl] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɪŋgərz] [twaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪn] ,

I	**clung**	**there**	**astraddle**	**of**	**his**	**ridge**	**pole**	**,**	**with**	**my**	**fingers**	**twined**	**in**	**his**	**mane**	**,**
我	紧紧抓住	那里	跨骑	的	他的	岭	极	,	和	我的	手指	缠绕	在	他的	鬃毛	,

我跨坐在他的脊梁上，手指缠绕在他的鬃毛里，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nekst] ,

trying	**to**	**anticipate**	**where**	**he**	**would**	**be**	**next**	**,**
尝试	到	预料	在哪里	他	会	是	下一个	,

试图预测他下一步会在哪里出现，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [raɪt] [ðen]

in	**order**	**to**	**be**	**there**	**to**	**meet**	**him**	**if**	**possible**	**;**	**and**	**I**	**resolved**	**right**	**then**
在	命令	到	是	那里	到	见面	他	如果	可能的	;	和	我	已解决	正确的	然后

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

为了尽可能能见到他；我当时就下定决心，

[ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [soʊ] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər]

if	**Providence**	**in**	**His**	**wisdom**	**so**	**willed**	**it**	**that**	**I**	**should**	**get**	**down**	**from**	**up**	**there**
如果	普罗维登斯	在	他的	智慧	所以	意志	它	那	我	应该	得到	向下	从	向上	那里

[əˈlaɪv] ,

alive	**,**
活	,

如果上帝以祂的智慧决定让我活着从那里下来，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [duː][soʊ] [əˈgen] .

I	**would**	**never**	**do**	**so**	**again**	**.**
我	会	绝不	做	所以	再次	.

我绝不会再那样做了。

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [ðiːz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] — [nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

However	**,**	**I**	**did**	**not**	**express**	**these**	**longings**	**in**	**words**	**—**	**not**	**at**	**that**	**time**	**.**
然而	,	我	做过	不是	表达	这些	渴望	在	字	—	不是	在	那	时间	.

然而，当时我并没有用言语表达这些渴望。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd]

At	that	time	there	were	only	two	words	in	the	English	language	which	seemed
在	那	时间	那里	是	仅有的	二	字	在	这	英语	语言	哪个	似乎

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	come	to	me	.
到	来	到	我	.

那时，英语里似乎只有两个词能浮现在我的脑海里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] " [woʊ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] " [aʊtʃ] ,

One	of	them	was	"	Whoa	"	and	the	other	was	"	Ouch	,
一	的	他们	曾是	"	哇	"	和	这	其他	曾是	"	哎哟	,

其中一个是"哇哦"，另一个是"哎哟"。

" [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [ðem; ðəm] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðeɪ] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	and	I	spoke	them	alternately	with	such	rapidity	that	they	merged	into	the
"	和	我	辐	他们	交替	和	这样的	快速	那	他们	合并	进入	这

['kɑːmpaʊnd] [wɜːrd] " - ,

compound	word	"	Whouch	,
化合物	单词	"	-	,

我交替快速地说出这些词，以至于它们融合成了复合词"Whouch,

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [wɜːrd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['friːli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə]

"	which	is	a	very	expressive	word	and	one	that	I	would	freely	recommend	to
"	哪个	是	一个	非常	富有表现力的	单词	和	一	那	我	会	自由	推荐	到

['ʌðər] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

others	who	may	be	situated	as	I	was	.
其他的	WHO	可能	是	位于	作为	我	曾是	.

这是一个非常形象生动的词，我真心推荐给其他和我处境相同的人。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

At	that	moment	,
在	那	片刻	,

那一刻，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

of	all	the	places	in	the	world	that	I	could	think	of	—	and	I	could	think
的	全部	这	地方	在	这	世界	那	我	可以	思考	的	—	和	我	可以	思考

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [maɪ] [pæst] [laɪf] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['flæʃɪŋ]

of	a	great	many	because	the	events	of	my	past	life	were	rapidly	flashing
的	一个	伟大的	许多	因为	这	活动	的	我的	过去的	生活	是	快速	闪烁

[pæst] [ˌem 'iː] — [æz; əz] [ɪz] ['kʌstəmeri] ,

past	me	—	as	is	customary	,
过去的	我	—	作为	是	习惯	,

世界上所有我能想到的地方——我能想到很多地方，因为我过去生活中的种种经历像往常一样在我脑海中快速闪过——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪv] ['perəl] ,

I	am	told	,	in	other	cases	of	grave	peril	,
我	是	讲述	,	在	其他	案例	的	严重	危险	,

据我所知，在其他一些危及生命的紧急情况下，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['draʊnɪŋ] — [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː]

such	as	drowning	—	I	say	of	all	the	places	in	the	world	there	were	just	two
这样的	作为	溺水	—	我	说	的	全部	这	地方	在	这	世界	那里	是	只是	二

[wer] [aɪ] [liːst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] — [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

where	I	least	desired	to	be	—	one	was	up	on	top	of	that	horse	and	the
在哪里	我	至少	想要的	到	是	—	一	曾是	向上	在	顶部	的	那	马	和	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] [daʊn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

other	was	down	under	him	.
其他	曾是	向下	在下面	他	.

例如溺水——我说，世界上所有的地方中，只有两个地方是我最不想去的——一个是在那匹马上，另一个是在那匹马上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz] ,

But	it	seemed	to	be	a	choice	of	the	two	evils	,
但	它	似乎	到	是	一个	选择	的	这	二	罪恶	,

但这似乎是在两害相权取其轻。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lesər] [ænd; ənd][gɑːt]['ʌndər][hɪm; ɪm] .

and	so	I	chose	the	lesser	and	got	under	him	.
和	所以	我	选择	这	较少	和	得到	在下面	他	.

于是我选择了地位较低的那一个，钻到了他身下。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	did	this	by	a	simple	expedient	that	occurred	to	me	at	the	moment	.
我	做过	这	经过	一个	简单的	权宜	那	发生	到	我	在	这	片刻	.

我当时想到了一个简单便捷的办法，就这么做了。

[aɪ] [fel] [ɔːf] .

I	fell	off	.
我	跌倒	离开	.

我摔下来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [træmp] [ɑːn] [kən'sɪdərəbli] ,

I	was	tramped	on	considerably	,
我	曾是	践踏	在	相当	,

我被狠狠地踩了一脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm]

and	the	earth	proved	to	be	harder	than	it	looked	when	viewed	from
和	这	地球	已证实	到	是	更难	比	它	看起来	什么时候	已查看	从

[æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [haɪt] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ʌp] ,

an	approximate	height	of	sixteen	miles	up	,
一个	近似	高度	的	十六	英里	向上	,

从大约十六英里高空俯瞰，地球比看起来要坚硬得多。

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [briːðd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd]

but	I	lived	and	breathed	—	or	at	least	I	breathed	after	a	time	had
但	我	居住地	和	呼吸	—	或者	在	至少	我	呼吸	后	一个	时间	有

[ɪ'læpst] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

elapsed	—	and	I	was	satisfied	.
过去	—	和	我	曾是	使满意	.

但我活了下来，呼吸了——或者至少在一段时间过去后，我还能呼吸——而且我很满足。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [maɪ'self] ,

And	so	,	having	gone	through	this	experience	myself	,
和	所以	,	拥有	已消失	通过	这	经验	我	,

因此，在亲身经历过这一切之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪld] [ɪz]['goʊɪŋ]

I	am	in	position	to	appreciate	what	any	other	man	of	my	general	build	is	going
我	是	在	位置	到	欣赏	什么	任何	其他	男人	的	我的	一般的	建造	是	去

[θruː] [æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['bɑːbɪŋ] [baɪ] — [ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrtər] ,

through	as	I	see	him	bobbing	by	—	the	poor	martyr	,
通过	作为	我	看	他	上下摆动	经过	—	这	贫穷的	烈士	,

我能体会到其他和我体型相仿的男人在水中漂浮时的感受——可怜的殉道者。

['sækrifaisɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] ,

sacrificing	himself	as	a	burnt	offering	,
牺牲	他自己	作为	一个	烧焦的	提供	,

他将自己献祭为燔祭，

[ɔːr] ['eniweɪ] [ə; eɪ] ['blɪstərd] [wʌn] — [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːθɪk]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

or	anyway	a	blistered	one	—	on	the	high	altar	of	a	Gothic	ruin	of	a	horse	.
或者	反正	一个	起泡的	一	—	在	这	高的	坛	的	一个	哥特	废墟	的	一个	马	.

或者说，一个满是水泡的——在哥特式马匹废墟的高坛上。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['dʌznt] [rɪ'duːs] [ə; eɪ][fæt][mæn] .

And	,	besides	,	I	know	that	riding	a	horse	doesn't	reduce	a	fat	man	.
和	,	除了	,	我	知道	那	骑术	一个	马	不	减少	一个	胖的	男人	.

而且，我知道骑马并不能让胖子瘦下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] [hɔːrs] .

It	merely	reduces	the	horse	.
它	仅仅	减少	这	马	.

它只会减少马匹的数量。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] — [ðə; ði][fæt][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

So	it	goes	—	the	fat	man	is	always	up	against	it	.
所以	它	去	—	这	胖的	男人	是	总是	向上	反对	它	.

事情就是这样——胖子总是处境艰难。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz][hæf] - ['maːstid][ɪn] [rɪ'gretfl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

His	figure	is	half	-	masted	in	regretful	memory	of	the	proportions	he	had	once
他的	数字	是	一半	-	桅杆	在	遗憾	记忆	的	这	比例	他	有	一次

,

,

,

他佝偻着身子，懊悔地回忆着自己曾经的身材。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [mɔːrn] .

and	he	is	made	to	mourn	.
和	他	是	制成	到	哀悼	.

他被迫哀悼。

[moʊst][spɔːrts][ænd; ənd] ['meni] ['geɪnfl] [pə'sjuːts] [ɑːr; ər][kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Most	sports	and	many	gainful	pursuits	are	closed	against	him	.
最多	运动的	和	许多	有利可图	追求	是	关闭	反对	他	.

大多数体育运动和许多赚钱的机会都对他关闭了。

[hiː; hi]['kænɑːt] [pleɪ] [lɔːn] ['tenɪs] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

He	cannot	play	lawn	tennis	,	or	,	at	least	according	to	my	observation	,
他	不能	玩	草地	网球	,	或者	,	在	至少	根据	到	我的	观察	,

他不会打网球，或者至少根据我的观察来看是这样。

[hiː; hi]['kænɑːt] [pleɪ] [lɔːn] ['tenɪs] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] .

he	cannot	play	lawn	tennis	oftener	than	once	in	two	weeks	.
他	不能	玩	草地	网球	更频繁	比	一次	在	二	周	.

他每两周最多只能打一次网球。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [geɪmz] [hiː; hi] [limps] [raʊnd] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] [triː] [ænd; ənd] [sɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]

In	between	games	he	limps	round	,	stiff	as	a	hat	tree	and	sore	as	a
在	之间	游戏	他	跛行	圆形的	,	僵硬的	作为	一个	帽子	树	和	疮	作为	一个

[mæʃt] [θʌm] .

mashed	thumb	.
捣碎	拇指	.

比赛间隙，他一瘸一拐地走来走去，身体僵硬得像根帽子树，浑身疼痛得像被压扁的拇指。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [maɪt] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] ,

Time	was	when	he	might	mingle	in	the	mystic	mazes	of	the	waltz	,
时间	曾是	什么时候	他	可能	交融	在	这	神秘	迷宫	的	这	华尔兹	,

曾几何时，他或许会沉浸在华尔兹的神秘迷宫中。

['trɪpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊ][ɔːr] [stʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

tripping	the	light	fantastic	toe	or	stubbing	it	,	as	the	case	may	be	.
绊倒	这	光	极好的	脚趾	或者	桩头	它	,	作为	这	案件	可能	是	.

绊倒轻盈的脚趾或踢到脚趾，视情况而定。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [skwer] [dæns] ,

But	that	was	in	the	days	of	the	old	-	fashioned	square	dance	,
但	那	曾是	在	这	天	的	这	老的	-	造型	正方形	舞蹈	,

但那是老式方块舞的时代了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæt]['mænz] [frend] [ə'mʌŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

which	was	the	fat	man's	friend	among	dances	,	and	also	of	the	old	-
哪个	曾是	这	胖的	男人的	朋友	之中	舞蹈	,	和	还	的	这	老的	-

['fæʃnd] [tuː] - [step] ,

fashioned	two	-	step	,
造型	二	-	步	,

它是胖子们最喜欢的舞蹈之一，也是老式双人舞的代表。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wen] ['dænsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,

and	not	in	these	times	when	dancing	is	a	cross	between	a	wrestling	match	,
和	不是	在	这些	时代	什么时候	跳舞	是	一个	叉	之间	一个	摔角	匹配	,

尤其是在如今这个时代，跳舞俨然成了摔跤比赛的混合体。

[ə; eɪ] [kən'tɔːrʃn] [ækt][ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ə; eɪ]['roʊlər] - ['koʊstər] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːðər] [neɪmd]

a	contortion	act	and	a	trip	on	a	roller	-	coaster	,	and	is	either	named
一个	扭曲	行为	和	一个	旅行	在	一个	滚筒	-	杯垫	,	和	是	任何一个	命名

[fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

for	an	animal	,
为了	一个	动物	,

一项柔术表演和一次过山车之旅，要么以某种动物命名，

[laɪk][ðə; ði] ['bʌni] [hʌg] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'ræntʃələ] [glaɪd] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] , [laɪk][ðə; ði]['moʊbəl]

like	the	Bunny	Hug	and	the	Tarantula	Glide	,	or	for	a	town	,	like	the	Mobile
喜欢	这	兔子	拥抱	和	这	狼蛛	滑行	,	或者	为了	一个	镇	,	喜欢	这	移动的

[mɑːp] - [ʌp] ,

Mop	-	Up	,
拖把	-	向上	,

例如“兔子拥抱”和“狼蛛滑翔”，或者对于城镇来说，就像“移动清扫车”一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] ['rɑːkəˌweɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [bend] [bend] .

and	the	Far	Rockaway	Rock	and	the	South	Bend	Bend	.
和	这	远的	洛克威	岩石	和	这	南	弯曲	弯曲	.

还有远洛克威岩和南本德弯道。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] — [ɔːr][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] .

His	friends	would	interfere	—	or	the	authorities	would	.
他的	朋友们	会	干扰	—	或者	这	当局	会	.

他的朋友会出手干预，或者当局会出手干预。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz]['oʊvər][ænd; ənd] [floʊts] ,

He	can	go	in	swimming	,	it	is	true	;	but	if	he	turns	over	and	floats	,
他	能	去	在	游泳	,	它	是	真的	;	但	如果	他	转弯	超过	和	浮标	,

他确实可以游泳进去；但如果他翻身漂浮起来，

['piːp(ə)l] [jel] [aʊt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][set][ðə; ði][laɪf][ræft][ə'drɪft] ;

people	yell	out	that	somebody	has	set	the	life	raft	adrift	;
人们	叫喊	出去	那	某人	有	放	这	生活	筏	漂流	;

人们大喊有人把救生筏放生了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][bæsks][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

and	if	he	basks	at	the	water's	edge	,
和	如果	他	沐浴	在	这	水的	边缘	,

如果他沐浴在水边，

['boʊts] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɑːk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

boats	will	come	in	and	try	to	dock	alongside	him	;
船	将要	来	在	和	尝试	到	码头	旁边	他	;

会有船只驶入并试图停靠在他旁边；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rn] ,

and	if	he	takes	a	sun	bath	on	the	beach	and	sunburns	,
和	如果	他	需要	一个	太阳	洗澡	在	这	海滩	和	晒伤	,

如果他在海滩上晒日光浴，结果被晒伤了，

[ðeəz; ðəz] [soʊ] [ˌevər'læstɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌnbɜ:rnd] [ðæt] [hi:; hi] ['præktɪkli]

there's	so	everlasting	much	of	him	to	be	sunburned	that	he	practically
有	所以	永恒	很多	的	他	到	是	晒伤	那	他	几乎

[ə'maʊnts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

amounts	to	a	conflagration	.
金额	到	一个	大火	.

他身上有太多地方会被晒伤，简直就像一座燃烧的火堆。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [ʃu:t] ['ræpɪdz] , [kræps] [ɔ:r] [bɪg] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [nɔ:r] [pleɪ]

He	can't	shoot	rapids	,	craps	or	big	game	with	any	degree	of	comfort	;	nor	play
他	不能	射击	急流	,	掷骰子	或者	大的	游戏	和	任何	程度	的	舒适	;	也不	玩

['bɪljərdz] .

billiards	.
台球	.

他既不能轻松地玩激流勇进、掷骰子或大型猎物游戏，也不能打台球。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] ,

He	can't	get	close	enough	to	the	table	to	make	the	shots	,
他	不能	得到	关闭	足够的	到	这	桌子	到	制作	这	镜头	,

他离球桌太远，无法击球。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [kju:] [bɔ:l] .

and	he	puts	all	the	English	on	himself	and	none	of	it	on	the	cue	ball	.
和	他	放置	全部	这	英语	在	他自己	和	没有任何	的	它	在	这	提示	球	.

他把所有的英式风格都融入到自己身上，而没有融入到母球上。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['geɪnfl] [pə'sju:ts] .

Consider	the	gainful	pursuits	.
考虑	这	有利可图	追求	.

考虑那些有利可图的追求。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] ['enərdʒi]

Think	how	many	of	them	are	denied	to	the	man	who	may	have	energy
思考	如何	许多	的	他们	是	否认	到	这	男人	WHO	可能	有	活力

[ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [bʌt; bət] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə] ['terəsɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

and	ability	but	is	shut	out	because	there	are	a	few	extra	terraces	on	his
和	能力	但	是	关闭	出去	因为	那里	是	一个	很少	额外的	露台	在	他的

[frʌnt] [lɔ:n] .

front	lawn	.
正面	草地	.

想想有多少机会因为一个人可能精力充沛、能力出众，却因为自家前院多了几层露台而被拒之门外。

[ə; eɪ] [fæt] [mæn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .

A	fat	man	cannot	be	a	leading	man	in	a	play	.
一个	胖的	男人	不能	是	一个	领导	男人	在	一个	玩	.

胖子不能当话剧男主角。

['noʊbɑ:di] [dɪ'zaɪɜ-z] [ə; eɪ] [fæt] ['hɪroʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] .

Nobody	desires	a	fat	hero	for	a	novel	.
无人	欲望	一个	胖的	英雄	为了	一个	小说	.

没有人希望小说里的男主角是个胖子。

[ə; eɪ] [fæt] [mæn] ['kænɑ:t] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] .

A	fat	man	cannot	go	in	for	aeroplaning	.
一个	胖的	男人	不能	去	在	为了	飞机	.

胖子不能坐飞机。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['waɪər] - ['wɔːkər] [ɔːr] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['wɔːkər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	cannot	be	a	wire	-	walker	or	a	successful	walker	of	any	of	the	other
他	不能	是	一个	金属丝	-	沃克	或者	一个	成功的	沃克	的	任何	的	这	其他

['rekəgnaɪzd] [brændz] — [træk] ,

recognized	brands	—	track	,
认可	品牌	—	追踪	,

他不可能成为一名走钢丝选手，也不可能成为任何其他知名品牌（如田径、障碍赛等）的成功走马灯选手。

[keɪk] , [sliːp] [ɔːr] [flɔːr] .

cake	,	sleep	or	floor	.
蛋糕	,	睡觉	或者	地面	.

蛋糕、睡觉或地板。

[hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['weɪtər] .

He	doesn't	make	a	popular	waiter	.
他	不	制作	一个	受欢迎的	服务员	.

他不是个受欢迎的服务员。

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fæt] ['weɪtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] .

Nobody	wants	a	fat	waiter	on	a	hot	day	.
无人	想要	一个	胖的	服务员	在	一个	热的	天	.

大热天谁也不想遇到个胖服务员。

[truː] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːrdər] ['ʌndər] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] ,

True	,	you	may	make	him	bring	your	order	under	covered	dishes	,	but	even	so	,
真的	,	你	可能	制作	他	带来	你的	命令	在下面	涵盖	菜肴	,	但	甚至	所以	,

没错，你可以让他用盖子盖住你的餐点端上来，但即便如此，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɪn] [ruːf] [ðæt] [ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]

there	is	still	that	suggestion	of	rain	on	a	tin	roof	that	is	distasteful	to
那里	是	仍然	那	建议	的	雨	在	一个	锡	屋顶	那	是	令人厌恶的	到

[soʊ] ['meni] .

so	many	.
所以	许多	.

雨水打在铁皮屋顶上的那种景象仍然让很多人感到不适。

[soʊ] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [fæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	repeat	that	fat	people	are	always	getting	the	worst	of	it	,
所以	我	重复	那	胖的	人们	是	总是	获得	这	最差	的	它	,

所以我再说一遍，胖子总是最吃亏的。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] ,

and	I	say	again	,	of	all	the	ills	that	flesh	is	heir	to	,
和	我	说	再次	,	的	全部	这	疾病	那	肉	是	继承人	到	,

我再说一遍，在肉体所继承的所有苦难中，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪt'self] .

the	worst	is	the	flesh	itself	.
这	最差	是	这	肉	本身	.

最糟糕的是肉体本身。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [sez] — " [ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	the	poet	says	—	"	The	world	,
作为	这	诗人	说道	—	"	这	世界	,

正如诗人所说——“世界，

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] " — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] —

the	flesh	and	the	devil	"	—	and	there	you	have	it	in	a	sentence	—
这	肉	和	这	魔鬼	"	—	和	那里	你	有	它	在	一个	句子	—

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

the	flesh	in	between	,
这	肉	在	之间	,

“肉体与魔鬼”——一句话概括了一切——肉体夹在两者之间，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][ðə; ði]['ʌðər] .

catching	**the**	**devil**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**jeers**	**of**	**the**	**world**	**on**	**the**	**other**	**.**
捕捉	这	魔鬼	在	一	边	和	这	嘲笑	的	这	世界	在	这	其他	.

一边是魔鬼，一边是世人的嘲笑。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [wʊdz] ['hʌtʃɪnsən] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [θɪn] [mæn] [sez] !

I	**don't**	**care**	**what**	**Dr**	**.**	**Woods**	**Hutchinson**	**or**	**any**	**other**	**thin**	**man**	**says**	**!**
我	不	关心	什么	博士	.	伍兹	哈钦森	或者	任何	其他	薄的	男人	说道	!

我才不在乎伍兹·哈钦森博士或其他任何瘦子说什么！

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['instənsiz] [ʌv; əv]['prɑ:mɪnənt]['pɝ:sənz] [hu:] [lɔ:st]

I	**contend**	**that**	**history**	**is**	**studded**	**with**	**instances**	**of**	**prominent**	**persons**	**who**	**lost**
我	抗衡	那	历史	是	带钉的	和	实例	的	著名的	人	WHO	丢失的

[aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [gɑ:t][fæt] .

out	**because**	**they**	**got**	**fat**	**.**
出去	因为	他们	得到	胖的	.

我认为，历史上不乏杰出人物因为变胖而落败的例子。

[teɪk] [ˌkli:ə'pætrə] [naʊ] , [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [mɑ:rk]['æntəni] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,

Take	**Cleopatra**	**now**	**,**	**the**	**lady**	**to**	**whom**	**Marc**	**Antony**	**said**	**:**	**"**	**I**	**am**	**dying**	**,**
拿	克利奥帕特拉	现在	,	这	女士	到	谁	马克	安东尼	说	:	"	我	是	垂死	,

以克利奥帕特拉为例，马克·安东尼曾对她说："我快要死了。"

['i:dʒɪpt] , ['daɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] [mɔ:r]

Egypt	**,**	**dying**	**,**	**"**	**and**	**then**	**refrained**	**from**	**doing**	**so**	**for**	**about**	**nineteen**	**more**
埃及	,	垂死	,	"	和	然后	克制	从	正在做	所以	为了	关于	十九	更多的

['stænzə] .

stanzas	**.**
诗节	.

埃及，垂死，然后又在接下来的十九节诗中没有再这样做。

['kli:oʊ][ɔ:r][pæt] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][bəuθ] [neɪmz] , [aɪ] [hɪr] — [dɪd] ['ferli] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Cleo	**or**	**Pat**	**—**	**she**	**was**	**known**	**by**	**both**	**names**	**,**	**I**	**hear**	**—**	**did**	**fairly**	**well**	**as**	**a**
克莱奥	或者	拍	—	她	曾是	已知	经过	两个都	姓名	,	我	听到	—	做过	相当	出色地	作为	一个

[kwi:n] ,

queen	**,**
女王	,

克莱奥或帕特——我听说她两个名字都为人所知——作为王后相当成功。

[æz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ket] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv] [iks'kə:ʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] — [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi]

as	**a**	**coquette**	**and**	**as**	**a**	**promoter**	**of**	**excursions**	**on**	**the**	**river**	**—**	**until**	**she**
作为	一个	卖弄风情的人	和	作为	一个	启动子	的	短途旅行	在	这	河	—	直到	她

[ʌp] .

fleshened	**up**	**.**
肉质的	向上	.

她曾是一个卖弄风情的女子，也是河上游览活动的推销员——直到她变得丰满起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] - .

Then	**she**	**flivvered**	**.**
然后	她	-	.

然后她就变色了。

['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['prɪkli] [hi:t] ,

Doctor	**Johnson**	**was**	**a**	**fat**	**man**	**and**	**he**	**suffered**	**from**	**prickly**	**heat**	**,**
医生	约翰逊	曾是	一个	胖的	男人	和	他	遭受	从	带刺的	热	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['bɔzwəl] ,

and	**from**	**Boswell**	**,**
和	从	博斯韦尔	,

约翰逊医生是个胖子，他患有痱子，而且从博斯韦尔那里得知，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvi]

and	from	the	fact	that	he	couldn't	eat	without	spilling	most	of	the	gravy
和	从	这	事实	那	他	不能	吃	没有	溢出	最多	的	这	肉汁

[ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mezəniːn] ['lændɪŋ] .

on	his	second	mezzanine	landing	.
在	他的	第二	夹层	降落	.

而且，他吃饭的时候总是会把大部分肉汁洒到二楼的夹层平台上。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['spɪndli] ['strɪplɪŋ] [nə'poʊliən] ['ɔːltərd] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

As	a	thin	and	spindly	stripling	Napoleon	altered	the	map	of	Europe	and
作为	一个	薄的	和	细长的	幼苗	拿破仑	已修改	这	地图	的	欧洲	和

[stʊd] ['meni] [neiʃəns][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

stood	many	nations	on	their	heads	.
站立	许多	国家	在	他们的	头部	.

瘦弱的少年拿破仑改变了欧洲的版图，使许多国家天翻地覆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [fæt][ænd; ənd]['pəːsi] [ðæt] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ˌes 'tiː] .

It	was	after	he	had	grown	fat	and	pursy	that	he	landed	on	St	.
它	曾是	后	他	有	生长	胖的	和	钱包	那	他	登陆	在	英石	.

[he'linər] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] ,

Helena	and	spent	his	last	days	on	a	barren	rock	,
海伦娜	和	花费	他的	最后的	天	在	一个	荒芜	岩石	,

他变得又胖又穷之后，来到了圣赫勒拿岛，并在荒芜的岩石上度过了余生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	his	arms	folded	,	posing	for	steel	engravings	.
和	他的	武器	折叠	,	摆姿势	为了	钢	雕刻	.

他双臂交叉抱于胸前，摆出姿势准备制作钢版画。

['nɪroʊ][wʌz; wəz][fæt] ,

Nero	was	fat	,
尼禄	曾是	胖的	,

尼禄很胖，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	he	had	a	lot	of	hard	luck	in	keeping	his	relatives	—	they	were
和	他	有	一个	很多	的	难的	运气	在	保持	他的	亲属	—	他们	是

['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ['daɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə][stæb][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

almost	constantly	dying	on	him	and	he	finally	had	to	stab	himself	with
几乎	不断地	垂死	在	他	和	他	最后	有	到	刺	他自己	和

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪnf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['roʊmən] [tuː] - ['hændɪd][swɔːdz] ,

one	of	those	painful	-	looking	old	Roman	two	-	handed	swords	,
一	的	那些	痛苦	-	寻找	老的	罗马	二	-	递交	剑	,

他在保全亲人方面运气很差——他们几乎总是死去，最后他不得不使用一把看起来很痛苦的古罗马双手剑自刎。

[lest] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

lest	something	really	serious	befall	him	.
免得	某物	真的	严肃的	降临	他	.

免得他遭遇什么非常严重的意外。

['fɔːlstɑːf][wʌz; wəz][fæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt] .

Falstaff	was	fat	,	and	he	lost	the	favor	of	kings	in	the	last	act	.
福斯塔夫	曾是	胖的	,	和	他	丢失的	这	偏爱	的	国王	在	这	最后的	行为	.

福斯塔夫很胖，在最后一幕中失去了国王的宠信。

['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[deɪ]	[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[noʊ]	['fɑːrðər]	[ə'weɪ]
Coming	**down**	**to**	**our**	**own**	**day**	**and**	**turning**	**to**	**a**	**point**	**no**	**farther**	**away**
未来	向下	到	我们的	自己的	天	和	转弯	到	一个	观点	不	更远	离开

[ðæn; ðən][ðə; ði]	[waɪt]	[haʊs]	[æt; ət]	['wɑːʃɪŋtən]	—	[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]	[ɪ'nʌf]	[ɪg'zæmpəlz]
than	**the**	**White**	**House**	**at**	**Washington**	**—**	**but**	**have**	**we**	**not**	**enough**	**examples**
比	这	白色的	房子	在	华盛顿	—	但	有	我们	不是	足够的	示例

[wɪ'ðaʊt]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['pɜːrsən(ə)l]	?
without	**becoming**	**personal**	**?**
没有	成为	个人的	?

回到我们自己的时代，回到离我们不远的华盛顿白宫——但是，在不诉诸个人恩怨的情况下，我们难道还不够多的例子吗？

[jes]	,	[aɪ]	[noʊ]	['dʒuːljəs]	['siːzər]	[sed]	:	"	[let]	[ˌem 'iː][hæv; həv][men]	[ə'baʊt][ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɑːr; ər][fæt]	.
Yes	**,**	**I**	**know**	**Julius**	**Caesar**	**said**	**:**	**"**	**Let**	**me**	**have**	**men**	**about**	**me**	**that**	**are**	**fat**	**.**
是的	,	我	知道	尤利乌斯	凯撒	说	:	"	让	我	有	男人	关于	我	那	是	胖的	.

是的，我知道尤利乌斯·凯撒说过："让我身边都是些胖子。"

"	[bʌt; bət][juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[ɪn][ðə; ði]	['hiːtɪd]	['pɪriəd]	[wen]	[dʒeɪ]	.	['siːzər]	[sed]	[ðæt]	!
"	**But**	**you**	**bet**	**it**	**wasn't**	**in**	**the**	**heated**	**period**	**when**	**J**	**.**	**Caesar**	**said**	**that**	**!**
"	但	你	赌注	它	不是	在	这	加热	时期	什么时候	J	.	凯撒	说	那	!

"但你肯定，凯撒说这话的时候，绝不是在局势紧张的时候！"

[tiːθ]
TEETH
牙齿

牙齿

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['plez(ə)nt]	[fitʃər]	[ə'baʊt]	['biːɪŋ]	[bɔːrn]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[kən'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
One	**of**	**the**	**most**	**pleasant**	**features**	**about**	**being**	**born**	**,**	**as**	**I**	**conceive**	**it**	**,**
一	的	这	最多	令人愉快的	特征	关于	存在	出生	,	作为	我	构想	它	,

在我看来，出生最令人愉悦的特点之一

[ɪz]	[ðæt]	[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn]	[wɪ'ðaʊt]	[tiːθ]	.
is	**that**	**we**	**are**	**born**	**without**	**teeth**	**.**
是	那	我们	是	出生	没有	牙齿	.

我们生来就没有牙齿。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðer; ðər][hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ik'sepʃənz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	—	['ritʃəd]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,
I	**believe**	**there**	**have**	**been**	**a**	**few**	**exceptions**	**to**	**this**	**rule**	**—**	**Richard**	**the**	**Third**	**,**
我	相信	那里	有	到过	一个	很少	例外情况	到	这	规则	—	理查德	这	第三	,

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ə'kaʊnts]	,
according	**to**	**the**	**accounts**	**,**
根据	到	这	账户	,

我认为这条规则也有一些例外——根据记载，理查三世就是其中之一。

[keɪm]	['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]	[ɪ'kwɪpt]	[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['pɜːrfɪktli]	['mɪzrəb(ə)l]
came	**into**	**the**	**world**	**equipped**	**with**	**all**	**his**	**teeth**	**and**	**a**	**perfectly**	**miserable**
来了	进入	这	世界	配备	和	全部	他的	牙齿	和	一个	完美	悲惨的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	;
disposition	**;**
处置	;

他来到这个世界时，牙齿齐全，但性格却十分悲惨；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ɪ'speʃəli]	['dʊrɪŋ]	['rəuzəvelt]	['jɪrz]	,
and	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**especially**	**during**	**Roosevelt**	**years**	**,**
和	一次	在	一个	尽管	,	尤其	期间	罗斯福	年	,

偶尔，尤其是在罗斯福执政时期，

[wen]	[ðə; ði]	['kɜːnəlz]	['pɪktʃər]	[ɪz]	['hæŋɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv][soʊ]	['meni]	[ə'merɪkən]	['hoʊmz]	,
when	**the**	**Colonel's**	**picture**	**is**	**hanging**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**so**	**many**	**American**	**homes**	**,**
什么时候	这	上校的	图片	是	绞刑	在	这	墙壁	的	所以	许多	美国人	房屋	,

当上校的照片挂在这么多美国家庭的墙上时，

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	read	in	the	paper	that	a	baby	has	just	been	born	somewhere	with	a
我们	读	在	这	纸	那	一个	婴儿	有	只是	到过	出生	某处	和	一个

[fʊl] [set] ,

full	set	,
满的	放	,

我们从报纸上读到，某地刚刚出生了一个患有全套生殖器的婴儿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

and	even	,
和	甚至	,

甚至，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz]

as	in	the	case	of	the	infant	son	of	a	former	member	of	the	Rough	Riders
作为	在	这	案件	的	这	婴儿	儿子	的	一个	以前的	成员	的	这	粗糙的	骑手

,

,

,

例如，前“莽骑兵”成员的幼子就是如此。

[wɪð; wɪθ][noʊz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] - [krɑːpt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

with	nose	glasses	and	a	close	-	cropped	mustache	.
和	鼻子	眼镜	和	一个	关闭	-	裁剪	胡子	.

戴着鼻梁架眼镜，留着修剪整齐的胡子。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][fækts] .

This	,	however	,	may	have	been	a	pardonable	exaggeration	of	the	real	facts	.
这	,	然而	,	可能	有	到过	一个	情有可原	夸张	的	这	真实的	事实	.

然而，这或许是对真实情况的一种可以原谅的夸大。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] ,

As	I	recall	now	,
作为	我	记起	现在	,

我现在回想起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [frʌm; frəm] ['lʌvɚz] [liːp] ,

it	was	reported	in	a	dispatch	to	the	New	York	Tribune	from	Lover's	Leap	,
它	曾是	据报道	在	一个	派遣	到	这	新的	约克	论坛	从	恋人的	飞跃	,

据《纽约论坛报》从情人崖收到的报道，

['aɪor] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Iowa	,	during	the	presidential	campaign	eight	years	ago	.
爱荷华州	,	期间	这	总统	活动	八	年	前	.

八年前的总统竞选期间，爱荷华州。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [tiːθ] .

In	the	main	,	though	,	we	are	born	without	teeth	.
在	这	主要的	,	尽管	,	我们	是	出生	没有	牙齿	.

但总的来说，我们生来就没有牙齿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [kloʊðz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ɔːl'ðoʊ]

We	are	born	without	a	number	of	things	—	clothes	for	example	—	although
我们	是	出生	没有	一个	数字	的	事物	—	衣服	为了	例子	—	虽然

['æntəni] ['kʌmstɔk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ri'kwaiərɪŋ][ɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]

Anthony	Comstock	is	said	to	be	pushing	a	law	requiring	all	children	to	be	born
安东尼	康斯托克	是	说	到	是	推动	一个	法律	需要	全部	孩子们	到	是	出生

[wɪð; wɪθ]['oʊvərɔːlz][ɑːn] ;

with	overalls	on	;
和	连体工作服	在	;

我们生来缺少很多东西——例如衣服——尽管据说安东尼·康斯托克正在推动一项法律，要求所有儿童出生时都必须穿着连体工作服；

[bʌt; bət] [tiːθ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] .

but	teeth	is	the	subject	which	we	are	now	discussing	.
但	牙齿	是	这	主题	哪个	我们	是	现在	讨论	.

但我们现在讨论的是牙齿问题。

[ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tiːθ] [tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [ðə; ði]

This	absence	of	teeth	tends	to	give	the	very	young	of	our	species	the
这	缺席	的	牙齿	倾向于	到	给	这	非常	年轻的	的	我们的	物种	这

[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['bʌkskɪn] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔː] [strɪŋ]

appearance	in	the	face	of	an	old	fashioned	buckskin	purse	with	the	draw	string
外貌	在	这	脸	的	一个	老的	造型	鹿皮	钱包	和	这	画	细绳

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

由于牙齿的缺失，我们物种的幼崽往往看起来像一个老式的、抽绳断了的鹿皮钱包。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

but	be	that	as	it	may	,
但	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['ferli] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][laɪf][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tiːθ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] .

we	are	generally	fairly	well	content	with	life	until	the	teeth	begin	to	come	.
我们	是	一般来说	相当	出色地	内容	和	生活	直到	这	牙齿	开始	到	来	.

在长牙之前，我们通常对生活相当满意。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][mɪlk] [tiːθ] .

First	there	are	the	milk	teeth	.
第一的	那里	是	这	牛奶	牙齿	.

首先是乳牙。

[raɪt] [ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [stɑːrt] .

Right	there	our	troubles	start	.
正确的	那里	我们的	麻烦	开始	.

我们的麻烦就此开始。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][tɜːrm] ['kɑːmənli] [ɪn][juːz] , [wiː; wi][kʌt][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

To	use	the	term	commonly	in	use	,	we	cut	them	,	although	as	a	matter
到	使用	这	学期	通常	在	使用	,	我们	切	他们	,	虽然	作为	一个	事情

[ʌv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

用常用的说法，我们会把它们切掉，尽管事实上，

[ðeɪ] [kʌt][juː 'es] — [kʌt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mʌsi] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

they	cut	us	—	cut	them	with	the	aid	of	some	such	mussy	thing	as	a
他们	切	我们	—	切	他们	和	这	援助	的	一些	这样的	混乱	事物	作为	一个

['tʊθɪŋ] [rɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]['hɔːrni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [θʌm] ,

toothing	ring	or	the	horny	part	of	the	nurse's	thumb	,
出牙	戒指	或者	这	好色	部分	的	这	护士的	拇指	,

他们割伤我们——用诸如磨牙环或护士拇指角质层之类的脏东西割伤他们，

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] — [kʌt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sʌfərɪŋ]

or	the	reverse	side	of	a	spoon	—	cut	them	at	the	cost	of	infinite	suffering
或者	这	撤销	边	的	一个	勺子	—	切	他们	在	这	成本	的	无限	痛苦

,

,

,

或者用勺子的背面——切割它们将带来无尽的痛苦，

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

not	only	for	ourselves	but	for	everybody	else	in	the	vicinity	.
不是	仅有的	为了	我们自己	但	为了	大家	别的	在	这	附近	.

不仅为了我们自己，也为了附近所有人。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə][luːz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]

And	about	the	time	we	get	the	last	one	in	we	begin	to	lose	the	first	one
和	关于	这	时间	我们	得到	这	最后的	一	在	我们	开始	到	失去	这	第一的	一

[aʊt] .

out	.
出去	.

当我们把最后一个人送进去的时候，第一个人就开始出局了。

[ðeɪ] [goʊ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] , [ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ] [jæŋkt] [aʊt] ,

They	go	one	at	a	time	,	by	falling	out	,	or	by	being	yanked	out	,
他们	去	一	在	一个	时间	,	经过	坠落	出去	,	或者	经过	存在	猛拉	出去	,

它们要么一个接一个地掉下来，要么被硬生生地拽下来。

[ɔːr][baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ə'kɔːrd] [wen] [wiː; wi] [iːt] [mə'læsɪz] ['tæfi] .

or	by	coming	out	of	their	own	accord	when	we	eat	molasses	taffy	.
或者	经过	未来	出去	的	他们的	自己的	符合	什么时候	我们	吃	糖蜜	太妃糖	.

或者当我们吃糖蜜太妃糖时，它们会自行释放出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['entərd] [ə'prentɪs] [tiːθ] .

They	were	merely	what	you	might	call	our	Entered	Apprentice	teeth	.
他们	是	仅仅	什么	你	可能	称呼	我们的	进入	学徒	牙齿	.

它们只不过是我们入门学徒时期的牙齿而已。

[wiː; wi][goʊ][ɪn] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['θɜːrti] - [tuː] [dɪ'griːz] — [wʌn] [dɪ'griː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuːθ]

We	go	in	now	for	the	full	thirty	-	two	degrees	—	one	degree	for	each	tooth
我们	去	在	现在	为了	这	满的	三十	-	二	学位	—	一	程度	为了	每个	齿

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [tiːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][set] .

and	thirty	-	two	teeth	to	a	set	.
和	三十	-	二	牙齿	到	一个	放	.

现在我们要进行完整的 32 度调整——每颗牙齿 1 度，一副牙齿 32 颗。

[baɪ]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['prɑːsesɪz] , ['stretʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

By	arduous	and	painful	processes	,	stretching	over	a	period	of	years	,
经过	艰巨	和	痛苦	流程	,	伸展	超过	一个	时期	的	年	,

通过漫长而痛苦的过程，历时数年，

[wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [tiːθ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌvɔlən'tiəz] — [kən'kluːdɪŋ]

we	get	our	regular	teeth	—	the	others	were	only	volunteers	—	concluding
我们	得到	我们的	常规的	牙齿	—	这	其他的	是	仅有的	志愿者	—	总结

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm] [tiːθ] ,

with	the	wisdom	teeth	,
和	这	智慧	牙齿	,

我们先拔掉自己的正常牙齿——其他人都是自愿的——最后拔掉智齿。

[æz; əz][soʊ] [kɔːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

as	so	called	,	but	it	is	a	misnomer	,
作为	所以	称为	,	但	它	是	一个	误称	,

所谓"组织"，其实是一种误称。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['nevər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn]

because	there	never	is	room	for	them	and	they	have	to	stand	up	in
因为	那里	绝不	是	房间	为了	他们	和	他们	有	到	站立	向上	在

[ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm] ,

the	back	row	and	they	usually	arrive	with	holes	in	them	,
这	后退	排	和	他们	通常	到达	和	孔	在	他们	,

因为根本没有地方给他们放票，他们只能站在最后一排，而且他们收到的票通常都有破洞。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [pə'zest] ['eni] ['wɪzdəm] [wiː; wi] [wʊd] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]

and	if	we	really	possessed	any	wisdom	we	would	figure	out	some	way	of
和	如果	我们	真的	拥有	任何	智慧	我们	会	数字	出去	一些	方式	的

[ə'bɒlɪʃ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

abolishing	them	altogether	.
废除	他们	共	.

如果我们真的拥有智慧，就会想办法彻底废除它们。

[ðeɪ] [kʌm] [leɪt] [ænd; ənd] [kraʊd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːθ] [aʊt][ʌv; əv][laɪn]

They	come	late	and	crowd	their	way	in	and	push	the	other	teeth	out	of	line
他们	来	晚的	和	人群	他们的	方式	在	和	推	这	其他	牙齿	出去	的	线

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][goʊ][ə'baʊt][fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [fɪld]

and	so	we	go	about	for	months	with	the	top	of	our	mouths	filled
和	所以	我们	去	关于	为了	几个月	和	这	顶部	的	我们的	嘴	已填

[wɪð; wɪθ]['breɪsɪz][ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

with	braces	and	wires	and	things	,
和	牙套	和	电线	和	事物	,

它们来得晚，挤进来，把其他牙齿挤歪了，所以我们上半身就得戴着牙套、钢丝之类的东西好几个月。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [briːð] [hɑːrd][wiː; wi][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [kruːn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [laɪk]

so	that	when	we	breathe	hard	we	sob	and	croon	inside	of	ourselves	like
所以	那	什么时候	我们	呼吸	难的	我们	哭泣	和	轻哼	里面	的	我们自己	喜欢

[æn; ən] - [hɑːrp] .

an	Aeolean	harp	.
一个	-	竖琴	.

所以当我们用力呼吸时，我们的内心就会像风琴一样发出呜咽和低吟。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [duː][wiː; wi][get][ðem; ðəm]

But	in	any	event	we	get	them	all	and	no	sooner	do	we	get	them
但	在	任何	事件	我们	得到	他们	全部	和	不	很快	做	我们	得到	他们

[ðæn; ðən][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

than	we	begin	to	lose	them	.
比	我们	开始	到	失去	他们	.

但无论如何，我们最终都得到了它们，可刚得到它们，我们就开始失去它们。

[ðeɪ] [dɪ'veləp] ['kævitiz] [ænd; ənd] [eɪks] [ænd; ənd]['ekstrə] [ruːts] [ænd; ənd][wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [gʊd]

They	develop	cavities	and	aches	and	extra	roots	and	we	spend	a	good
他们	发展	空腔	和	疼痛	和	额外的	根	和	我们	花费	一个	好的

[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dentɪst] .

part	of	our	lives	and	most	of	our	substance	with	the	dentist	.
部分	的	我们的	生活	和	最多	的	我们的	物质	和	这	牙医	.

它们会蛀牙、疼痛，还会长出额外的牙根，我们一生中的大部分时间和大部分精力都花在了牙医身上。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	all	we	can	do	and	all	he	can	do	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	全部	我们	能	做	和	全部	他	能	做	,

然而，尽管我们和他都竭尽所能，

[wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

we	keep	on	losing	them	.
我们	保持	在	输	他们	.

我们一直在失去他们。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] ,

And	after	awhile	,
和	后	一会儿	,

过了一段时间，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [feɪs] [foʊldz][ʌp][ɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [krʌʃ] [hæt][ɔːr][ə; eɪ]

they	are	all	gone	and	our	face	folds	up	on	us	like	a	crush	hat	or	a
他们	是	全部	已消失	和	我们的	脸	折叠	向上	在	我们	喜欢	一个	压碎	帽子	或者	一个

[ˌkɑːnsər'tiːnə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [braʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɪn] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr]

concertina	and	from	our	brow	to	our	chin	we	don't	look	much	more
手风琴	和	从	我们的	眉头	到	我们的	下巴	我们	不	看	很多	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] .

than	a	third	as	long	as	we	used	to	look	.
比	一个	第三	作为	长的	作为	我们	用过的	到	看	.

它们都消失了，我们的脸像折叠帽或手风琴一样折叠起来，从眉毛到下巴，我们的长度看起来只有以前的三分之一多一点。

[wiː; wi][dɪs'laɪk] [ðɪs] ['foʊldɪd] - [ʌp] [ə'pɪrəns] ['nætʃ(ə)rəli] — [huː] ['wʊdnt] ?

We	dislike	this	folded	-	up	appearance	naturally	—	who	wouldn't	?
我们	不喜欢	这	折叠	-	向上	外貌	自然	—	WHO	不会	?

我们自然不喜欢这种折叠起来的外观——谁不喜欢呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [spuːn] ['vɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][pæst]

And	we	get	tired	of	living	on	spoon	victuals	and	the	memory	of	past
和	我们	得到	疲劳的	的	活的	在	勺子	食物	和	这	记忆	的	过去的

[biːf] - [steɪks] .

beef	-	steaks	.
牛肉	-	牛排	.

我们厌倦了只吃勺子舀着吃的食物，也厌倦了对过去牛排的怀念。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fɔːls] [wʌnz] [meɪd] .

So	we	go	and	get	some	false	ones	made	.
所以	我们	去	和	得到	一些	错误的	一个	制成	.

于是我们就去造了一些假货。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ; [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]

They	have	to	be	made	to	order	;	there	appears	to	be	no	market	for
他们	有	到	是	制成	到	命令	;	那里	出现	到	是	不	市场	为了

['kʌstəm] [meɪd] [tiːθ] ;

custom	made	teeth	;
风俗	制成	牙齿	;

它们必须按订单生产；定制牙齿似乎没有市场；

[juː; jʊ]['nevər] [siː] ['eni][hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊn] [tiːθ] ['ædvərtaɪzd] , [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][fɪt]['eni] [feɪs]

you	never	see	any	hand	-	me	-	down	teeth	advertised	,	guaranteed	to	fit	any	face
你	绝不	看	任何	手	-	我	-	向下	牙齿	广告	,	保证	到	合身	任何	脸

[ænd; ənd] [wɪð'stænd] [ə; eɪ][dæmp]['klaɪmət] .

and	withstand	a	damp	climate	.
和	经受	一个	潮湿	气候	.

你从来没见过哪个二手假牙广告宣称能适合任何脸型，还能经受潮湿气候的考验。

['getɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['prɑːses] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

Getting	them	made	to	order	is	a	long	and	unhappy	process	and	I	will
获得	他们	制成	到	命令	是	一个	长的	和	不开心	过程	和	我	将要

[pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

pass	over	it	briefly	.
经过	超过	它	简要地	.

定制这些产品是一个漫长而令人不快的过程，我将简要略过。

['hævɪŋ] [gɑːt][ðem; ðəm] ,

Having	got	them	,
拥有	得到	他们	,

得到它们之后，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][fɪt][ˌju: 'es][ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][fɪt][ðem; ðəm] ,

we	find	that	they	do	not	fit	us	or	that	we	do	not	fit	them	,
我们	寻找	那	他们	做	不是	合身	我们	或者	那	我们	做	不是	合身	他们	,

我们发现他们不适合我们，或者我们也不适合他们。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	comes	to	the	same	thing	.
哪个	来	到	这	相同的	事物	.

本质上是一样的。

[ðə; ði]['dentɪst] [meɪks] [ðem; ðəm][fɪt][baɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ˌju: 'es][sʌm; səm][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [sʌm; səm] ,

The	dentist	makes	them	fit	by	altering	us	some	and	the	teeth	some	,
这	牙医	制作	他们	合身	经过	改变	我们	一些	和	这	牙齿	一些	,

牙医通过对我们自身和牙齿进行一些调整，使它们更适合我们。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðeɪ] [kwɪt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es]

and	after	some	months	they	quit	feeling	as	though	they	didn't	belong	to	us
和	后	一些	几个月	他们	辞职	感觉	作为	尽管	他们	没有	属于	到	我们

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm] ['sʌmˌbɑ:di:z] [loʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	had	been	borrowed	temporarily	from	somebody's	loan	collection	of
但	有	到过	借来的	暂时地	从	某人的	贷款	收藏	的

[sə'ræmɪks] .

ceramics	.
陶瓷	.

几个月后，他们不再觉得这些陶瓷不属于我们，而是暂时从某人的陶瓷借展收藏中借来的。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]

But	just	about	the	time	they	are	becoming	acclimated	and	we	are
但	只是	关于	这	时间	他们	是	成为	适应	和	我们	是

['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

getting	used	to	them	,
获得	用过的	到	他们	,

但就在他们逐渐适应环境，我们也渐渐习惯了他们的时候，

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [maʊθ] [fɔ:r; fər]['praɪvət] ['rɪz(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə][ɪt'self] ['tʃeɪndʒɪz]

the	interior	of	our	mouth	for	private	reasons	best	known	to	itself	changes
这	内部的	的	我们的	嘴	为了	私人的	原因	最好的	已知	到	本身	变化

[ə'raʊnd] [mə'tɪrɪəli] [ænd; ənd][wi:; wi] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][stɑ:rt][ɔ:l]['oʊvər]

around	materially	and	we	either	have	to	go	back	and	start	all	over
大约	重大	和	我们	任何一个	有	到	去	后退	和	开始	全部	超过

[ænd; ənd][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen] ,

and	go	through	the	whole	thing	again	,
和	去	通过	这	所有的	事物	再次	,

由于一些只有我们自己知道的私密原因，我们口腔内部的结构会发生实质性的变化，我们要么不得不重新开始，再次经历整个过程。

[ɔ:r] [els] ['hæpli][wi:; wi][daɪ][ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [buən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['trævələr]

or	else	haply	we	die	and	pass	on	to	the	bourne	from	which	no	traveller
或者	别的	或许	我们	死	和	经过	在	到	这	伯恩	从	哪个	不	游客

[rɪ'tɜ:rnɪθ] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

returneth	either	with	his	teeth	or	without	them	.
返回	任何一个	和	他的	牙齿	或者	没有	他们	.

否则，我们或许会死去，前往那条没有一个旅行者能够活着回来的地方，无论有没有牙齿。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	Shakespeare	had	only	thought	of	it	—	and	he	did	think	of	a
如果	莎士比亚	有	仅有的	想法	的	它	—	和	他	做过	思考	的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n]

number	of	things	from	time	to	time	—	he	might	have	divided	his	Seven
数字	的	事物	从	时间	到	时间	—	他	可能	有	分割	他的	七

['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ti:θ] [æz; əz]

Ages	of	Man	much	better	by	making	them	the	Seven	Ages	of	Teeth	as
年龄	的	男人	很多	更好的	经过	制作	他们	这	七	年龄	的	牙齿	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

如果莎士比亚能想到这一点——而他确实时不时会想到很多事情——他或许可以更好地将他的"人生七阶段"划分为"牙齿七阶段"，如下所示：

[fɜ:rst][eɪdʒ] — [noʊ] [tu:θ] ; ['sekənd][eɪdʒ] — [mɪlk] [ti:θ] ; [θɜ:rd][eɪdʒ] — ['lu:zɪŋ] - [ɪm] ; [fɔ:rθ] [eɪdʒ] —

First	age	—	no	tooth	;	second	age	—	milk	teeth	;	third	age	—	losing	'	em	;	fourth	age	—
第一的	年龄	—	不	齿	;	第二	年龄	—	牛奶	牙齿	;	第三	年龄	—	输	-	呃	;	第四	年龄	—

['getɪŋ] [mɔ:r] [ti:θ] ;

getting	more	teeth	;
获得	更多的	牙齿	;

第一年——无牙；第二年——乳牙；第三年——乳牙脱落；第四年——长出更多牙齿；

[fɪfθ] [eɪdʒ] — ['lu:zɪŋ] - [ɪm] ; [sɪksθ][eɪdʒ] — ['getɪŋ] [fɔ:ls] [ti:θ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:nt]

fifth	age	—	losing	'	em	;	sixth	age	—	getting	false	teeth	and	finding	they	aren't
第五	年龄	—	输	-	呃	;	第六	年龄	—	获得	错误的	牙齿	和	寻找	他们	不是

[ˌsætɪs'fæktəri] ; ['sev(ə)nθ][eɪdʒ] — ['tu:θləs] [ə'gen] .

satisfactory	;	seventh	age	—	toothless	again	.
令人满意的	;	第七	年龄	—	无牙	再次	.

第五个阶段——牙齿脱落；第六个阶段——装上假牙，但发现假牙不尽如人意；第七个阶段——再次失去牙齿。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌnsmɪθ] [ænd; ənd][lɔ:st][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ə; eɪ]

I	knew	a	man	once	who	was	a	gunsmith	and	lost	all	his	teeth	at	a
我	知道	一个	男人	一次	WHO	曾是	一个	枪匠	和	丢失的	全部	他的	牙齿	在	一个

[kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] .

comparatively	early	age	.
比较	早期的	年龄	.

我曾经认识一个枪匠，他在相对年轻的时候就失去了所有的牙齿。

[hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

He	went	along	that	way	for	years	.
他	去	沿着	那	方式	为了	年	.

他多年来一直这样生活。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪs'ʧu:] [ðə; ði] ['tendərlɔɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [ʧu:]

He	had	to	eschew	the	tenderloin	for	the	reason	that	he	couldn't	chew
他	有	到	避免	这	里脊肉	为了	这	原因	那	他	不能	嚼

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他不得不放弃里脊肉，因为他嚼不动。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] ['hɪkəri] [nʌt] [keɪk] [ænd; ənd][kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd]

and	he	had	to	cut	out	hickory	nut	cake	and	corn	on	the	ear	and
和	他	有	到	切	出去	山胡桃木	坚果	蛋糕	和	玉米	在	这	耳朵	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

他还得切出山核桃蛋糕、玉米棒之类的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['gʌnsmɪθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]

But	there	is	nothing	about	the	art	of	gunsmithing	which	seems	to	call	for
但	那里	是	没有什么	关于	这	艺术	的	枪械制造	哪个	似乎	到	称呼	为了

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

但是，枪械制造这门技艺似乎并不需要牙齿。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ,

so	he	got	along	very	well	,
所以	他	得到	沿着	非常	出色地	,

所以他相处得很好。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]

living	in	a	little	house	with	the	wife	of	his	bosom	and	a	faithful
活的	在	一个	小的	房子	和	这	妻子	的	他的	怀	和	一个	忠实

[neɪmd] ['pɑːnˌtoʊ] .

housedog	named	Ponto	.
家犬	命名	蓬托	.

他和心爱的妻子以及一只名叫蓬托的忠犬住在一间小房子里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]['sɪksti][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm'self][sʌm; səm] [tiːθ]

But	when	he	was	past	sixty	he	went	and	got	himself	some	teeth
但	什么时候	他	曾是	过去的	六十	他	去	和	得到	他自己	一些	牙齿

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dentɪst] .

from	the	dentist	.
从	这	牙医	.

但到了六十多岁，他就去看牙医装了假牙。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] ;

He	did	this	without	saying	anything	about	it	at	home	;
他	做过	这	没有	说	任何事物	关于	它	在	家	;

他这样做的时候，家里人只字未提；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['treʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][sər'praɪz] .

he	was	treasuring	it	up	for	a	surprise	.
他	曾是	珍视	它	向上	为了	一个	惊喜	.

他一直珍藏着，准备给对方一个惊喜。

[ðə; ði]['kɔːrnər][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][meɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌp][baɪ][dʒʊ'laɪ]

The	corner	stone	was	laid	in	May	and	the	scaffolding	was	all	up	by	July
这	角落	石头	曾是	铺设	在	可能	和	这	脚手架	曾是	全部	向上	经过	七月

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [nuː] [tiːθ] [wɜːr; wər]['dedɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] ['serəmənɪz] .

and	in	August	the	new	teeth	were	dedicated	with	suitable	ceremonies	.
和	在	八月	这	新的	牙齿	是	投入的	和	合适的	仪式	.

奠基石于五月安放，脚手架于七月全部搭建完毕，八月举行了隆重的新牙落成典礼。

[ðeɪ] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [mə'tɪriəli] .

They	altered	his	appearance	materially	.
他们	已修改	他的	外貌	重大	.

他们彻底改变了他的外貌。

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [naʊ] [rʌbd] [iːtʃ]

His	nose	and	chin	which	had	been	on	terms	of	intimacy	now	rubbed	each
他的	鼻子	和	下巴	哪个	有	到过	在	条款	的	亲密关系	现在	摩擦	每个

['ʌðər] [ə; eɪ][læst][fɑːnd] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [ðæt] [ə'kɔːrdiən] - ['pliːtɪd] [lʊk]

other	a	last	fond	good	-	bye	and	his	face	lost	that	accordion	-	pleated	look
其他	一个	最后的	喜爱	好的	-	再见	和	他的	脸	丢失的	那	手风琴	-	褶皱	看

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'baʊt][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər][frʌm; frəm][tɑːp]

and	straightened	out	and	became	about	six	or	seven	inches	longer	from	top
和	拉直	出去	和	成为	关于	六	或者	七	英寸	更长	从	顶部

[tuː; tə] ['bɑːtəm] .

to	bottom	.
到	底部	.

他的鼻子和下巴原本亲密无间，现在却互相依偎着，做着最后的告别，他的脸失去了手风琴般的褶皱，变得笔直，从上到下长了大约六七英寸。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æspekt][laɪk][ðə; ði]['aɪərn] [dʒɔːd] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]

He	now	had	a	sort	of	determined	aspect	like	the	iron	jawed	lady	in	a
他	现在	有	一个	种类	的	决定	方面	喜欢	这	铁	下巴	女士	在	一个

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

他现在看起来有些坚定，就像马戏团里那位铁腕女斗士一样。

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['foʊldɪd]['oʊvər][ænd; ənd]

whereas	before	his	face	had	the	appearance	of	being	folded	over	and
然而	前	他的	脸	有	这	外貌	的	存在	折叠	超过	和

['wɑːdɪd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [bænd] ,

wadded	down	inside	of	his	neck	band	,
揉成团的	向下	里面	的	他的	脖子	乐队	,

而之前他的脸看起来像是被折叠起来，塞进了领带里。

[soʊ][hɪz; ɪz][hæt][kʊd; kəd][rest]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

so	his	hat	could	rest	comfortably	on	his	collar	.
所以	他的	帽子	可以	休息	舒适地	在	他的	衣领	.

这样他的帽子就能舒服地戴在衣领上了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] ,

He	knew	he	was	altered	,
他	知道	他	曾是	已修改	,

他知道自己变了，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt]

but	he	didn't	realize	how	much	he	was	altered	until	he	went	home	that
但	他	没有	意识到	如何	很多	他	曾是	已修改	直到	他	去	家	那

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

evening	and	walked	proudly	in	the	front	gate	.
晚上	和	步行	自豪地	在	这	正面	门	.

但直到那天晚上他回到家，骄傲地走进前门时，他才意识到自己发生了多大的变化。

[hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wʌz; wəz]['tɪmɪd][ə'baʊt][st'reɪndʒəz] ,

His	wife	who	was	timid	about	strangers	,
他的	妻子	WHO	曾是	胆小	关于	陌生人	,

他的妻子生性胆怯，不善与陌生人接触。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['pɑːnˌtoʊ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər]

slammed	the	door	right	in	his	face	and	faithful	Ponto	came	out	from	under
猛烈抨击	这	门	正确的	在	他的	脸	和	忠实	蓬托	来了	出去	从	在下面

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] .

the	porch	steps	and	bit	him	severely	in	the	calf	of	the	leg	.
这	门廊	步骤	和	少量	他	严重	在	这	小牛	的	这	腿	.

他砰地一声把门关上，忠实的 Ponto 从门廊台阶下钻出来，狠狠地咬了他的小腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]

There	was	only	one	consolation	in	it	for	him	—	for	the	first	time	in
那里	曾是	仅有的	一	安慰	在	它	为了	他	—	为了	这	第一的	时间	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][baɪt] [bæk] .

a	long	number	of	years	he	was	in	position	to	bite	back	.
一个	长的	数字	的	年	他	曾是	在	位置	到	咬	后退	.

对他来说，唯一的安慰是——多年来，他第一次有机会反击。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [tiːθ] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] [let][ˌjuː 'es][seɪ] — [fɔːr; fər]

And	that's	how	it	is	with	teeth	—	with	your	teeth	let	us	say	—	for
和	那就是	如何	它	是	和	牙齿	—	和	你的	牙齿	让	我们	说	—	为了

[raɪt] [hɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

right	here	I'm	going	to	drop	the	personal	pronoun	and	speak	of	them
正确的	这里	我是	去	到	降低	这	个人的	代词	和	说话	的	他们

[æz; əz][jʊr; jər] [tiːθ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

as	your	teeth	from	now	on	.
作为	你的	牙齿	从	现在	在	.

牙齿也是如此——比如说你的牙齿——因为从现在开始，我将省略人称代词，直接称它们为你的牙齿。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] ;

If	anybody	has	to	suffer	it	might	as	well	be	you	and	not	me	;
如果	任何人	有	到	遭受	它	可能	作为	出色地	是	你	和	不是	我	;

如果一定要有人受苦，那宁愿是你而不是我；

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	expect	to	be	busy	telling	about	it	.
我	预计	到	是	忙碌的	讲述	关于	它	.

我预计会忙着向别人讲述这件事。

[æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ,

As	I	started	to	say	awhile	ago	,
作为	我	开始	到	说	一会儿	前	,

正如我刚才开始说的那样，

[juː; jʊ] — [rɪ'membər] [its] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] — [juː; jʊ][get][jʊr; jər]['regjələr] [tiːθ] [ænd; ənd]

you	—	remember	it's	you	from	this	point	—	you	get	your	regular	teeth	and
你	—	记住	它是	你	从	这	观点	—	你	得到	你的	常规的	牙齿	和

[ðeɪ] [stɑːrt] [raɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .

they	start	right	in	giving	you	trouble	.
他们	开始	正确的	在	给予	你	麻烦	.

从现在开始，记住是你自己——你长出了正常的牙齿，但它们马上就开始给你带来麻烦。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bəːsts] [frʌm; frəm][ɪts] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [jel]

Every	little	while	one	of	them	bursts	from	its	cell	with	a	horrible	yell
每一个	小的	尽管	一	的	他们	爆发	从	它是	细胞	和	一个	可怕	叫喊

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [bɪ'twiːn] [pæŋz] [juː; jʊ][goʊ] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [lʊk]

and	in	the	lulls	between	pangs	you	go	forth	among	men	with	the	haunted	look
和	在	这	平静	之间	疼痛	你	去	前进	之中	男人	和	这	闹鬼的	看

[ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dred] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

in	your	eye	of	one	who	is	listening	for	the	footfalls	of	a	dread	apparition	,
在	你的	眼睛	的	一	WHO	是	聆听	为了	这	脚步声	的	一个	恐惧	幻影	,

每隔一段时间，它们中的一个就会从牢房里冲出来，发出可怕的尖叫；在痛苦的间隙，你带着惊恐的眼神走入人群，仿佛在倾听可怕的幽灵的脚步声。

[ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɪz] [pʌft] [aʊt][ʌv; əv] [plʌm] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	one	half	of	your	head	is	puffed	out	of	plumb	as	though	you	were
和	一	一半	的	你的	头	是	膨胀的	出去	的	垂直	作为	尽管	你	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [eg] [plænt][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

engaged	in	the	whimsical	idea	of	holding	an	egg	plant	in	the	side	of	your
已订婚的	在	这	异想天开	主意	的	保持	一个	蛋	植物	在	这	边	的	你的

[dʒɔː] .

jaw	.
颚	.

你的半个脑袋鼓了起来，好像你异想天开地想用下巴夹着一个茄子似的。

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [miːts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

A	kind	friend	meets	you	,	and	,
一个	种类	朋友	满足	你	,	和	,

一位好心的朋友遇见了你，然后，

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːfti] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

speaking	with	that	high	courage	and	that	lofty	spirit	of	sacrifice	which	a	kind
请讲	和	那	高的	勇气	和	那	高远	精神	的	牺牲	哪个	一个	种类

[frend] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪts] [wen] [its] [jʊr; jər] [tuːθ] [ðæt] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌmpəs] [ænd; ənd][nɑːt]

friend	always	exhibits	when	it's	your	tooth	that	is	kicking	up	the	rumpus	and	not
朋友	总是	展品	什么时候	它是	你的	齿	那	是	踢	向上	这	喧闹	和	不是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

说话时带着那种高尚的勇气和崇高的牺牲精神，就像一个善良的朋友在你牙齿不舒服而不是他牙齿不舒服的时候总是会表现出的那样。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

he	tells	you	you	ought	to	have	something	done	for	it	right	away	.
他	讲述	你	你	应该	到	有	某物	完毕	为了	它	正确的	离开	.

他告诉你应该立即采取措施解决这个问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

You	know	that	as	well	as	he	does	,	but	you	hate	to	have	the	subject
你	知道	那	作为	出色地	作为	他	做	,	但	你	恨	到	有	这	主题

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

你和他一样清楚这一点，但你很讨厌提起这个话题。

[its] [jʊr; jər] ['tuːθeɪk] ['enihaʊ] .

It's	your	toothache	anyhow	.
它是	你的	牙疼	无论如何	.

反正那是你的牙疼。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	originated	with	you	.
它	起源于	和	你	.

它起源于你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪts] [praʊd] ['perənt] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['ɔːfli] [praʊd] [æt; ət] [ðæt] .

You	are	its	proud	parent	but	not	so	awfully	proud	at	that	.
你	是	它是	自豪的	父母	但	不是	所以	非常	自豪的	在	那	.

你是它的骄傲的父母，但又没有那么骄傲。

['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spektɪd]

Mother	and	child	doing	as	well	as	could	be	expected	,	but	not	expected
母亲	和	孩子	正在做	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,	但	不是	预期的

[tuː; tə][duː] ['veri] [wel] .

to	do	very	well	.
到	做	非常	出色地	.

母子情况尚可，但并未预料到会非常好。

[bʌt; bət] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kiːp] [ɑːn] ['ʃʌvɪŋ] [ðer; ðər] [friː] [əd'vaɪs][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

But	these	friends	of	yours	keep	on	shoving	their	free	advice	on	you	and	the
但	这些	朋友们	的	你的	保持	在	推搡	他们的	自由的	建议	在	你	和	这

[tuːθ] [kiːps] [ɑːn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][peɪn] [spredz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]

tooth	keeps	on	getting	worse	and	worse	until	the	pain	spreads	all	through	the	First
齿	保持	在	获得	更糟	和	更糟	直到	这	疼痛	传播	全部	通过	这	第一的

[wɔːrd]

Ward
沃德

但是你的这些朋友不停地给你提免费建议，你的牙痛也越来越严重，直到疼痛蔓延到整个第一病房。

[ænd; ənd]['faɪnəli][juː; jʊ][græb][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][bəuθ][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['liːkɪŋ]

and	finally	you	grab	your	resolution	in	both	hands	to	keep	it	from	leaking
和	最后	你	抓住	你的	解决	在	两个都	双手	到	保持	它	从	泄漏

[aʊt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['fɪŋgərz]

out	between	your	fingers
出去	之间	你的	手指

最后，你双手紧紧攥住你的决议，以免它从指缝间溜走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] .

and	you	go	to	the	dentist's	.
和	你	去	到	这	牙医	.

然后你去看牙医。

[ðɪs] ['hæpənz] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['æftər] [ə'waɪl] [juː; jʊ] [luːz] [kaʊnt] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði]

This	happens	so	many	times	that	after	awhile	you	lose	count	and	so	would	the
这	发生	所以	许多	时代	那	后	一会儿	你	失去	数数	和	所以	会	这

['dentɪst] ,

dentist	,
牙医	,

这种情况发生太多次了，过一段时间你就数不清了，牙医也数不清了。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] ['evri] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

if	he	didn't	write	your	name	down	every	time	in	his	little	red	book	with
如果	他	没有	写	你的	姓名	向下	每一个	时间	在	他的	小的	红色的	书	和

['pliːzɪŋli] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] ['entərd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

pleasingly	large	amounts	entered	opposite	to	it	.
令人欣喜的是	大的	金额	进入	对面的	到	它	.

如果他每次都没有把你的名字写在他的小红本上，并在名字对面记下令人欣喜的大笔金额。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiːθ] ?

It	seems	to	you	that	you	are	always	doing	something	for	your	teeth	?
它	似乎	到	你	那	你	是	总是	正在做	某物	为了	你的	牙齿	?

你是不是总在做牙齿护理之类的事情?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd]

You	have	them	pulled	and	pushed	and	shoved	and	filled	and
你	有	他们	拉	和	推动	和	推搡	和	已填	和

[ʌn'fɪld] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [ænd; ənd]['ekskəˌveɪtɪd][ænd; ənd]['blæstɪd][ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [ænd; ənd]

unfilled	and	refilled	and	excavated	and	blasted	and	sculptured	and
未填写	和	已补充	和	挖掘	和	炸毁	和	雕塑	和

[skroʊl] - [sɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [kʊd; kəd][biː; bi]

scroll	-	sawed	and	a	lot	of	other	things	that	you	wouldn't	think	could	be
滚动	-	锯	和	一个	很多	的	其他	事物	那	你	不会	思考	可以	是

[dʌn] ['liːgəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [pər'mɪt] .

done	legally	without	a	building	permit	.
完毕	合法地	没有	一个	建筑	允许	.

你让他们拉、推、挤、填、清、再填、挖掘、爆破、雕刻、线锯切割等等，还有很多其他你认为没有建筑许可证就不能合法进行的事情。

[æz; əz][taɪm]['paːsiz][ɑːn] ,

As	time	passes	on	,
作为	时间	通过	在	,

随着时间的流逝，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][wʌns] [wel] - [tild] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [hed] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

the	inside	of	your	once	well	-	tilled	and	commodious	head	becomes	but	little
这	里面	的	你的	一次	出色地	-	平铺	和	宽敞的	头	变成	但	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][saɪt] .

more	than	a	recent	site	.
更多的	比	一个	最近的	地点	.

你曾经宽敞舒适的大脑内部，如今却只剩下一个崭新的角落。

[jʊr; jər] [vɔːlts] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːntents][æb'stræktɪd][baɪ]

Your	vaults	have	been	blown	and	most	of	your	contents	abstracted	by
你的	金库	有	到过	吹	和	最多	的	你的	内容	摘要	经过

[ə'mælgəm][maɪk][ænd; ənd]['dent(ə)l][slɪm] ,

Amalgam	Mike	and	Dental	Slim	,
汞合金	麦克风	和	牙科	苗条的	,

你的保险库被炸毁了，大部分东西都被Amalgam Mike和Dental Slim搬走了。

[ðə; ði]['diːmən] ['jegmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] .

the	Demon	Yeggmen	of	the	Human	Face	.
这	恶魔	蛋人	的	这	人类	脸	.

人面恶魔耶格曼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['skætərd] [kluːz] [left][bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ;

You	are	merely	the	scattered	clews	left	behind	for	the	authorities	to	work	on	;
你	是	仅仅	这	疏散	线索	左边	在后面	为了	这	当局	到	工作	在	;

你们只不过是留给当局调查的零散线索而已；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][feɪnt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [kraɪm] .

you	are	the	faint	traces	of	the	fiendish	crime	.
你	是	这	头晕的	痕迹	的	这	邪恶的	犯罪	.

你是那桩骇人罪行的微弱痕迹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][pɔɪnt] [mɑːrkt] [eks] .

You	are	the	point	marked	X	.
你	是	这	观点	标记	X	.

你就是标有 X 的点。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][wʌn] [tuːθ] [ðæt][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .

But	all	along	there	is	generally	one	tooth	that	has	behaved	herself	like	a	lady	.
但	全部	沿着	那里	是	一般来说	一	齿	那	有	表现	她自己	喜欢	一个	女士	.

但通常情况下，总会有一颗牙齿表现得像个淑女。

['ʌðər] [tiːθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [bʌt; bət][oʊld] ['feɪθf(ə)l] [hæz; həz] [hʌŋ] [ɑːn] ,

Other	**teeth**	**may**	**have**	**betrayed**	**your**	**confidence**	**but**	**Old**	**Faithful**	**has**	**hung**	**on**	**,**
其他	牙齿	可能	有	背叛	你的	信心	但	老的	忠实	有	悬挂	在	,

其他牙齿或许已经背叛了你的信心，但老忠实牙齿却一直坚守着。

['əˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['æskɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt] .

attending	**to**	**business**	**,**	**asking**	**only**	**for**	**standing**	**room**	**and**	**kind**	**treatment**	**.**
参加	到	商业	,	问	仅有的	为了	常设	房间	和	种类	治疗	.

专心办正事，只要求一个站立的空间和友好的待遇。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [vjuː] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [tuːθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt]

The	**others**	**you**	**may**	**view**	**with**	**alarm**	**,**	**but**	**to**	**this**	**tooth**	**you**	**can**	**point**
这	其他的	你	可能	看法	和	警报	,	但	到	这	齿	你	能	观点

[wɪð; wɪθ] [praɪd] .

with	**pride**	**.**
和	自豪	.

其他牙齿你或许会感到担忧，但这颗牙齿你可以引以为豪。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] .

But	**have**	**a**	**care**	**—**	**she**	**is**	**deceiving**	**you**	**.**
但	有	一个	关心	—	她	是	欺骗	你	.

但你要小心——她在骗你。

[sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] .

Some	**night**	**you**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**have**	**a**	**dream**	**.**
一些	夜晚	你	去	到	床	和	有	一个	梦	.

某个夜晚，你躺在床上做了一个梦。

[ɪn][jʊr; jər] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk]

In	**your**	**dream**	**it**	**seems**	**to**	**you**	**that**	**a**	**fox**	**terrier**	**is**	**chasing**	**a**	**woodchuck**
在	你的	梦	它	似乎	到	你	那	一个	狐狸	梗犬	是	追逐	一个	土拨鼠

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

around	**and**	**around**	**the**	**inside**	**of**	**your**	**head**	**.**
大约	和	大约	这	里面	的	你的	头	.

在你的梦里，你感觉一只狐狸犬在你脑海里追逐着一只土拨鼠，不停地绕着你的脑袋转。

[ɪn] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld][sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [driːmz] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [siːmz] [tuː; tə][goʊ]

In	**that**	**tangled**	**sort**	**of**	**fashion**	**peculiar**	**to**	**dreams**	**your**	**sympathy**	**seems**	**to**	**go**
在	那	纠缠不清	种类	的	时尚	奇特	到	梦境	你的	同情	似乎	到	去

[aʊt][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːks] ['teriər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l]

out	**first**	**to**	**the**	**fox**	**terrier**	**and**	**then**	**to**	**the**	**woodchuck**	**as**	**they**	**circle**
出去	第一的	到	这	狐狸	梗犬	和	然后	到	这	土拨鼠	作为	他们	圆圈

[əˈbaʊt] ['nɪmbli] ,

about	**nimbly**	**,**
关于	敏捷地	,

在梦境特有的那种错综复杂的方式中，你的同情心似乎先是倾向于狐狸犬，然后又倾向于敏捷地绕圈的土拨鼠。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['tɒnsɪlz][tuː; tə][jʊr; jər]['lærɪŋks][ænd; ənd] [ðen] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ]['ræftəz][ɪn]

leaping	**from**	**your**	**tonsils**	**to**	**your**	**larynx**	**and**	**then**	**up**	**over**	**the**	**rafters**	**in**
跳跃	从	你的	扁桃体	到	你的	喉	和	然后	向上	超过	这	椽子	在

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sʌb] -

the	**roof**	**of**	**your**	**mouth**	**and**	**down**	**again**	**and**	**pattering**	**over**	**the**	**sub**	**-**
这	屋顶	的	你的	嘴	和	向下	再次	和	打节拍	超过	这	子	-

['mæksɪleri][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

maxillary	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
上颌	从	边	到	边	.

从你的扁桃体跳到你的喉咙，然后越过你口腔顶部的椽子，再落下来，在颌下区左右轻快地来回移动。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['eni]

But	about	then	you	wake	up	with	a	violent	start	and	decide	that	any
但	关于	然后	你	唤醒	向上	和	一个	暴力	开始	和	决定	那	任何

['sɪmpəθi] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɑːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][juːz] [ɪk'skluːsɪvli] ,

sympathy	you	may	have	in	stock	should	be	reserved	for	personal	use	exclusively	,
同情	你	可能	有	在	库存	应该	是	预订的	为了	个人的	使用	只	,

但就在这时，你猛然惊醒，决定将你可能拥有的任何同情心都完全留给自己使用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][dɔːg] [triːz] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

because	at	this	moment	the	dog	trees	the	woodchuck	at	the	base	of	that
因为	在	这	片刻	这	狗	树木	这	土拨鼠	在	这	根据	的	那

['tʃerɪʃt] [tuːθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm][aʊt] .

cherished	tooth	of	yours	and	starts	to	dig	him	out	.
珍爱	齿	的	你的	和	开始	到	挖	他	出去	.

因为就在这时，狗狗把土拨鼠逼到了你那颗珍贵牙齿的根部，开始把它挖出来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dɔːg][ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] .

He	is	a	very	determined	dog	and	very	active	,	but	he	needs	a	manicure	.
他	是	一个	非常	决定	狗	和	非常	积极的	,	但	他	需求	一个	美甲	.

他是一只意志非常坚定、精力充沛的狗狗，但是他需要修剪一下指甲了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [fækt]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

You	are	struck	by	that	fact	almost	immediately	.
你	是	击	经过	那	事实	几乎	立即地	.

你几乎立刻就会意识到这一点。

['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [traɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [ri'maːks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌstəmeri]

Uttering	some	of	those	trite	and	commonplace	remarks	that	are	customary
发出声音	一些	的	那些	老套	和	平凡	评论	那	是	习惯

[fɔːr; fər][juːz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][soʊ]['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] ['riːəl]

for	use	under	such	circumstances	and	yet	are	so	futile	to	express	one's	real
为了	使用	在下面	这样的	情况	和	然而	是	所以	徒劳	到	表达	一个人的	真实的

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

在这种情况下，人们习惯说一些陈词滥调，但这些话却无济于事，无法表达自己的真实感受。

[juː; jʊ][ə'raɪz][ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld]

you	arise	and	undertake	to	pacify	the	infuriated	creature	with	household
你	出现	和	承担	到	安抚	这	愤怒的	生物	和	家庭

['remədiz] .

remedies	.
补救措施	.

你起身，决定用家常药方安抚这只愤怒的动物。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] ['medɪkeɪtɪd] ['kɑːt(ə)n] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði]

You	try	to	lure	him	away	with	a	wad	of	medicated	cotton	stuck	on	the
你	尝试	到	饵	他	离开	和	一个	瓦德	的	药	棉布	卡住	在	这

[end][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrlər] [mætʃ] .

end	of	a	parlor	match	.
结尾	的	一个	客厅	匹配	.

你试图用粘在火柴末端的一团药棉引诱他离开。

[bʌt; bət]['ɑːrnɪkə][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'kwaɪrd] [teɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	arnica	is	evidently	an	acquired	taste	with	him	.
但	山金车	是	显然	一个	获得	品尝	和	他	.

但显然，山金车的味道对他来说是一种需要慢慢适应的东西。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

He	doesn't	seem	to	care	for	it	any	more	than	you	do	.
他	不	似乎	到	关心	为了	它	任何	更多的	比	你	做	.

他似乎和你一样，对它毫不在意。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dres] ,

You	begin	to	dress	,
你	开始	到	裙子	,

你开始穿衣服，

['juːzɪŋ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði]

using	one	hand	to	put	your	clothes	on	with	and	the	other	to	hold	the
使用	一	手	到	放	你的	衣服	在	和	和	这	其他	到	抓住	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] .

top	of	your	head	on	.
顶部	的	你的	头	在	.

一手穿衣服，另一手托着头顶。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [dɔːg] [terz] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd]

At	this	important	juncture	,	the	dog	tears	down	the	last	remaining	partitions	and
在	这	重要的	契机	,	这	狗	眼泪	向下	这	最后的	其余的	分区	和

[neɪlz] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

nails	the	woodchuck	.
指甲	这	土拨鼠	.

在这个关键时刻，狗拆掉了剩下的最后几道隔板，并钉死了土拨鼠。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] [geɪm] — [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

The	woodchuck	is	game	—	say	what	you	will	about	the	habits	and	customs	of
这	土拨鼠	是	游戏	—	说	什么	你	将要	关于	这	习惯	和	海关	的

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] — ['hiːz] [geɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	woodchuck	you	have	to	hand	it	to	him	there	—	he's	game	as	a
这	土拨鼠	你	有	到	手	它	到	他	那里	—	他是	游戏	作为	一个

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

土拨鼠很勇敢——不管你怎么评价土拨鼠的习性和风俗，你都不得不承认它勇敢得像狮子一样。

[hiː; hi] [faɪts] [bæk] ['despərətli] .

He	fights	back	desperately	.
他	战斗	后退	绝望地	.

他拼死反抗。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

Intense	excitement	reigns	throughout	the	vicinity	.
激烈的	激动	统治	自始至终	这	附近	.

周围一片激动人心的气氛。

[waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['weɪdʒɪz] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [tuː; tə]

While	the	struggle	wages	you	get	your	clothes	on	and	wait	for	daylight	to
尽管	这	斗争	工资	你	得到	你的	衣服	在	和	等待	为了	日光	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

在艰苦奋斗的同时，你穿好衣服，等待天亮。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [wiːks] .

which	it	does	in	from	eight	to	ten	weeks	.
哪个	它	做	在	从	八	到	十	周	.

通常需要八到十周才能完成。

['nɔːrweɪ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋ] .

Norway	is	not	the	only	place	where	the	nights	are	six	months	long	.
挪威	是	不是	这	仅有的	地方	在哪里	这	夜晚	是	六	几个月	长的	.

挪威并非唯一一个夜晚长达六个月的地方。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dentists] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:rli] .

There	is	nobody	waiting	at	the	dentist's	when	you	get	there	,	it	being	early	.
那里	是	无人	等待	在	这	牙医	什么时候	你	得到	那里	,	它	存在	早期的	.

因为时间还早，所以到牙医诊所的时候，没有人等候。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][weɪt] .

You	are	willing	to	wait	.
你	是	愿意的	到	等待	.

你愿意等待。

[æt; ət][ə; eɪ]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dentists] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

At	a	barber	shop	it	may	be	different	but	at	a	dentist's	you	are
在	一个	理发师	店铺	它	可能	是	不同的	但	在	一个	牙医	你	是

['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][weɪt] ,

always	willing	to	wait	,
总是	愿意的	到	等待	,

在理发店情况可能不同，但在牙医诊所你总是愿意等待。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

like	a	gentleman	.
喜欢	一个	绅士	.

像个绅士一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnju:i] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər]

But	the	sinewy	young	man	who	is	sitting	in	the	front	parlor	reading	the	Hammer
但	这	筋骨	年轻的	男人	WHO	是	坐着	在	这	正面	客厅	阅读	这	锤

['θroʊərz] [gə'zet] ,

Thrower's	Gazette	,
投掷者的	公报	,

但是，坐在前厅里阅读《链球运动员公报》的那位身材精瘦的年轻人，

['welkəmz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [er] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

welcomes	you	with	a	false	air	of	gaiety	entirely	out	of	keeping	with	the
欢迎	你	和	一个	错误的	空气	的	欢乐	完全	出去	的	保持	和	这

['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][in'vaɪts][ju:; jʊ][tu:; tə][step] [raɪt] [ɪn] .

circumstances	and	invites	you	to	step	right	in	.
情况	和	邀请	你	到	步	正确的	在	.

他用一种与周围环境完全不符的虚假欢乐气氛欢迎你，并邀请你直接进去。

[hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nekst] .

He	tells	you	that	you	are	next	.
他	讲述	你	那	你	是	下一个	.

他告诉你，下一个就是你。

[ðɪs] [ɪz] [rɔ:ŋ] — [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nekst][ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [fli:] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] .

This	is	wrong	—	if	you	were	next	you	would	turn	and	flee	like	a	deer	.
这	是	错误的	—	如果	你	是	下一个	你	会	转动	和	逃跑	喜欢	一个	鹿	.

这是错误的——如果你是下一个，你会像鹿一样转身逃跑。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [nekst] , [ju:; jʊ]['entər] .

Not	being	next	,	you	enter	.
不是	存在	下一个	,	你	进入	.

因为你不是下一个，所以你进去。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

Right	from	the	start	you	seem	to	take	a	dislike	to	this	young	man	.
正确的	从	这	开始	你	似乎	到	拿	一个	不喜欢	到	这	年轻的	男人	.

从一开始，你似乎就对这个年轻人抱有反感。

[juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['spɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ]

You	catch	him	spitting	in	his	hands	and	hitching	his	sleeves	up	as	you
你	抓住	他	吐痰	在	他的	双手	和	搭便车	他的	袖子	向上	作为	你

[ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][hæt] .

are	hanging	up	your	hat	.
是	绞刑	向上	你的	帽子	.

当你挂起帽子时，你看到他正往手上吐口水，然后撩起袖子。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [roʊ'bʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dentɪst] .

Besides	he	is	too	robust	for	a	dentist	.
除了	他	是	也	强壮的	为了	一个	牙医	.

而且他身体太壮了，不适合当牙医。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɔɪlər]['meɪkər][ɔːr][ə; eɪ] [seɪf] ['muːvər][ɔːr]

With	those	shoulders	he	ought	to	be	a	boiler	maker	or	a	safe	mover	or
和	那些	肩膀	他	应该	到	是	一个	锅炉	制造商	或者	一个	安全的	搬家公司	或者

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

something	of	that	sort	.
某物	的	那	种类	.

他那副肩膀，应该去做锅炉工、保险箱搬运工之类的工作。

[juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] ['ɪnwərdli] [ðæt] [nekst][taɪm][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dentɪst][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

You	resolve	inwardly	that	next	time	you	go	to	a	dentist	you	are	going	to
你	解决	内心	那	下一个	时间	你	去	到	一个	牙医	你	是	去	到

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['leɪdi] - [laɪk] ['berɪŋ] [ænd; ənd]['dʒentlər] [dɪ'miːnər] .

one	of	a	more	lady	-	like	bearing	and	gentler	demeanor	.
一	的	一个	更多的	女士	-	喜欢	轴承	和	更温和	风度	.

你暗下决心，下次去看牙医时，一定要找一位举止更淑女、态度更温柔的牙医。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]

It	seems	a	brutal	thing	that	a	big	strong	man	should	waste	his	years	in	a
它	似乎	一个	野蛮	事物	那	一个	大的	强的	男人	应该	浪费	他的	年	在	一个

['dent(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [men][tuː; tə][duː][ðə; ði]

dental	establishment	when	the	world	is	clamoring	for	strong	men	to	do	the
牙科	建立	什么时候	这	世界	是	喧闹	为了	强的	男人	到	做	这

['hevi] ['lɪftɪŋ] [dʒɑːbz] .

heavy	lifting	jobs	.
重的	举重	工作	.

一个身材高大强壮的男人把大把时间浪费在牙科诊所，而全世界都在呼吁强壮的男人来从事重体力劳动，这似乎是一件残酷的事情。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

But	before	you	can	say	anything	,
但	前	你	能	说	任何事物	,

但在你开口之前，

[ðɪs] ['mʌskjələr] ['æθliːt] [hæz; həz][leɪd]['vaɪələnt][hændz][ɑːn][jʊr; jər] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] ['wɑːdɪd]

this	muscular	athlete	has	laid	violent	hands	on	your	palpitating	form	and	wadded
这	肌肉发达的	运动员	有	铺设	暴力	双手	在	你的	心悸	形式	和	揉成团的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪdiəs] [im'breisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [plʌʃ] [tʃer] ,

it	abruptly	into	the	hideous	embraces	of	a	red	plush	chair	,
它	突然	进入	这	可怕	拥抱	的	一个	红色的	豪华的	椅子	,

这位肌肉发达的运动员粗暴地抓住你颤抖的身体，猛地将你塞进一张丑陋的红色毛绒椅子里。

[wɪtʃ] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [juːz][ʌp][æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] ,

which	looks	something	like	the	one	they	use	up	at	Sing	Sing	,
哪个	看起来	某物	喜欢	这	一	他们	使用	向上	在	唱歌	唱歌	,

看起来有点像辛辛监狱用的那种。

['oʊnli] [its] [dʌn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

only	it's	done	more	quickly	up	there	and	with	less	suffering	on	the	part	of
仅有的	它是	完毕	更多的	迅速地	向上	那里	和	和	较少的	痛苦	在	这	部分	的

[ðə; ði] [kən'demd] .

the	condemned	.
这	谴责	.

只是在天上执行死刑的速度更快，而且死刑犯受到的痛苦也更少。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][juː; jʊ][bɪ'hoʊld][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['oʊpən] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn]

On	one	side	of	you	you	behold	quite	a	display	of	open	plumbing	and	on
在	一	边	的	你	你	看哪	相当	一个	展示	的	打开	管道	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ]['teɪsti] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [stiːl] [tuːlz] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz] .

the	other	side	a	tasty	exhibit	of	small	steel	tools	of	assorted	sizes	.
这	其他	边	一个	可口	展览	的	小的	钢	工具	的	各种各样的	尺寸	.

一边是琳琅满目的开放式管道系统，另一边则是各种尺寸的精美小型钢制工具。

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [weɪ] [jʊr; jər] [geɪz] [meɪ] [streɪ] [juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] .

No	matter	which	way	your	gaze	may	stray	you'll	be	seeing	something	attractive	.
不	事情	哪个	方式	你的	目光	可能	流浪	你会	是	看到	某物	吸引人的	.

无论你的目光投向哪里，你都会看到吸引人的事物。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][ə'baʊt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

You	also	take	notice	of	an	electric	motor	about	large	enough	,	you	would	say	,
你	还	拿	注意	的	一个	电的	发动机	关于	大的	足够的	,	你	会	说	,

你还会注意到一台尺寸足够大的电动机，你会说，

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [weɪ] .

to	run	a	trolley	car	,	which	is	purring	nearby	in	a	sinister	and	forbidding	way	.
到	跑步	一个	手推车	车	,	哪个	是	呼噜声	附近	在	一个	险恶	和	禁止	方式	.

一辆电车在附近发出阴森恐怖的嗡嗡声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['dent(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

They	are	constantly	making	these	little	improvements	in	the	dental	profession	.
他们	是	不断地	制作	这些	小的	改进	在	这	牙科	职业	.

他们在牙科领域不断做出这些小的改进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科布解剖学(Cobb's Anatomy)
第2/3页

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['dentɪst] ['trævld] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]
I **have** **heard** **that** **fifty** **years** **ago** **a** **dentist** **traveled** **about** **over** **the** **country**
我 有 听到 那 五十 年 前 一个 牙医 旅行 关于 超过 这 国家
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
from **place** **to** **place** **,**
从 地方 到 地方 ,

我听说五十年前有一位牙医周游全国，走遍各地。

['sʌmtaɪmz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][koʊlt] .
sometimes **pulling** **a** **tooth** **and** **sometimes** **breaking** **a** **colt** **.**
有时 拉 一个 齿 和 有时 打破 一个 小马 .

有时是拔牙，有时是驯服小马驹。

[hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtfɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [perz] [ʌv; əv]['aɪərn]['fɔːrseps]
He **practiced** **his** **art** **with** **an** **outfit** **consisting** **of** **two** **pairs** **of** **iron** **forceps**
他 练习 他的 艺术 和 一个 全套服装 由 的 二 对 的 铁 钳子
— [wʌn] [per] ['biːɪŋ] ['seɪbər] - [tuːθtˌtuːðd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [per] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [sɔː] - ['fretɪd] —
— **one** **pair** **being** **saber** **-** **toothed** **while** **the** **other** **pair** **was** **merely** **saw** **-** **fretted** **—**
— 一 一对 存在 军刀 - 有齿的 尽管 这 其他 一对 曾是 仅仅 锯 - 有格纹的 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
and **he** **gave** **a** **man** **the** **same** **kind** **of** **treatment** **he** **gave** **a** **horse** **,**
和 他 给予 一个 男人 这 相同的 种类 的 治疗 他 给予 一个 马 ,

他使用一套由两副铁钳组成的器械进行治疗——一副是剑齿钳，另一副只是锯齿钳——他对待病人的方式和对待马的方式一样。

['oʊnli][hiː; hi][taɪd][ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz][fɜːrst] .
only **he** **tied** **the** **horse's** **legs** **first** **.**
仅有的 他 系 这 马匹 腿 第一的 .

但他先绑住了马的腿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ænd; ənd][noʊ] ['dentists] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [kəm'pliːt]
But **now** **electricity** **is** **in** **general** **use** **and** **no** **dentist's** **establishment** **is** **complete**
但 现在 电 是 在 一般的 使用 和 不 牙医 建立 是 完全的
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [saʊnd] [wen] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
without **a** **dynamo** **attachment** **which** **makes** **a** **crooning** **sound** **when** **in** **operation**
没有 一个 发电机 依恋 哪个 制作 一个 低吟浅唱 声音 什么时候 在 手术
[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'neri] .
and **provides** **instrumental** **accompaniment** **to** **the** **song** **of** **the** **official** **canary** **.**
和 提供 乐器演奏 伴奏 到 这 歌曲 的 这 官方的 金丝雀 .

但现在电力已经普及，任何牙医诊所都少不了发电机附件，它在运转时会发出低沉的嗡嗡声，并为官方金丝雀的歌声提供乐器伴奏。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['bɑːrbər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr]
I **know** **why** **a** **barber** **in** **a** **country** **town** **is** **always** **learning** **to** **play** **on** **the** **guitar**
我 知道 为什么 一个 理发师 在 一个 国家 镇 是 总是 学习 到 玩 在 这 吉他

我知道为什么乡下的理发师总是要学弹吉他了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['ædəmz]['æp(ə)l]['ɔːlweɪz] [werz] [æn; ən]
and **I** **know** **why** **a** **man** **with** **an** **emotional** **Adam's** **apple** **always** **wears** **an**
和 我 知道 为什么 一个 男人 和 一个 情绪 亚当的 苹果 总是 穿着 一个
['oʊpən] [frʌnt] ['kɑːlər] .
open **front** **collar** **.**
打开 正面 衣领 .

我知道为什么喉结突出的男人总是穿敞开领口的衣服。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	know	these	things	,	but	am	debarred	from	telling	them	by	reason	of	a
我	知道	这些	事物	,	但	是	被禁止	从	讲述	他们	经过	原因	的	一个

['sɑːləm] [oʊθ] .

solemn	oath	.
庄严	誓言	.

我知道这些事，但因庄严的誓言而不能说出来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] ['evri] ['dentɪst] [kiːps] [ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn]

But	I	have	not	yet	been	able	to	discover	why	every	dentist	keeps	a	canary	in
但	我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	发现	为什么	每一个	牙医	保持	一个	金丝雀	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

但我至今仍未能弄明白为什么每位牙医都在办公室里养一只金丝雀。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Nor	do	I	know	why	it	is	,
也不	做	我	知道	为什么	它	是	,

我也不知道为什么会这样。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['set(ə)l][jʊr; jər] [nek] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [hed] [rest] [ðæts] ['evri] [bɪt][æz; əz]

just	as	you	settle	your	neck	back	on	a	head	rest	that's	every	bit	as
只是	作为	你	定居	你的	脖子	后退	在	一个	头	休息	那就是	每一个	少量	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][æn; ən]['ænvɪl] ,

comfortable	as	an	anvil	,
舒服的	作为	一个	砧	,

就像你把脖子靠在硬得像铁砧一样的头枕上一样，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['dentɪst] [klaimz] ['ɪntuː][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ɑːrm][pɪts][ænd; ənd]

and	just	as	a	dentist	climbs	into	you	as	far	as	the	arm	pits	and
和	只是	作为	一个	牙医	攀登	进入	你	作为	远的	作为	这	手臂	坑	和

[bɪ'gɪnz] ['proʊbɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ruːts] [ɪk'stendɪŋ] [bæk]

begins	probing	at	the	bottom	of	a	tooth	which	has	roots	extending	back
开始	探测	在	这	底部	的	一个	齿	哪个	有	根	扩展	后退

[bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [ɪrz] ,

behind	your	ears	,
在后面	你的	耳朵	,

就像牙医爬进你的身体，一直到腋窝，开始探查一颗牙根延伸到耳后的牙齿底部一样，

[laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

like	an	old	-	fashioned	pair	of	spectacles	,
喜欢	一个	老的	-	造型	一对	的	眼镜	,

就像一副老式眼镜一样，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrd][ʃʊd; ʃəd][waɪp][hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌtl] [boʊn][ænd; ənd] [dæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

that	the	canary	bird	should	wipe	his	nose	on	a	cuttle	bone	and	dash	into	a
那	这	金丝雀	鸟	应该	擦拭	他的	鼻子	在	一个	墨鱼	骨	和	短跑	进入	一个

[mə'loʊdiəs] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['twɪtəz] ,

melodious	outburst	of	two	hundred	thousand	twitters	,
悦耳动听	爆发	的	二	百	千	推特	,

金丝雀应该用墨鱼骨擦擦鼻子，然后发出二十万声悦耳的鸣叫。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['twɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['kʌlər] .

all	of	them	being	twitters	of	the	same	size	,	shape	,	and	color	.
全部	的	他们	存在	推特	的	这	相同的	尺寸	,	形状	,	和	颜色	.

它们都是大小、形状和颜色相同的推特账号。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] ['kʌtl] [ɪz] ,

For	that	matter	,	I	don't	even	know	what	kind	of	an	animal	a	cuttle	is	,
为了	那	事情	,	我	不	甚至	知道	什么	种类	的	一个	动物	一个	墨鱼	是	,

事实上，我甚至不知道乌贼是什么动物。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊn][æz; əz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [kə'neri]

although	I	should	say	from	the	shape	of	his	bone	as	used	by	the	canary
虽然	我	应该	说	从	这	形状	的	他的	骨	作为	用过的	经过	这	金丝雀

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

instead	of	a	pocket	handkerchief	,
反而	的	一个	口袋	手帕	,

虽然我应该说，从他骨头的形状来看，就像金丝雀用它代替口袋手帕一样，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz]['sɜ:rkjələr][ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd][stændz][ɑ:n] [edʒ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

that	he	is	circular	and	flat	and	stands	on	edge	only	with	the	utmost
那	他	是	圆	和	平坦的	和	站立	在	边缘	仅有的	和	这	极致

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他是圆形的，扁平的，只有极困难才能立起来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['tempəreri] [daɪ'greʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

If	you	will	pardon	my	temporary	digressions	into	the	realm	of	natural	history
如果	你	将要	赦免	我的	暂时的	题外话	进入	这	领域	的	自然的	历史

,

,

,

如果允许我暂时偏离主题，谈谈自然历史领域的话，

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [tu:θ] .

we	will	now	return	to	the	main	subject	,	which	was	your	tooth	.
我们	将要	现在	返回	到	这	主要的	主题	,	哪个	曾是	你的	齿	.

现在我们回到正题，也就是你的牙齿问题。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['mʌskjələr] [jʌŋ] [mæn]['stɑ:rts][ʌp][hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'neri]

The	moment	the	muscular	young	man	starts	up	his	motor	and	gives	the	canary
这	片刻	这	肌肉发达的	年轻的	男人	开始	向上	他的	发动机	和	给予	这	金丝雀

[ɪts]['mju:zɪk][kju:][ænd; ənd][bɪ'gɪnz] ['pɔɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tu:l] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd]

its	music	cue	and	begins	pawing	over	his	tool	collection	to	pick	out	a	good
它是	音乐	提示	和	开始	爪子	超过	他的	工具	收藏	到	挑选	出去	一个	好的

[ʃɑ:rp] [wʌn] ,

sharp	one	,
锋利的	一	,

当这位肌肉发达的年轻人发动汽车，发出金丝雀的音乐信号，开始在他的工具箱里翻找一把锋利的工具时，

[ju:; jʊ] [rɪ'kʌvər] .

you	recover	.
你	恢复	.

你康复了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ju:; jʊ] [fi:l] [faɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [tu:θ] .

All	of	a	sudden	you	feel	fine	,	and	so	does	the	tooth	.
全部	的	一个	突然	你	感觉	美好的	,	和	所以	做	这	齿	.

突然间，你感觉一切都好了，牙齿也恢复了健康。

['ni:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ]['evər] [felt] ['betər] .

Neither	one	of	you	ever	felt	better	.
两者都不	一	的	你	曾经	毛毡	更好的	.

你们俩都没感觉好过。

[ðə; ði][fɑ:ks] ['teriər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd]

The	fox	terrier	must	have	killed	the	woodchuck	and	then	committed	suicide
这	狐狸	梗犬	必须	有	被杀	这	土拨鼠	和	然后	坚定的	自杀

.

:

.

那只狐狸犬一定是杀死了土拨鼠然后自杀了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]['trædʒədi][ænd; ənd][beg][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

You	are	about	to	mention	this	double	tragedy	and	beg	the	young	man's
你	是	关于	到	提到	这	双倍的	悲剧	和	求	这	年轻的	男人的

['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm]['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪkˈskjuːs] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][goʊ][əˈweɪ] ,

pardon	for	causing	him	any	trouble	and	excuse	yourself	and	go	away	,
赦免	为了	导致	他	任何	麻烦	和	原谅	你自己	和	去	离开	,

你正要提及这起双重悲剧，并为给这位年轻人带来的任何麻烦向他道歉，然后找个借口离开。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][kwɪts] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪseps][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪz] [juː; jʊ][baɪ]

but	just	then	he	quits	feeling	of	his	biceps	and	suddenly	seizes	you	by
但	只是	然后	他	退出	感觉	的	他的	二头肌	和	突然	逮捕	你	经过

[jʊr; jər] [fitʃər] [ænd; ənd] [ʌnˈdʌz] [ðem; ðəm] .

your	features	and	undoes	them	.
你的	特征	和	撤销	他们	.

但就在这时，他停止了对自己二头肌的抚摸，突然抓住你的五官，将它们解开。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [juː; jʊ] [wɪl]

If	you	are	where	you	can	catch	a	glimpse	of	yourself	in	a	mirror	you	will
如果	你	是	在哪里	你	能	抓住	一个	一瞥	的	你自己	在	一个	镜子	你	将要

[ɪˈmiːdiətli] [noʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [dɪˈvaɪn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]

immediately	note	how	much	the	human	face	divine	can	be	made	to	look	like
立即地	笔记	如何	很多	这	人类	脸	神圣的	能	是	制成	到	看	喜欢

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [red] [brɪk] [kəˈloʊniəl]['faɪər] [pleɪs] .

an	old	-	fashioned	red	brick	Colonial	fire	place	.
一个	老的	-	造型	红色的	砖	殖民	火	地方	.

如果你身处可以照镜子的地方，你会立刻注意到，人类神圣的脸庞可以变得多么像一座老式的红砖殖民时期壁炉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

There	are	likely	to	be	several	things	you	would	like	to	talk	about	.
那里	是	可能	到	是	一些	事物	你	会	喜欢	到	讲话	关于	.

您可能有很多想谈的话题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] ['siːkɪŋ] ['ʌtərəns] .

You	are	full	of	thoughts	seeking	utterance	.
你	是	满的	的	想法	寻求	发声	.

你心中充满思绪，却苦于找不到表达的出口。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][soʊp][hiː; hi]

For	one	thing	you	want	to	tell	him	you	don't	think	the	brand	of	soap	he
为了	一	事物	你	想	到	告诉	他	你	不	思考	这	品牌	的	肥皂	他

['juːzɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

uses	on	his	hands	is	going	to	agree	with	you	at	all	.
用途	在	他的	双手	是	去	到	同意	和	你	在	全部	.

首先，你要告诉他，你觉得他用来洗手的那个牌子的肥皂你肯定受不了。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli][dəunt] [ker] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['bɑːrbɚz] [θʌm] [teɪsts] ['iːðər] ,

You	probably	don't	care	personally	for	the	way	your	barber's	thumb	tastes	either	,
你	大概	不	关心	亲自	为了	这	方式	你的	理发师	拇指	口味	任何一个	,

你大概也不喜欢理发师拇指的味道吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [θʌm] [ɪz] ['piːtʃɪz] ['melbə] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dentists] .

but	a	barber's	thumb	is	Peaches	Melba	alongside	of	a	dentist's	.
但	一个	理发师	拇指	是	桃子	梅尔巴	旁边	的	一个	牙医	.

但理发师的拇指和牙医的拇指一样，都是桃子梅尔巴。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ]['kævəti][ɔːr] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Before	you	can	say	anything	though	he	discovers	a	cavity	or	orifice	of	some
前	你	能	说	任何事物	尽管	他	发现	一个	空腔	或者	孔	的	一些

[sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuːθ] .

sort	in	the	base	of	your	tooth	.
种类	在	这	根据	的	你的	齿	.

还没等你开口，他就发现你牙齿底部有个洞或孔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

It	seems	to	give	him	pleasure	.
它	似乎	到	给	他	乐趣	.

这似乎给他带来了快乐。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['faɪərd][mɔːr'oʊvər][baɪ][ðə; ði]

Filled	with	intense	gratification	by	this	discovery	and	fired	moreover	by	the
已填	和	激烈的	满足感	经过	这	发现	和	被解雇	而且	经过	这

[ɪm'petʃuəs] ['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

impetuous	ardor	of	the	chase	,
浮躁	热情	的	这	追赶	,

这一发现让他感到无比满足，而追寻的热情更是火上浇油。

[hiː; hi][græbz][ʌp][ə; eɪ] [kroʊ'ʃeɪ] ['niːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hɑːt] ['stɪŋər] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

he	grabs	up	a	crochet	needle	with	a	red	hot	stinger	on	the	end	of	it
他	抓住	向上	一个	钩针编织	针	和	一个	红色的	热的	刺	在	这	结尾	的	它

[ænd; ənd][dʒæbz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jʊr; jər] [tuːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [wer] [jʊr; jər]

and	jabs	it	down	your	tooth	to	a	point	about	opposite	where	your
和	刺拳	它	向下	你的	齿	到	一个	观点	关于	对面的	在哪里	你的

[sə'spendərz] [fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

suspenders	fork	in	the	back	.
吊带	叉	在	这	后退	.

他抓起一根末端带着烧红的刺的钩针，从你的牙齿一直戳到你背带在后面分叉处的对面。

[juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][hæv; həv][wɜːrdz]

You	have	words	with	him	then	,	or	at	least	you	start	to	have	words
你	有	字	和	他	然后	,	或者	在	至少	你	开始	到	有	字

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

然后你就和他交谈起来，或者至少你开始和他交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][jʊr; jər] [tʃest] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [hɜːrt]

but	he	puts	his	knee	in	your	chest	and	tells	you	that	it	really	doesn't	hurt
但	他	放置	他的	膝盖	在	你的	胸部	和	讲述	你	那	它	真的	不	伤害

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但他却用膝盖顶着你的胸口，告诉你其实一点也不疼。

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌtəz] ['ʌðər] ['suːðɪŋ] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ðæt]

but	is	only	your	imagination	,	and	utters	other	soothing	remarks	of	that
但	是	仅有的	你的	想像力	,	和	说话	其他	舒缓	评论	的	那

['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] .

general	nature	.
一般的	自然	.

但这只是你的想象，并发表了其他类似的安慰性言论。

[hiː; hi] [ðen] ['iks'tʃeindʒs][ðə; ði] [kroʊ'ʃeɪ] ['niːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ]

He	then	exchanges	the	crochet	needle	for	a	kind	of	an	instrument	with
他	然后	交易所	这	钩针编织	针	为了	一个	种类	的	一个	乐器	和

[ə; eɪ] [bɜːr] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	burr	on	the	end	of	it	.
一个	刺果	在	这	结尾	的	它	.

然后他把钩针换成一种末端带有毛刺的工具。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [bʌt; bət]

This	instrument	first	came	into	use	at	the	time	of	the	Spanish	Inquisition	but
这	乐器	第一的	来了	进入	使用	在	这	时间	的	这	西班牙语	宗教裁判所	但

[hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [brɔːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

has	since	been	greatly	improved	on	and	brought	right	up	to	date	.
有	自从	到过	非常	改进	在	和	带来	正确的	向上	到	日期	.

这种仪器最初是在西班牙宗教裁判所时期投入使用的，但此后经过了极大的改进，并发展到了今天。

[hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] ['hændi]['lɪt(ə)l][juː'tens(ə)l][ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

He	takes	this	handy	little	utensil	and	proceeds	to	stir	up	your	imagination
他	需要	这	便利	小的	用具	和	收益	到	搅拌	向上	你的	想像力

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

他拿起这个方便的小工具，继续激发你的想象力。

[juː; jʊ] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]

You	again	try	to	say	something	,	speaking	in	a	muffled	tone	,	but	he	is	not
你	再次	尝试	到	说	某物	,	请讲	在	一个	闷音	语气	,	但	他	是	不是

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

你再次试图说些什么，声音低沉，但他没有听见。

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ə'sæsn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

He	is	calling	to	a	brother	assassin	in	the	adjoining	room	to	come	and	see
他	是	呼叫	到	一个	兄弟	刺客	在	这	相邻的	房间	到	来	和	看

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] [oʊld] - ['vætɪd] ['trɪp(ə)l][eks][ɪk'spoʊzd] [nɜːrv] .

a	magnificent	example	of	a	prime	old	-	vatted	triple	X	exposed	nerve	.
一个	壮丽	例子	的	一个	主要的	老的	-	混合	三倍	X	裸露	神经	.

他正在呼唤隔壁房间的一位刺客兄弟过来，看看一件保存完好、极品老牌三级片的绝妙例子，片中露出了神经。

[soʊ][ðə; ði]['sekənd] [greɪv] ['dɪgər] [rests] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

So	the	Second	Grave	Digger	rests	his	tools	against	the	palate	of	his	victim
所以	这	第二	严重	挖掘机	休息	他的	工具	反对	这	味蕾	的	他的	受害者

[ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] .

and	comes	in	.
和	来	在	.

于是，第二个掘墓人将工具抵在受害者的上颚上，走了进来。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['gæðər][frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] , [juː; jʊ][nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən]

As	nearly	as	you	can	gather	from	hearsay	evidence	,	you	not	being	an
作为	几乎	作为	你	能	收集	从	传闻	证据	,	你	不是	存在	一个

[aɪ] ['wɪtnəs] [jɔːr'self] ,

eye	witness	yourself	,
眼睛	证人	你自己	,

你并非目击证人，只能根据道听途说的信息来推断。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɑːr'puːn] [ðə; ði] [nɜːrv] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][gils][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌtpik] —

one	of	them	harpoons	the	nerve	just	back	of	the	gills	with	a	nutpick	—
一	的	他们	鱼叉	这	神经	只是	后退	的	这	鳃	和	一个	坚果	—

[rɪ'membər] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [nɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] —

remember	please	it	is	your	nerve	that	they	are	taking	all	these	liberties	with	—
记住	请	它	是	你的	神经	那	他们	是	采取	全部	这些	自由	和	—

[ænd; ənd] [pulz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [tæk] ['hæmər]

and	pulls	it	out	of	its	retreat	and	the	other	man	takes	a	tack	hammer
和	拉	它	出去	的	它是	撤退	和	这	其他	男人	需要	一个	钉	锤

[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [biːt] [ɪts][breɪnz][aʊt] .

and	tries	to	beat	its	brains	out	.
和	尝试	到	打	它是	大脑	出去	.

其中一人用鱼叉刺穿鳃后方的神经——请记住，他们正在肆意妄为的是你的神经——然后把它从藏身之处拉出来，另一人则拿起一把钉锤，试图把它的脑袋砸出来。

['eni] [taɪm][hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [nɜːrv] [hiː; hi][hɪts] [juː; jʊ] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

Any	time	he	misses	the	nerve	he	hits	you	,	so	his	average	is	still	a	thousand	,
任何	时间	他	错过	这	神经	他	点击量	你	,	所以	他的	平均的	是	仍然	一个	千	,

他每次失手都会打中你，所以他的平均击球率仍然是1000。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn] ['præktɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	it	is	fine	practice	for	him	.
和	它	是	美好的	实践	为了	他	.

对他来说，这是很好的锻炼。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪz][hæd; həd][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrv] .

A	pleasant	time	is	had	by	everybody	present	except	you	and	the	nerve	.
一个	令人愉快的	时间	是	有	经过	大家	展示	除了	你	和	这	神经	.

除了你和你的神经之外，在场的所有人都度过了一段愉快的时光。

[ðə; ði] [nɜːrv] [ræps] [ɪts][haɪnd][legz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['brestboʊn] [ænd; ənd] [hæŋz] [ɑːn] ['despərətli] .

The	nerve	wraps	its	hind	legs	around	your	breastbone	and	hangs	on	desperately	.
这	神经	卷饼	它是	后	腿	大约	你的	胸骨	和	悬挂	在	绝望地	.

神经像后腿一样缠绕在你的胸骨上，拼命地抓住它。

[juː; jʊ][pər'spaɪər] ['friːli] [ænd; ənd] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['zuːluː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]

You	perspire	freely	and	make	noises	like	a	drunken	Zulu	trying	to	sing	a
你	出汗	自由	和	制作	噪音	喜欢	一个	醉	祖鲁语	尝试	到	唱歌	一个

['swiːdɪʃ] [foʊk] [sɔːŋ] [waɪl] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [mʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Swedish	folk	song	while	holding	a	spoonful	of	hot	mush	in	his	mouth	.
瑞典	民间	歌曲	尽管	保持	一个	一勺	的	热的	糊状物	在	他的	嘴	.

你汗流浃背，发出像喝醉的祖鲁人嘴里含着一勺热粥，却还试图唱瑞典民歌一样的声音。

[ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪrid] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dʒiːniəl] [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

In	time	becoming	wearied	even	of	these	congenial	diversions	and	tiring	of	the
在	时间	成为	疲惫	甚至	的	这些	相投	转移	和	令人疲惫	的	这

[ʃɑːp] [tɔːk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

shop	talk	that	has	been	going	on	,
店铺	讲话	那	有	到过	去	在	,

随着时间的推移，就连这些令人愉快的消遣也变得厌倦了，对一直以来没完没了的商业谈话也感到厌烦了。

[ðə; ði]['sekənd] ['dentɪst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [preɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæz; həz]

the	second	dentist	returns	to	his	original	prey	and	the	party	who	has
这	第二	牙医	返回	到	他的	原来的	猎物	和	这	派对	WHO	有

[juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [traɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] .

you	in	charge	tries	a	new	experiment	.
你	在	收费	尝试	一个	新的	实验	.

第二位牙医回到了他最初的目标，而控制你的那一方则尝试了一项新的实验。

[hiː; hi][ɑːrmz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːtə'mætɪk] ['hæmərɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

He	arms	himself	with	a	kind	of	an	automatic	hammering	machine	,
他	武器	他自己	和	一个	种类	的	一个	自动的	锤击	机器	,

他给自己配备了一台自动锤击机，

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['rɪvɪtər] [juːst] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [stiːl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] ,

somewhat	similar	to	the	steam	riveter	used	in	constructing	steel	office	buildings	,
有些	相似的	到	这	蒸汽	铆工	用过的	在	建造	钢	办公室	建筑物	,

与建造钢结构办公楼时使用的蒸汽铆接机有些类似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [mɔːr] [kəm'pækt][ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [mɔːr]

except	that	this	one	is	more	compact	and	can	deliver	about	eighty	-	five	more
除了	那	这	一	是	更多的	袖珍的	和	能	递送	关于	八十	-	五	更多的

[bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] .

blows	to	the	second	.
打击	到	这	第二	.

只不过这款更紧凑，每秒可以多打出大约 85 次。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] ,

Thus	equipped	,
因此	配备	,

如此一来，

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒz][ɪn][ə'kwɑːtɪk][spɔːrts]

he	descends	far	below	your	high	water	mark	and	engages	in	aquatic	sports
他	下降	远的	以下	你的	高的	水	标记	和	参与	在	水	运动的

[ænd; ənd]['pɑːstaɪmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .

and	pastimes	for	a	considerable	period	of	time	.
和	消遣	为了	一个	大量	时期	的	时间	.

他潜到远低于你最高水位线的地方，并在相当长的一段时间内从事水上运动和消遣活动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ]

It	seems	to	you	that	you	never	saw	a	man	who	could	go	down	and	stay
它	似乎	到	你	那	你	绝不	锯	一个	男人	WHO	可以	去	向下	和	停留

[daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] .

down	as	long	as	this	young	man	can	.
向下	作为	长的	作为	这	年轻的	男人	能	.

你似乎从未见过像这个年轻人一样，能倒下并长时间保持倒地状态的人。

[juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz]['riːəl][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wen] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd]

You	begin	to	feel	that	you	misjudged	his	real	vocation	in	life	when	you	decided
你	开始	到	感觉	那	你	判断失误	他的	真实的	职业	在	生活	什么时候	你	决定

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɔɪlər]['meɪkər] .

that	he	ought	to	be	a	boiler	maker	.
那	他	应该	到	是	一个	锅炉	制造商	.

你开始觉得，当初决定让他去做锅炉工，是误判了他的人生真正使命。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [pɜːrl] ['fɪʃɪŋ] .

You	know	that	he	was	intended	for	pearl	fishing	.
你	知道	那	他	曾是	故意的	为了	珍珠	钓鱼	.

你知道他原本是要去捕珍珠的。

['hiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] [diːp] [siː] ['daɪvər] .

He's	a	natural	born	deep	sea	diver	.
他是	一个	自然的	出生	深的	海	潜水员	.

他天生就是个深海潜水员。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [briːð] , [bʌt; bət] [steɪz] [bɪ'loʊ] ,

He	doesn't	even	have	to	come	up	to	breathe	,	but	stays	below	,
他	不	甚至	有	到	来	向上	到	呼吸	,	但	停留	以下	,

他甚至不需要浮出水面呼吸，而是待在水下。

[niː] [diːp] [ɪn][jʊr; jər][taɪd] [wɑːʃ] ,

knee	deep	in	your	tide	wash	,
膝盖	深的	在	你的	潮	洗	,

海水没过膝盖，

['merəli] ['nɔkiŋ] [tʃʌŋks] [ɔːf][jʊr; jər]['ləuəməust]['kɔːrəl] [riːfs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stiːm] ['rɪvɪtər]

merrily	knocking	chunks	off	your	lowermost	coral	reefs	with	his	little	steam	riveter
兴高采烈地	敲门	块	离开	你的	最底层	珊瑚	珊瑚礁	和	他的	小的	蒸汽	铆工

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [taɪm] .

and	having	a	perfectly	lovely	time	.
和	拥有	一个	完美	迷人的	时间	.

他兴高采烈地用他的小型蒸汽铆钉枪敲掉你最底层的珊瑚礁，玩得不亦乐乎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['koʊpiəsli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][stɑːp]

You	are	overflowing	copiously	and	you	wish	he	would	take	the	time	to	stop
你	是	溢出	大量	和	你	希望	他	会	拿	这	时间	到	停止

[ænd; ənd][beɪl][juː; jʊ][aʊt] .

and	bail	you	out	.
和	保释	你	出去	.

你内心充满矛盾，你希望他能停下来帮你摆脱困境。

[juː; jʊ][əb'hɔːr][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɑːb] .

You	abhor	the	idea	of	being	drowned	as	an	inside	job	.
你	痛恨	这	主意	的	存在	溺水	作为	一个	里面	工作	.

你极其厌恶被人从内部淹死的想法。

[bʌt; bət][noʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

[hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [swuːn]

he	keeps	right	on	and	along	about	here	it	is	customary	for	you	to	swoon
他	保持	正确的	在	和	沿着	关于	这里	它	是	习惯	为了	你	到	昏厥

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他继续往前走，走到这里，你通常会晕倒。

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .

On	recovering	,	you	observe	that	he	has	changed	his	mind	again	.
在	恢复中	,	你	观察	那	他	有	已更改	他的	头脑	再次	.

恢复过来后，你发现他又改变主意了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd][ɪz]['juːzɪŋ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] .

He	is	now	going	in	for	amateur	theatricals	and	is	using	you	for	a	theatre	.
他	是	现在	去	在	为了	业余	戏剧	和	是	使用	你	为了	一个	剧院	.

他现在打算从事业余戏剧表演，并且正在利用你来组建一个剧团。

[fɜːrst] ['θɔːtfəli] ['dreɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌbər] [drɑːp]['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [prə'siːniəm] [ɑːrtʃ][tuː; tə]

First	thoughtfully	draping	a	little	rubber	drop	curtain	across	your	proscenium	arch	to
第一的	深思熟虑	垂褶	一个	小的	橡皮	降低	窗帘	穿过	你的	舞台口	拱	到

[kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [siːnz] ,

keep	you	from	seeing	what	is	going	on	behind	your	own	scenes	,
保持	你	从	看到	什么	是	去	在	在后面	你的	自己的	场景	,

首先，精心布置一块橡胶幕布挂在舞台拱门上，以免你看到幕后发生的事情。

[hiː; hi][ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['sɔːmɪl] [siːn] [ɪn] [bluː] [dʒiːnz] .

he	is	setting	the	stage	for	the	thrilling	sawmill	scene	in	Blue	Jeans	.
他	是	环境	这	阶段	为了	这	惊险	锯木厂	场景	在	蓝色的	牛仔裤	.

他正在为《蓝色牛仔裤》中激动人心的锯木厂场景做铺垫。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktlɪ] [fiːl] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [sɔː] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪst] [ə; eɪ]

You	can	distinctly	feel	the	circular	saw	at	work	and	you	can	taste	a
你	能	明显地	感觉	这	圆	锯	在	工作	和	你	能	品尝	一个

[hɑːd][ʌv; əv]['mɔːrtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][hɑːt][tɑːr][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

hod	of	mortar	and	a	bucket	of	hot	tar	and	one	thing	and	another
霍德	的	砂浆	和	一个	桶	的	热的	焦油	和	一	事物	和	其他

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

that	have	been	left	in	the	wings	.
那	有	到过	左边	在	这	翅膀	.

你能清晰地感受到圆锯的运转，还能尝到一斗砂浆、一桶热沥青以及其他一些被遗留在一旁的东西的味道。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fɪkstʃər] ['sʌmwer]

You	also	judge	that	the	insulation	is	burning	off	of	an	electric	fixture	somewhere
你	还	法官	那	这	绝缘	是	燃烧	离开	的	一个	电的	固定装置	某处

[ʌp][steɪdʒ] .

up	stage	.
向上	阶段	.

你还判断出舞台上方某个地方的电器设备的绝缘层正在燃烧。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] [stɪl] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,

All	this	time	the	tooth	is	still	offering	resistance	,
全部	这	时间	这	齿	是	仍然	提供	反抗	,

在此期间，牙齿仍然在产生阻力。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['dentɪst] [kʌmz] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	eventually	the	dentist	comes	out	in	front	once	more	and	makes	a	little
和	最终	这	牙医	来	出去	在	正面	一次	更多的	和	制作	一个	小的

['kɜːrt(ə)n] [spiːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

curtain	speech	to	you	.
窗帘	演讲	到	你	.

最后，牙医再次走到前面，向你发表了一番简短的告别讲话。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [æsə'teind] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [tuːθ] ['riːəli] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪlɪŋ] [bʌt; bət]

He	has	just	ascertained	that	what	the	tooth	really	needed	was	not	filling	but
他	有	只是	已确定	那	什么	这	齿	真的	需要	曾是	不是	填充	但

['pʊlɪŋ] .

pulling	.
拉	.

他刚刚确定，这颗牙齿真正需要的不是补牙，而是拔牙。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

He	thought	at	first	that	it	should	be	filled	and	that	is	what	he	has
他	想法	在	第一的	那	它	应该	是	已填	和	那	是	什么	他	有

[bɪn] ['duːɪŋ] — ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['pʊlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd]

been	doing	—	filling	it	—	but	now	he	knows	that	pulling	is	the	indicated
到过	正在做	—	填充	它	—	但	现在	他	知道	那	拉	是	这	表明的

[prə'siːdʒər] .

procedure	.
程序	.

他一开始认为应该把它填满，他也一直在这样做——填满它——但现在他知道拔出才是正确的做法。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] [siːmd] [soʊ]['oʊpən][kʊd; kəd][hæv; həv] [diˈsiːvd]

He	does	not	understand	how	a	tooth	that	seemed	so	open	could	have	deceived
他	做	不是	理解	如何	一个	齿	那	似乎	所以	打开	可以	有	受骗

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不明白一颗看起来如此敞开的牙齿怎么会欺骗他。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [pʊl] [ðə; ði] [tuːθ] .

Nevertheless	**he**	**will**	**now**	**pull**	**the**	**tooth**	**.**
尽管如此	他	将要	现在	拉	这	齿	.

不过他现在要拔掉这颗牙。

[hiː; hi] [pulz] [hɜːr; hər] .

He	**pulls**	**her**	**.**
他	拉	她	.

他拉着她。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər]['lev(ə)l][best][bʌt; bət][hiː; hi] [pulz] [hɜːr; hər] .

She	**does**	**her**	**level**	**best**	**but**	**he**	**pulls**	**her**	**.**
她	做	她	等级	最好的	但	他	拉	她	.

她尽了全力，但他还是把她拉了回来。

[hiː; hi] ['hɑːvists] [smɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

He	**harvests**	**small**	**sections**	**of**	**the**	**gum**	**from**	**time**	**to**	**time**	**and**	**occasionally**
他	收获	小的	部分	的	这	胶	从	时间	到	时间	和	偶尔

[hiː; hi]['stɑːps] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ruːts] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][jʊr; jər] ['floʊtɪŋ]

he	**stops**	**long**	**enough**	**to**	**loosen**	**up**	**the**	**roots**	**as**	**far**	**down**	**as**	**your**	**floating**
他	停止	长的	足够的	到	松开	向上	这	根	作为	远的	向下	作为	你的	漂浮的

[rɪbz] .

ribs	**.**
肋骨	.

他会不时地采集一小块树胶，有时还会停下来，将树胶根部一直松动到你的浮肋处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pulz] [hɜːr; hər] .

But	**he**	**pulls**	**her**	**.**
但	他	拉	她	.

但他把她拉了过来。

[hiː; hi] [spɛəz] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [tuːθ] .

He	**spares**	**no**	**pains**	**to**	**pull**	**that**	**tooth**	**.**
他	备件	不	疼痛	到	拉	那	齿	.

他费尽心思才把那颗牙拔掉。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [spɛəz] ['eni] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ]

Or	**if**	**he**	**spares**	**any**	**you**	**are**	**not**	**able**	**subsequently**	**to**	**remember**	**what**	**they**
或者	如果	他	备件	任何	你	是	不是	有能力的	随后	到	记住	什么	他们

[wɜːr; wər] .

were	**.**
是	.

或者，如果他放过了一些人，你事后却记不起他们放过的是什么人。

[juː; jʊ] ['ʌtər] ['veriəs] [laʊd] [saʊndz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

You	**utter**	**various**	**loud**	**sounds**	**in**	**a**	**strange**	**and**	**incomprehensible**	**language**	**and**
你	说出	各种各样的	大声	声音	在	一个	奇怪的	和	难以理解	语言	和

[hiː; hi] [leiz] [bæk] [ænd; ənd]['breɪsɪz][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [jʊr; jər]['loʊər] [dʒɔː] ,

he	**lays**	**back**	**and**	**braces**	**his**	**knees**	**against**	**your**	**lower**	**jaw**	**,**
他	躺下	后退	和	牙套	他的	膝盖	反对	你的	降低	颚	,

你用一种奇怪且难以理解的语言发出各种响亮的声音，他向后躺下，用膝盖抵住你的下巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːθ] ['ʌtəz] [ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] - [lɪd] .

and	**the**	**tooth**	**utters**	**the**	**death**	**rattle**	**and**	**begins**	**picking**	**the**	**cover**	**-**	**lid**	**.**
和	这	齿	说话	这	死亡	嘎嘎作响	和	开始	挑选	这	覆盖	-	盖	.

牙齿发出临终的喘息声，开始啃咬盖子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [wʌn]['faɪn(ə)l] [hiːv] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [ruːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	then	he	gives	one	final	heave	and	breaks	the	roots	away	from	the
和	然后	他	给予	一	最终的	举	和	休息	这	根	离开	从	这

['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'hɪrɪŋ] ,

lower	part	of	your	spinal	column	to	which	they	were	adhering	,
降低	部分	的	你的	脊	柱子	到	哪个	他们	是	粘附	,

然后他使出最后一力，将根部从你脊柱下部扯了下来，这些根部原本附着在你脊柱上。

[ænd; ənd] [iˈməːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['pæntɪŋ] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] ,

and	emerges	into	the	open	panting	but	triumphant	,
和	出现	进入	这	打开	喘息	但	凯	,

然后他气喘吁吁地冲进开阔地带，但脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['troʊfi] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	holds	his	trophy	up	for	you	to	look	at	.
和	持有	他的	杯	向上	为了	你	到	看	在	.

他举起奖杯让你看。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tuːθ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] -

If	you	didn't	know	it	was	your	tooth	you	would	take	it	for	an	old	-
如果	你	没有	知道	它	曾是	你的	齿	你	会	拿	它	为了	一个	老的	-

['fæʃnd] ['tʃaɪnə]['kʌspəˌdɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

fashioned	china	cuspidor	that	had	been	neglected	by	the	janitor	.
造型	中国	痰盂	那	有	到过	被忽视的	经过	这	清洁工	.

如果你不知道那是你的牙齿，你会把它当成一个被清洁工疏于照料的老式瓷痰盂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['praɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

It	was	a	tooth	that	you	had	been	prizing	for	years	,
它	曾是	一个	齿	那	你	有	到过	奖品	为了	年	,

这是你珍藏多年的一颗牙齿。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɪft] .

but	now	you	wouldn't	have	it	as	a	gracious	gift	.
但	现在	你	不会	有	它	作为	一个	亲切	礼物	.

但现在你不会再把它当作一份贴心的礼物了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuːθ] [fər'evər] .

You	are	through	with	that	tooth	forever	.
你	是	通过	和	那	齿	永远	.

你再也不用为那颗牙烦恼了。

[juː; jʊ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

You	never	want	to	see	it	again	.
你	绝不	想	到	看	它	再次	.

你再也不想看到它了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dentɪst] ,

As	for	the	dentist	,
作为	为了	这	牙医	,

至于牙医，

[hiː; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] [fɪkst] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['stʌmpɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːrkɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ]

he	collects	the	fixed	charge	for	stumpage	and	corkage	and	one	thing
他	收集	这	固定的	收费	为了	树桩	和	开瓶费	和	一	事物

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔː]

and	another	and	you	come	away	with	a	feeling	in	the	side	of	your	jaw
和	其他	和	你	来	离开	和	一个	感觉	在	这	边	的	你的	颚

[laɪk][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] .

like	a	vacant	lot	.
喜欢	一个	空缺	很多	.

他收取了固定费用，包括树皮费、开瓶费等等，结果你离开时感觉下巴像一块空地一样空荡荡的。

[jʊr; jər] [tʌŋ] [kiːps] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs]

Your	tongue	keeps	going	over	there	to	see	if	it	can	recognize	the	old	place
你的	舌头	保持	去	超过	那里	到	看	如果	它	能	认出	这	老的	地方

[baɪ][ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

by	the	hole	where	the	foundations	used	to	be	.
经过	这	洞	在哪里	这	基础	用过的	到	是	.

你的舌头不停地伸向那里，想看看能否认出以前地基所在的那个洞口。

[juː; jʊ]['nevər]['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːθ] .

You	never	realized	before	what	a	basement	there	was	to	a	tooth	.
你	绝不	已实现	前	什么	一个	地下室	那里	曾是	到	一个	齿	.

你以前从未意识到牙齿内部竟然有如此复杂的构造。

[æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɪktɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dentɪst]

As	you	come	out	you	pass	a	fresh	victim	going	in	and	you	see	the	dentist
作为	你	来	出去	你	经过	一个	新鲜的	受害者	去	在	和	你	看	这	牙医

['welkəm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][kræŋk][ʌp][hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]

welcome	him	and	then	turn	to	crank	up	his	motor	and	you	hear	the
欢迎	他	和	然后	转动	到	曲柄	向上	他的	发动机	和	你	听到	这

[kə'neri] ['tjʊnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv][viː] - [ʃeɪpt] ['twɪtəz] .

canary	tuning	up	with	a	new	line	of	v	-	shaped	twitters	.
金丝雀	调谐	向上	和	一个	新的	线	的	v	-	形状	推特	.

当你出来时，你看到一个新受害者正要进去，你看到牙医向他表示欢迎，然后转身发动马达，你听到金丝雀开始鸣叫，发出一连串 V 字形的鸣叫声。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]

And	you	are	glad	that	he	is	the	one	who	is	going	in	and	that	you	are
和	你	是	高兴的	那	他	是	这	一	WHO	是	去	在	和	那	你	是

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

the	one	who	is	coming	out	.
这	一	WHO	是	未来	出去	.

你很高兴进去的是他，出来的是你自己。

['saɪəns] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

Science	tells	us	that	the	teeth	are	the	hardest	things	in	the	human
科学	讲述	我们	那	这	牙齿	是	这	最难	事物	在	这	人类

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

科学研究表明，牙齿是人体最坚硬的器官。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

which	is	all	very	well	as	far	as	it	goes	,
哪个	是	全部	非常	出色地	作为	远的	作为	它	去	,

就其本身而言，这当然很好。

[bʌt; bət] [wʌt] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

but	what	science	should	do	is	to	go	on	and	finish	the	sentence	.
但	什么	科学	应该	做	是	到	去	在	和	结束	这	句子	.

但科学应该做的，是继续下去，把这句话说完。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [kiːp] .

It	means	the	hardest	to	keep	.
它	方法	这	最难	到	保持	.

这意味着最难留住。

[her]

HAIR
头发

头发

[æz; əz][aɪ] [riˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
As **I** **remarked** **in** **the** **preceding** **chapter** **of** **this** **work** **,**
作为 我 评论 在 这 前 章 的 这 工作 ,

正如我在本书前一章中所述，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [fitʃər] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] [wɪˈðaʊt] [tiːθ]
one **of** **the** **pleasantest** **features** **about** **being** **born** **is** **that** **we** **are** **born** **without** **teeth**
一 的 这 最令人愉悦的 特征 关于 存在 出生 是 那 我们 是 出生 没有 牙齿
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] .
and **other** **responsibilities** **.**
和 其他 职责 .

出生最令人愉悦的特点之一就是我们生来没有牙齿，也没有其他责任。

[tiːθ] , [laɪk] [ˈdɛts] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːlmənt] [ˈpeɪmənts] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˈleɪtər][ɑːn] .
Teeth **,** **like** **debts** **and** **installment** **payments** **,** **come** **along** **later** **on** **.**
牙齿 , 喜欢 债务 和 分期付款 付款 , 来 沿着 之后 在 .

牙齿就像债务和分期付款一样，都是以后的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [her] .
It **is** **the** **same** **way** **with** **hair** **.**
它 是 这 相同的 方式 和 头发 .

头发也是如此。

[bɔːrn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈherləs] [ɔːr] [kəmˈpærətɪvli] [soʊ] .
Born **,** **we** **are** **,** **hairless** **or** **comparatively** **so** **.**
出生 , 我们 是 , 无毛 或者 比较 所以 .

我们生来就没有毛发，或者说毛发相对较少。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌɪnkəmˈpliːt] [steɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
We **are** **in** **a** **highly** **incomplete** **state** **at** **that** **period** **of** **our** **lives** **.**
我们 是 在 一个 高度 未完成 状态 在 那 时期 的 我们的 生活 .

在人生的那个阶段，我们处于一种高度不完整的状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd][ˈdoʊtɪŋ] [ˈperənt][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktʃuəl]
It **takes** **a** **fond** **and** **doting** **parent** **to** **detect** **evidences** **of** **an** **actual**
它 需要 一个 喜爱 和 溺爱 父母 到 探测 证据 的 一个 实际的
[ˈhjuːmən][ˈæspekt][ɪn][juː ˈes] .
human **aspect** **in** **us** **.**
人类 方面 在 我们 .

只有慈爱呵护我们的父母才能发现我们身上真实的人性一面。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]
Only **the** **ears** **and** **the** **mouth** **appear** **to** **be** **up** **to** **the** **plans** **and**
仅有的 这 耳朵 和 这 嘴 出现 到 是 向上 到 这 计划 和
[ˌspesəfəˈkeʃən] .
specifications **.**
规格 .

只有耳朵和嘴巴看起来符合设计图纸和规格。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [wen] [ˈoʊpənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['dʒen(ə)rəli][ɪz] ,
There **is** **a** **mouth** **which** **when** **opened** **,** **as** **it** **generally** **is** **,**
那里 是 一个 嘴 哪个 什么时候 打开 , 作为 它 一般来说 是 ,

有一张嘴，当它张开时（通常情况下是这样），

[meɪks] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['taɪər] ,
makes **the** **rest** **of** **the** **face** **look** **like** **a** **tire** **,**
制作 这 休息 的 这 脸 看 喜欢 一个 胎 ,

让脸部的其他部分看起来像个轮胎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [saɪz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][θɜ:rd][wʌn][ɪz]
and 和 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **ears** 耳朵 **of** 的 **such** 这样的 **generous** 慷慨的 **size** 尺寸 **that** 那 **only** 仅有的 **a** 一个 **third** 第三 **one** 一 **is** 是
['ni:dɪd] ,
needed 需要 **,** ,

而且它的耳朵已经非常大了，所以只需要第三只耳朵就够了。

[raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['sʌmwer] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .
round 圆形的 **at** 在 **the** 这 **back** 后退 **somewhere** 某处 **,** , **to** 到 **give** 给 **us** 我们 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **a** 一个 **loving** 爱 **cup** 杯子 **.** .

在背面某处画圆，使其看起来像一个充满爱意的杯子。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [smɑ:kt] [ænd; ənd][hem] - [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['rɪŋklz] [ə'pi:s] ,
And 和 **we** 我们 **are** 是 **smocked** 烟熏 **and** 和 **hem** 她们 **-** - **stitched** 缝合 **with** 和 **a** 一个 **million** 百万 **wrinkles** 皱纹 **apiece** 一块 **,** ,
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
more 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **,** ,

我们每个人都穿着褶裥和缝边的衣服，上面或多或少布满了无数的褶皱。

[wɪtʃ] ['pɑ:rtli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['nu:bɔ:rn] ['ɪnfənt] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt]
which 哪个 **partly** 部分 **accounts** 账户 **for** 为了 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **every** 每一个 **newborn** 新生 **infant** 婴儿 **looks** 看起来 **to** 到 **be** 是 **about** 关于
[tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
two 二 **hundred** 百 **years** 年 **old** 老的 **.** .

这也部分解释了为什么每个新生儿看起来都像两百岁左右。

[ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmli][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][naɪs] [red] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ['lɑ:bstər] .
And 和 **uniformly** 均匀地 **we** 我们 **have** 有 **the** 这 **nice** 好的 **red** 红色的 **complexion** 肤色 **of** 的 **a** 一个 **restaurant** 餐厅 **lobster** 龙虾 **.** .

而且，它们都呈现出餐厅里龙虾那种漂亮的鲜红色泽。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv] - [brɔɪld] [lʊk] ?
You 你 **know** 知道 **that** 那 **live** 居住 **-** - **broiled** 烤制 **look** 看 **?** ?

你知道那种像刚烤熟一样的表情吗?

[æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [fitʃər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌru:dɪ'mentri] .
As 作为 **for** 为了 **our** 我们的 **other** 其他 **features** 特征 **,** , **they** 他们 **are** 是 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **rudimentary** 基本的 **.** .

至于我们的其他功能，它们都比较基础。

[ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ə; eɪ] ['kemɪst] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [treɪs] .
Of 的 **a** 一个 **nose** 鼻子 **there** 那里 **is** 是 **only** 仅有的 **what** 什么 **a** 一个 **chemist** 化学家 **would** 会 **call** 称呼 **a** 一个 **trace** 痕迹 **.** .

鼻子里只剩下化学家所说的微量物质。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] ['nʌbɪn] [laɪk] [ðæt] , [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] [tɜ:rnd]
It 它 **seems** 似乎 **hard** 难的 **to** 到 **imagine** 想象 **that** 那 **a** 一个 **dinky** 小巧玲珑 **little** 小的 **nubbin** 纽宾 **like** 喜欢 **that** 那 **,** , **a** 一个 **dimple** 酒窝 **turned** 转向
[ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
inside 里面 **out** 出去 **,** ,

很难想象，这样一个小小的凸起，一个翻过来的酒窝，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪl] ['evər] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['regjələr][noʊz] ,
as 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **will** 将要 **ever** 曾经 **develop** 发展 **into** 进入 **a** 一个 **regular** 常规的 **nose** 鼻子 **,** ,

也就是说，它最终会发育成一个正常的鼻子吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [f'reklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld][ɪn][ðə; ði]

with	a	capacity	for	freckling	in	the	summer	and	catching	cold	in	the
和	一个	容量	为了	雀斑	在	这	夏天	和	捕捉	寒冷的	在	这

['wɪntər] — [ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sni:z] [θru:] [ænd; ənd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] .

winter	—	a	nose	that	you	can	sneeze	through	and	blow	with	.
冬天	—	一个	鼻子	那	你	能	喷嚏	通过	和	吹	和	.

夏天容易长雀斑，冬天容易感冒——鼻子可以打喷嚏，也可以擤鼻涕。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['aɪˌbraʊz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,

There	are	no	eyebrows	to	speak	of	either	,
那里	是	不	眉毛	到	说话	的	任何一个	,

他的眉毛几乎没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [rʌnz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [laɪk][ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l] [tʃi:z] .

and	the	skull	runs	up	to	a	sharp	point	like	a	pineapple	cheese	.
和	这	颅骨	跑步	向上	到	一个	锋利的	观点	喜欢	一个	菠萝	奶酪	.

头骨向上延伸至尖锐处，像菠萝奶酪一样。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɔ:ft] , ['dentid] - [ɪn] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:kə] [haʊs] [roʊl] ,

Just	back	of	the	peak	is	a	kind	of	soft	,	dented	-	in	place	like	a	Parker	House	roll	,
只是	后退	的	这	顶峰	是	一个	种类	的	柔软的	,	凹陷	-	在	地方	喜欢	一个	帕克	房子	卷	,

山顶后方是一块柔软、凹凸不平的地方，就像帕克豪斯餐包一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][daɪ] .

and	if	you	touch	it	we	die	.
和	如果	你	触碰	它	我们	死	.

碰了它我们就死。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðɪs] [spɑ:t] [rɪ'meɪnz] [sɔ:ft] [θru:'aʊt] [laɪf] ,

In	some	cases	this	spot	remains	soft	throughout	life	,
在	一些	案例	这	点	遗迹	柔软的	自始至终	生活	,

在某些情况下，这个部位终生都会保持柔软。

[ænd; ənd] [ði:z] ['pɝ:sənz] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [θru:] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [ɪn] [ˌprezɪ'denʃl] ['jɪrz] ['teɪkɪŋ] [strɔ:] [voʊts] .

and	these	persons	grow	up	and	go	through	railroad	trains	in	presidential	years	taking	straw	votes	.
和	这些	人	生长	向上	和	去	通过	铁路	火车	在	总统	年	采取	稻草	投票	.

这些人长大后，会在总统选举年乘坐火车去收集非正式选票。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [her] ;

And	,	as	I	said	before	,	there	isn't	any	hair	;
和	,	作为	我	说	前	,	那里	不是	任何	头发	;

而且，正如我之前所说，这里没有头发；

['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [peɪl] , [feɪnt] , ['daʊni] [laɪnz] ,

only	on	the	slopes	of	the	cheese	are	some	very	pale	,	faint	,	downy	lines	,
仅有的	在	这	连续下坡	的	这	奶酪	是	一些	非常	苍白	,	头晕的	,	绒毛状	线条	,

只有奶酪的斜坡上有一些非常浅、淡、绒毛状的线条。

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɛtʃt] [ɑ:n] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft] ['drɔ:ɪŋ] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [waɪp] [ɔ:f] ['redɪli] .

which	look	as	though	they	had	been	sketched	on	lightly	with	a	very	soft	drawing	pencil	and	would	wipe	off	readily	.
哪个	看	作为	尽管	他们	有	到过	草图	在	轻轻	和	一个	非常	柔软的	绘画	铅笔	和	会	擦拭	离开	容易	.

看起来像是用很软的铅笔轻轻画上去的，很容易擦掉。

[ðæt] , [haʊ'evər] [ɪz][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['æftərwərd] [bɪ'kʌmz] , [ə'mʌŋ]
That , however is the inception and beginning of what afterward becomes , among
那 , 然而 是 这 盗梦空间 和 开始 的 什么 之后 变成 , 之中
['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [her] .
our race , hair .
我们的 种族 , 头发 .

然而，这就是后来在我们种族中被称为"头发"的东西的起源和开端。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
To look at it you could hardly believe it , but it is .
到 看 在 它 你 可以 几乎 相信 它 , 但 它 是 .

乍一看简直难以置信，但它确实发生了。

['bɑːrɪŋ] ['æksədənts][ɔːr] ['bækwərdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [groʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn]
Barring accidents or backwardness , it continues to grow from that time on
禁止 事故 或者 落后 , 它 继续 到 生长 从 那 时间 在
[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ,
through our childhood ,
通过 我们的 童年 ,

如果没有意外或倒退，它会从那时起一直生长到我们的童年时期。

[bʌt; bət][ɪts] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but its behavior is always a profound disappointment .
但 它是 行为 是 总是 一个 深刻的 失望 .

但它的行为总是令人深感失望。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kɜːrli] [her] ,
If the child is a girl and , therefore , entitled to curly hair ,
如果 这 孩子 是 一个 女孩 和 , 所以 , 标题 到 卷曲 头发 ,

如果孩子是女孩，因此有权拥有卷发，

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .
her hair is sure to come in stiff and straight .
她 头发 是 当然 到 来 在 僵硬的 和 直的 .

她的头发肯定会变得又硬又直。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [huːm] [kəːlz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
If it's a boy , to whom curls will be a curse and a cross of affliction ,
如果 它是 一个 男生 , 到 谁 卷发 将要 是 一个 诅咒 和 一个 叉 的 痛苦 ,

如果是个男孩，卷发对他来说将是一种诅咒和苦难的象征。

[hiː; hi][ɪz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kɜːrli][æz; əz][ə; eɪ] ['frɪzli] ['tʃɪkɪn] ,
he is morally certain to be as curly as a frizzly chicken ,
他 是 道德上 肯定 到 是 作为 卷曲 作为 一个 卷曲的 鸡 ,

他确信自己会像一只卷毛鸡一样卷曲。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][hiː; hi][wɪl] [wer] [lɔːŋ] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd]
and until he gets old enough to rebel he will wear long ringlets and
和 直到 他 获得 老的 足够的 到 反叛 他 将要 穿 长的 环状物 和
[bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [ɪn'sɜːrt] ['kɑːkl] - [bɜːr] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
boys of his acquaintance will insert cockle - burs and chewing gum into his
男孩们 的 他的 熟人 将要 插入 鸟蛤 - 毛刺 和 咀嚼 胶 进入 他的
['tresɪz] ,
tresses ,
头发 ,

在他长大到足以反叛之前，他会留着长长的卷发，他认识的男孩们会在他的头发里塞满苍耳和口香糖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] ['pɑ:pjələrli][æz; əz] ['sɪsi] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]

and	he	will	be	known	popularly	as	Sissie	and	otherwise	his	life	with
和	他	将要	是	已知	广为人知	作为	茜茜	和	否则	他的	生活	和

[bi:; bi] [meɪd] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['kerfri:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

be	made	joyous	and	carefree	for	him	.
是	制成	欢乐	和	畅快	为了	他	.

他将以“茜茜”这个昵称广为人知，除此之外，他的生活将变得快乐无忧。

[ɪf] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [toʊn] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [groʊ] [aʊt] ['jeloʊ] [ɔ:r] [braʊn] [ɔ:r] [blæk] ;

If	a	reddish	tone	of	hair	is	desired	it	is	certain	to	grow	out	yellow	or	brown	or	black	;
如果	一个	微红	语气	的	头发	是	想要的	它	是	肯定	到	生长	出去	黄色的	或者	棕色的	或者	黑色的	;

如果想要红色的头发，那么它肯定会长成黄色、棕色或黑色；

[ænd; ənd] [ɪf] [braʊn] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ʃeɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][naɪs]

and	if	brown	is	your	favorite	shade	you	are	absolutely	sure	to	be	nice
和	如果	棕色的	是	你的	最喜欢的	阴影	你	是	绝对地	当然	到	是	好的

[ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] ,

and	red	-	headed	,
和	红色的	-	标题	,

如果你最喜欢的颜色是棕色，那你肯定会拥有一头漂亮的红发。

[wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [tu:; tə] [mætʃ] ,

with	eyebrows	and	lashes	to	match	,
和	眉毛	和	睫毛	到	匹配	,

眉毛和睫毛也与之相配，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['kaʊlɪk] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər][hæt]['pi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['heɪloʊz][æt; ət][wʌns] .

and	so	many	cowlicks	that	when	you	remove	your	hat	people	will	think	you're	wearing	two	or	three	halos	at	once	.
和	所以	许多	牛毛	那	什么时候	你	消除	你的	帽子	人们	将要	思考	你是	穿着	二	或者	三	光环	在	一次	.

头发上有很多旋毛，以至于当你摘下帽子时，人们会以为你同时戴着两三个光环。

[her] ['rerli] [ɔ:r]['nevər][ækts][ʌp][tu:; tə][ɪts] [æd'væns] ['noʊtɪsɪz] .

Hair	rarely	or	never	acts	up	to	its	advance	notices	.
头发	很少	或者	绝不	行为	向上	到	它是	进步	通知	.

头发很少或从来不会按照预先发出的信号行事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ænd; ənd][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [her] .

One	of	the	earliest	and	most	painful	recollections	of	my	youth	is	associated	with	hair	.
一	的	这	最早	和	最多	痛苦	回忆	的	我的	青年	是	联系	和	头发	.

我童年时期最早也是最痛苦的回忆之一与头发有关。

[aɪ] [stɪl] ['tɪŋgl] ['wɔ:rmli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	still	tingle	warmly	when	I	think	of	it	.
我	仍然	刺痛	热情地	什么时候	我	思考	的	它	.

每当想起这件事，我依然会感到一阵暖流涌上心头。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	should	say	I	was	about	eight	years	old	at	the	time	.
我	应该	说	我	曾是	关于	八	年	老的	在	这	时间	.

当时我大概八岁。

[maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [her] [trɪmd]

My	mother	sent	me	down	the	street	to	the	barber's	to	have	my	hair	trimmed
我的	母亲	发送	我	向下	这	街道	到	这	理发师	到	有	我的	头发	修剪过的

— ['ʃɪŋgld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɜːrm] [ðen] [juːst] .

—	shingled	was	the	term	then	used	.
—	瓦片	曾是	这	学期	然后	用过的	.

我母亲让我去街对面的理发店修剪头发——当时人们称之为"齐平式"发型。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊlɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

Some	of	my	private	collection	of	cowlicks	had	begun	to	stand	up	in	a
一些	的	我的	私人的	收藏	的	牛毛	有	开始	到	站立	向上	在	一个

[wei] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ri'maindid] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌnbɜːrst] .

way	that	invited	adverse	criticism	and	reminded	people	of	sunbursts	.
方式	那	受邀	不利	批评	和	提醒	人们	的	旭日	.

我的一些私人收藏的旋毛开始竖立起来，这招致了负面评价，并让人联想到旭日。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [her] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɪt'self] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

They	made	me	look	as	though	my	hair	were	trying	to	pull	itself	out	by	the
他们	制成	我	看	作为	尽管	我的	头发	是	尝试	到	拉	本身	出去	经过	这

[ruːts] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

roots	and	escape	.
根	和	逃脱	.

它们让我的头发看起来像是要从根部拔出来逃走一样。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] .

So	I	was	sent	to	the	barber's	.
所以	我	曾是	发送	到	这	理发师	.

于是我就被送到理发店了。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

My	little	cousin	,	two	years	younger	,	went	along	in	my	charge	.
我的	小的	表哥	,	二	年	年轻	,	去	沿着	在	我的	收费	.

我的小表弟比我小两岁，由我负责照看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [maɪt] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] .

It	was	thought	that	the	performance	might	entertain	her	.
它	曾是	想法	那	这	表现	可能	招待	她	.

人们认为这场演出可能会让她开心。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [tʌkt] [ɪn] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

I	was	mounted	in	a	chair	and	had	a	cloth	tucked	in	round	my	neck	,
我	曾是	安装	在	一个	椅子	和	有	一个	布	塞进去	在	圆形的	我的	脖子	,

我被绑在椅子上，脖子上围着一块布。

[laɪk] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [ˌmɪljə'ner] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ˌkɑːnsə'meɪ] .

like	a	self	-	made	millionaire	about	to	eat	consomme	.
喜欢	一个	自己	-	制成	百万富翁	关于	到	吃	清汤	.

就像一个白手起家的百万富翁即将享用清汤一样。

[ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['bɑːrbər] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːz] — [ðə; ði] [fɜːrst] [per]

The	officiating	barber	got	out	a	shiny	steel	instrument	with	jaws	—	the	first	pair
这	裁判	理发师	得到	出去	一个	闪亮的	钢	乐器	和	下颚	—	这	第一的	一对

[ʌv; əv] ['klipəz] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ðɪs] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] ,

of	clippers	I	had	ever	seen	—	and	he	ran	this	up	the	back	of	my	neck	,
的	剪子	我	有	曾经	已见	—	和	他	跑	这	向上	这	后退	的	我的	脖子	,

负责理发的理发师拿出一把闪亮的钢制工具——那是我见过的第一把推剪——然后他用这把工具从我的后颈向上推了下去。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

producing	a	most	agreeable	feeling	.
生产	一个	最多	同意	感觉	.

产生一种非常愉悦的感觉。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] [bʌt; bət][aɪ][toʊld]

He	reached	the	top	of	my	head	and	would	have	paused	but	I	told
他	达到	这	顶部	的	我的	头	和	会	有	暂停	但	我	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][klɪp][ˌem 'iː][kloʊz][ɔːl]['oʊvər] ,

him	to	go	right	ahead	and	clip	me	close	all	over	,
他	到	去	正确的	前方	和	夹子	我	关闭	全部	超过	,

他摸到了我的头顶，本来想停下来，但我告诉他继续，把我全身都夹紧。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]

When	he	had	finished	the	job	I	was	so	delighted	with	the	sensation
什么时候	他	有	完成的	这	工作	我	曾是	所以	高兴极了	和	这	感觉

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [vjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi]

and	with	the	attendant	result	as	viewed	in	a	mirror	that	I	suggested	he
和	和	这	服务员	结果	作为	已查看	在	一个	镜子	那	我	建议	他

[maɪt] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ə; eɪ]['sɪmələr] [triːt] .

might	give	my	little	cousin	a	similar	treat	.
可能	给	我的	小的	表哥	一个	相似的	对待	.

当他完成工作后，我对那种感觉以及从镜子里看到的效果感到非常满意，于是我建议他也可以给我的小表弟做同样的奖励。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] — ['wɪlɪŋ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [ʃer] [maɪ]['sɪmp(ə)l]

From	a	mere	child	I	was	ever	so	—	willing	always	to	share	my	simple
从	一个	仅仅	孩子	我	曾是	曾经	所以	—	愿意的	总是	到	分享	我的	简单的

['pleʒərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

pleasures	with	those	about	me	,
快乐	和	那些	关于	我	,

从孩提时代起，我就一直乐于与身边的人分享我的简单快乐。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

especially	where	it	entailed	no	inconvenience	on	my	part	.
尤其	在哪里	它	包含	不	不便	在	我的	部分	.

尤其是不会给我带来任何不便的情况下。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ]

I	told	him	my	father	would	pay	the	bill	for	both	of	us	when	he	came	by
我	讲述	他	我的	父亲	会	支付	这	账单	为了	两个都	的	我们	什么时候	他	来了	经过

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

我告诉他，那天晚上我父亲过来的时候会替我们俩付账。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	barber	fell	in	with	the	suggestion	.
这	理发师	跌倒	在	和	这	建议	.

理发师也赞同了这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːrbər] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] ['redɪli] [wɪð; wɪθ] ['eni]

It	has	ever	been	my	experience	that	a	barber	will	fall	in	readily	with	any
它	有	曾经	到过	我的	经验	那	一个	理发师	将要	落下	在	容易	和	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wer'baɪ] [ðə; ði]['bɑːrbər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

suggestion	whereby	the	barber	is	going	to	get	something	out	of	it
建议	由此	这	理发师	是	去	到	得到	某物	出去	的	它

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

根据我的经验，理发师总是很容易接受任何能让他自己获利的建议。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ,

In	this	instance	he	was	going	to	get	another	quarter	,
在	这	实例	他	曾是	去	到	得到	其他	四分之一	,

这次他还能再拿到25美分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [went] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

and	a	quarter	went	farther	in	those	days	than	it	does	now	.
和	一个	四分之一	去	更远	在	那些	天	比	它	做	现在	.

那时候25美分比现在值钱多了。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn]

I	dismounted	from	the	chair	and	my	innocent	little	cousin	was	installed	in
我	下马	从	这	椅子	和	我的	清白的	小的	表哥	曾是	已安装	在

[maɪ] [pleɪs] .

my	place	.
我的	地方	.

我从椅子上下来，我那天真无邪的小表弟坐到了我的位置上。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

As	I	now	recall	she	made	no	protest	.
作为	我	现在	记起	她	制成	不	反对	.

我现在回想起来，她当时并没有提出异议。

[ðə; ði]['bɑːrbər][ræn][hɪz; ɪz] ['klipəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['tendər]

The	barber	ran	his	clippers	conscientiously	and	painstakingly	over	her	tender
这	理发师	跑	他的	剪子	切实	和	精心	超过	她	投标

[jʌŋ] [skælp] ,

young	scalp	,
年轻的	头皮	,

理发师一丝不苟、一丝不苟地用推子推过她娇嫩的头皮。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [əd'maɪərɪŋli][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [kəːlz] [fɔːl] ['raɪðɪŋ] [ə'pɑːn]

while	I	stood	admiringly	by	and	watched	the	long	yellow	curls	fall	writhing	upon
尽管	我	站立	钦佩地	经过	和	观看	这	长的	黄色的	卷发	落下	扭动	之上

[ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

the	floor	at	my	feet	.
这	地面	在	我的	脚	.

我站在一旁，满怀欣赏地看着长长的黄色卷发垂落在我的脚边的地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['mænɪfest] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn]

It	seemed	to	me	that	a	great	and	manifest	improvement	was	produced	in
它	似乎	到	我	那	一个	伟大的	和	显现	改进	曾是	生产	在

[hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

her	general	appearance	.
她	一般的	外貌	.

在我看来，她的整体外貌有了显著的改善。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæmpərd] [baɪ] [ðoʊz] ['sɪli] [kəːlz] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Instead	of	being	hampered	by	those	silly	curls	dangling	down	all	round	her	face	,
反而	的	存在	受阻	经过	那些	愚蠢的	卷发	悬挂	向下	全部	圆形的	她	脸	,

她没有被那些垂在脸颊周围的滑稽卷发所束缚，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [slɪk] , [smuːð] [doʊm] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ['jeloʊɪʃ]

she	now	had	a	round	,	slick	,	smooth	dome	decorated	with	a	stiff	yellowish
她	现在	有	一个	圆形的	,	光滑	,	光滑的	穹顶	装饰	和	一个	僵硬的	淡黄色

['stʌbl] ,

stubble	,
茬	,

她现在长出了一个圆润光滑的头顶，上面长着一层硬硬的淡黄色胡茬。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [ʃoʊd] [θruː] [naɪs][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] [wel]
and **the** **skin** **showed** **through** **nice** **and** **pink** **and** **the** **ears** **were** **well**
和 这 皮肤 显示 通过 好的 和 粉色的 和 这 耳朵 是 出色地
[dɪˈspleɪd] ,
displayed **,**
显示 ,

皮肤透出来是漂亮的粉嫩色泽，耳朵也清晰可见。

[ˌwerˈæz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈhɪd(ə)n] .
whereas **before** **they** **had** **been** **practically** **hidden** **.**
然而 前 他们 有 到过 几乎 隐 .

而在此之前，它们实际上一直被隐藏着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfuːlɪʃ] [bæŋz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She **was** **also** **relieved** **of** **those** **foolish** **bangs** **hanging** **down** **in** **her** **eyes** **.**
她 曾是 还 松了口气 的 那些 愚蠢 刘海 绞刑 向下 在 她 眼睛 .

她也松了一口气，摆脱了垂在眼前的愚蠢刘海。

[ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈsteɪtɪd] ,
This **,** **I** **should** **have** **stated** **,**
这 , 我 应该 有 声明 ,

这一点，我应该说明一下。

[əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈwʊmənkaɪnd][ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊˈevər] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm]
occurred **in** **the** **period** **when** **womankind** **of** **whatsoever** **age** **and** **also** **some**
发生 在 这 时期 什么时候 女性 的 任何 年龄 和 还 一些
[men] [wɔːr] [bæŋz] ,
men **wore** **bangs** **,**
男人 穿着 刘海 ,

这段时期，各个年龄段的女性以及一些男性都留刘海。

[ə; eɪ] [dɪˈziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv] [sɪns] [rɪˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]
a **disease** **from** **which** **all** **have** **since** **recovered** **with** **the** **exception** **of**
一个 疾病 从 哪个 全部 有 自从 恢复 和 这 例外 的
[ˈreɪshɔːrs] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
racehorses **and** **princesses** **of** **the** **various** **reigning** **houses** **of** **Europe** **.**
赛马 和 公主们 的 这 各种各样的 统治 房屋 的 欧洲 .

除了赛马和欧洲各王室的公主之外，所有人都已从这种疾病中康复。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈnɔɪɪŋ] [bæŋz] ,
And **now** **my** **little** **cousin** **was** **shut** **of** **those** **annoying** **bangs** **,**
和 现在 我的 小的 表哥 曾是 关闭 的 那些 恼人的 刘海 ,

现在我的小表弟终于摆脱了那些烦人的刘海。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ræn][ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][raʊnd] [bɪˈhaɪnd]
and **her** **forehead** **ran** **up** **so** **high** **that** **you** **had** **to** **go** **round** **behind**
和 她 前额 跑 向上 所以 高的 那 你 有 到 去 圆形的 在后面
[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][left] [ɔːf] .
her **to** **see** **where** **it** **left** **off** **.**
她 到 看 在哪里 它 左边 离开 .

她的额头高得惊人，你得绕到她身后才能看到额头的尽头。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs] [sens] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [diːd]
Filled **with** **a** **joyous** **sense** **of** **achievement** **and** **conscious** **of** **a** **kindly** **deed**
已填 和 一个 欢乐 感觉 的 成就 和 有意识的 的 一个 亲切地 契据
[ˈwɜːrðɪli] [pərˈfɔːrmd] ,
worthily **performed** **,**
值得地 执行 ,

心中充满成就感，并意识到自己做了一件值得称道的善事，

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][hoʊm] .

I	took	my	little	cousin	by	her	hand	and	led	her	home	.
我	采取	我的	小的	表哥	经过	她	手	和	引领	她	家	.

我牵着小表妹的手，领她回家。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

My	mother	was	waiting	for	us	at	the	front	door	.
我的	母亲	曾是	等待	为了	我们	在	这	正面	门	.

我母亲在前门等我们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] ,

She	seemed	surprised	when	I	took	off	my	hat	and	gave	her	a	look	,
她	似乎	惊讶	什么时候	我	采取	离开	我的	帽子	和	给予	她	一个	看	,

当我摘下帽子看向她时，她似乎很惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] ['praʊdli] [tʊk] [ɔːf][maɪ]

but	that	wasn't	a	circumstance	to	her	surprise	when	I	proudly	took	off	my
但	那	不是	一个	环境	到	她	惊喜	什么时候	我	自豪地	采取	离开	我的

['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [kæp] .

little	cousin's	cap	.
小的	表亲	帽	.

但当我自豪地摘下我小表弟的帽子时，她并没有感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kʌzənz] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,

She	uttered	a	kind	of	a	strangled	cry	and	my	cousin's	mother	came	running	,
她	说出	一个	种类	的	一个	被勒死	哭	和	我的	表亲	母亲	来了	跑步	,

她发出了一声压抑的哭喊，我表姐的母亲跑了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][wʌz; wəz] ['skændələs] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] .

and	the	way	she	carried	on	was	scandalous	and	ill	-	timed	.
和	这	方式	她	携带	在	曾是	丑闻	和	患病的	-	定时	.

她的行为举止既有伤风化又不得体。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][fjuː] ['mɪnɪts] .

I	will	draw	a	veil	over	the	proceedings	of	the	next	few	minutes	.
我	将要	画	一个	面纱	超过	这	诉讼程序	的	这	下一个	很少	分钟	.

接下来几分钟的会议内容我将保密。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

At	the	time	it	would	have	been	a	source	of	great	personal	gratification
在	这	时间	它	会	有	到过	一个	来源	的	伟大的	个人的	满足感

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][veɪlz] ,

and	comfort	to	me	if	I	could	have	drawn	a	number	of	veils	,
和	舒适	到	我	如果	我	可以	有	绘制	一个	数字	的	面纱	,

当时，如果我能解开一些谜团，那将给我带来极大的个人满足感和安慰。

[gʊd] , [θɪk] , ['wʊlən] [wʌnz] , ['oʊvər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

good	,	thick	,	woolen	ones	,	over	the	proceedings	.
好的	,	厚的	,	羊毛	一个	,	超过	这	诉讼程序	.

用厚实的羊毛毯盖住整个过程。

[maɪ] ['mʌðər] [wept] , [maɪ] [ænt] [wept] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [wept] ,

My	mother	wept	,	my	aunt	wept	,	my	little	cousin	wept	,
我的	母亲	哭泣	,	我的	阿姨	哭泣	,	我的	小的	表哥	哭泣	,

我妈妈哭了，我姑姑哭了，我的小表妹也哭了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [wept] [kwaɪt] ['koʊpiəsli] [maɪ'self] .

and	I	am	not	ashamed	to	state	that	I	wept	quite	copiously	myself	.
和	我	是	不是	羞愧	到	状态	那	我	哭泣	相当	大量	我	.

我毫不羞愧地承认，我自己也哭得泣不成声。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wiːp] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	I	had	more	provocation	to	weep	than	any	of	them	.
但	我	有	更多的	挑衅	到	哭泣	比	任何	的	他们	.

但我比他们任何人都更有理由哭泣。

[wen] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz]['oʊvər][maɪ] ['mʌðər] [sent][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	this	part	of	the	affair	was	over	my	mother	sent	me	back	to	the
什么时候	这	部分	的	这	事务	曾是	超过	我的	母亲	发送	我	后退	到	这

['bɑːrbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

barber	with	a	message	.
理发师	和	一个	信息	.

事情到此结束，母亲让我带着口信回到理发师那里。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən]['wʊmən] [diˈmɑːndid] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəːlz]

I	was	to	say	that	a	heart	-	broken	woman	demanded	to	have	the	curls
我	曾是	到	说	那	一个	心	-	破碎的	女士	要求	到	有	这	卷发

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'nuːdid] .

of	which	her	darling	child	had	been	denuded	.
的	哪个	她	亲爱的	孩子	有	到过	赤裸裸的	.

我本该说，一位心碎的母亲要求得到她心爱的孩子被剃光的卷发。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

I	believe	that	there	was	some	idea	entertained	of	sewing	them	into	a
我	相信	那	那里	曾是	一些	主意	娱乐	的	缝纫	他们	进入	一个

[kæp][ænd; ənd][riˈkwaiərɪŋ][maɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kæp][ʌn'tɪl] [nuː] [wʌnz][hæd; həd] ['spraʊtɪd] .

cap	and	requiring	my	cousin	to	wear	the	cap	until	new	ones	had	sprouted	.
帽	和	需要	我的	表哥	到	穿	这	帽	直到	新的	一个	有	发芽	.

我相信有人曾想过把它们缝到帽子里，然后让我的表弟戴着这顶帽子，直到长出新的为止。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] , [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['toʊtəli]

Even	to	me	,	a	mere	child	of	eight	,	this	seemed	a	foolish	and	totally
甚至	到	我	,	一个	仅仅	孩子	的	八	,	这	似乎	一个	愚蠢	和	完全

[ʌn'nesəseri] [prə'siːdɪŋ] ,

unnecessary	proceeding	,
不必要	进行中	,

即使对我这个八岁的孩子来说，这似乎也是一种愚蠢且完全没有必要的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪ'kʌm] [soʊ] [streɪnd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][paːrt]

but	the	situation	had	already	become	so	strained	that	I	thought	it	the	part
但	这	情况	有	已经	变得	所以	紧张	那	我	想法	它	这	部分

[ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] ['eni]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][maɪ][oʊn] .

of	prudence	to	go	at	once	without	offering	any	arguments	of	my	own	.
的	谨慎	到	去	在	一次	没有	提供	任何	论点	的	我的	自己的	.

但当时的局势已经非常紧张，我认为谨慎的做法是立即离开，不提出任何自己的论点。

[aɪ][felt] , ['enihaʊ] , [ðæt][aɪ] [wʊd] ['ræðər][biː; bi][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	felt	,	anyhow	,	that	I	would	rather	be	away	from	the	house	for	a	while	,
我	毛毡	,	无论如何	,	那	我	会	相当	是	离开	从	这	房子	为了	一个	尽管	,

总之，我觉得我宁愿暂时离开家。

[ʌn'tɪl]['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-]['sekənd]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['tuːmʌlt] .

until	calmer	second	judgment	had	succeeded	excitement	and	tumult	.
直到	更平静	第二	判断	有	成功了	激动	和	骚乱	.

直到平静的第二次审判取代了激动和骚动。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [siːmd] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

The	man	who	owned	the	barber	shop	seemed	surprised	when	I	delivered	the	message
这	男人	WHO	拥有	这	理发师	店铺	似乎	惊讶	什么时候	我	发表	这	信息

,

,

,

当我转达这个信息时，理发店老板似乎很惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ˈhiːd][duː] [wʌt] [hiː; hi]

but	he	told	me	to	come	back	in	a	few	minutes	and	he'd	do	what	he
但	他	讲述	我	到	来	后退	在	一个	很少	分钟	和	他会	做	什么	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但他让我过几分钟再回来，他会尽力而为。

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfekʃəneri] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə][fərˈget][maɪ]

I	drifted	on	down	to	the	confectionery	store	at	the	corner	to	forget	my
我	漂移	在	向下	到	这	糖果	店铺	在	这	角落	到	忘记	我的

[ˈsɔrəuz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [praɪz]

sorrows	for	the	moment	in	a	worshipful	admiration	of	a	display	of	prize
悲伤	为了	这	片刻	在	一个	崇拜的	钦佩	的	一个	展示	的	奖

[bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈkræknəl] [ɪn] [glæs] - [frʌnt] [ˈkeɪsɪz] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]

boxes	and	cracknels	in	glass	-	front	cases	—	you	should	be	able	to	fix	the
盒子	和	脆皮	在	玻璃	-	正面	案例	—	你	应该	是	有能力的	到	使固定	这

[ˈpɪrɪəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkræknəl] [ænd; ənd] [praɪz][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [voʊg] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

period	by	the	fact	that	cracknels	and	prize	boxes	were	still	in	vogue	among	the
时期	经过	这	事实	那	脆皮	和	奖	盒子	是	仍然	在	时尚	之中	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

我漫无目的地走到街角的糖果店，想暂时忘却烦恼，虔诚地欣赏玻璃柜里陈列的奖品盒和脆饼——你可以通过脆饼和奖品盒在年轻人中仍然流行的事实来确定当时的年代。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ˈbɑːrbər][ˈhændɪd][ˌem ˈiː][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] — [ə; eɪ] [ˈʃuːbɑːks] —

When	I	returned	the	head	barber	handed	me	quite	a	large	box	—	a	shoebox	—
什么时候	我	返回	这	头	理发师	递交	我	相当	一个	大的	盒子	—	一个	鞋盒	—

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	string	tied	round	it	.
和	一个	细绳	系	圆形的	它	.

当我回去的时候，首席理发师递给我一个很大的盒子——一个鞋盒——上面系着一根绳子。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl]

It	did	not	seem	possible	to	me	that	my	cousin	could	have	had	a	whole
它	做过	不是	似乎	可能的	到	我	那	我的	表哥	可以	有	有	一个	所有的

[ˈʃuːbɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [kəːlz] ,

shoebox	full	of	curls	,
鞋盒	满的	的	卷发	,

我简直无法想象我的表妹竟然会有一整鞋盒的卷发。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈprɪti] [ˈbædli] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈməutivz] [hæd; həd]

but	things	had	been	going	pretty	badly	that	afternoon	and	my	motives	had
但	事物	有	到过	去	漂亮的	糟糕	那	下午	和	我的	动机	有

[bɪn] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,

been	misjudged	and	everything	,
到过	判断失误	和	一切	,

但那天下午事情进展得相当糟糕，我的动机也被误解了，一切都乱了套。

[soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tɔːk] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

so	without	any	talk	I	took	the	box	and	hurried	home	with	it	.
所以	没有	任何	讲话	我	采取	这	盒子	和	慌忙	家	和	它	.

于是我一句话也没说，就拿着盒子匆匆赶回家了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [kʌt][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .

My	mother	cut	the	string	and	my	aunt	lifted	the	lid	.
我的	母亲	切	这	细绳	和	我的	阿姨	抬起	这	盖	.

我妈妈剪断了绳子，我姑姑掀开了盖子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:r] [ə'gen] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [naʊ] [in'sju:d] ,

I	should	prefer	again	to	draw	a	veil	over	the	scenes	that	now	ensued	,
我	应该	更喜欢	再次	到	画	一个	面纱	超过	这	场景	那	现在	随后	,

我还是希望对接下来发生的事情讳莫如深。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ]

but	the	necessity	of	finishing	this	narrative	requires	me	to	state	that	it	being
但	这	必要性	的	精加工	这	叙述	需要	我	到	状态	那	它	存在

[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['bɑ:rbər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

a	Saturday	and	the	head	barber	being	a	busy	man	,
一个	周六	和	这	头	理发师	存在	一个	忙碌的	男人	,

但为了完成这个故事，我必须说明，因为今天是星期六，而且首席理发师很忙，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][taɪm][tu:; tə][sɔ:rt][aʊt][maɪ] ['kʌzənz] [kə:lz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	had	not	taken	time	to	sort	out	my	cousin's	curls	from	among	the
他	有	不是	已采取	时间	到	种类	出去	我的	表亲	卷发	从	之中	这

['flɑ:tsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

flotsam	and	jetsam	of	his	establishment	,
废料	和	残骸	的	他的	建立	,

他没抽出时间从他店里的杂物堆里帮我表弟整理一下乱糟糟的卷发。

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [swept] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔ:rtɪd] ['bɑ:ksfʊl]

but	had	just	swept	up	enough	off	the	floor	to	make	a	good	assorted	boxful
但	有	只是	扫荡	向上	足够的	离开	这	地面	到	制作	一个	好的	各种各样的	满箱

.

:

.

但他刚刚从地板上扫起足够多的东西，可以装满一个漂亮的杂物箱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [drɑ:pt] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm'self]

I	think	the	oldest	inhabitant	had	probably	dropped	in	that	day	to	have	himself
我	思考	这	最老	居民	有	大概	掉落	在	那	天	到	有	他自己

[trɪmd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

trimmed	up	a	little	round	the	edges	.
修剪过的	向上	一个	小的	圆形的	这	边缘	.

我想那天可能是年纪最大的居民顺道过来修剪一下头发了。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['sændi] ['wɪskərz] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

I	seem	to	remember	a	quantity	of	sandy	whiskers	shot	with	gray	.
我	似乎	到	记住	一个	数量	的	沙	胡须	射击	和	灰色的	.

我好像记得有很多沙色的胡须，夹杂着灰色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [her] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] ['kʌlɚz]

There	was	enough	hair	in	that	box	and	enough	different	kinds	and	colors
那里	曾是	足够的	头发	在	那	盒子	和	足够的	不同的	种类	和	颜色

[ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [stʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['ɔ:lmoʊst]['eni] [teɪst] ,

of	hair	and	stuff	to	satisfy	almost	any	taste	,
的	头发	和	东西	到	满足	几乎	任何	品尝	,

那个盒子里有很多头发，各种种类和颜色的头发以及其他东西，足以满足几乎任何人的口味。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

you	would	have	thought	,	but	my	mother	and	aunt	were	anything	but
你	会	有	想法	,	但	我的	母亲	和	阿姨	是	任何事物	但

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

你可能会觉得她们会满意，但我的母亲和阿姨却一点也不满意。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

On	the	contrary	,	far	from	it	.
在	这	相反	,	远的	从	它	.

恰恰相反，远非如此。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['kʌzənz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] ,

And	yet	my	cousin's	hair	was	all	there	,
和	然而	我的	表亲	头发	曾是	全部	那里	,

然而，我表妹的头发却都还在。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['sɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd]

if	they	had	only	been	willing	to	spend	a	few	days	sorting	it	out	and
如果	他们	有	仅有的	到过	愿意的	到	花费	一个	很少	天	排序	它	出去	和

['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ['kɑːntents] .

separating	it	from	the	other	contents	.
分离	它	从	这	其他	内容	.

如果他们当初愿意花几天时间整理一下，把它和其他物品分开就好了。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ruːl] ,

In	this	particular	instance	I	was	the	exception	to	the	rule	,
在	这	特别的	实例	我	曾是	这	例外	到	这	规则	,

在这件事上，我是个例外。

[ðæt] [her] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][taɪm][hiː; hi] [məːdʒz] [aʊt]

that	hair	generally	gives	a	boy	no	great	trouble	from	the	time	he	merges	out
那	头发	一般来说	给予	一个	男生	不	伟大的	麻烦	从	这	时间	他	合并	出去

[ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][pʊts][ɑːn] [lɔːŋ] [pænts][ænd; ənd][bɪ'gɪnz][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['sʌmθɪŋ]

of	babyhood	until	he	puts	on	long	pants	and	begins	to	discern	something
的	婴儿期	直到	他	放置	在	长的	裤子	和	开始	到	辨别	某物

['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [ə'træktɪv] [ə'baʊt][ðə; ðiˌ][seks] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ]

strangely	and	subtly	attractive	about	the	sex	described	by	Mr	.	Kipling	as	being
奇怪的	和	微妙地	吸引人的	关于	这	性别	描述	经过	先生	.	吉卜林	作为	存在

[ðə; ðiˌ] [mɔːr] ['dedli] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['spiːʃiːz] .

the	more	deadly	of	the	species	.
这	更多的	致命	的	这	物种	.

从男孩告别婴儿期到穿上长裤，再到他开始察觉到吉卜林先生所描述的那个更致命的性别身上某种奇怪而微妙的吸引力，这种头发通常不会给男孩带来太大的麻烦。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['weðər] [hiː; hi][goʊz]

During	this	interim	it	is	a	matter	of	no	moment	to	a	boy	whether	he	goes
期间	这	临时	它	是	一个	事情	的	不	片刻	到	一个	男生	无论	他	去

['ʃægi] [ɔːr] [krɑːpt] ,

shaggy	or	cropped	,
毛茸茸	或者	裁剪	,

在此期间，对一个男孩来说，留长发还是剪短发根本无关紧要。

[ʃɔːrn] [ɔːr] [ˌʌn'ʃɔːn] .

shorn	or	unshorn	.
剪	或者	未剪毛	.

剪过毛的或没剪过毛的。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l]['perənt] [trɪmz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [stɪl]

At	intervals	a	frugal	parent	trims	him	to	see	if	both	his	ears	are	still
在	间隔	一个	节俭	父母	修剪	他	到	看	如果	两个都	他的	耳朵	是	仍然

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

节俭的家长会时不时地给他修剪一下耳朵，看看他的两只耳朵是否还在。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ]['bɑːrbər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['θɜːroʊnəs] ,

or	else	a	barber	does	it	with	more	thoroughness	,
或者	别的	一个	理发师	做	它	和	更多的	彻底性	,

或者理发师会做得更细致一些。

['ɔːf(ə)n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [juːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ]

often	**recovering**	**small**	**articles**	**of**	**household**	**use**	**that**	**have**	**been**	**mysteriously**	**missing**
经常	恢复中	小的	文章	的	家庭	使用	那	有	到过	神秘地	丢失的

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ;

for	**months**	**;**
为了	几个月	;

经常找回一些神秘失踪数月的家用小物件；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][hiː; hi][goʊz] [ə'lɔːŋ] ['kerfriː] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɑːbəd] ,

but	**in**	**the**	**main**	**he**	**goes**	**along**	**carefree**	**and**	**unbarbered**	**,**
但	在	这	主要的	他	去	沿着	畅快	和	未理发的	,

但总的来说，他无忧无虑，也不修边幅。

[nɑːt] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv]

not	**greatly**	**concerned**	**with**	**putting**	**anything**	**in**	**his**	**head**	**or**	**taking**	**anything**	**off**	**of**
不是	非常	担心的	和	推杆	任何事物	在	他的	头	或者	采取	任何事物	离开	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他并不太在意往自己脑子里塞什么东西，或者从脑子里拿走什么东西。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [ðoʊ] ,

In	**due**	**season**	**,**	**though**	**,**
在	到期的	季节	,	尽管	,

不过，时机成熟之后，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ] [wer] [ˌædə'les(ə)nt] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['roʊmæns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

he	**reaches**	**the**	**age**	**where**	**adolescent**	**whiskers**	**and**	**young**	**romance**	**begin**	**to**
他	到达	这	年龄	在哪里	青少年	胡须	和	年轻的	浪漫	开始	到

[spraʊt] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

sprout	**out**	**on**	**him**	**simultaneously**	**—**	**and**	**from**	**that**	**moment**	**on**	**for**	**the**
发芽	出去	在	他	同时地	—	和	从	那	片刻	在	为了	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɑːðər] ,

rest	**of**	**his**	**life**	**his**	**hair**	**is**	**giving**	**him**	**bother**	**,**
休息	的	他的	生活	他的	头发	是	给予	他	打扰	,

他到了青春期，胡须和初恋同时开始萌芽——从那时起，他的头发就成了他余生的烦恼。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**plenty**	**of**	**it**	**.**
和	很多	的	它	.

而且数量很多。

[jʊr; jər] [her] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɔːr] ['bɑːðər]

Your	**hair**	**gives**	**you**	**bother**	**as**	**long**	**as**	**you**	**have**	**it**	**and**	**more**	**bother**
你的	头发	给予	你	打扰	作为	长的	作为	你	有	它	和	更多的	打扰

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] .

when	**it**	**starts**	**to**	**go**	**.**
什么时候	它	开始	到	去	.

只要你拥有头发，它就会给你带来麻烦；当它开始脱落时，麻烦就更多了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ʃoʊɪŋ] [diːp] -

You	**are**	**always**	**doing**	**something**	**for**	**it**	**and**	**it**	**is**	**always**	**showing**	**deep**	**-**
你	是	总是	正在做	某物	为了	它	和	它	是	总是	显示	深的	-

[daɪd] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

dyed	**ingratitude**	**in**	**return**	**;**
染色	忘恩负义	在	返回	;

你总是为它付出，而它却总是以根深蒂固的忘恩负义来回报你；

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [daɪ] ['iznt] [diːp] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

or	**else**	**the**	**dye**	**isn't**	**deep**	**enough**	**,**	**which**	**is**	**even**	**worse**	**.**
或者	别的	这	染料	不是	深的	足够的	,	哪个	是	甚至	更糟	.

或者染料渗透得不够深，那就更糟糕了。

[her] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['baɪˌprɑ:dʌkt][æz; əz] ['dændrəf] , ['bɑ:bəz] , [wɪgz] , ['sevrəl] ['kɑ:mɪk]

Hair	is	responsible	for	such	byproducts	as	dandruff	,	barbers	,	wigs	,	several	comic
头发	是	负责任的	为了	这样的	副产品	作为	头皮	,	理发师	,	假发	,	一些	漫画

['wi:kliz] ,

weeklies	,
周刊	,

头发会产生诸如头皮屑、理发店、假发、几份漫画周刊等副产品。

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , ['ædɪd] [ɪk'spens] , [ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ,

mental	anguish	,	added	expense	,	Chinese	revolutions	,
精神的	痛苦	,	额外	费用	,	中国人	革命	,

精神痛苦、额外开支、中国革命

[ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][dʒoʊk][ə'baʊt][jʊr; jər] ['waɪfs] ['ju:zɪŋ][jʊr; jər] [best] ['reɪzər][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]

and	the	standard	joke	about	your	wife's	using	your	best	razor	to	open	a
和	这	标准	开玩笑	关于	你的	妻子的	使用	你的	最好的	剃刀	到	打开	一个

[kæn; kən][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz][wɪð; wɪθ] .

can	of	tomatoes	with	.
能	的	西红柿	和	.

还有个老梗，说你老婆用你最好的剃须刀去开番茄罐头。

[her] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][eɪd][tu:; tə]['bʌfələoʊ] [bɪl] , ['lɪt(ə)l] [lɔ:rd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , ['sæmsən] , [ðə; ði] ['leɪdi]

Hair	has	been	of	aid	to	Buffalo	Bill	,	Little	Lord	Fauntleroy	,	Samson	,	The	Lady
头发	有	到过	的	援助	到	水牛	账单	,	小的	主	方特勒罗伊	,	参孙	,	这	女士

[gəu'daivə] ,

Godiva	,
歌帝梵	,

头发曾帮助过布法罗比尔、小勋爵方特罗伊、参孙、戈黛娃夫人等。

[dʒoʊ] - [dʒoʊ] , [ðə; ði][dɔ:g] - [feɪst] [bɔɪ] , ['poʊəts] , [pi:'ænɪsts] , [sʌm; səm]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd][moʊst]

Jo	-	Jo	,	the	Dog	-	Faced	Boy	,	poets	,	pianists	,	some	artists	and	most
乔	-	乔	,	这	狗	-	面对	男生	,	诗人	,	钢琴家	,	一些	艺术家	和	最多

['mætrəs] ['meɪkɝz] ,

mattress	makers	,
床垫	制造商	,

乔乔，那个长着狗脸的男孩，诗人，钢琴家，一些艺术家和大多数床垫制造商，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə]['æbsələm] ,

but	a	drawback	and	a	sorrow	to	Absalom	,
但	一个	退税	和	一个	悲哀	到	押沙龙	,

但这对于押沙龙来说却是一个不利因素和悲伤之处。

['poʊlər] [berz] [ɪn][kæp'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

polar	bears	in	captivity	and	the	male	sex	in	general	.
极性	熊	在	囚禁	和	这	男性	性别	在	一般的	.

圈养的北极熊以及雄性北极熊。

[ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [goʊz][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .

This	assertion	goes	not	only	for	hair	on	the	head	but	for	hair	on	the	face	.
这	断言	去	不是	仅有的	为了	头发	在	这	头	但	为了	头发	在	这	脸	.

这一说法不仅适用于头部的毛发，也适用于脸上的毛发。

[let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] .

Let	us	consider	for	a	moment	the	matter	of	shaving	.
让	我们	考虑	为了	一个	片刻	这	事情	的	剃须	.

让我们来探讨一下刮胡子这件事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃeɪv] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɝz] [kən'tempt] ,

If	you	shave	yourself	you	excite	a	barber's	contempt	,
如果	你	刮胡子	你自己	你	激发	一个	理发师	鄙视	,

如果你自己刮胡子，会招致理发师的鄙视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [huːz] [kən'tempt] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn] [dredz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	there	is	nobody	whose	contempt	the	average	man	dreads	more	than	a
和	那里	是	无人	谁	鄙视	这	平均的	男人	脏辫	更多的	比	一个

['bɑːrbɚz] ,

barber's	,
理发师	,

普通人最害怕的莫过于理发师的轻蔑。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['weɪtɚz] .

unless	it	is	a	waiter's	.
除非	它	是	一个	服务员的	.

除非是服务员的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

And	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [juː; jʊ][let][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃeɪv] [juː; jʊ][hiː; hi] [ik'saits] [nɑːt][jʊr; jər] [kən'tempt] [pər'tɪkjələrli] ,

if	you	let	a	barber	shave	you	he	excites	not	your	contempt	particularly	,
如果	你	让	一个	理发师	刮胡子	你	他	兴奋	不是	你的	鄙视	特别	,

如果你让理发师给你刮胡子，他并不会特别引起你的鄙视。

[bʌt; bət][jʊr; jər][reɪdʒ][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [jʊr; jər] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] .

but	your	rage	and	frequently	your	undying	hatred	.
但	你的	愤怒	和	频繁地	你的	不朽	仇恨	.

但你的愤怒，以及你永不磨灭的仇恨。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ə; eɪ]['bɑːrbər][toʊld][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['siːkrɪts]

Once	in	a	burst	of	confidence	a	barber	told	me	one	of	the	trade	secrets
一次	在	一个	爆裂	的	信心	一个	理发师	讲述	我	一	的	这	贸易	秘密

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['bɑːbəz] ['evri] [feɪs] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [θriː]

of	his	profession	—	he	said	that	among	barbers	every	face	fell	into	one	of	three
的	他的	职业	—	他	说	那	之中	理发师	每一个	脸	跌倒	进入	一	的	三

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

有一次，一位理发师信心满满地告诉我他这行的一个秘密——他说，在理发师眼里，每张脸都属于以下三种类型之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] [skwer] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

it	being	either	a	square	,	a	round	or	a	squirrel	.
它	存在	任何一个	一个	正方形	,	一个	圆形的	或者	一个	松鼠	.

它要么是正方形，要么是圆形，要么是松鼠形状。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['riːdər] , ['weðər] [jɔːrz] [biː; bi][ə; eɪ] [skwer] [ɔːr][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,

I	know	not	,	reader	,	whether	yours	be	a	square	or	a	round	or	a	squirrel	,
我	知道	不是	,	读者	,	无论	你的	是	一个	正方形	或者	一个	圆形的	或者	一个	松鼠	,

我不知道，读者朋友，你的形状是方形、圆形还是松鼠形状。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ] ['ventʃər] ,

but	this	much	I	will	chance	on	a	venture	,
但	这	很多	我	将要	机会	在	一个	风险投资	,

但我愿意冒险尝试这一点。

[saɪt] [ˌʌn'siːn] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ʌn'hæpinəs] [wen] [juː; jʊ]

sight	unseen	—	that	you	have	your	periods	of	intense	unhappiness	when	you
视线	看不见	—	那	你	有	你的	时期	的	激烈的	不快乐	什么时候	你

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] .

are	being	shaved	.
是	存在	剃光	.

看不见——你在刮胡子的时候会感到极度不开心。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪˈfɜːr][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] .

I	do	not	refer	so	much	to	the	actual	process	of	being	shaved	.
我	做	不是	参考	所以	很多	到	这	实际的	过程	的	存在	剃光	.

我指的并不是剃须的实际过程。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['restfl] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [meɪl] [əˈdʌlt; 'ædʌlt][ɪn]

Indeed	there	is	something	restful	and	soothing	to	the	average	male	adult	in
的确	那里	是	某物	宁静	和	舒缓	到	这	平均的	男性	成人	在

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reɪzər] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['brɪsli] [dʒaʊl][baɪ][ə; eɪ][deft][ænd; ənd]

the	feel	of	a	sharp	razor	being	guided	over	a	bristly	jowl	by	a	deft	and
这	感觉	的	一个	锋利的	剃刀	存在	引导	超过	一个	刚毛的	面颊	经过	一个	麻利	和

['skɪlf(ə)l][hænd] ,

skillful	hand	,
熟练	手	,

对于普通成年男性来说，用灵巧的手将锋利的剃刀轻轻刮过胡茬，确实能带来某种放松和舒缓的感觉。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

to	the	accompaniment	of	a	gentle	grating	sound	and	followed	by	a
到	这	伴奏	的	一个	温和的	格栅	声音	和	随后	经过	一个

[senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['sɪlkən] ['smuːðnəs] .

sensation	of	transient	silken	smoothness	.
感觉	的	瞬态	丝	平滑度	.

伴随着轻微的摩擦声，随后产生一种短暂的丝滑感。

[nɔːr][duː][aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Nor	do	I	refer	to	the	barber's	habit	of	conversation	.
也不	做	我	参考	到	这	理发师	习惯	的	对话	.

我指的也不是理发师爱聊天的习惯。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['bɑːrbər][ɪz]['hjuːmən] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,

After	all	,	a	barber	is	human	—	he	has	to	talk	to	somebody	,
后	全部	,	一个	理发师	是	人类	—	他	有	到	讲话	到	某人	,

毕竟，理发师也是人——他需要和人交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ] .

and	it	might	as	well	be	you	.
和	它	可能	作为	出色地	是	你	.

这个人很可能就是你。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['bɑːrbər] ,

If	he	didn't	have	you	to	talk	to	he'd	have	to	talk	to	another	barber	,
如果	他	没有	有	你	到	讲话	到	他会	有	到	讲话	到	其他	理发师	,

如果没有你跟他说话，他就得去找别的理发师了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [triːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	would	be	no	treat	to	him	.
和	那	会	是	不	对待	到	他	.

对他来说，那根本不算什么威胁。

[wʌt] [aɪ][duː][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdz] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðæt]

What	I	do	refer	to	is	that	which	precedes	a	shave	and	more	especially	that
什么	我	做	参考	到	是	那	哪个	之前	一个	刮胡子	和	更多的	尤其	那

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] .

which	follows	after	it	.
哪个	跟随	后	它	.

我指的是刮胡子之前的事情，尤其是刮胡子之后的事情。

[juː; jʊ] [rʌʃ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪv] .

You	rush	in	for	a	shave	.
你	匆忙	在	为了	一个	刮胡子	.

你匆匆忙忙地进去刮胡子。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els]
In ten minutes you have an engagement to be married or something else
在 十 分钟 你 有 一个 订婚 到 是 已婚 或者 某物 别的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

十分钟后，你可能就要订婚或者做其他重要的事情了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
and you want a shave and you want it quick .
和 你 想 一个 刮胡子 和 你 想 它 快的 .

你想刮胡子，而且想快点。

[dʌz] [ðə; ði]['bɑːrbər] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?
Does the barber take cognizance of the emergency ?
做 这 理发师 拿 认知 的 这 紧急情况 ?

理发师是否意识到了紧急情况?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .
He does not .
他 做 不是 .

他没有。

[sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
Such would be contrary to the ethics of his calling .
这样的 会 是 相反 到 这 伦理 的 他的 呼叫 .

这样做有悖于他职业的伦理准则。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [ðæts] ['pɑːzətɪvli] [ɔːl] ,
Knowing from your own lips that you want a shave and that's positively all ,
会心 从 你的 自己的 嘴唇 那 你 想 一个 刮胡子 和 那就是 积极地 全部 ,

你自己都承认想要刮胡子，仅此而已。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [ɪz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪ'kwɪp][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
he nevertheless is instantly filled with a burning desire to equip you with
他 尽管如此 是 即刻 已填 和 一个 燃烧 欲望 到 装备 你 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
a large number of other things .
一个 大的 数字 的 其他 事物 .

然而，他立刻燃起了强烈的愿望，想要给你配备许多其他东西。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['bɑːbərɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In this regard the barbering profession has much in common with the
在 这 看待 这 理发 职业 有 很多 在 常见的 和 这
- [ɔːr][dʒents] - - ['fəːniʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] .
haberdashering or gents ' - furnishing profession as practiced in our larger cities .
- 或者 男士们 - - 家具 职业 作为 练习 在 我们的 更大的 城市 .

在这方面，理发行业与我们大城市中盛行的男装店或男士用品店有很多共同之处。

[juː; jʊ] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,
You invade a haberdashering establishment for the purpose , let us say ,
你 入侵 一个 - 建立 为了 这 目的 , 让 我们 说 ,

假设你闯入一家男装店，目的是为了.....

[ʌv; əv] [investiŋ] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [per] [ʌv; əv][hæf] [hoʊz] , [praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
of investing in a plain and simple pair of half hose , price twenty - five cents .
的 投资 在 一个 清楚的 和 简单的 一对 的 一半 软管 , 价格 二十 - 五 分 .

投资购买一双普通的半截袜子，价格为 25 美分。

[ðæt] [ɪm'fætɪkli] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː][dɪ'zaɪər] .
That emphatically is all that you do desire .
那 强调地 是 全部 那 你 做 欲望 .

这就是你所渴望的全部。

[juː; jʊ][soʊ] [steɪt] [ɪn][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]['ʌgliːɝ][wɜːrd] [sɑːks] .

You	so	state	in	plain	,	simple	language	,	using	the	shorter	and	uglier	word	socks	.
你	所以	状态	在	清楚的	,	简单的	语言	,	使用	这	较短	和	更丑	单词	袜子	.

你用简单明了的语言，用更短更难听的词"袜子"来表达这个意思。

[dʌz] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [moʊv] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər]

Does	the	youth	in	the	pale	mauve	shirt	with	the	marquise	ring	on	the	little	finger
做	这	青年	在	这	苍白	淡紫色	衬衫	和	这	侯爵夫人	戒指	在	这	小的	手指

[ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd][rest]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

of	the	left	hand	rest	content	with	this	?
的	这	左边	手	休息	内容	和	这	?

这位身穿浅紫色衬衫、左手小指戴着侯爵夫人戒指的年轻人，对现状感到满足吗?

[niːd] [aɪ] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ?

Need	I	answer	this	question	?
需要	我	回答	这	问题	?

我需要回答这个问题吗?

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fænsi]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [pɜːrl]

In	succession	he	tries	to	sell	you	a	fancy	waistcoat	with	large	pearl
在	演替	他	尝试	到	卖	你	一个	想要	马甲	和	大的	珍珠

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

他接连试图向你推销一件带有大珍珠纽扣的华丽马甲，

[ə; eɪ]['broʊkən][lɑːt][ʌv; əv][sɪlk][pə'dʒæməz] , [ə; eɪ] [bæθ] - [roʊb] ,

a	broken	lot	of	silk	pajamas	,	a	bath	-	robe	,
一个	破碎的	很多	的	丝绸	睡衣	,	一个	洗澡	-	长袍	,

一堆破损的丝绸睡衣，一件浴袍，

[sʌm; səm] [ʃrɪmp] - [pɪŋk] ['ʌndərwer] — [hiː; hi] [werz] [ðɪs] [kaɪnd][hɪm'self][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][ɪn] [strɪkt]

some	shrimp	-	pink	underwear	—	he	wears	this	kind	himself	he	tells	you	in	strict
一些	虾	-	粉色的	内衣	—	他	穿着	这	种类	他自己	他	讲述	你	在	严格的

['kɑːnfɪdəns] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [plʌʃ] [sə'spendərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['nektaɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

confidence	—	a	pair	of	plush	suspenders	and	a	knitted	necktie	that	you
信心	—	一个	一对	的	豪华的	吊带	和	一个	针织	领带	那	你

['wʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] ['werɪŋ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

wouldn't	be	caught	wearing	at	twelve	o'clock	at	night	at	the	bottom	of
不会	是	捕捉	穿着	在	十二	点钟	在	夜晚	在	这	底部	的

[ə; eɪ][koʊl][maɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

a	coal	mine	during	a	total	eclipse	of	the	moon	.
一个	煤炭	矿	期间	一个	全部的	蚀	的	这	月亮	.

一些淡粉色的内裤——他非常谨慎地告诉你，他自己也穿这种内裤——一条毛绒吊带和一条针织领带，你绝对不会在午夜十二点，在月全食期间，在煤矿底部穿着这些东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['blændɪʃmənts] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

If	you	resist	his	blandishments	and	so	far	forget	that	you	are	a	gentleman
如果	你	抵抗	他的	奉承	和	所以	远的	忘记	那	你	是	一个	绅士

[æz; əz][tuː; tə][juːz] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

as	to	use	harsh	language	,
作为	到	使用	残酷的	语言	,

如果你拒绝他的甜言蜜语，甚至忘记自己是一位绅士，用粗鲁的语言表达不满，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , ['hiːl] [let][juː; jʊ]

and	if	you	insist	on	a	pair	of	socks	and	nothing	else	,	he'll	let	you
和	如果	你	坚持	在	一个	一对	的	袜子	和	没有什么	别的	,	地狱	让	你

[hæv; həv][ðem; ðəm] ,

have	them	,
有	他们	,

如果你坚持要一双袜子，别的什么都不要，他也会给你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

but	he	will	never	feel	the	same	toward	you	as	he	did	.
但	他	将要	绝不	感觉	这	相同的	朝向	你	作为	他	做过	.

但他对你的感觉永远不会再像以前那样了。

- [tɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːrbər] .

' Tis	much	the	same	with	a	barber	.
- 的	很多	这	相同的	和	一个	理发师	.

理发师那里的情况也差不多。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

You	need	a	shave	in	a	hurry	and	he	is	willing	that	you	should	have	a
你	需要	一个	刮胡子	在	一个	匆忙	和	他	是	愿意的	那	你	应该	有	一个

[ʃeɪv] ,

shave	,
刮胡子	,

你急需刮胡子，而他也愿意帮你刮胡子。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

he	being	there	for	that	purpose	,
他	存在	那里	为了	那	目的	,

他当时在那里就是为了这个目的。

[bʌt; bət][fɜːrst][ænd; ənd][læst][hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['ʌðər] [θɪŋz]

but	first	and	last	he	can	think	of	upward	of	thirty	or	forty	other	things
但	第一的	和	最后的	他	能	思考	的	向上	的	三十	或者	四十	其他	事物

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

that	you	ought	to	have	,
那	你	应该	到	有	,

但首先也是最后，他还能想到三四十件你应该拥有的东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm'puː] , [ə; eɪ] [her] [kʌt] , [ə; eɪ] [her] [sɪndʒ] , [ə; eɪ] [her] ['tɑːnɪk] , [ə; eɪ] [her] [ɔɪl] ,

including	a	shampoo	,	a	hair	cut	,	a	hair	singe	,	a	hair	tonic	,	a	hair	oil	,
包括	一个	洗发水	,	一个	头发	切	,	一个	头发	一盎司	,	一个	头发	补品	,	一个	头发	油	,

包括洗发水、理发、烫发、护发素、护发油

[ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] , [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [mə'sɑːʒ] , [ə; eɪ][skælp] [mə'sɑːʒ] , [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] ,

a	manicure	,	a	facial	massage	,	a	scalp	massage	,	a	Turkish	bath	,
一个	美甲	,	一个	面部的	按摩	,	一个	头皮	按摩	,	一个	土耳其	洗澡	,

美甲、面部按摩、头部按摩、土耳其浴

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [waɪt] [hoʊp] , [ə; eɪ] ['ʃuːʃaɪn] ,

his	opinion	on	the	merits	of	the	newest	White	Hope	,	a	shoeshine	,
他的	观点	在	这	优点	的	这	最新	白色的	希望	,	一个	擦鞋	,

他对最新白人希望——一个擦鞋匠——的评价是：

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][skɪn] [fuːd] ,

some	kind	of	a	skin	food	,
一些	种类	的	一个	皮肤	食物	,

某种皮肤食物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðɪs]

and	a	series	of	comparisons	of	the	weather	we	are	having	this	time	this
和	一个	系列	的	比较	的	这	天气	我们	是	拥有	这	时间	这

[mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [læst] [mʌnθ] .

month	with	the	weather	we	were	having	this	time	last	month	.
月	和	这	天气	我们	是	拥有	这	时间	最后的	月	.

并对本月此时的天气与上个月此时的天气进行了一系列比较。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend]

Not	all	of	us	are	gifted	with	the	power	of	repartee	by	which	my	friend
不是	全部	的	我们	是	天才	和	这	力量	的	妙语连珠	经过	哪个	我的	朋友

['frɪzbi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [dɪ'zaɪɚz] .

Frisbee	turned	the	edge	of	the	barber's	desires	.
飞盘	转向	这	边缘	的	这	理发师	欲望	.

并非所有人都像我的朋友弗里斯比那样，拥有机智幽默的谈吐，成功地化解了理发师的欲望。

" [jʊr; jər] [her] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər] , ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ]['truːənt] [lɑːk] , " [ɪz] [lɔːŋ] . "

"	Your	hair	,	"	said	the	barber	,	fondling	a	truant	lock	,	"	is	long	.	"
"	你的	头发	,	"	说	这	理发师	,	爱抚	一个	逃学	锁	,	"	是	长的	.	"

“你的头发，”理发师一边抚摸着一缕散落的头发一边说，“很长。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['frɪzbi] .

"	I	know	it	is	,	"	said	Frisbee	.
"	我	知道	它	是	,	"	说	飞盘	.

“我知道是这样，”飞盘说道。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

"	I	like	it	long	.
"	我	喜欢	它	长的	.

我喜欢长一点的。

[its] [soʊ] - . "

It's	so	Roycrofty	.	"
它是	所以	-	.	"

这太像罗伊克罗夫特的风格了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	It	is	very	long	,	"	said	the	barber	with	a	wistful	expression	.
"	它	是	非常	长的	,	"	说	这	理发师	和	一个	怅惘	表达	.

“它很长，”理发师带着一丝惆怅的神情说道。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] ['frɪzbi] .

"	I	like	it	very	long	,	"	said	Frisbee	.
"	我	喜欢	它	非常	长的	,	"	说	飞盘	.

“我喜欢它很长，”飞盘说。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː]['mɪstər]

"	I	like	to	have	people	come	up	to	me	on	the	street	and	call	me	Mr
"	我	喜欢	到	有	人们	来	向上	到	我	在	这	街道	和	称呼	我	先生

. ['sʌðələnd] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][left][maɪ] ['sɪstər] ?

.	Sutherland	and	ask	me	how	I	left	my	sisters	?
.	萨瑟兰	和	问	我	如何	我	左边	我的	姐妹	?

“我喜欢有人在街上走过来叫我萨瑟兰先生，问我当初是怎么离开我姐姐们的？”

[aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['piːənɪst] .

I	like	to	be	mistaken	for	a	Russian	pianist	.
我	喜欢	到	是	错误	为了	一个	俄语	钢琴家	.

我喜欢被人误认为是俄罗斯钢琴家。

[aɪ][laɪk][fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] ['haʊz] ['evriθɪŋ] [ʌp][æt; ət] [iːst]

I	like	for	strangers	to	stop	me	and	ask	me	how's	everything	up	at	East
我	喜欢	为了	陌生人	到	停止	我	和	问	我	怎么样	一切	向上	在	东方

[ɔː'rɔːrə] .

Aurora	.
极光	.

我喜欢陌生人停下来问我东奥罗拉那边一切都好吗。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] . "

In	short	,	I	like	it	long	.	"
在	短的	,	我	喜欢	它	长的	.	"

总之，我喜欢长一点的。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər] , " [kwaɪt][soʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [its] ['veri] [lɔːŋ] ,
" Yes , sir , " said the barber , " quite so , sir ; but it's very long ,
" 是的 , 先生 , " 说 这 理发师 , " 相当 所以 , 先生 ; 但 它是 非常 长的 ,

“是的，先生，”理发师说，“正是如此，先生；只是头发太长了。”

[pər'tɪkjələrli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] — [ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz][jʊr; jər][koʊt]['kɑːlər] . "
particularly here in the back — it covers your coat collar . "
特别 这里 在 这 后退 — 它 封面 你的 外套 衣领 . "

尤其是后背这里——它遮住了你的外套领子。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] ['frɪzbi] .
" Indeed ? " said Frisbee .
" 的确 ? " 说 飞盘 .

“真的吗？”飞盘说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz][maɪ][koʊt]['kɑːlər] ? "
" You say it covers my coat collar ? "
" 你 说 它 封面 我的 外套 衣领 ? "

“你说它遮住了我的外套领子？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər] .
" Yes , sir , " said the barber .
" 是的 , 先生 , " 说 这 理发师 .

“是的，先生，”理发师说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][koʊt]['kɑːlər][æt; ət][ɔːl] . "
" You can't see the coat collar at all . "
" 你 不能 看 这 外套 衣领 在 全部 . "

“完全看不到衣领。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ðer; ðər] ? " [sed] ['frɪzbi] .
" Have you got a good sharp pair of shears there ? " said Frisbee .
" 有 你 得到 一个 好的 锋利的 一对 的 剪 那里 ? " 说 飞盘 .

“你那儿有把锋利的剪刀吗？”弗里斯比问道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər] .
" Oh , yes , sir , " said the barber .
" 哦 , 是的 , 先生 , " 说 这 理发师 .

“哦，是的，先生，”理发师说。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] ['frɪzbi] ; " [kʌt] [ðə; ði]['kɑːlər] [ɔːf] .
" All right then , " said Frisbee ; " cut the collar off .
" 全部 正确的 然后 , " 说 飞盘 ; " 切 这 衣领 离开 .

“好吧，”飞盘说，“把衣领剪掉。”

" [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
" But not all of us , as I said before ,
" 但 不是 全部 的 我们 , 作为 我 说 前 ,

但正如我之前所说，并非我们所有人都是如此。

[hæv; həv] [ðɪs] ['redi] [gɪft][ʌv; əv] ['pæri] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [maɪ] [frend] ['frɪzbi] .
have this ready gift of parry and thrust that distinguishes my friend Frisbee .
有 这 准备好 礼物 的 招架 和 推力 那 区别 我的 朋友 飞盘 .

我的朋友飞盘拥有这种招架和反击的绝技，这使他与众不同。

['moʊstli][wiː; wi] ['wiːkli] [sə'rendər] .
Mostly we weakly surrender .
大多 我们 弱 投降 .

我们大多时候都软弱地投降了。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [səˈrendər] , [dɪˈmændɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪv] [baɪ][ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
Or **if** **we** **refuse** **to** **surrender** **,** **demanding** **just** **a** **shave** **by** **itself** **and** **nothing**
或者如果 我们 拒绝 到 投降 , 要求 只是 一个 刮胡子 经过 本身 和 没有什么
[els] ,
else **,**
别的 ,

或者如果我们拒绝妥协，只要求刮胡子，别的什么都不要，

[wʌt] [ðen] [ˈfɑːloʊz] ?
what **then** **follows** **?**
什么 然后 跟随 ?

接下来会发生什么?

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] .
In **my** **own** **case** **,** **speaking** **personally** **,** **I** **know** **exactly** **what** **follows** **.**
在 我的 自己的 案件 , 请讲 亲自 , 我 知道 确切地 什么 跟随 .

就我个人而言，我非常清楚接下来会发生什么。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['paʊdər] [dæbd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː]
I **do** **not** **like** **to** **have** **any** **powder** **dabbed** **on** **my** **face** **when** **I** **am** **through**
['ʃeɪvɪŋ] .
shaving **.**
剃须 .

我不喜欢刮完胡子后脸上沾着任何粉末。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃoʊ] [θruː] [jʊr; jər][skɪn] ,
I **believe** **in** **letting** **the** **bloom** **of** **youth** **show** **through** **your** **skin** **,**
我 相信 在 出租 这 盛开 的 青年 展示 通过 你的 皮肤 ,

我相信应该让青春的容颜从肌肤中自然流露。

[prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
providing **you** **have** **any** **bloom** **of** **youth** **to** **do** **so** **.**
提供 你 有 任何 盛开 的 青年 到 做 所以 .

只要你还年轻力壮。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [vjuːz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I **always** **take** **pains** **to** **state** **my** **views** **in** **this** **regard** **at** **least** **twice** **during** **the**
我 总是 拿 疼痛 到 状态 我的 浏览 在 这 看待 在 至少 两次 期间 这
[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] — [wʌns][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [wen] [ðə; ði]['bɑːrbər][hæz; həz][ˌem 'iː][ɔːl]
operation **of** **being** **shaved** **—** **once** **at** **the** **start** **when** **the** **barber** **has** **me** **all**
手术 的 存在 剃光 — 一次 在 这 开始 什么时候 这 理发师 有 我 全部
['læðəd] [ʌp] ,
lathered **up** **,**
起泡的 向上 ,

在剃须过程中，我总是至少两次强调我在这方面的观点——一次是在理发师开始给我涂抹剃须泡沫的时候，

[wɪð; wɪθ] ['soʊpsʌdz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flændʒəz][ʌv; əv][maɪ] [ʃel] - [laɪk] [ɪrz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
with **soapsuds** **dripping** **from** **the** **flanges** **of** **my** **shell** **-** **like** **ears** **and** **running**
和 肥皂泡 滴落 从 这 法兰 的 我的 壳 - 喜欢 耳朵 和 跑步
[daʊn] [maɪ] [nek] ,
down **my** **neck** **,**
向下 我的 脖子 ,

肥皂泡从我贝壳状的耳朵边缘滴落，顺着我的脖子流下来，

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
and **once** **again** **toward** **the** **close** **of** **the** **operation** **,**
和 一次 再次 朝向 这 关闭 的 这 手术 ,

手术临近尾声时，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz]['reɪzər][ænd; ənd][ɪz] [saʊsɪŋ] [maɪ] [dɪ'fensləs] [fitʃər] [ɪn]

when	he	has	laid	aside	his	razor	and	is	sousing	my	defenseless	features	in
什么时候	他	有	铺设	旁边	他的	剃刀	和	是	浸泡	我的	毫无防备	特征	在

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] [smelz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðoʊz] ['sentɪd] [pɪŋk] ['blɑːtər] [ðeɪ]

a	liquid	that	smells	and	tastes	a	good	deal	like	those	scented	pink	blotters	they
一个	液体	那	气味	和	口味	一个	好的	交易	喜欢	那些	香味	粉色的	吸墨纸	他们

[juːst] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [æt; ət] [drʌg] - ['stɔrz] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kə'loʊn] .

used	to	give	away	at	drug	-	stores	to	advertise	somebody's	cologne	.
用过的	到	给	离开	在	药品	-	商店	到	广告	某人的	科隆	.

当他放下剃刀，将我毫无防备的脸浸入一种液体中时，这种液体闻起来和尝起来都很像药店过去用来宣传某种古龙水的粉红色香味纸片。

[dʌz] [ðə; ði]['bɑːrbər] [rɪ'spekt] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ?

Does	the	barber	respect	my	wishes	in	this	regard	?
做	这	理发师	尊重	我的	愿望	在	这	看待	?

理发师在这方面尊重我的意愿吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[hiː; hi] [inˈsists] [ɑːn] ['paʊdərɪŋ] [ˌem 'iː] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɔːr] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

He	insists	on	powdering	me	,	either	before	my	eyes	or	surreptitiously	and	in	a
他	坚持	在	粉末	我	,	任何一个	前	我的	眼睛	或者	偷偷摸摸	和	在	一个

[klænˈdestɪn] ['mænər] .

clandestine	manner	.
秘密	方式	.

他坚持要给我扑粉，要么当着我的面，要么偷偷摸摸地、秘密地进行。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['paʊdər] [ˌem 'iː][ʌp][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,

If	he	didn't	powder	me	up	he	would	lose	his	sense	of	self	-	respect	,
如果	他	没有	粉末	我	向上	他	会	失去	他的	感觉	的	自己	-	尊重	,

如果他不给我扑粉，他就会失去自尊。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	probably	the	union	would	take	his	card	away	from	him	.
和	大概	这	联盟	会	拿	他的	卡片	离开	从	他	.

工会很可能会吊销他的会员卡。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [aɪ][biː; bi]

I	think	there	is	something	in	the	constitution	and	by	-	laws	requiring	that	I	be
我	思考	那里	是	某物	在	这	宪法	和	经过	-	法律	需要	那	我	是

['paʊdərd] [ʌp] .

powdered	up	.
粉末状	向上	.

我认为宪法和章程中肯定有规定要求我必须扑粉。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlweɪz] ['paʊdərd] .

I	have	fought	the	good	fight	for	years	,	but	I'm	always	powdered	.
我	有	战斗	这	好的	斗争	为了	年	,	但	我是	总是	粉末状	.

我多年来一直在努力奋斗，但我总是筋疲力尽。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['kræfti][foʊ] [dɪ'sembəlz] .

Sometimes	the	crafty	foe	dissembles	.
有时	这	狡猾	敌人	伪装	.

狡猾的敌人有时会伪装自己。

[hiː; hi] [priˈtendz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['paʊdər] [ˌem 'iː][ʌp] .

He	pretends	that	he	is	not	going	to	powder	me	up	.
他	假装	那	他	是	不是	去	到	粉末	我	向上	.

他假装不会给我扑粉。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [wen] [maɪ][bæk][ɪz] [tɜːrnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

But	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**when**	**my**	**back**	**is**	**turned**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
但	全部	的	一个	突然	什么时候	我的	后退	是	转向	,	作为	它	是	,

但突然间，就在我转身的那一刻，

[hiː; hi][græbz][ʌp][hɪz; ɪz]['paʊdər][swɑːb][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [swuːp] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

he	**grabs**	**up**	**his**	**powder**	**swab**	**and**	**makes**	**a**	**quick**	**swoop**	**upon**	**me**	**and**
他	抓住	向上	他的	粉末	拭子	和	制作	一个	快的	俯冲	之上	我	和

[ðə; ði] ['helɪʃ] [diːd] [ɪz] [dʌn] .

the	**hellish**	**deed**	**is**	**done**	**.**
这	地狱般的	契据	是	完毕	.

他抓起粉扑，迅速朝我扑去，这可怕的事情就此完成。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌðər]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs]

I	**should**	**be**	**pleased**	**to**	**hear**	**from**	**other**	**victims**	**of**	**this**	**practice**
我	应该	是	高兴	到	听到	从	其他	受害者	的	这	实践

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['eni]['præktɪk(ə)l] [rɪ'liːf] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['hɑːmɪsaɪd] .

suggesting	**any**	**practical**	**relief**	**short**	**of**	**homicide**	**.**
建议	任何	实际的	宽慰	短的	的	杀人	.

如果其他受害者能提出除杀人之外的任何切实可行的救济措施，我将非常乐意听取他们的意见。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['bɑːrbər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɔːrdərz][ɪn] [ə'hed] ,

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**kill**	**a**	**barber**	**—**	**there**	**are**	**several**	**other**	**orders**	**in**	**ahead**	**,**
我	做	不是	希望	到	杀	一个	理发师	—	那里	是	一些	其他	订单	在	前方	,

我不想杀理发师——前面还有好几单等着呢。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːsənz][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][kɪl] [ɔːf][fɜːrst] — [bʌt; bət][aɪ][meɪ][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]

referring	**to**	**the**	**persons**	**I**	**intend**	**to**	**kill**	**off**	**first**	**—**	**but**	**I**	**may**	**be**	**driven**	**to**
指	到	这	人	我	打算	到	杀	离开	第一的	—	但	我	可能	是	驱动	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

指的是我打算先除掉的人——但我可能迫于无奈才会这么做。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [gæʃt] [ˌem 'iː] ['kæʒuəli] ['hɪðər] [ænd; ənd] [jen] ,

After	**he**	**has**	**gashed**	**me**	**casually**	**hither**	**and**	**yen**	**,**
后	他	有	裂口	我	随意地	这里	和	日元	,

他随意地在我身上划出一道道口子之后，

[ænd; ənd] [sluːst] [daʊn] [maɪ] ['helpləs] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerfriː] [ə'bændən][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**sluiced**	**down**	**my**	**helpless**	**countenance**	**with**	**the**	**carefree**	**abandon**	**of**	**a**
和	冲洗	向下	我的	无助	面容	和	这	畅快	放弃	的	一个

['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][hænd] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

livery	**-**	**stable**	**hand**	**washing**	**off**	**a**	**buggy**	**,**
涂装	-	稳定的	手	洗涤	离开	一个	有缺陷的	,

然后，他用一种漫不经心的语气，像马厩里的工人清洗马车一样，冲刷着我无助的脸庞。

[ænd; ənd]['æftər] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm]

and	**after**	**,**	**as**	**above**	**stated**	**,**	**he**	**has**	**covered**	**up**	**the**	**traces**	**of**	**his**	**crime**
和	后	,	作为	多于	声明	,	他	有	涵盖	向上	这	痕迹	的	他的	犯罪

[wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

with	**powder**	**,**
和	粉末	,

之后，正如上文所述，他用粉末掩盖了犯罪痕迹。

[ðə; ði]['bɑːrbər][nekst] [teɪks] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][foʊldz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

the	**barber**	**next**	**takes**	**a**	**towel**	**and**	**folds**	**it**	**over**	**his**	**right**	**hand**	**,**
这	理发师	下一个	需要	一个	毛巾	和	折叠	它	超过	他的	正确的	手	,

理发师接着拿起一条毛巾，折叠后盖在右手上。

[æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

as	prescribed	in	the	rules	and	regulations	,
作为	规定	在	这	规则	和	法规	,

按照规章制度的规定，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dæbz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taʊəl] [ɑːn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [naɪn]

and	then	he	dabs	me	with	that	towel	on	various	parts	of	my	face	nine
和	然后	他	dab	我	和	那	毛巾	在	各种各样的	部分	的	我的	脸	九

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔːr] — - — ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [taɪmz] .

hundred	and	seventy	-	four	—	974	—	separate	and	distinct	times	.
百	和	七十	-	四	—	-	—	分离	和	清楚的	时代	.

然后他用那条毛巾在我脸上的各个部位擦拭了九百七十四次——974次——每次都不一样。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dæbz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

I	know	the	exact	number	of	dabs	because	I	have	taken	the	trouble	to
我	知道	这	精确的	数字	的	dab	因为	我	有	已采取	这	麻烦	到

[kiːp] [kaʊnt] .

keep	count	.
保持	数数	.

我知道确切的吸食次数，因为我特意数过了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

I	may	be	in	as	great	a	hurry	as	you	can	imagine	;
我	可能	是	在	作为	伟大的	一个	匆忙	作为	你	能	想象	;

我可能比你想象的还要匆忙；

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['nɜːrvəs] [rek] [ɔːl'redi] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

I	may	be	but	a	poor	nervous	wreck	already	,	as	I	am	;
我	可能	是	但	一个	贫穷的	紧张的	破坏	已经	,	作为	我	是	;

我现在可能已经是一个精神崩溃的可怜人了；

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

I	may	be	quivering	to	be	up	and	away	from	there	,
我	可能	是	颤抖	到	是	向上	和	离开	从	那里	,

我可能正颤抖着想要离开那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dæbz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['taʊəl] — [hiː; hi][dæbz][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] ['riːz(ə)n] ['tɔtəz] [ɑːn]

but	he	dabs	me	with	his	towel	—	he	dabs	me	until	reason	totters	on
但	他	dab	我	和	他的	毛巾	—	他	dab	我	直到	原因	蹒跚学步	在

[hɜːr; hər] [θroʊn] — ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][tɑːt] ,

her	throne	—	sometimes	just	a	tiny	tot	,
她	王座	—	有时	只是	一个	微小的	总计	,

但他会用毛巾轻轻擦拭我——他会一直擦拭我，直到理智摇摇欲坠——有时只是个小不点儿，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

as	the	saying	goes	,
作为	这	说	去	,

正如俗语所说，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'riːbrəl] ['strʌktʃər] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] — [ænd; ənd] [ðen] [wen]

or	it	may	be	that	the	whole	cerebral	structure	is	involved	—	and	then	when
或者	它	可能	是	那	这	所有的	大脑	结构	是	涉及	—	和	然后	什么时候

[hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ['dæbər] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][dæbz][ˌem 'iː][wʌn]

he	is	apparently	all	through	the	Demoniac	Dabber	comes	back	and	dabs	me	one
他	是	显然	全部	通过	这	恶魔	涂抹器	来	后退	和	dab	我	一

[mɔːr] ['fiːndɪʃ] ,

more	fiendish	,
更多的	邪恶的	,

或者可能是整个大脑结构都参与其中——然后，当他表面上看起来已经完成这一切时，那个恶魔般的涂抹者又回来，再次邪恶地涂抹我一次。

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [dæb] , ['meɪkɪŋ] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv][dæbz][ɪn]

deliberate	and	premeditated	dab	,	making	nine	hundred	and	seventy	-	five	dabs	in
商榷	和	预谋的	轻拍	,	制作	九	百	和	七十	-	五	dab	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

有计划、有预谋地进行涂抹，总共涂抹了九百七十五次。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

He	has	to	do	it	;
他	有	到	做	它	;

他必须这么做；

[its] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [læst]

it's	in	the	ritual	that	I	and	you	and	everybody	must	have	that	last
它是	在	这	仪式	那	我	和	你	和	大家	必须	有	那	最后的

[dæb] .

dab	.
轻拍	.

按照惯例，你我以及每个人都必须做最后那一步。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['dʒɪbərɪŋ] ['idiəts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] [tə'deɪ] [huːz] ['riːz(ə)n]

I	wonder	how	many	gibbering	idiots	there	are	in	the	asylum	today	whose	reason
我	想知道	如何	许多	胡言乱语	白痴	那里	是	在	这	庇护所	今天	谁	原因

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ] ['biːɪŋ] [dæbd] [ðæt] [læst] [ˌfer'wel] [dæb] .

was	overthrown	by	being	dabbed	that	last	farewell	dab	.
曾是	被推翻	经过	存在	轻拍	那	最后的	告别	轻拍	.

我想知道今天精神病院里有多少语无伦次的白痴，他们的理智是因为临终前被狠狠地"告别"了一下而丧失的。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [griːn] ['dʒibəz]

I	know	from	my	own	experience	that	I	can	feel	the	little	dark	-	green	gibbers
我	知道	从	我的	自己的	经验	那	我	能	感觉	这	小的	黑暗的	-	绿色的	胡言乱语

['slɑːʃɪŋ] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

sloshing	round	inside	of	me	every	time	it	happens	,
晃动	圆形的	里面	的	我	每一个	时间	它	发生	,

根据我自己的经验，我知道每次发生这种情况时，我都能感觉到体内有细小的深绿色颗粒在晃动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [maɪ][maɪnd] [wɪl] [gɪv] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːri]

and	some	day	my	mind	will	give	away	altogether	and	there'll	be	a	hurry
和	一些	天	我的	头脑	将要	给	离开	共	和	将会	是	一个	匆忙

[kɔːl] [sent] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

call	sent	in	for	the	wagon	with	the	lock	on	the	back	door	.
称呼	发送	在	为了	这	车皮	和	这	锁	在	这	后退	门	.

总有一天，我的理智会彻底崩溃，到时候会有人紧急叫来一辆后门上了锁的马车。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə]['kæv(ə)l][ɔːr]['proʊtest] ; [wiː; wi]['kænɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

Yet	it	is	of	no	avail	to	cavil	or	protest	;	we	cannot	hope	to	escape	;
然而	它	是	的	不	可用	到	挑剔	或者	反对	;	我们	不能	希望	到	逃脱	;

然而，抱怨或抗议都无济于事；我们无法指望逃脱；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][sɪt][ðer; ðər][ɪn][mjuːt][ænd; ənd] ['helpləs] ['mɪzəri] [ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

we	can	only	sit	there	in	mute	and	helpless	misery	and	be	filled	with
我们	能	仅有的	坐	那里	在	沉默的	和	无助	苦难	和	是	已填	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['envi] [fɔːr; fər]['meksɪkən] ['herləs] [dɔːgz] .

a	great	envy	for	Mexican	hairless	dogs	.
一个	伟大的	嫉妒	为了	墨西哥	无毛	狗	.

我们只能默默地、无助地坐在那里，感到无比痛苦，并对墨西哥无毛犬充满了羡慕之情。

[fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ;

For	quite	a	spell	now	we	have	been	speaking	of	hair	on	the	face	;
为了	相当	一个	拼写	现在	我们	有	到过	请讲	的	头发	在	这	脸	;

我们已经谈论脸上的毛发有一段时间了；

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [her] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] .

at	**this**	**point**	**we**	**revert**	**to**	**hair**	**in**	**its**	**relation**	**to**	**the**	**head**	**.**
在	这	观点	我们	恢复	到	头发	在	它是	关系	到	这	头	.

此时，我们再回到头发与头部的关系上来讨论。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [fju:] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , ['meɪnli] [prə'feʃən(ə)l] ['sʌðərnər] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men] ,

There	**are**	**some**	**few**	**among**	**us**	**,**	**mainly**	**professional**	**Southerners**	**and**	**leading**	**men**	**,**
那里	是	一些	很少	之中	我们	,	主要	专业的	南方人	和	领导	男人	,

我们当中确实有一些这样的人，主要是南方专业人士和一些男主角。

[hu:] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] [θru:] [laɪf] ;

who	**retain**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**hair**	**on**	**their**	**heads**	**through**	**life**	**;**
WHO	保持	这	大部分	的	这	头发	在	他们的	头部	通过	生活	;

终生保持大部分头发的人；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .

but	**with**	**most**	**of**	**us**	**the**	**circumstances**	**are**	**different**	**.**
但	和	最多	的	我们	这	情况	是	不同的	.

但对我们大多数人来说，情况并非如此。

[jʊr; jər] [her] [goʊz] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .

Your	**hair**	**goes**	**from**	**you**	**.**
你的	头发	去	从	你	.

你的头发会脱落。

[ju:; jʊ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst] ;

You	**don't**	**seem**	**to**	**notice**	**it**	**at**	**first**	**;**
你	不	似乎	到	注意	它	在	第一的	;

你一开始似乎没注意到；

[ðen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [her] .

then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**you**	**wake**	**up**	**to**	**the**	**realization**	**that**	**your**	**head**	**is**	**working**	**its**	**way**	**up**	**through**	**the**	**hair**	**.**
然后	全部	的	一个	突然	你	唤醒	向上	到	这	实现	那	你的	头	是	在职的	它是	方式	向上	通过	这	头发	.

然后突然间，你醒悟过来，意识到你的头正从头发里向上移动。

[ju:; jʊ] [stɑ:rt] [ɪn] [ðen] ['despərətli] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [her] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [stɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ,

You	**start**	**in**	**then**	**desperately**	**doing**	**things**	**for**	**your**	**hair**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**inducing**	**it**	**to**	**stick**	**round**	**the**	**old**	**place**	**a**	**while**	**longer**	**,**
你	开始	在	然后	绝望地	正在做	事物	为了	你的	头发	在	这	希望	的	诱导	它	到	戳	圆形的	这	老的	地方	一个	尽管	更长	,

然后你开始拼命地想方设法保护你的头发，希望它能暂时留在原来的位置上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ɪts] [weɪ] .

but	**it**	**has**	**heard**	**the**	**call**	**of**	**the**	**wild**	**and**	**it**	**is**	**on**	**its**	**way**	**.**
但	它	有	听到	这	称呼	的	这	荒野	和	它	是	在	它是	方式	.

但它听到了野性的呼唤，正在赶路。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [di'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

There's	**no**	**detaining**	**it**	**.**
有	不	拘留	它	.

无法扣留。

[juː; jʊ] [soʊk] [jʊr; jər] [skʌl] [ɪn] ['ləuʃənz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [breɪn] ['sɔːfənz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hæt] - [bænd] [gets]

You	soak	your	skull	in	lotions	until	your	brain	softens	and	your	hat	-	band	gets
你	浸泡	你的	颅骨	在	乳液	直到	你的	脑	软化	和	你的	帽子	-	乐队	获得

['moʊldi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] ,

moldy	from	the	damp	,
发霉的	从	这	潮湿	,

你把头骨浸泡在乳液里，直到大脑软化，帽带因为潮湿而发霉。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [her] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] ['goʊɪŋ] .

but	your	hair	keeps	right	on	going	.
但	你的	头发	保持	正确的	在	去	.

但你的头发却依然长得很好。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪkli] [gɔːn] .

After	a	while	it	is	practically	gone	.
后	一个	尽管	它	是	几乎	已消失	.

过了一段时间，它就几乎消失了。

[ɪf] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] [jʊr; jər] [hed] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] - [eg] [ɪn]

If	only	about	two	-	thirds	of	it	is	gone	your	head	looks	like	a	great	auk's	egg	in
如果	仅有的	关于	二	-	三分之一	的	它	是	已消失	你的	头	看起来	喜欢	一个	伟大的	-	蛋	在

[ə; eɪ] [snʌg] [nest] ;

a	snug	nest	;
一个	舒适	巢	;

如果只掉了三分之二左右，你的脑袋看起来就像一只大海雀的蛋躺在舒适的巢穴里;

[bʌt; bət] [ɪf] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests]

but	if	most	of	it	goes	there	is	something	about	you	that	suggests
但	如果	最多	的	它	去	那里	是	某物	关于	你	那	建议

[ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] ,

the	Glacial	Period	,
这	冰川	时期	,

但如果大部分都消失了，那说明你身上有某种冰河时期的特质。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪsi] ['bærən] [piːk] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [laɪn] ,

with	an	icy	barren	peak	rising	high	above	the	vegetation	line	,
和	一个	冰冷的	荒芜	顶峰	上升	高的	多于	这	植被	线	,

一座冰冷荒芜的山峰高耸于植被线之上，

[wer] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [strændz] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊps] .

where	a	thin	line	of	heroic	strands	still	cling	to	the	slopes	.
在哪里	一个	薄的	线	的	英勇	线	仍然	黏着	到	这	连续下坡	.

那里，一丝丝英雄的气息依然萦绕在山坡上。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɔːld] [ðen] ,

You	are	bald	then	,
你	是	秃	然后	,

那你肯定秃顶了。

[ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒeɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['kʌpld] [ɪn] [ðə; ði]

a	subject	fit	for	the	japes	of	the	wicked	and	universally	coupled	in	the
一个	主题	合身	为了	这	笑话	的	这	邪恶	和	普遍地	耦合	在	这

['betɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] ,

betting	with	onions	,
投注	和	洋葱	,

这是一个适合恶人取笑的话题，而且在打赌时通常与洋葱联系在一起。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɔːrkɪstrə] [tʃerz] [æt; ət][ə; eɪ]

with	hard	-	boiled	eggs	and	with	the	front	row	of	orchestra	chairs	at	a
和	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	和	这	正面	排	的	乐队	椅子	在	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [ʃoʊ] .

musical	show	.
音乐	展示	.

配上煮鸡蛋，坐在音乐剧的乐池前排。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['bɔːldnəs] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [ɪn'sɪdiəsli] [ʌp] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

At	this	time	of	writing	baldness	is	creeping	insidiously	up	each	side	of	my	head	.
在	这	时间	的	写作	秃顶	是	爬行	阴险地	向上	每个	边	的	我的	头	.

在我写这篇文章的时候，秃顶正在悄悄地从我的头顶两侧蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][flæŋk] ['muːvmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['nɔːrθwərd] ,

It	is	executing	flank	movements	from	the	temples	northward	,
它	是	执行	侧翼	移动	从	这	寺庙	向北	,

它正从寺庙区域向北进行侧翼包抄。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli]

and	some	day	the	two	columns	will	meet	and	after	that	I'll	be	considerably
和	一些	天	这	二	列	将要	见面	和	后	那	患病的	是	相当

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪbraʊ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

more	of	a	highbrow	than	I	am	now	.
更多的	的	一个	高雅文化	比	我	是	现在	.

总有一天，这两股潮流会汇合，到那时，我的学识将会比现在高得多。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em]['kræftɪli] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θætʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]

At	present	I	am	craftily	combing	the	remaining	thatch	in	the	middle	and
在	展示	我	是	巧妙地	梳理	这	其余的	苫	在	这	中间	和

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][naɪs][ænd; ənd][flæt] ,

smoothing	it	out	nice	and	flat	,
平滑	它	出去	好的	和	平坦的	,

目前我正在巧妙地梳理中间剩下的茅草，把它弄得平整光滑。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [ber] [spɑːts] ['kʌvərd] — ['θɪnli] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les]

so	as	to	keep	those	bare	spots	covered	—	thinly	perhaps	,	but	nevertheless
所以	作为	到	保持	那些	裸	地点	涵盖	—	薄薄的	也许	,	但	尽管如此

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

这样就能遮盖住那些裸露的地方——虽然可能遮盖得比较薄，但总算是遮盖住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] .

It	is	my	earnest	desire	to	continue	to	keep	them	covered	.
它	是	我的	认真	欲望	到	继续	到	保持	他们	涵盖	.

我衷心希望继续为他们提供保障。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bjuːti] ;

I	am	not	a	professional	beauty	;
我	是	不是	一个	专业的	美丽	;

我不是专业美容师;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['æmətər] ['bjuːti] ;

I	am	not	even	what	you	would	call	a	good	amateur	beauty	;
我	是	不是	甚至	什么	你	会	称呼	一个	好的	业余	美丽	;

我甚至算不上一个合格的业余美女;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [her] [aɪ][hæv; həv][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	I	want	to	make	what	little	hair	I	have	go	as	far	as	it
和	我	想	到	制作	什么	小的	头发	我	有	去	作为	远的	作为	它

[kən'viːniəntli] [kæn; kən] .

conveniently	can	.
方便	能	.

我想尽可能地利用我那点可怜的头发。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ðiˌ]['bɑːrbər][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'per] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]

But	does	the	barber	to	whom	I	repair	at	frequent	intervals	coincide	with	my
但	做	这	理发师	到	谁	我	维修	在	频繁	间隔	重合	和	我的

[dɪ'zaɪɜ-z][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ?

desires	in	this	respect	?
欲望	在	这	尊重	?

但我经常光顾的那位理发师，在这方面是否符合我的需求呢?

[ə'gen] [aɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

Again	I	reply	he	does	not	.
再次	我	回复	他	做	不是	.

我再次回答说他没有。

['evri] [taɪm][aɪ][goʊ][ɪn][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Every	time	I	go	in	I	speak	to	him	about	it	.
每一个	时间	我	去	在	我	说话	到	他	关于	它	.

每次我去的时候都会跟他谈这件事。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['wʊdmən] , [sper] [ðæt] [her] , [tʌtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][strænd] ;

I	say	to	him	:	"	Woodman	,	spare	that	hair	,	touch	not	a	single	strand	;
我	说	到	他	:	"	伍德曼	,	空闲的	那	头发	,	触碰	不是	一个	单身的	链	;

我对他说："樵夫，饶了那根头发吧，一根都不要动;

[ɪn] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

in	youth	it	sheltered	me	and	I'll	protect	it	now	.
在	青年	它	避难所	我	和	患病的	保护	它	现在	.

年轻时它庇护了我，现在我也会保护它。

" [ɔːr][ɪn] ['sʌbstəns] [ðæt] .

"	Or	in	substance	that	.
"	或者	在	物质	那	.

或者实质上是这样。

[hiː; hi] [sez] [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	says	yes	,	he	will	,	but	he	doesn't	mean	it	.
他	说道	是的	,	他	将要	,	但	他	不	意思是	它	.

他说会，但他并非真心想这么做。

[hiː; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [gɑːrd] [daʊn] .

He	waits	until	he	can	catch	me	with	my	guard	down	.
他	等待	直到	他	能	抓住	我	和	我的	警卫	向下	.

他总是等到我放松警惕的时候才出手。

[ðen] [hiː; hi] ['siːzɪz] [ə; eɪ][koʊm] ,

Then	he	seizes	a	comb	,
然后	他	逮捕	一个	梳子	,

然后他拿起一把梳子，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ðiˌ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['bevl] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	using	the	edge	of	his	left	hand	as	a	bevel	and	operating	his
和	使用	这	边缘	的	他的	左边	手	作为	一个	斜角	和	操作	他的

[raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [friː] - [ɑːrm][spen'siəriən] ['muːvmənt] ,

right	with	a	sort	of	free	-	arm	Spencerian	movement	,
正确的	和	一个	种类	的	自由的	-	手臂	斯宾塞体	移动	,

他用左手边缘作为斜面，右手则以一种类似斯宾塞式自由手臂动作的方式进行操作。

[hiː; hi] [roʊtʃɪz] [maɪ] [her] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['skæləp] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

he	roaches	my	hair	up	in	a	scallop	effect	on	either	side	,
他	蟑螂	我的	头发	向上	在	一个	扇贝	影响	在	任何一个	边	,

他把我的头发两侧修剪成扇贝状，向上梳起。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [krest] [hiː; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['reslz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

and	upon	reaching	the	crest	he	fights	with	it	and	wrestles	with	it
和	之上	到达	这	波峰	他	战斗	和	它	和	摔跤	和	它

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ɪ'rekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['feðər] - [edʒd] [dɪ'zaɪn] .

until	he	makes	it	stand	erect	in	a	feather	-	edged	design	.
直到	他	制作	它	站立	直立	在	一个	羽毛	-	边缘	设计	.

到达树冠后，他与树冠搏斗，直到树冠以羽毛状边缘的图案直立起来。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

I	can	tell	by	his	expression	that	he	is	pleased	with	this	arrangement	.
我	能	告诉	经过	他的	表达	那	他	是	高兴	和	这	安排	.

从他的表情可以看出，他对这个安排很满意。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['tʌftɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fretf(ə)l] ['kɑːkətuː]

He	loves	to	send	his	victims	forth	into	the	world	tufted	like	the	fretful	cockatoo
他	爱	到	发送	他的	受害者	前进	进入	这	世界	簇绒	喜欢	这	烦躁	凤头鹦鹉

.

:

.

他喜欢把受害者送到世上，让他们像烦躁的凤头鹦鹉一样，浑身长满羽毛。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] [dæʃ] [haɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['rɔkbaund]

He	likes	to	see	surging	waves	of	hair	dash	high	on	a	stern	and	rockbound
他	点赞	到	看	滔滔	波浪	的	头发	短跑	高的	在	一个	船尾	和	岩石

[hed] .

head	.
头	.

他喜欢看到一头波浪般的秀发高高地耸立在坚毅而挺拔的头颅上。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'mændz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

His	sense	of	the	artistic	demands	such	a	result	.
他的	感觉	的	这	艺术	需求	这样的	一个	结果	.

他的艺术感知要求得出这样的结果。

[wʌt] ['kɛrz] [hiː; hi] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['haɪər] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

What	cares	he	how	I	feel	about	it	so	long	as	the	higher	cravings	of	his
什么	关心	他	如何	我	感觉	关于	它	所以	长的	作为	这	更高	渴望	的	他的

[oʊn] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] ?

own	nature	are	satisfied	?
自己的	自然	是	使满意	?

只要他自身更高层次的欲望得到满足，他才不在乎我的感受呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] .

But	I	resent	it	—	I	resent	it	bitterly	.
但	我	怨恨	它	—	我	怨恨	它	苦涩地	.

但我对此感到愤恨——我对此感到无比愤恨。

[aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

I	object	to	having	my	head	look	like	a	real	-	estate	development	with	an
我	目的	到	拥有	我的	头	看	喜欢	一个	真实的	-	财产	发展	和	一个

['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [striːt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn]

opening	for	a	new	street	going	up	each	side	and	an	ornamental	design	in
开幕	为了	一个	新的	街道	去	向上	每个	边	和	一个	装饰	设计	在

['fænsi] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [tɑːp] .

fancy	landscape	gardening	across	the	top	.
想要	景观	园艺	穿过	这	顶部	.

我反对把我的头雕成房地产开发项目，两侧留出新街道的开口，顶部还要装饰上精美的园林景观。

[ɪf] [aɪ] [pər'mɪt] [ðɪs] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n]

If	I	permit	this	I	won't	be	able	to	keep	on	saying	that	I	was	twenty	-	seven
如果	我	允许	这	我	惯于	是	有能力的	到	保持	在	说	那	我	曾是	二十	-	七

[ɑːn] [maɪ] [læst] ['bɜːrθdeɪ] ,

on	my	last	birthday	,
在	我的	最后的	生日	,

如果我允许这样做，我就不能再说我上次生日时是27岁了。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	some	hope	of	getting	away	with	it	.
和	一些	希望	的	获得	离开	和	它	.

还抱有一丝侥幸心理，希望能够逃脱惩罚。

[soʊ] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [maɪ] [frʌnt] [her] [raɪt] [bæk] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	insist	that	he	put	my	front	hair	right	back	where	he	found	it	.
所以	我	坚持	那	他	放	我的	正面	头发	正确的	后退	在哪里	他	成立	它	.

所以我坚持让他把我的头发重新梳回原来的地方。

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , ['ʌndər] ['proʊtest] [ænd; ənd] [bɪ'grʌdʒɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

He	does	so	,	under	protest	and	begrudgingly	,	it	is	true	,	but	he	does	it
他	做	所以	,	在下面	反对	和	不情愿地	,	它	是	真的	,	但	他	做	它

.

:

·

虽然他很不情愿，也很抗议，但他还是这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

And	then	,	watching	his	opportunity	,
和	然后	,	观看	他的	机会	,

然后，他伺机而动，

[hiː; hi] [rʌnz] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [roʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] .

he	runs	in	on	me	and	overpowers	me	and	roaches	it	up	some	more	.
他	跑步	在	在	我	和	压倒性优势	我	和	蟑螂	它	向上	一些	更多的	.

他冲进来制服了我，然后又把我弄得更惨了。

[ɪf] [aɪ] ['wiːkən] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

If	I	weaken	and	submit	he	is	happy	as	the	day	is	long	.
如果	我	削弱	和	提交	他	是	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

如果我软弱屈服，他会高兴得合不拢嘴。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [roʊtʃt] [ʌp] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

If	he	gets	it	roached	up	on	both	sides	that	will	make	me	look	like	a	horizontal
如果	他	获得	它	蟑螂	向上	在	两个都	侧面	那	将要	制作	我	看	喜欢	一个	水平的

- [bɑːr] [pər'fɔːrmər] ,

-	bar	performer	,
-	酒吧	演员	,

如果他两边都翘起来，那我看起来就像个单杠运动员了。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] .

which	is	his	idea	of	manly	beauty	.
哪个	是	他的	主意	的	男子气概	美丽	.

这就是他心目中的男性美。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [roʊtʃt] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ['oʊnli] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn]

Or	if	he	gets	it	roached	up	on	one	side	only	there	is	still	some	consolation	in
或者	如果	他	获得	它	蟑螂	向上	在	一	边	仅有的	那里	是	仍然	一些	安慰	在

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [aɪm] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ['eniwer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [treɪnd] - ['ænɪm(ə)l]

it	for	him	I'm	liable	to	be	mistaken	anywhere	for	a	trained	-	animal
它	为了	他	我是	容易	到	是	错误	任何地方	为了	一个	受过训练	-	动物

[pər'fɔ:rmər] .

performer	.
演员	.

或者，即使只有一边翘起来，对他来说也算是一种安慰，因为我很有可能被误认为是训练有素的动物表演者。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [roʊtʃt] [ʌp] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

But	once	in	a	very	great	while	he	doesn't	get	it	roached	up	on	either	side	,
但	一次	在	一个	非常	伟大的	尽管	他	不	得到	它	蟑螂	向上	在	任何一个	边	,

但偶尔，他两边都烤不好。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [tu:; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['sʌfər] [æz; əz] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] [wɔ:k] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]

but	has	to	stand	there	and	suffer	as	he	sees	me	walk	forth	into
但	有	到	站立	那里	和	遭受	作为	他	看到	我	走	前进	进入

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [her] [kəumd] [tu:; tə] [su:t] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hɪm; ɪm] .

the	world	with	my	hair	combed	to	suit	me	and	not	him	.
这	世界	和	我的	头发	梳理过的	到	套装	我	和	不是	他	.

但他只能站在那里，眼睁睁地看着我梳着适合自己而不是适合他的头发，走向世界。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [gri:vd] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] ,

I	can	tell	by	his	look	that	he	is	grieved	and	downcast	,
我	能	告诉	经过	他的	看	那	他	是	伤心	和	沮丧	,

从他的表情就能看出他很悲伤，情绪低落。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [bi:; bi] [krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	that	he	will	probably	go	home	and	be	cross	to	the	children	.
和	那	他	将要	大概	去	家	和	是	叉	到	这	孩子们	.

他很可能会回家后对孩子们发脾气。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɑ:ləs] — [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [nekst]

He	has	but	one	solace	—	he	hopes	to	have	better	luck	with	me	next
他	有	但	一	慰藉	—	他	希望	到	有	更好的	运气	和	我	下一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

他唯一的安慰是——他希望下次能和我更合得来。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [wɪl] .

And	probably	he	will	.
和	大概	他	将要	.

他很可能会这么做。

[ðə; ði] [læst] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪg] .

The	last	age	of	hair	is	a	wig	.
这	最后的	年龄	的	头发	是	一个	假发	.

头发的最后归宿就是假发。

[bʌt; bət] [wɪgz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['i:ðər] .

But	wigs	are	not	so	very	satisfactory	either	.
但	假发	是	不是	所以	非常	令人满意的	任何一个	.

但假发也并非十分令人满意。

[aɪv] [si:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [noʊn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [wɪgz] ,

I've	seen	all	the	known	varieties	of	wigs	,
我已经	已见	全部	这	已知	品种	的	假发	,

我见过所有常见的假发款式。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [wʌn] [jet] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][ɑ:n] ['spi:kɪŋ]

and	I	never	saw	one	yet	that	looked	as	though	it	were	even	on	speaking
和	我	绝不	锯	一	然而	那	看起来	作为	尽管	它	是	甚至	在	请讲

[tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] .

terms	with	the	head	that	was	under	it	.
条款	和	这	头	那	曾是	在下面	它	.

而且我至今还没见过一只猫看起来像是能和它下面的头颅进行交流。

[ə; eɪ][wɪg]['ɔ:lweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [hed]

A	wig	always	looks	as	though	it	were	a	total	stranger	to	the	head
一个	假发	总是	看起来	作为	尽管	它	是	一个	全部的	陌生人	到	这	头

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][lɪt][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][rest] ,

and	had	just	lit	there	a	minute	to	rest	,
和	有	只是	点燃	那里	一个	分钟	到	休息	,

假发看起来总是像是和头皮完全不搭调，好像只是在头上停留了一会儿才脱下来似的。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [hed] .

preparatory	to	flying	along	to	the	next	head	.
预备	到	飞行	沿着	到	这	下一个	头	.

准备飞往下一个头部。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪl] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [wen] [maɪ][taɪm] [kʌmz] [tu:; tə] [wer]

Nevertheless	,	I	think	on	the	whole	I'll	be	happier	when	my	time	comes	to	wear
尽管如此	,	我	思考	在	这	所有的	患病的	是	更快乐	什么时候	我的	时间	来	到	穿

[wʌn] ,

one	,
一	,

不过，总的来说，我觉得到时候穿上它我会更开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [noʊ]['bɑ:rbər][kæn; kən] [roʊtʃ] [ˌem 'i:][ʌp] .

because	then	no	barber	can	roach	me	up	.
因为	然后	不	理发师	能	蟑螂	我	向上	.

因为那样的话，就没有理发师能把我弄得蓬头垢面了。

[hændz] [ænd; ənd] [fi:t]

HANDS	AND	FEET
双手	和	脚

手和脚

['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hi:; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enviəs]

Nearly	every	boy	has	a	period	in	his	life	when	he	is	filled	with	an	envious
几乎	每一个	男生	有	一个	时期	在	他的	生活	什么时候	他	是	已填	和	一个	羡慕

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə][set][ʌv; əv][ɑ:rmz] — ['vɪʃnu:] ,

admiration	for	the	East	India	god	with	the	extra	set	of	arms	—	Vishnu	,
钦佩	为了	这	东方	印度	上帝	和	这	额外的	放	的	武器	—	毗湿奴	,

几乎每个男孩一生中都会有一段时间，对拥有额外一对手臂的东印度神祇——毗湿奴——充满羡慕和崇拜。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['pɑ:rti:z] [neɪm] [ɪz] .

I	think	this	party's	name	is	.
我	思考	这	党的	姓名	是	.

我认为这个党的名称是.....

[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['ædɪkwət]

To	a	small	boy	it	seems	a	grand	thing	to	have	a	really	adequate
到	一个	小的	男生	它	似乎	一个	盛大	事物	到	有	一个	真的	足够的

[ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][hændz] .

assortment	of	hands	.
品种	的	双手	.

对一个小男孩来说，拥有种类齐全的手似乎是一件非常棒的事情。

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [sku:l] — [tu:] [hændz][ɪn]

He	considers	the	advantage	of	such	an	arrangement	in	school	—	two	hands	in
他	考虑	这	优势	的	这样的	一个	安排	在	学校	—	二	双手	在

[pleɪn] [vju:] [ə'bʌv] [ðə; ði][desk] ['hoʊldɪŋ] - [fɔ:rθ] ['ri:dər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['æŋg(ə)l]

plain	view	above	the	desk	holding	McGuffy's	Fourth	Reader	at	the	proper	angle
清楚的	看法	多于	这	桌子	保持	-	第四	读者	在	这	恰当的	角度

[fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

for	study	and	the	other	two	out	of	sight	,
为了	学习	和	这	其他	二	出去	的	视线	,

他认为这种安排在学校里很有好处——两只手放在桌子上方显眼的位置，以合适的角度拿着麦格菲第四册读本学习，另外两只手则放在视线之外。

[daʊn] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][desk] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['peɪpər][wɑ:dz][ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [kræk] - [ə; eɪ] -

down	underneath	the	desk	engaged	in	manufacturing	paper	wads	or	playing	crack	-	a	-
向下	下	这	桌子	已订婚的	在	制造业	纸	垫片	或者	玩耍	裂缝	-	一个	-

[lu:] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪm'plɔɪmənt] .

loo	or	some	other	really	worth	while	employment	.
厕所	或者	一些	其他	真的	值得	尽管	就业	.

在桌子底下，忙着制造纸团、玩打喷嚏游戏或其他一些真正有价值的工作。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['rɔbiŋ] [bɜ:rdz] - [nests] .

Or	for	robbing	birds	'	nests	.
或者	为了	抢劫	鸟类	-	巢穴	.

或者用来盗取鸟巢。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hændz][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] ['skɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tri:] ,

There	would	be	two	hands	for	use	in	skinning	up	the	tree	,
那里	会	是	二	双手	为了	使用	在	剥皮	向上	这	树	,

需要两只手来剥树皮。

[ænd; ənd][wʌn][hænd][fɔ:r; fər] [skeərɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜ:rd][ænd; ənd][wʌn][hænd][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ]

and	one	hand	for	scaring	off	the	mother	bird	and	one	hand	for	stealing
和	一	手	为了	吓人	离开	这	母亲	鸟	和	一	手	为了	偷窃

[ðə; ði] [egz] .

the	eggs	.
这	鸡蛋	.

一只手用来吓走母鸟，一只手用来偷鸟蛋。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd]['wægənz][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɑ:zətɪvli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

And	for	hanging	on	behind	wagons	the	combination	positively	could	not	be
和	为了	绞刑	在	在后面	马车	这	组合	积极地	可以	不是	是

['bi:tn] .

beaten	.
被打败	.

而对于跟在马车后面的人来说，这种组合绝对是无敌的。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['gɔ:di] [kən'spɪkjuəsnəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɑ:rmz]

Then	there	would	be	the	gaudy	conspicuousness	of	going	around	with	four	arms
然后	那里	会	是	这	艳丽的	显眼	的	去	大约	和	四	武器

['wi:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spaɪdəri] [ɪ'fekt] [waɪl] [les] ['feɪvərd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

weaving	in	and	out	in	a	kind	of	spidery	effect	while	less	favored	boys	were
编织	在	和	出去	在	一个	种类	的	蜘蛛	影响	尽管	较少的	受青睐	男孩们	是

[fɔ:rst] [tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [per] .

forced	to	content	themselves	with	just	an	ordinary	and	insufficient	pair	.
强制	到	内容	他们自己	和	只是	一个	普通的	和	不足的	一对	.

这样一来，那些拥有四条手臂的男孩就会显得格外引人注目，四条手臂像蜘蛛一样交错穿梭，而那些不太受宠的男孩则只能满足于普通的、不够用的两条手臂。

['ri:əli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] — [ðɛəd]

there	was	only	one	drawback	to	the	contemplation	of	this	scheme	—	there'd
那里	曾是	仅有的	一	退税	到	这	沉思	的	这	方案	—	那里

[bi:; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [hændz][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [wen] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] .

be	twice	as	many	hands	to	wash	when	company	was	coming	to	dinner	.
是	两次	作为	许多	双手	到	洗	什么时候	公司	曾是	未来	到	晚餐	.

考虑这个方案只有一个缺点——当有客人来吃饭时，需要洗的手的数量将翻倍。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hændz] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['sɪriəs] [kən'sɜ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:]

Generally	speaking	a	boy's	hands	give	him	no	serious	concern	during	the	first	few
一般来说	请讲	一个	男孩们	双手	给	他	不	严肃的	忧虑	期间	这	第一的	很少

['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'sept] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [grəuz] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd]

years	of	his	life	except	at	such	times	as	his	mother	grows	officious	and
年	的	他的	生活	除了	在	这样的	时代	作为	他的	母亲	生长	爱管闲事的	和

['fʌsi] [ænd; ənd] [in'sists] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['regjələr]

fussy	and	insists	that	they	ought	to	be	washed	up	as	far	as	the	regular
挑剔的	和	坚持	那	他们	应该	到	是	洗过	向上	作为	远的	作为	这	常规的

[pleɪs] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hændz] ,

place	for	washing	a	boy's	hands	,
地方	为了	洗涤	一个	男孩们	双手	,

一般来说，男孩在生命最初几年里不会特别在意自己的手，除非他的母亲变得爱管闲事、唠叨不休，坚持要他把手洗干净，并且要洗到男孩平时洗手的地方。

[tu:; tə][wɪt] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nʌklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪst] .

to	wit	,	about	midway	between	the	knuckles	and	the	wrist	.
到	有	,	关于	中途	之间	这	指关节	和	这	手腕	.

具体来说，大约在指关节和手腕的中间位置。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn]['fɪŋgər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] - [ɪz][noʊ] ['drɔ:bæk] ,

The	fact	that	one	finger	is	usually	in	a	state	of	mashedness	is	no	drawback	,
这	事实	那	一	手指	是	通常	在	一个	状态	的	-	是	不	退税	,

一根手指经常处于软烂状态并不算缺点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

but	a	benefit	.
但	一个	益处	.

但这却是一项好处。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔɪld] [ræg] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['gɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hænd][ə; eɪ] [tʌtʃ]

The	presence	of	a	soiled	rag	around	a	finger	gives	to	a	boy's	hand	a	touch
这	在场	的	一个	脏的	抹布	大约	一个	手指	给予	到	一个	男孩们	手	一个	触碰

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] — ['siŋgles][ˌaɪ 'ti:] [aʊt][frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri] [ʌn'meɪmd] [hændz] .

of	distinctiveness	—	singles	it	out	from	ordinary	unmaimed	hands	.
的	独特性	—	单打	它	出去	从	普通的	未受伤的	双手	.

男孩手指上缠着的脏布，使他的手显得与众不同——与普通的、未受伤的手截然不同。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ɪts] ['hæpi] [pə'zesər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tʃɔ:rz]

Its	presence	has	been	known	to	excuse	its	happy	possessor	from	such	chores
它是	在场	有	到过	已知	到	原谅	它是	快乐的	拥有者	从	这样的	家务

[æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv][ɔ:r] ['pʊlɪŋ] [dɑ:k] [wi:dz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	bringing	in	wood	for	the	kitchen	stove	or	pulling	dock	weeds	out	of	the
作为	带来	在	木头	为了	这	厨房	火炉	或者	拉	码头	杂草	出去	的	这

[græs] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [jɑ:rd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [tu:; tə] [pʊl]

grass	in	a	front	yard	where	it	would	be	much	easier	and	quicker	to	pull
草	在	一个	正面	院子	在哪里	它	会	是	很多	更轻松	和	更快	到	拉

[ðə; ði] [græs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [wi:dz] .

the	grass	out	of	the	dock	weeds	.
这	草	出去	的	这	码头	杂草	.

据说，它的存在可以让它的主人免于做一些家务，比如为厨房炉灶搬柴火，或者从前院的草坪上拔除牛蒡，因为拔除牛蒡会更容易、更快捷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd]

It	may	even	be	made	a	source	of	profit	by	removing	the	wrappings	and
它	可能	甚至	是	制成	一个	来源	的	利润	经过	移除	这	包装	和

['tʃɑːdʒiŋ] [tuː] ['tʃaɪnə] ['mɑːrblz] [ə; eɪ] [lʊk] .

charging	two	china	marbles	a	look	.
收费	二	中国	弹珠	一个	看	.

甚至可以去掉包装，然后按每次观看两颗瓷弹珠的价格出售，以此牟利。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəli] [ə'træktɪv] ['ɪndʒəri] ,

I	seem	to	recall	that	in	the	case	of	a	specially	attractive	injury	,
我	似乎	到	记起	那	在	这	案件	的	一个	特别	吸引人的	受伤	,

我好像记得，如果伤势特别引人注目，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θʌm] [neɪl] [nɑːkt] [ɔːf][ɔːr][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [wɪtʃ] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

such	as	a	thumb	nail	knocked	off	or	a	deep	cut	which	has	refused	to
这样的	作为	一个	拇指	指甲	敲门	离开	或者	一个	深的	切	哪个	有	拒绝	到

[hiːl] [baɪ][fɜːrst][ɪn'tenʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən] [ɪm'bedɪd] ['splɪntər][ɪn]['prɑːses][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt][baɪ]

heal	by	first	intention	or	an	imbedded	splinter	in	process	of	being	drawn	out	by
愈合	经过	第一的	意图	或者	一个	嵌入式	碎片	在	过程	的	存在	绘制	出去	经过

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][fæt] [miːt] ,

a	scrap	of	fat	meat	,
一个	废料	的	胖的	肉	,

例如，被碰掉的拇指指甲，或者一时半会儿无法愈合的深伤口，或者正在被一块肥肉拔出的嵌在体内的木刺。

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr] ['tʃaɪnə] ['mɑːrblz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] .

that	as	much	as	four	china	marbles	could	be	charged	.
那	作为	很多	作为	四	中国	弹珠	可以	是	带电	.

最多可收取四颗瓷弹珠的费用。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bəːnd] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][ɪn][koʊld] ['wɪntɜ-z]

On	the	Fourth	of	July	you	occasionally	burned	your	hands	and	in	cold	winters
在	这	第四	的	七月	你	偶尔	烧伤	你的	双手	和	在	寒冷的	冬天

[ðeɪ] [tʃæpt] [ɪk'stensɪvli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nʌklz] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði][maːrks]

they	chapped	extensively	across	the	knuckles	but	these	were	but	the	marks
他们	皲裂	广泛地	穿过	这	指关节	但	这些	是	但	这	标记

[ænd; ənd]['skɑːrz][ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'devər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdi] [ɪn'dʊrəns] .

and	scars	of	honorable	endeavor	and	a	hardy	endurance	.
和	疤痕	的	光荣的	努力	和	一个	耐寒的	耐力	.

月 4 日，你偶尔会烫伤双手；寒冷的冬天，你的指关节会严重皲裂；但这只是光荣奋斗和坚韧不拔的印记和伤疤。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][set][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['nʌklz] [hæd; həd][ðə; ði] ['diːpəst] [kræks] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

In	our	set	the	boy	whose	knuckles	had	the	deepest	cracks	in	them	was
在	我们的	放	这	男生	谁	指关节	有	这	最深处	裂缝	在	他们	曾是

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd][əd'maɪəd] ['fɪgjər] ,

a	prominent	and	admired	figure	,
一个	著名的	和	钦佩	数字	,

在我们这群孩子中，指关节裂纹最深的那个男孩是个引人注目、令人钦佩的人物。

[kraʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['tʃæplət] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

crowned	,	as	you	might	say	,	with	an	imaginary	chaplet	by	reason	of	his
加冕	,	作为	你	可能	说	,	和	一个	假想	花冠	经过	原因	的	他的

[tʃæps] .

chaps	.
小伙子们	.

可以说，他因为穿着皮裤而戴上了想象中的花冠。

[wɪð; wɪθ]['gɜ-lz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	girls	,	of	course	,	it	was	different	.
和	女孩们	,	的	课程	,	它	曾是	不同的	.

当然，对于女孩来说，情况就不同了。

['gɝːlz][wɜːr; wər] [suːˈpɜːrfluəs] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪnˈfleɪtɪd]

Girls	were	superfluous	and	unnecessary	creatures	with	a	false	and	inflated
女孩们	是	多余	和	不必要	生物	和	一个	错误的	和	膨胀

[aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .

idea	of	the	value	of	soap	and	water	.
主意	的	这	价值	的	肥皂	和	水	.

女孩们是多余的、不必要的生物，她们对肥皂和水的价值有着错误和过分夸大的看法。

[ðer; ðər][hændz][wəːnt, weənt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['eniweɪ] .

Their	hands	weren't	good	for	much	anyway	.
他们的	双手	不是	好的	为了	很多	反正	.

他们的双手本来也没什么用。

['leɪtər][ɑːn][wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt][ə; eɪ]['gɝːlz][hændz][wɜːr; wər] ['eksələnt] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ]

Later	on	we	discovered	that	a	girl's	hands	were	excellent	for	holding
之后	在	我们	发现	那	一个	女孩们	双手	是	出色的	为了	保持

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɔːr] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔː] [raɪd] ,

purposes	in	a	hammock	or	while	coming	back	from	a	straw	ride	,
目的	在	一个	吊床	或者	尽管	未来	后退	从	一个	稻草	骑	,

后来我们发现，女孩的手非常适合在吊床上或乘坐稻草车回来时用来抓握东西。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'veləpmənt] ,

but	I	am	speaking	now	of	the	earlier	stages	of	our	development	,
但	我	是	请讲	现在	的	这	早些时候	阶段	的	我们的	发展	,

但我现在谈的是我们发展的早期阶段。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'stensəbli] ['wikər] [seks][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'weɪkən] [rɪ'spɑːnsɪv]

before	the	presence	of	the	ostensibly	weaker	sex	began	to	awaken	responsive
前	这	在场	的	这	表面上	较弱	性别	开始	到	觉醒	响应式设计

[θrɔbz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['buzəmz] — [ɪn] [ʃɔːrt] [wen] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['njuːsənsiz] [ænd; ənd]

throbs	in	our	several	bosoms	—	in	short	when	girls	were	merely	nuisances	and
悸动	在	我们的	一些	胸部	—	在	短的	什么时候	女孩们	是	仅仅	滋扰	和

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

things	to	be	ignored	whenever	possible	.
事物	到	是	忽略	每当	可能的	.

在看似弱势的性别出现之前，在我们几个胸腔中开始涌起悸动——简而言之，那时女孩只是麻烦，只要有可能就应该忽略她们。

[ɪn] [ðæt] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [hændz][hæv; həv][noʊ][ˌæltruˈɪstɪk][ɔːr][ˌsentɪˈment(ə)l][ɔːr]

In	that	early	stage	of	his	existence	hands	have	no	altruistic	or	sentimental	or
在	那	早期的	阶段	的	他的	存在	双手	有	不	利他主义	或者	感伤的	或者

[ˌɔːrnəˈment(ə)l]['væljuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌɔːltə'geðər]

ornamental	value	for	a	boy	—	they	are	for	useful	purposes	altogether
装饰	价值	为了	一个	男生	—	他们	是	为了	有用	目的	共

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	are	regarded	as	such	.
和	是	认为	作为	这样的	.

在男孩生命的早期阶段，双手对于男孩来说没有任何利他主义、感伤主义或装饰性的价值——它们完全是为了实用目的，并且被视为实用工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][teɪl] [koʊts][ænd; ənd][spaɪk] - [fens]

It	is	only	when	he	has	reached	the	age	of	tail	coats	and	spike	-	fence
它	是	仅有的	什么时候	他	有	达到	这	年龄	的	尾巴	外套	和	长钉	-	栅栏

['kɑːlərz] [ðæt] [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [tuː] [hændz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tuː] ['meni] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [ɪˈnʌf]

collars	that	he	discovers	two	hands	are	frequently	too	many	and	often	not	enough
项圈	那	他	发现	二	双手	是	频繁地	也	许多	和	经常	不是	足够的

.

:

.

只有当他到了穿燕尾服、戴尖刺项圈的年纪，他才发现两只手常常太多，也常常不够用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['wedɪŋ] [wen] ['werɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst] [per] [ʌv; əv]

They	are	too	many	at	your	first	church	wedding	when	wearing	your	first	pair	of
他们	是	也	许多	在	你的	第一的	教会	婚礼	什么时候	穿着	你的	第一的	一对	的

[waɪt] [kɪdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiː] .

white	kids	and	they	are	not	enough	at	a	five	o'clock	tea	.
白色的	孩子们	和	他们	是	不是	足够的	在	一个	五	点钟	茶	.

第一次参加教堂婚礼，穿着第一双白色童鞋时，它们太多了；而下午五点钟的下午茶，它们又不够。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [meɪl] [huː] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiː] [ænd; ənd][nɑːt]

There	is	a	type	of	male	who	can	go	to	a	five	o'clock	tea	and	not
那里	是	一个	类型	的	男性	WHO	能	去	到	一个	五	点钟	茶	和	不是

[fɔːl]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['luːi] ['kɑːnz] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr][get][hɪm'self] ['hoʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

fall	over	a	lot	of	Louie	Kahn's	furniture	or	get	himself	hopelessly	tangled	up	in	a
落下	超过	一个	很多	的	路易	卡恩的	家具	或者	得到	他自己	绝望地	纠缠不清	向上	在	一个

['hæŋɪŋ] ['dreɪpəri][ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [siːm] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [waɪl] ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

hanging	drapery	and	who	can	seem	perfectly	at	ease	while	holding	in	his
绞刑	布料	和	WHO	能	似乎	完美	在	舒适	尽管	保持	在	他的

[hændz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,

hands	a	walking	stick	,
双手	一个	步行	戳	,

有一种男士，他可以去参加下午茶，而不会被路易·康设计的家具绊倒，也不会被悬挂的窗帘缠住，而且他手里拿着拐杖时看起来也十分自在。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌv] ['kʌlərd] [glʌvz] , [ə; eɪ] [tuː] - [kwɔːrt][hæt] ,

a	pair	of	dove	colored	gloves	,	a	two	-	quart	hat	,
一个	一对	的	鸽子	有色	手套	,	一个	二	-	夸脱	帽子	,

一副鸽灰色手套，一顶两夸脱的帽子，

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['lemən] [piːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [tiː] [spuːn] ,

a	cup	of	tea	with	a	slice	of	lemon	peel	in	it	,	a	tea	spoon	,
一个	杯子	的	茶	和	一个	片	的	柠檬	果皮	在	它	,	一个	茶	勺子	,

一杯茶，里面放了一片柠檬皮，一把茶匙，

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [siːd] ['kʊki] , [æn; ən] ['ɑːlɪv] ,

a	lump	of	sugar	,	a	seed	cookie	,	an	olive	,
一个	块	的	糖	,	一个	种子	曲奇饼	,	一个	橄榄	,

一块方糖、一块籽饼干、一颗橄榄

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ]

and	the	hand	of	a	lady	with	whom	he	is	discussing	the	true	meaning
和	这	手	的	一个	女士	和	谁	他	是	讨论	这	真的	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɪbsən][bʌt; bət] [ðiːz] ['gɪftɪd] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmən] .

of	the	message	of	the	late	Ibsen	but	these	gifted	mortals	are	not	common	.
的	这	信息	的	这	晚的	易卜生	但	这些	天才	凡人	是	不是	常见的	.

还有一位女士的手，他正在和她讨论已故易卜生作品的真正含义，但这些有天赋的人并不常见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] .

They	are	rare	and	exotic	.
他们	是	稀有的	和	异域风情	.

它们稀有而珍贵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][fjuː] [huː] [kæn; kən][duː] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ]

There	are	also	some	few	who	can	do	ushing	at	a	church	wedding	with
那里	是	还	一些	很少	WHO	能	做	冲刺	在	一个	教会	婚礼	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪdz] [ɑːn][ænd; ənd][nɑːt] [ə'pɪr] ['oʊvərli][self] - ['kɑːnʃəs] .

a	pair	of	white	kids	on	and	not	appear	overly	self	-	conscious	.
一个	一对	的	白色的	孩子们	在	和	不是	出现	过于	自己	-	有意识的	.

也有少数人，即使带着两个白人小孩在教堂婚礼上做招待，也不会显得过于拘谨。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ik'sepʃənz] .

These	are	also	the	exceptions	.
这些	是	还	这	例外情况	.

这些也属于例外情况。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][juː 'es] ['sʌfər] ['vɪzəbli] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	great	majority	of	us	suffer	visibly	under	such	circumstances	.
这	伟大的	多数	的	我们	遭受	明显地	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，我们大多数人都会明显感到痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [hænd] [weɪz] ['fʊli] ['twenti] - [fɔːr] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðæt]

You	have	the	feeling	that	each	hand	weighs	fully	twenty	-	four	pounds	and	that
你	有	这	感觉	那	每个	手	重量	完全	二十	-	四	磅	和	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd] [θriː] -

it	is	hanging	out	of	the	sleeve	for	a	distance	of	about	one	and	three	-
它	是	绞刑	出去	的	这	袖子	为了	一个	距离	的	关于	一	和	三	-

['kwɔːrtərz][ja:dz][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][ɑːn]

quarters	yards	and	you	don't	know	what	to	do	with	your	hands	and	on
四分之一	码	和	你	不	知道	什么	到	做	和	你的	双手	和	在

[ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	whole	would	feel	much	more	comfortable	and	decorative	if	they	were
这	所有的	会	感觉	很多	更多的	舒服的	和	装饰性的	如果	他们	是

[bəuθ] [sɔːd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] -

both	sawed	off	at	the	wrists	and	hidden	some	place	where	you	couldn't	find	'
两个都	锯	离开	在	这	手腕	和	隐	一些	地方	在哪里	你	不能	寻找	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

你感觉每只手都重达二十四磅，从袖子里伸出大约一又四分之三码远，你不知道该把手放在哪里，总的来说，如果把手从手腕处锯掉，藏到你找不到的地方，会感觉更舒服、更有装饰性。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	that	feeling	and	you	look	it	.
你	有	那	感觉	和	你	看	它	.

你有那种感觉，而且你的外表也符合。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs]['fækt(ə)ri][ænd; ənd]

You	look	as	though	you	were	working	in	a	plaster	of	paris	factory	and
你	看	作为	尽管	你	是	在职的	在	一个	石膏	的	巴黎	工厂	和

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sæks] [ʌv; əv]['sæmpəlz] .

were	carrying	home	a	couple	of	large	sacks	of	samples	.
是	携带	家	一个	夫妻	的	大的	麻袋	的	样品	.

你看上去像是刚从石膏厂出来，扛着几大袋样品回家似的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪʃnuː] [æt; ət][ə; eɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiː] ,

It	would	be	grand	to	be	a	Vishnu	at	a	five	o'clock	tea	,
它	会	是	盛大	到	是	一个	毗湿奴	在	一个	五	点钟	茶	,

如果能在下午五点钟的下午茶时间扮演毗湿奴，那该有多棒啊！

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['wedɪŋ] .

but	awful	to	be	one	at	a	church	wedding	.
但	可怕	到	是	一	在	一个	教会	婚礼	.

但在教堂婚礼上做这件事真是太糟糕了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [tiːz] [ænd; ənd] ['wɛdɪŋz]

About	the	time	you	find	yourself	embarking	on	a	career	of	teas	and	weddings
关于	这	时间	你	寻找	你自己	启程	在	一个	职业	的	茶	和	婚礼

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .

you	also	begin	to	find	yourself	worrying	about	the	appearance	of	your	hands	.
你	还	开始	到	寻找	你自己	令人担忧	关于	这	外貌	的	你的	双手	.

当你开始从事茶艺和婚礼策划工作时，你也会开始担心自己双手的外观。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði][hændz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ] [greɪt] [kən'sɜːrn][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Up	**until**	**now**	**the**	**hands**	**have**	**given**	**you**	**no**	**great**	**concern**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**
向上	直到	现在	这	双手	有	给定	你	不	伟大的	忧虑	一	方式	或者	这	其他	,

到目前为止，你的双手似乎并没有给你带来什么太大的困扰。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪkjʊrd]

but	**some**	**day**	**you**	**wake**	**to**	**the**	**realization**	**that**	**you**	**need**	**to**	**be**	**manicured**
但	一些	天	你	唤醒	到	这	实现	那	你	需要	到	是	修剪

.

:

.

但总有一天你会突然意识到，你需要修剪指甲。

[wʌns] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Once	**you**	**catch**	**that**	**disease**	**there**	**is**	**no**	**hope**	**for**	**you**	**.**
一次	你	抓住	那	疾病	那里	是	不	希望	为了	你	.

一旦染上那种病，你就没救了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科布解剖学(Cobb's Anatomy)
第3/3页

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ju:; jʊ][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['eni]['hæbɪt] [ɪk'sept] ['mænɪˌkjʊərɪŋ] .

There	are	ways	of	curing	you	of	almost	any	habit	except	manicuring	.
那里	是	方式	的	养护	你	的	几乎	任何	习惯	除了	修甲	.

除了修指甲之外，几乎所有习惯都有办法戒掉。

[ju:; jʊ][get][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [jʊr; jər][neɪlz] [rʌn] [daʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]

You	get	so	that	you	aren't	satisfied	unless	your	nails	run	down	about	a	quarter	of
你	得到	所以	那	你	不是	使满意	除非	你的	指甲	跑步	向下	关于	一个	四分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][neɪlz][wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][rʌn] ,

an	inch	further	than	nails	were	originally	intended	to	run	,
一个	英寸	更远	比	指甲	是	起初	故意的	到	跑步	,

你甚至会养成这样的习惯：除非你的指甲比原本设计的长度再往下延伸大约四分之一英寸，否则你都不会满意。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] ['glɪtər] ['fri:li] [ju:; jʊ] [fi:l] ['streɪndʒli] [dɪ'strɔ:t] [ɪn] ['kʌmpəni] .

and	unless	they	glitter	freely	you	feel	strangely	distraught	in	company	.
和	除非	他们	闪光	自由	你	感觉	奇怪的	心烦意乱	在	公司	.

除非它们自由闪耀，否则你在人群中会感到莫名的沮丧。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [meɪl] ['kri:tʃərz] ['fɪŋgər][neɪlz] [wɪl] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [dɪ'gri:]

Inasmuch	as	no	male	creature's	finger	nails	will	glitter	with	the	desired	degree
因此	作为	不	男性	生物的	手指	指甲	将要	闪光	和	这	想要的	程度

[ʌv; əv]['briljəns,-jənsi][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ['aʊərz]['æftər]

of	brilliancy	for	more	than	twenty	-	four	short	and	fleeting	hours	after
的	才华横溢	为了	更多的	比	二十	-	四	短的	和	转瞬即逝	小时	后

[ə; eɪ] ['tri:tmənt] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['i:ðər] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

a	treatment	you	find	yourself	constantly	in	the	act	of	either	just	getting	a
一个	治疗	你	寻找	你自己	不断地	在	这	行为	的	任何一个	只是	获得	一个

['mænɪkjʊr] [ɔ:r][dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər][wʌn] .

manicure	or	just	getting	over	one	.
美甲	或者	只是	获得	超过	一	.

由于任何男性的指甲在美甲后都无法保持理想的光泽超过短短的二十四个小时，所以你会发现自己总是处于要么刚做完美甲，要么刚做完美甲的状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪt] , [tu:] ; [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['mʌni] .

It	is	an	expensive	habit	,	too	;	it	takes	time	and	it	takes	money	.
它	是	一个	昂贵的	习惯	,	也	;	它	需要	时间	和	它	需要	钱	.

这也是一种很费钱的习惯；它既耗时又费钱。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɪkst] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]['mænɪˌkjʊərɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]

There's	the	fixed	charge	for	manicuring	in	the	first	place	and	then	there's
有	这	固定的	收费	为了	修甲	在	这	第一的	地方	和	然后	有

[ðə; ði][tɪp] .

the	tip	.
这	提示	.

首先是修甲的固定费用，然后还有小费。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] ['leɪdi] [hu:] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [noʊ]

Once	there	was	a	manicure	lady	who	wouldn't	take	a	tip	,	but	she	is	now	no
一次	那里	曾是	一个	美甲	女士	WHO	不会	拿	一个	提示	,	但	她	是	现在	不

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

从前有一位美甲师不收小费，但她现在已经不在了。

[hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪstər] [stæbd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hæt][pɪnz][ænd; ənd][neɪl] - [faɪlz] .

Her	indignant	sisters	stabbed	her	to	death	with	hat	pins	and	nail	-	files	.
她	愤怒	姐妹	刺伤	她	到	死亡	和	帽子	别针	和	指甲	-	文件	.

她愤怒的姐妹们用帽针和指甲锉将她刺死。

['mænɪˌkjʊərɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

Manicuring	as	a	public	profession	is	a	comparatively	recent	development	of
修甲	作为	一个	民众	职业	是	一个	比较	最近的	发展	的

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

our	civilization	.
我们的	文明	.

修甲作为一项公共职业，是我们文明史上相对较新的发展。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

The	fathers	of	the	republic	and	the	founders	of	the	constitution	,
这	父亲们	的	这	共和国	和	这	创始人	的	这	宪法	,

共和国之父和宪法制定者们，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [fɜːrst][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['faʊndərɪŋ] ['evər] [sɪns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

which	was	founded	first	and	has	been	foundering	ever	since	if	you	can
哪个	曾是	创立	第一的	和	有	到过	沉没	曾经	自从	如果	你	能

[bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['kɑːŋgrəs] [seɪ] — [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mænɪˌkjʊərɪŋ] .

believe	what	a	lot	of	people	in	Congress	say	—	they	knew	nothing	of	manicuring	.
相信	什么	一个	很多	的	人们	在	国会	说	—	他们	知道	没有什么	的	修甲	.

如果你相信国会里很多人的话，那么这家公司成立之初就一直举步维艰——他们对修甲一窍不通。

['spiːkɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

Speaking	by	and	large	,
请讲	经过	和	大的	,

总的来说，

[ðeɪ] ['oʊnli][gɑːt][ðer; ðər] [θʌmz] [wet] [wen] ['duːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] ,

they	only	got	their	thumbs	wet	when	doing	one	of	three	things	—	taking	a	bath	,
他们	仅有的	得到	他们的	拇指	湿的	什么时候	正在做	一	的	三	事物	—	采取	一个	洗澡	,

他们只有在做以下三件事之一时才会弄湿拇指——洗澡、

['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

going	in	swimming	or	turning	a	page	in	a	book	.
去	在	游泳	或者	转弯	一个	页	在	一个	书	.

去游泳或翻书页。

['wɑːʃɪŋtən] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz]['nevər] ['mænɪkjʊrd] [nɔːr]['dʒefərsən][nɔːr]['fræŋklɪn] ;

Washington	probably	was	never	manicured	nor	Jefferson	nor	Franklin	;
华盛顿	大概	曾是	绝不	修剪	也不	杰斐逊	也不	富兰克林	;

华盛顿、杰斐逊和富兰克林可能从未修剪过指甲；

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] ['dænjəl] [buːn] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz][klaːk]

it's	a	cinch	that	Daniel	Boone	and	Israel	Putnam	and	George	Rogers	Clark
它是	一个	肚带	那	丹尼尔	布恩	和	以色列	普特南	和	乔治	罗杰斯	克拉克

[wəːnt, weənt][ænd; ənd]

weren't	and
不是	和

丹尼尔·布恩、以色列·普特南和乔治·罗杰斯·克拉克肯定不是.....

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	it	is	generally	conceded	that	they	got	along	fairly	well	without	it	.
然而	它	是	一般来说	承认	那	他们	得到	沿着	相当	出色地	没有	它	.

然而，人们普遍认为，没有它，他们也过得相当不错。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['ɔ:rətəz] [ɑ:r; ər][fər'evər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌslərz]

But	as	the	campaign	orators	are	forever	pointing	out	from	the	hustlers
但	作为	这	活动	演说家	是	永远	指向	出去	从	这	骗子

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rəm] ,

and	the	forum	,
和	这	论坛	,

但正如竞选演说家们在各种场合，包括论坛上，不断指出的那样，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] .

this	is	an	age	calling	for	change	and	advancement	.
这	是	一个	年龄	呼叫	为了	改变	和	进步	.

这是一个需要变革和进步的时代。

[ænd; ənd]['mænɪˌkjʊərɪŋ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'vænsmənts] [ðæt] ['laɪkwaɪz] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

And	manicuring	is	one	of	the	advancements	that	likewise	calls	for	the	change
和	修甲	是	一	的	这	进展	那	同样地	呼叫	为了	这	改变

— [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi]

—	for	fifty	cents	in	change	anyhow	and	more	if	you	are	inclined	to	be
—	为了	五十	分	在	改变	无论如何	和	更多的	如果	你	是	倾斜	到	是

['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] .

generous	with	the	tip	.
慷慨的	和	这	提示	.

修指甲也是一项进步，同样需要零钱——至少要找回五毛钱，如果你愿意慷慨地给小费，那就更多了。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ]['evər] [fər'get] [jʊr; jər][fɜ:rst] ['mænɪkjʊr] ?

Shall	you	ever	forget	your	first	manicure	?
将	你	曾经	忘记	你的	第一的	美甲	?

你是否会忘记你的第一次美甲经历?

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ju'nænɪməsli] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

The	shan'ts	are	unanimously	in	the	majority	.
这	-	是	一致	在	这	多数	.

棚户区居民一致认为他们占多数。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mænɪkjʊr]['pɑ:rlər][ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p]

It	seems	an	easy	thing	to	walk	into	a	manicure	parlor	or	a	barber	shop
它	似乎	一个	简单的	事物	到	走	进入	一个	美甲	客厅	或者	一个	理发师	店铺

[ænd; ənd] [ʃʌv] [jʊr; jər][hændz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən][ænd; ənd]

and	shove	your	hands	across	a	little	table	to	a	strange	young	woman	and
和	推	你的	双手	穿过	一个	小的	桌子	到	一个	奇怪的	年轻的	女士	和

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃaɪn] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] — [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [hɪr] [oʊld]

tell	her	to	go	ahead	and	shine	'	em	up	a	bit	—	the	way	you	hear	old
告诉	她	到	去	前方	和	闪耀	-	呃	向上	一个	少量	—	这	方式	你	听到	老的

['vetərən] - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

veteran	manicurees	saying	it	.
老将	-	说	它	.

走进一家美甲店或理发店，把手伸过一张小桌子，交给一位陌生的年轻女子，让她帮你擦亮指甲——就像你听到一些经验丰富的美甲师那样——似乎是一件很容易的事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['i:zi] , [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd] [lʊks] ['i:zi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

It	seems	easy	,	I	say	,	and	looks	easy	;	but	it	isn't	as	easy	as	it
它	似乎	简单的	,	我	说	,	和	看起来	简单的	;	但	它	不是	作为	简单的	作为	它

[si:mz] .

seems	.
似乎	.

我觉得这很容易，看起来也很容易；但实际上并没有看起来那么容易。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ][get] ['hɑrdnd] , [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪrz] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['ɔ:rdər] .

Until	you	get	hardened	,	it	requires	courage	of	a	very	high	order	.
直到	你	得到	硬化	,	它	需要	勇气	的	一个	非常	高的	命令	.

在你变得冷酷无情之前，这需要极高的勇气。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [ə'bæʃt] ['nɑːvɪs] ,

You	,	the	abashed	novice	,
你	,	这	羞愧	新手	,

你，羞愧的新手，

[siː] ['ʌðər] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪkjʊr] [ʃɑːp] [dʒʌst][æz; əz] [ˌdebə'ner]

see	other	men	sitting	in	the	front	window	of	the	manicure	shop	just	as	debonair
看	其他	男人	坐着	在	这	正面	窗户	的	这	美甲	店铺	只是	作为	风度翩翩

[ænd; ənd]['koʊzi][æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] ,

and	cozy	as	though	they'd	been	born	and	raised	there	,
和	舒适	作为	尽管	他们会	到过	出生	和	提高	那里	,

看到其他男人坐在美甲店临街的橱窗里，举止优雅，神态自若，仿佛他们就出生在那里，在那里长大似的。

['swæpiŋ] [ðə; ði] ['redi] [ˌrepɑːr'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːkwəntli]

swapping	the	ready	repartee	of	the	day	with	dashing	creatures	of	a	frequently
交换	这	准备好	妙语连珠	的	这	天	和	帅气	生物	的	一个	频繁地

[blɑːnd] ['æspekt] ,

blonde	aspect	,
金发	方面	,

与那些通常金发碧眼、风姿绰约的美女们交换着当下流行的俏皮话，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ] .

and	you	imagine	they	have	always	done	so	.
和	你	想象	他们	有	总是	完毕	所以	.

你会以为他们一直都是这样做的。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'piəriŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm]

You	little	know	that	these	persons	who	are	now	appearing	so	much	at	home
你	小的	知道	那	这些	人	WHO	是	现在	出现	所以	很多	在	家

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][snæp] [aʊt] [ðoʊz] [braɪt] ,

and	who	can	snap	out	those	bright	,
和	WHO	能	折断	出去	那些	明亮的	,

你几乎不知道，这些现在经常出现在家门口，并且能够展现出耀眼光芒的人，

['wɪti] [θɪŋz] [laɪk] " [aɪ] ['gɔtʃə] ['stiːv] , " [ænd; ənd] " [wel] , [siː] [huːz] [hɪr] ?

witty	things	like	"	I	gotcher	Steve	,	"	and	"	Well	,	see	who's	here	?
机智	事物	喜欢	"	我	戈彻	史蒂夫	,	"	和	"	出色地	,	看	谁是	这里	?

诸如"我抓到史蒂夫了"和"瞧瞧谁来了？"之类的俏皮话。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər]

"	without	a	moment's	hesitation	and	without	having	to	stop	and	think	for
"	没有	一个	瞬间	犹豫	和	没有	拥有	到	停止	和	思考	为了

[ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [freɪz] [bʌt; bət][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

the	right	word	or	the	right	phrase	but	have	it	right	there	on	the	tip	of
这	正确的	单词	或者	这	正确的	短语	但	有	它	正确的	那里	在	这	提示	的

[ðə; ði] [tʌŋ] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rek] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɪtʃ]

the	tongue	—	you	little	reck	that	they	too	passed	through	the	same	initiation	which
这	舌头	—	你	小的	雷克	那	他们	也	通过了	通过	这	相同的	引发	哪个

[juː; jʊ] [naʊ] ['kɑːntəmpleɪt] .

you	now	contemplate	.
你	现在	沉思	.

"无需片刻犹豫，无需停下来思考合适的词语或短语，就能脱口而出——你丝毫没有意识到，他们也经历过你现在正在思考的同样的考验。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

Yet	such	is	the	case	.
然而	这样的	是	这	案件	.

事实的确如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dres] [riˈhəːsəlz] — [ˈpraɪvət] [wʌnz] — [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .

You	have	dress	rehearsals	—	private	ones	—	in	your	room	.
你	有	裙子	排练	—	私人的	一个	—	在	你的	房间	.

你们会在房间里进行私人彩排。

[ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][bed] [ˈtʃeɪmbər] [juː; jʊ] [ˈpɪktʃər] [jɔːrˈself] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

In	the	seclusion	of	your	bed	chamber	you	picture	yourself	opening	the	door	of
在	这	隔离	的	你的	床	房间	你	图片	你自己	开幕	这	门	的

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ˈmænɪkjʊr] [hɔːl][ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] [jet][ˈgreɪsf(ə)l] [tred] — [laɪk]

the	marble	manicure	hall	and	stepping	in	with	a	brisk	yet	graceful	tread	—	like
这	大理石	美甲	大厅	和	步进	在	和	一个	轻快	然而	优美	踏	—	喜欢

[dʒeɪmz][keɪ] . [ˈhækɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] — [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt]

James	K	.	Hackett	making	an	entrance	in	the	first	act	—	and	glancing	about
詹姆斯	K	.	哈克特	制作	一个	入口	在	这	第一的	行为	—	和	瞥了一眼	关于

[juː; jʊ] [ˈkæʒuəli] — [laɪk][dʒɑːn] [druː] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] " [həˈloʊ] [ˈgɜːrli] ,

you	casually	—	like	John	Drew	counting	up	the	house	—	and	saying	"	Hello	girlies	,
你	随意地	—	喜欢	约翰	德鲁	计数	向上	这	房子	—	和	说	"	你好	女孩们	,

在你私密的卧室里，你想象着自己推开大理石美甲大厅的门，迈着轻快而优雅的步伐走了进去——就像詹姆斯·K·哈克特在第一幕中出场那样——然后漫不经心地环顾四周——就像约翰·德鲁清点房子里的人一样——说道："嗨，姑娘们，

[ˈhaʊɝ] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] [diˈlaɪts] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?

how're	all	the	little	Heart's	Delights	this	afternoon	?
你好吗?	全部	这	小的	心脏的	美味	这	下午	?

今天下午，所有的小宝贝们都过得怎么样?

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ,

"	just	like	that	,
"	只是	喜欢	那	,

就这样，

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætərd] [jʌŋ]

and	picking	out	the	most	sumptuous	and	attractive	of	the	flattered	young
和	挑选	出去	这	最多	豪华	和	吸引人的	的	这	受宠若惊	年轻的

['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ;

ladies	in	waiting	;
女士们	在	等待	;

并从受宠若惊的年轻侍女中挑选出最华丽、最迷人的那一位；

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] — [siː] ['foʊtoʊz][ʌv; əv] ['wɪljəm]

and	sinking	easily	into	the	chair	opposite	her	—	see	photos	of	William
和	下沉	容易地	进入	这	椅子	对面的	她	—	看	照片	的	威廉

['fævəʃəm] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][koʊt][ləˈpelz] [bæk] ,

Faversham	and	throwing	the	coat	lapels	back	,
法弗舍姆	和	投掷	这	外套	翻领	后退	,

他轻松地坐到对面的椅子上——参见威廉·费弗舍姆的照片，照片中他撩起外套翻领，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['restɪŋ] [ðə; ði][left][hænd] [klentʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

at	the	same	time	resting	the	left	hand	clenched	upon	the	upper	thigh	with	the
在	这	相同的	时间	休息	这	左边	手	紧握	之上	这	上	大腿	和	这

['elboʊ] [wel] [aʊt] — ['dɑːnld] ['braɪən] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][wɔːlts] — [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

elbow	well	out	—	Donald	Brian	asking	a	lady	to	waltz	—	and	offering	the	right
弯头	出色地	出去	—	唐纳德	布莱恩	问	一个	女士	到	华尔兹	—	和	提供	这	正确的

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərd] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks]

hand	to	the	favored	female	and	telling	her	to	go	as	far	as	she	likes
手	到	这	受青睐	女性	和	讲述	她	到	去	作为	远的	作为	她	点赞

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

与此同时，他左手紧握放在大腿上，肘部向外张开——就像唐纳德·布莱恩邀请女士跳华尔兹一样——并将右手伸向心仪的女士，告诉她可以随意牵手。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] ['figəriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'loʊn] ,

It	sounds	simple	when	you	figuring	it	out	alone	,
它	声音	简单的	什么时候	你	计算	它	出去	独自的	,

独自思考时，这听起来很简单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [wɜːrks] [aʊt] [ðæt] [wei] [ɪn] ['præktɪs] .

but	it	rarely	works	out	that	way	in	practice	.
但	它	很少	作品	出去	那	方式	在	实践	.

但实际上这种情况很少发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ]

It	is	my	belief	that	every	woman	longs	for	the	novelty	of	a	Turkish	bath
它	是	我的	信仰	那	每一个	女士	长	为了	这	新奇	的	一个	土耳其	洗澡

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [dɛəz] [tuː; tə]

and	every	man	for	the	novelty	of	a	manicure	long	before	either	dares	to
和	每一个	男人	为了	这	新奇	的	一个	美甲	长的	前	任何一个	敢于	到

['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

tackle	it	.
处理	它	.

我认为，每个女人都渴望体验土耳其浴的新鲜感，每个男人都渴望体验美甲的新鲜感，但很久之后他们才敢尝试。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] .

I	may	be	wrong	but	this	is	my	belief	.
我	可能	是	错误的	但	这	是	我的	信仰	.

我可能错了，但这是我的看法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːls]

And	in	the	case	of	the	man	he	usually	makes	a	number	of	false
和	在	这	案件	的	这	男人	他	通常	制作	一个	数字	的	错误的

['stɑːrts] .

starts	.
开始	.

而对于这个男人来说，他通常会经历多次失败的尝试。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['stʌmbliŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

You	go	to	the	portals	and	hesitate	and	then	,	stumbling	across	the
你	去	到	这	门户	和	犹豫	和	然后	,	踉跄	穿过	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

你走到传送门前，犹豫不决，然后跌跌撞撞地跨过门槛，

[juː; jʊ] ['iːðər] [daɪv][ɑːn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ɪn]

you	either	dive	on	through	to	the	barber	shop	—	if	there	is	a	barber	shop	in
你	任何一个	潜水	在	通过	到	这	理发师	店铺	—	如果	那里	是	一个	理发师	店铺	在

[kə'nekʃ(ə)n] — [ɔːr] [els] [juː; jʊ]['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

connection	—	or	else	you	mumble	something	about	being	in	a	hurry	and	coming
联系	—	或者	别的	你	咕哝	某物	关于	存在	在	一个	匆忙	和	未来

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

你要么直接冲进理发店——如果附近有理发店的话——要么就含糊其辞地说你很赶时间，一会儿再来。

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd]

and	retreat	with	all	the	grace	and	ease	that	would	be	shown	by	a	hard
和	撤退	和	全部	这	优雅	和	舒适	那	会	是	所示	经过	一个	难的

[ʃel] [kræb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] - ['bɑːt(ə)l] .

shell	crab	that	was	trying	to	back	into	the	mouth	of	a	milk	-	bottle	.
壳	螃蟹	那	曾是	尝试	到	后退	进入	这	嘴	的	一个	牛奶	-	瓶子	.

然后它优雅而轻松地退了回去，就像一只硬壳蟹试图退进牛奶瓶口一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ; [bʌt; bət]['faɪnəli][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [stɪk] .

You	are	likely	to	do	this	several	times	;	but	finally	some	day	you	stick	.
你	是	可能	到	做	这	一些	时代	;	但	最后	一些	天	你	戳	.

你可能会尝试好几次；但最终总有一天你会坚持下来。

[juː; jʊ] [slʌmp] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [jʊr; jər][hændz][ɔːr][wʌn][ʌv; əv]

You	slump	down	into	one	of	those	little	chairs	and	offer	your	hands	or	one	of
你	暴跌	向下	进入	一	的	那些	小的	椅子	和	提供	你的	双手	或者	一	的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ærəgənt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][juː; jʊ] [tel]

them	to	a	calm	and	slightly	arrogant	looking	young	lady	and	you	tell
他们	到	一个	冷静的	和	轻微地	傲慢的	寻找	年轻的	女士	和	你	告诉

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːz] [ʃaɪn] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

her	to	please	shine	them	up	a	little	.
她	到	请	闪耀	他们	向上	一个	小的	.

你颓然地坐进其中一把小椅子里，把手（或者其中一只手）递给一位神态平静、略带傲慢的年轻女士，告诉她请你把手擦亮一点。

[juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] ['friːkwənt]

You	endeavor	to	appear	as	though	you	had	been	doing	this	at	frequent
你	努力	到	出现	作为	尽管	你	有	到过	正在做	这	在	频繁

[pɪrɪədz] ['stretʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

periods	stretching	through	a	great	number	of	years	,
时期	伸展	通过	一个	伟大的	数字	的	年	,

你努力让自己看起来像是多年来一直经常这样做一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [bles] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ! — [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	she	—	bless	her	little	heart	!	—	she	knows	better	than	that	.
但	她	—	保佑	她	小的	心	!	—	她	知道	更好的	比	那	.

但她——可怜的小家伙！——她应该明白事理。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌkjʊərɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [tʃiːp]

The	female	of	the	manicuring	species	is	not	to	be	deceived	by	any	such	cheap
这	女性	的	这	修甲	物种	是	不是	到	是	受骗	经过	任何	这样的	便宜的

[ænd; ənd][træns'pærənt] ['ɑːtəfɪsiz] .

and	transparent	artifices	.
和	透明的	诡计	.

雌性修甲师不会被任何廉价而拙劣的伎俩所蒙蔽。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['piːkəbuː] [weɪst] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [θruː] [juː; jʊ] ['eni] ['iziə] .

If	you	wore	a	peekaboo	waist	she	couldn't	see	through	you	any	easier	.
如果	你	穿着	一个	躲猫猫	腰部	她	不能	看	通过	你	任何	更轻松	.

如果你穿了露腰的衣服，她就更难看穿你了。

[jʊr; jər][hændz] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [jʊr; jər] [feɪs] ['dɪdnt] .

Your	hands	would	give	you	away	if	your	face	didn't	.
你的	双手	会	给	你	离开	如果	你的	脸	没有	.

即使你的脸没有暴露你的身份，你的双手也会出卖你。

[ɪn][ə; eɪ] - [ə'saɪd] ,

In	a	sibulent	aside	,
在	一个	-	旁边	,

（带着嘶嘶声）

[ʃiː; ʃi] [ə'dresiz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn]

she	addresses	the	young	lady	at	the	next	table	—	the	one	with	the	nine
她	地址	这	年轻的	女士	在	这	下一个	桌子	—	这	一	和	这	九

['breɪsləts] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [dʌn] [ʌp] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr] [moʊd] — ['sɒsɪdʒɪz] ,

bracelets	and	the	hair	done	up	delicatessen	store	mode	—	sausages	,
手镯	和	这	头发	完毕	向上	熟食	店铺	模式	—	香肠	,

她对隔壁桌的年轻女士——就是那个戴着九个手镯、头发梳得像熟食店老板娘一样的女士——说："香肠。"

[roʊlz][ænd; ənd][bʌnz] — [ˌwerə'pɑːn] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læf] [ɪn][ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt] , ['sɪlvəri] [wei] ,
rolls **and** **buns** **—** **whereupon** **both** **of** **them** **laugh** **in** **a** **significant** **,** **silvery** **way** **,**
卷 和 面包 — 于是 两个都 的 他们 笑 在 一个 重要的 , 银色 方式 ,

卷饼和面包——说完，两人都发出了一声意味深长、银铃般的笑声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] ['setɪŋ] [jʊr; jər]['kɑːlər][ɑːn]['faɪər] .
and **you** **feel** **the** **back** **of** **your** **neck** **setting** **your** **collar** **on** **fire** **.**
和 你 感觉 这 后退 的 你的 脖子 环境 你的 衣领 在 火 .

你感觉后颈仿佛点燃了衣领。

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ðɪ][boʊn] ['bʌt(ə)n] [bæk] [ðer; ðər] ['skɔːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [glæd] [its] [nɑːt]
You **can** **smell** **the** **bone** **button** **back** **there** **scorching** **and** **you're** **glad** **it's** **not**
你 能 闻 这 骨 按钮 后退 那里 灼热 和 你是 高兴的 它是 不是
['seljulɔɪd] ,
celluloid **,**
赛璐珞 ,

你能闻到后面骨头纽扣烧焦的味道，庆幸它不是赛璐珞做的。

['seljulɔɪd] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn'flæməb(ə)l] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kəm'bʌstʃən] [wen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]
celluloid **being** **more** **inflammable** **and** **subject** **to** **combustion** **when** **subjected** **to**
赛璐珞 存在 更多的 易燃 和 主题 到 燃烧 什么时候 受 到
[ɪn'tens] [hiːt] .
intense **heat** **.**
激烈的 热 .

赛璐珞材质更易燃，在高温下容易燃烧。

[wen] [bəuθ][hæv; həv] [læft] [ðer; ðər] ['meri] [fɪl] ,
When **both** **have** **laughed** **their** **merry** **fill** **,**
什么时候 两个都 有 笑了 他们的 欢乐 充满 ,

当两人都开怀大笑之后，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [lʊks] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [sez]
the **young** **woman** **who** **has** **you** **in** **charge** **looks** **you** **right** **in** **the** **eye** **and** **says**
这 年轻的 女士 WHO 有 你 在 收费 看起来 你 正确的 在 这 眼睛 和 说道
:
:
:

负责管你的年轻女子直视着你的眼睛说：

" ['dɪri] [ˌem 'iː] ; [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][neɪlz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]
" **Dearie** **me** **;** **you'll** **pardon** **me** **saying** **so** **,** **but** **your** **nails** **are** **in** **a** **perfectly**
" 亲爱的 我 ; 你会 赦免 我 说 所以 , 但 你的 指甲 是 在 一个 完美
['tɜːrəbəl] [steɪt] .
turrible **state** **.**
可怕的 状态 .

"我的天哪；恕我直言，你的指甲状况真是糟糕透了。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] - [neɪlz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
I **don't** **think** **I've** **seen** **a** **jumpman's** **nails** **in** **such** **a** **state** **for** **ever** **so** **long** **.**
我 不 思考 我已经 已见 一个 - 指甲 在 这样的 一个 状态 为了 曾经 所以 长的 .

我好像很久没见过乔丹的指甲是这种状态了。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][ə'gen] — [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][dɪd]
Pardon **me** **again** **—** **but** **how** **long** **has** **it** **been** **since** **you** **had** **them** **did**
赦免 我 再次 — 但 如何 长的 有 它 到过 自从 你 有 他们 做过
?
?
?

再次打扰一下——请问您上次吃它们是什么时候?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈplaɪ][ɪn] [wʌt] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːnti][ænd; ənd][ɔːf] - [hænd][toʊn] :

"	To	which	you	reply	in	what	is	meant	to	be	a	jaunty	and	off	-	hand	tone	:
"	到	哪个	你	回复	在	什么	是	意思是	到	是	一个	轻快的	和	离开	-	手	语气	:

对此，你用一种看似轻松随意的语气回答道：

" [oʊ] [kwaɪt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Oh	quite	some	little	while	.
"	哦	相当	一些	小的	尽管	.

哦，已经有一段时间了。

[aɪv] — [aɪv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] . "

I've	—	I've	been	out	of	town	.	"
我已经	—	我已经	到过	出去	的	镇	.	"

我一直不在城里。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] .

"	That's	what	I	thought	,	"	she	says	with	a	slight	shrug	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	她	说道	和	一个	轻微	耸肩	.

“我也是这么想的，”她耸了耸肩说道。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] — [its] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][toʊn][ænd; ənd][ɔːl]

It	isn't	so	much	what	she	says	—	it's	the	way	she	says	it	,	the	tone	and	all
它	不是	所以	很多	什么	她	说道	—	它是	这	方式	她	说道	它	,	这	语气	和	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

重要的不是她说了什么，而是她说话的方式、语气等等。

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [krɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn]

which	makes	you	feel	smaller	and	smaller	until	you	could	crawl	into	your	own
哪个	制作	你	感觉	较小的	和	较小的	直到	你	可以	爬行	进入	你的	自己的

[wɑːtʃ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ðer; ðər]['evər]['æftər] .

watch	pocket	and	live	happily	there	ever	after	.
手表	口袋	和	居住	快乐地	那里	曾经	后	.

这会让你感觉自己越来越渺小，直到你可以爬进自己的手表口袋里，从此幸福地生活在那里。

[ðɛəd] [biː; bi] [sluːz] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

There'd	be	slews	of	room	and	when	you	wanted	the	air	of	an	evening
那里	是	成群	的	房间	和	什么时候	你	通缉	这	空气	的	一个	晚上

[juː; jʊ][kʊd; kəd][klaɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][vest][ænd; ənd][biː; bi][kwaɪt]['koʊzi][ænd; ənd]

you	could	climb	up	in	a	buttonhole	of	your	vest	and	be	quite	cosy	and
你	可以	爬	向上	在	一个	纽扣孔	的	你的	背心	和	是	相当	舒适	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

那里会有很多空间，当你想感受夜晚的凉爽时，你可以钻进背心的扣眼里，感觉非常舒适惬意。

[bʌt; bət] [ʃrɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

But	shrink	as	you	may	,	there	is	now	no	hope	of	escape	,
但	收缩	作为	你	可能	,	那里	是	现在	不	希望	的	逃脱	,

但无论你如何蜷缩，现在都已没有逃脱的希望了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [græbd] [juː; jʊ]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

for	she	has	reached	out	and	grabbed	you	firmly	by	the	wrist	.
为了	她	有	达到	出去	和	抓住	你	牢牢	经过	这	手腕	.

因为她已经伸出手，紧紧地抓住了你的手腕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ][fæst] .

She	has	you	fast	.
她	有	你	快速地	.

她很快就能把你迷住。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [eɪt] [ɔːr][naɪn]['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ə'sembld] [bɪ'haɪnd]

You	have	a	feeling	that	eight	or	nine	thousand	people	have	assembled	behind
你	有	一个	感觉	那	八	或者	九	千	人们	有	组装	在后面

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] .

you	and	are	all	gazing	fixedly	into	the	small	of	your	back	.
你	和	是	全部	凝视	固定地	进入	这	小的	的	你的	后退	.

你感觉有八九千人聚集在你身后，全都目不转睛地盯着你的后背。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] ['hævnt] ['ʃrɪvld] [ʌp][ɑːr; ər][jʊr; jər][hændz] .

The	only	things	about	you	that	haven't	shrivelled	up	are	your	hands	.
这	仅有的	事物	关于	你	那	还没有	干瘪	向上	是	你的	双手	.

你身上唯一没有萎缩的就是你的双手了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ]

You	can	feel	them	growing	larger	and	larger	and	redder	and	redder
你	能	感觉	他们	生长	更大的	和	更大的	和	更红	和	更红

[ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['evri] ['ɪnstənt] .

and	more	prominent	and	conspicuous	every	instant	.
和	更多的	著名的	和	显眼的	每一个	立即的	.

你能感觉到它们每时每刻都在变大、变红、越来越突出、越来越显眼。

[ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'gɪnz] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] .

The	lady	begins	operations	.
这	女士	开始	运营	.

这位女士开始手术。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] ['meni] [tuːlz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

You	are	astonished	to	note	how	many	tools	and	implements	it	takes
你	是	惊讶	到	笔记	如何	许多	工具	和	实施	它	需要

[tuː; tə]['mænɪkjʊr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz]['prɑːpərli] .

to	manicure	a	pair	of	hands	properly	.
到	美甲	一个	一对	的	双手	适当地	.

你会惊讶地发现，要好好修整一双手，需要用到多少工具和器具。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pulz] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr]

The	top	of	her	little	table	is	full	of	them	and	she	pulls	open	a	drawer
这	顶部	的	她	小的	桌子	是	满的	的	他们	和	她	拉	打开	一个	抽屉

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ,

and	shows	you	some	more	,
和	演出	你	一些	更多的	,

她的小桌子上摆满了这些东西，她拉开一个抽屉，给你看了更多。

[reɪndʒd][ɪn]['roʊz; 'raʊz] .

ranged	in	rows	.
范围	在	行	.

按行排列。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪlz][ænd; ənd] [stiːl] ['baɪtərz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [toʊd] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['skreɪpɚz]

There	are	files	and	steel	biters	and	pigeon	-	toed	scissors	and	scrapers
那里	是	文件	和	钢	咬人者	和	鸽子	-	脚趾	剪刀	和	刮刀

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

and	polishers	and	things	;
和	抛光机	和	事物	;

这里有锉刀、钢制咬钳、内八字剪刀、刮刀、抛光器等等；

[ænd; ənd][wɑːdz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

and	wads	of	cotton	with	which	to	staunch	the	blood	of	the	wounded	,
和	垫片	的	棉布	和	哪个	到	坚定	这	血	的	这	受伤	,

还有用来止住伤员血液的棉花团。

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'dɪsɪnl] ['lʊkɪŋ] ['dʒɑ:rz] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [peɪst] ;

and	bottles	of	liquid	and	little	medicinal	looking	jars	full	of	red	paste	;
和	瓶子	的	液体	和	小的	药用	寻找	罐子	满的	的	红色的	粘贴	;

还有装满液体的瓶子和看起来像药用的小罐子，里面装满了红色膏状物；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌt] [glæs] [krɑ:k] [wɪð; wɪθ][soʊp] [sʌdz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	a	cut	glass	crock	with	soap	suds	in	it	and	a	whole	lot	of	little
和	一个	切	玻璃	缸	和	肥皂	泡沫	在	它	和	一个	所有的	很多	的	小的

['ɔrɪndʒ] [wʊd] - .

orange	wood	stobbers	.
橙子	木头	-	.

还有一个装满肥皂泡的切割玻璃罐，以及一大堆小小的橙色木棍。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [tru:θ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

In	the	interest	of	truth	I	have	taken	the	pains	to	enquire	and	I	have
在	这	兴趣	的	真相	我	有	已采取	这	疼痛	到	查询	和	我	有

[æsə'teind] [ðæt] [ði:z] - [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wʊd] .

ascertained	that	these	stobbers	are	invariably	of	orange	wood	.
已确定	那	这些	-	是	总是	的	橙子	木头	.

为了追求真相，我费心调查，并确认这些木棍无一例外都是用橙木制成的。

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [tri:] [ɪz][ə; eɪ]['hɑ:rdi] [groʊθ] .

Say	what	you	will	,	the	orange	tree	is	a	hardy	growth	.
说	什么	你	将要	,	这	橙子	树	是	一个	耐寒的	生长	.

不管你怎么说，橘子树是一种生命力顽强的植物。

['evri] ['februeri] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['ɔrɪndʒ] [krɑ:p] ,

Every	February	you	read	in	the	papers	that	the	Florida	orange	crop	,
每一个	二月	你	读	在	这	文件	那	这	佛罗里达	橙子	庄稼	,

每年二月你都会在报纸上读到佛罗里达州的橙子收成，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [kən'sekjətɪv] [taɪm] [sɪns] ['krɪsməs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd]['toʊtəli]

for	the	third	consecutive	time	since	Christmas	has	been	entirely	and	totally
为了	这	第三	连续的	时间	自从	圣诞节	有	到过	完全	和	完全

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][frɔ:st][ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɑ:n][hænd][ʌv; əv]

destroyed	by	frost	and	yet	there	is	always	an	adequate	supply	on	hand	of
损毁	经过	霜	和	然而	那里	是	总是	一个	足够的	供应	在	手	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['fɑ:sfeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊdə] ['fauntinz] ,

the	principal	products	of	the	orange	-	phosphate	for	the	soda	fountains	,
这	主要的	产品	的	这	橙子	-	磷酸盐	为了	这	苏打	喷泉	,

这是自圣诞节以来连续第三次被霜冻彻底摧毁，然而，汽水喷泉所需的橙磷酸盐主要产品却始终有充足的供应。

['blɔsəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][braɪd] ,

blossoms	for	the	bride	,
花朵	为了	这	新娘	,

献给新娘的鲜花，

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] - [fɔ:r; fər]

political	sentiment	for	the	North	of	Ireland	and	little	sharp	stobbers	for
政治的	情绪	为了	这	北	的	爱尔兰	和	小的	锋利的	-	为了

[ðə; ði] ['mænɪkjʊr] ['leɪdi] .

the	manicure	lady	.
这	美甲	女士	.

对北爱尔兰的政治情绪，以及给美甲师的小巧锋利的短棍。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [və'raɪətiz]

Speaking	as	an	outsider	I	would	say	that	there	ought	to	be	other	varieties
请讲	作为	一个	局外人	我	会	说	那	那里	应该	到	是	其他	品种

[ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] [æz; əz]

of	wood	that	would	serve	as	well	and	bring	about	the	desired	results	as
的	木头	那	会	服务	作为	出色地	和	带来	关于	这	想要的	结果	作为

['redɪli] — [ə; eɪ] [gʊd] ['θɔːrni] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ,

readily	—	a	good	thorny	variety	of	poison	ivy	ought	to	fill	the	bill	,
容易	—	一个	好的	带刺的	种类	的	毒	常春藤	应该	到	充满	这	账单	,

作为局外人，我认为应该还有其他种类的木材也能达到同样的效果，比如带刺的毒葛就非常合适。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] [wʊd] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

But	it	seems	that	orange	wood	is	absolutely	essential	.
但	它	似乎	那	橙子	木头	是	绝对地	基本的	.

但橙木似乎是必不可少的。

[ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] ['leɪdi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [duː][ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] ['prɑːpərli] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]

A	manicure	lady	could	no	more	do	a	manicure	properly	without	using	an	orange
一个	美甲	女士	可以	不	更多的	做	一个	美甲	适当地	没有	使用	一个	橙子

[wʊd] - [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɑːr'tuːnɪst] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

wood	stobber	at	certain	periods	than	a	cartoonist	could	draw	a	picture	of
木头	-	在	肯定	时期	比	一个	漫画家	可以	画	一个	图片	的

[ə; eɪ][mæn][ɪn][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːr][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt]

a	man	in	jail	without	putting	a	ball	and	chain	on	him	or	a	summer	resort
一个	男人	在	监狱	没有	推杆	一个	球	和	链	在	他	或者	一个	夏天	采取

[kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [liːp] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

could	get	along	without	a	Lover's	Leap	within	easy	walking	distance	of	the	hotel	.
可以	得到	沿着	没有	一个	恋人的	飞跃	之内	简单的	步行	距离	的	这	酒店	.

美甲师如果不在某些时候使用橙木修甲棒，就无法做好美甲，就像漫画家如果不给监狱里的人戴上镣铐，就无法画出监狱里的人一样；夏季度假村如果没有酒店附近步行可达的情人崖，也无法正常运营一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['iznt] [dʌn] , [ðæts] [ɔːl] .

It	simply	isn't	done	,	that's	all	.
它	简单地	不是	完毕	,	那就是	全部	.

这件事根本就没做成，仅此而已。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][gets] [aʊt][hɜːr; hər] [tuːl] [kɪt] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][wɜːrk]

Well	,	as	I	was	saying	,	she	gets	out	her	tool	kit	and	goes	to	work
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	她	获得	出去	她	工具	成套工具	和	去	到	工作

[ɑːn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

正如我刚才所说，她拿出工具箱，开始对你动手。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] — ['meɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['neɪtʃər]

You	didn't	dream	that	there	were	so	many	things	—	mainly	of	a	painful	nature
你	没有	梦	那	那里	是	所以	许多	事物	—	主要	的	一个	痛苦	自然

— [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪŋgər][neɪl][ænd; ənd][juː; jʊ] [flɪntʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

—	that	could	be	done	to	a	single	finger	nail	and	you	flinch	as	you
—	那	可以	是	完毕	到	一个	单身的	手指	指甲	和	你	退缩	作为	你

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ,

suddenly	remember	that	you	have	ten	of	them	in	all	,
突然	记住	那	你	有	十	的	他们	在	全部	,

你做梦也没想到，原来一根指甲可以做这么多事——而且大多都很痛苦——你突然想起自己总共有十根指甲，不禁打了个寒颤。

[kaʊntɪŋ] [θʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] .

counting	thumbs	in	with	fingers	.
计数	拇指	在	和	手指	.

用手指数大拇指。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['fɪŋgər][neɪl][ɪn][hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][faɪlz][ˌaɪ 'ti:]

She	takes	a	finger	nail	in	hand	and	she	files	it
她	需要	一个	手指	指甲	在	手	和	她	文件	它

她拿起一根指甲，开始锉指甲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][trɪmz][ˌaɪ 'ti:]

and	she	trims	it
和	她	修剪	它

她修剪了一下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['sɔ:fənz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['hɑ:rdn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kemɪklz]

and	she	softens	it	with	hot	water	and	hardens	it	with	chemicals
和	她	软化	它	和	热的	水	和	硬化	它	和	化学品

[ænd; ənd]['pɑ:rˌbɔɪlz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	parboils	it	a	little	while
和	半熟	它	一个	小的	尽管

她先用热水软化它，再用化学物质使其变硬，然后稍微煮一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʌts] [ɔ:f][ðə; ði] [hæŋ] [neɪlz] — [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [hæŋ] [neɪlz][ðer; ðər]

and	then	she	cuts	off	the	hang	nails	—	if	there	aren't	any	hang	nails	there
和	然后	她	削减	离开	这	悬挂	指甲	—	如果	那里	不是	任何	悬挂	指甲	那里

[ɔ:l'redi] [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃɪrz] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] ['ekstrə]['kju:tɪkl][tu:; tə]['kʌvər]

already	she'll	make	a	few	—	and	she	shears	away	enough	extra	cuticle	to	cover
已经	壳	制作	一个	很少	—	和	她	剪	离开	足够的	额外的	表皮	到	覆盖

[kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

quite	a	good	-	sized	little	boy	.
相当	一个	好的	-	尺寸	小的	男生	.

然后她剪掉倒刺——如果没有倒刺，她也会弄出一些——她剪掉多余的角质层，足以覆盖一个相当大的小男孩。

[ʃi:; ʃi][goʊz]['oʊvər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brɪs(ə)l] [brʌʃ] ,

She	goes	over	you	with	a	bristle	brush	,
她	去	超过	你	和	一个	鬃	刷子	,

她用鬃毛刷在你身上刷来刷去，

[ænd; ənd] [wɔ:mz] [ʌp][jʊr; jər] [nɜ:rv] ['ɛndz][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] ['tɪŋgl] [klɪr] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ:rsl] [fɪn]

and	warms	up	your	nerve	ends	until	you	tingle	clear	back	to	your	dorsal	fin
和	温暖	向上	你的	神经	结束	直到	你	刺痛	清除	后退	到	你的	背侧	鳍

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔrɪndʒ] [wʊd] - ['pri:viəsli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

and	then	she	takes	one	of	those	orange	wood	stobbers	previously	referred	to	,
和	然后	她	需要	一	的	那些	橙子	木头	-	之前	指	到	,

它能温暖你的神经末梢，直到你感到刺痛一直延伸到背鳍，然后她会拿起一根之前提到的那种橙色木棍。

[ænd; ənd][goʊz][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][neɪl] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	goes	on	an	exploring	expedition	down	under	the	nail	,	looking	for	the
和	去	在	一个	探索	远征	向下	在下面	这	指甲	,	寻找	为了	这

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

然后深入指甲下方进行探索，寻找血线。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][faindz][ˌaɪ 'ti:] .

She	always	finds	it	.
她	总是	发现	它	.

她总能找到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kwɪk] .

There	is	no	record	of	a	failure	to	find	the	quick	.
那里	是	不	记录	的	一个	失败	到	寻找	这	快的	.

没有记录显示未能找到急点。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['pɑːrlər] [trɪks] .

Having	found	it	she	proceeds	to	wake	it	up	and	teach	it	some	parlor	tricks	.
拥有	成立	它	她	收益	到	唤醒	它	向上	和	教	它	一些	客厅	技巧	.

找到它之后，她把它唤醒，并教它一些小把戏。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][set] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] ['diːteɪlz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] ,

I	may	not	have	set	forth	all	these	various	details	in	the	exact	order	in	which	they	take	place	,
我	可能	不是	有	放	前进	全部	这些	各种各样的	细节	在	这	精确的	命令	在	哪个	他们	拿	地方	,

我可能没有按照事件发生的确切顺序列出所有这些细节，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	I	know	she	does	them	all	.
但	我	知道	她	做	他们	全部	.

但我知道她全都做了。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][hæf] [weɪ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	somewhere	along	about	the	time	when	she	is	half	way	through	with	the
和	某处	沿着	关于	这	时间	什么时候	她	是	一半	方式	通过	和	这

[fɜːrst][hænd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪn][ðə; ði][sʌdz] .

first	hand	she	makes	you	put	the	other	hand	in	the	suds	.
第一的	手	她	制作	你	放	这	其他	手	在	这	泡沫	.

大约在她用第一只手洗到一半的时候，她会让你把另一只手也放进泡沫里。

['leɪtər][ɑːn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][sʌdz] ,

Later	on	when	you	have	had	more	practice	at	this	thing	you	learn	to	wait	for	the	signal	before	plunging	the	second	hand	into	the	suds	,
之后	在	什么时候	你	有	有	更多的	实践	在	这	事物	你	学习	到	等待	为了	这	信号	前	骤降	这	第二	手	进入	这	泡沫	,

之后，当你在这方面练习得更多时，你就会学会等待信号，然后再把秒针伸入泡沫中。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [griːn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

but	being	green	on	this	occasion	,
但	存在	绿色的	在	这	场合	,

但这次我是个新手，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [sʌdz] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][left][hænd][saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['noʊtɪs][ænd; ənd][tuː; tə][poʊk][jʊr; jər] [ʌn'tʌtʃt] [hænd] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ,

you	are	apt	to	mistake	the	moving	of	the	crock	of	suds	over	from	the	right	hand	side	to	the	left	hand	side	as	a	notice	and	to	poke	your	untouched	hand	right	in	without	further	orders	,
你	是	易于	到	错误	这	移动	的	这	缸	的	泡沫	超过	从	这	正确的	手	边	到	这	左边	手	边	作为	一个	注意	和	到	戳	你的	未受触碰	手	正确的	在	没有	更远	订单	,

你很可能把从右边移到左边的那只盛着泡沫的陶罐误认为是一种通知，然后未经任何指示就把你没碰过的手伸进去。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ['sɔfənd] [ʌp] [wel] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['trɪmɪŋ]

hoping	to	get	it	softened	up	well	so	as	to	save	her	trouble	in	trimming
希望	到	得到	它	软化	向上出色地		所以	作为	到	节省	她	麻烦	在	修剪

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [su:t][hɜ:r; hər] .

it	down	to	a	size	which	will	suit	her	.
它	向下	到	一个	尺寸	哪个	将要	套装	她	.

希望把它弄软一些，这样她就不用费劲地把它修剪成适合自己的尺寸了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɔ:ŋ] — [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ] ['prɑ:mptli] ,

But	this	is	wrong	—	this	is	very	wrong	,	as	she	tells	you	promptly	,
但	这	是	错误的	—	这	是	非常	错误的	,	作为	她	讲述	你	及时	,

但这是错误的——大错特错，她立刻告诉你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .

with	a	pitying	smile	for	your	ignorance	.
和	一个	怜悯	微笑	为了	你的	无知	.

带着怜悯的微笑，嘲笑你的无知。

['mænɪkjʊr]['gɝ:lz][ɑ:r; ər][æz; əz]['kerf(ə)l][ə'baʊt] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]['pi:p(ə)l]

Manicure	girls	are	as	careful	about	boiling	a	hand	as	some	particular	people
美甲	女孩们	是	作为	小心	关于	沸腾	一个	手	作为	一些	特别的	人们

[ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['beɪlɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

are	about	bailing	their	eggs	for	breakfast	of	a	morning	.
是	关于	弃保	他们的	鸡蛋	为了	早餐	的	一个	早晨	.

美甲师对待手部消毒的谨慎程度，就像某些人对待早餐鸡蛋的小心翼翼一样。

[ə; eɪ] [tu:] ['mɪnɪt] [hænd][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌdaɪəg'noʊst]

A	two	minute	hand	is	no	pleasure	to	her	absolutely	if	she	has	diagnosed
一个	二	分钟	手	是	不	乐趣	到	她	绝对地	如果	她	有	诊断

[jʊr; jər][hænd][æz; əz][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][sɪks] ['mɪnɪts] ,

your	hand	as	one	calling	for	six	minutes	,
你的	手	作为	一	呼叫	为了	六	分钟	,

如果她诊断出你的手需要六分钟，那么两分钟对她来说绝对不会是件好事。

[ɔ:r][vaɪs]['vɜ:rsə] .

or	vice	versa	.
或者	副	反之亦然	.

反之亦然。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [er] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [snætʃ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hænd][aʊt][ænd; ənd][waɪp][ˌaɪ 'ti:]

should	you	err	in	this	regard	she	will	snatch	the	offending	hand	out	and	wipe	it
应该	你	犯错	在	这	看待	她	将要	抢夺	这	犯罪	手	出去	和	擦拭	它

[ɔ:f][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs]

off	and	give	it	back	to	you	and	tell	you	to	keep	it	in	a	dry	place
离开	和	给	它	后退	到	你	和	告诉	你	到	保持	它	在	一个	干燥	地方

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kɔ:lz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

until	she	calls	for	it	.
直到	她	呼叫	为了	它	.

如果你在这方面犯了错，她会一把夺过你的手，擦干净后还给你，并告诉你把它放在干燥的地方，直到她叫你为止。

['mænɪkjʊr]['gɝ:lz][ɑ:r; ər]['veri] ['fʌni] [ðæt] [wei] .

Manicure	girls	are	very	funny	that	way	.
美甲	女孩们	是	非常	有趣的	那	方式	.

做美甲的女孩们在这方面很有趣。

[ðʌs] [taɪm] [ˈpaːsiz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][baɪ] [dɪˈgriːz] [juː; jʊ][bɪˈgɪn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd]

Thus	time	passes	on	and	on	and	by	degrees	you	begin	to	feel	more	and
因此	时间	通过	在	和	在	和	经过	学位	你	开始	到	感觉	更多的	和

[mɔːr] [æt; ət][hoʊm] .

more	at	home	.
更多的	在	家	.

就这样，时间一天天过去，你渐渐地开始感到越来越像在家一样自在。

[jʊr; jər] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɪz] [ˈwerɪŋ] [ɔːf] .

Your	bashfulness	is	wearing	off	.
你的	臊	是	穿着	离开	.

你的羞涩感渐渐消失了。

[ðə; ði][koʊˈhɪrənt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

The	coherent	power	of	speech	has	returned	to	you	and	you	have
这	相干	力量	的	演讲	有	返回	到	你	和	你	有

[iksˈtʃeindʒd] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [noʊn] [brændz]

exchanged	views	with	her	on	the	relative	merits	of	the	better	known	brands
交换	浏览	和	她	在	这	相对的	优点	的	这	更好的	已知	品牌

[ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kaɪnd][hoʊldz][ðə; ði][ˈfleɪvər] [ˈlɔːŋgɪst] ,

of	chewing	gum	and	which	kind	holds	the	flavor	longest	,
的	咀嚼	胶	和	哪个	种类	持有	这	味道	最长	,

你的语言能力已经恢复，你和她就几种知名口香糖品牌的优劣以及哪种口香糖味道更持久等问题交换了意见。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sˈwɒpt] [aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈleɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd]

and	you	have	swapped	ideas	on	the	issue	of	whether	ladies	should	or	should
和	你	有	交换	想法	在	这	问题	的	无论	女士们	应该	或者	应该

[nɑːt] [smoʊk] [sɪgəˈrets] [ɪn][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [stɪk] [pɪn][kɔːst][juː; jʊ]

not	smoke	cigarettes	in	public	and	she	knows	how	much	your	stick	pin	cost	you
不是	抽烟	香烟	在	民众	和	她	知道	如何	很多	你的	戳	别针	成本	你

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊər] [ɪz] .

and	you	know	what	her	favorite	flower	is	.
和	你	知道	什么	她	最喜欢的	花	是	.

你们就女士是否应该在公共场合吸烟的问题交换了意见，她知道你的领带夹花了多少钱，你也知道她最喜欢的花是什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [faɪn] ,

You	are	getting	along	fine	,
你	是	获得	沿着	美好的	,

你一切都好。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][dæbz][jʊr; jər][neɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [peɪst] [ænd; ənd] [ðen]

when	all	of	a	sudden	she	dabs	your	nails	with	a	red	paste	and	then
什么时候	全部	的	一个	突然	她	dab	你的	指甲	和	一个	红色的	粘贴	和	然后

[ˈsnætʃɪz] [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [tuːl] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəsli] [rʌbz] [jʊr; jər][ˈfɪŋgərz] [ʌnˈtɪl]

snatches	up	a	kind	of	a	polishing	tool	and	ferociously	rubs	your	fingers	until
抢夺	向上	一个	种类	的	一个	抛光	工具	和	凶猛地	摩擦	你的	手指	直到

[ðeɪ] [kætʃ] [ɑːn][ˈfaɪər] .

they	catch	on	fire	.
他们	抓住	在	火	.

突然，她用红色膏状物涂抹你的指甲，然后抓起一种抛光工具，用力摩擦你的手指，直到它们着火。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ['θretənz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl][ʃi:; ʃi]['stɑ:ps]['ju:zɪŋ][ðə; ði]

Just	when	the	conflagration	threatens	to	become	general	she	stops	using	the
只是	什么时候	这	大火	威胁	到	变得	一般的	她	停止	使用	这

['pɑ:lɪʃər] [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [ku:l] [daʊn] [ðə; ði]['ru:ɪnz][baɪ]['dʒentli] ['bə:niʃiŋ] [jʊr; jər] [neɪlz]

polisher	and	proceeds	to	cool	down	the	ruins	by	gently	burnishing	your	nails
抛光机	和	收益	到	凉爽的	向下	这	废墟	经过	轻轻地	抛光	你的	指甲

[ə'genst] [ðə; ði][sɔ:ft] ,

against	the	soft	,
反对	这	柔软的	,

就在火势即将蔓延之际，她停止使用抛光机，转而用柔软的指甲轻轻摩擦你的指甲，以此来平息这场灾难。

[pɪŋk] [pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .

pink	palm	of	her	hand	.
粉色的	棕榈	的	她	手	.

她粉红色的手掌。

[ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

You	like	this	better	than	the	other	way	.
你	喜欢	这	更好的	比	这	其他	方式	.

你更喜欢这种方式而不是另一种方式。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪg'naɪt] [jɔ:r'self] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n]['ɔ:lmoʊst]['eni] [taɪm] ,

You	could	ignite	yourself	by	friction	almost	any	time	,
你	可以	点燃	你自己	经过	摩擦	几乎	任何	时间	,

你几乎随时都可能因摩擦而自燃。

[ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] [skɪn] ['rʌbər] ,

if	you	got	hold	of	the	right	kind	of	a	chamois	skin	rubber	,
如果	你	得到	抓住	的	这	正确的	种类	的	一个	麂皮	皮肤	橡皮	,

如果你能弄到合适的麂皮橡胶，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['su:ðɪŋ] .

but	this	is	quite	different	and	highly	soothing	.
但	这	是	相当	不同的	和	高度	舒缓	.

但这完全不同，而且非常舒缓人心。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['roʊgɪʃli] [pæts][ðə; ði] [bæk]

You	are	beginning	to	really	enjoy	the	sensation	when	she	roguishly	pats	the	back
你	是	开始	到	真的	享受	这	感觉	什么时候	她	狡猾地	轻拍	这	后退

[ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] — ['pɪti] [pæt] — [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] .

of	your	hand	—	pitty	pat	—	as	a	signal	that	the	operation	is	now	over	.
的	你的	手	—	可怜	拍	—	作为	一个	信号	那	这	手术	是	现在	超过	.

你开始真正享受这种感觉时，她调皮地拍了拍你的手背——轻轻地拍——作为手术结束的信号。

[ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][tɪp][ðə; ði]['leɪdi] — [tɪp][hɜ:r; hər] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]

You	pay	the	check	and	tip	the	lady	—	tip	her	fifty	cents	if	you	wish	to
你	支付	这	查看	和	提示	这	女士	—	提示	她	五十	分	如果	你	希望	到

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒʌmpˌmæn][ɔ:r]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

be	regarded	as	a	lovely	jumpman	or	only	twenty	-	five	cents	if	you	are
是	认为	作为	一个	迷人的	飞人	或者	仅有的	二十	-	五	分	如果	你	是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs]['felər] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][step]

satisfied	with	being	a	vurry	nice	fella	—	and	you	secure	your	hat	and	step
使满意	和	存在	一个	弗里	好的	伙计	—	和	你	安全的	你的	帽子	和	步

[fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp]['ɪntu:][ə; eɪ]

forth	into	the	open	with	the	feeling	of	one	who	has	taken	a	trip	into	a
前进	进入	这	打开	和	这	感觉	的	一	WHO	有	已采取	一个	旅行	进入	一个

['dɪstənt][doʊ'meɪn][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz]['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

distant	domain	and	on	the	whole	has	rather	enjoyed	it	.
遥远	领域	和	在	这	所有的	有	相当	享受	它	.

你付了账，给那位女士小费——如果你想被视为一位可爱的跳伞员，就给她50美分小费；如果你满足于做一个非常好的家伙，就只给她25美分小费——然后你戴好帽子，走进了开阔地带，感觉自己像是进行了一次遥远领域的旅行，而且总体来说相当愉快。

[juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['wæg(ə)l][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strʌk]

You	stand	in	the	sunlight	and	waggle	your	fingers	and	you	are	struck
你	站立	在	这	阳光	和	摇摆	你的	手指	和	你	是	击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['glɪtər] [ðæt] [flits][frʌm; frəm]['fɪŋgər][tɪp][tuː; tə]['fɪŋgər][tɪp][laɪk][ə; eɪ]

with	the	desirable	glitter	that	flits	from	finger	tip	to	finger	tip	like	a
和	这	理想	闪光	那	飞掠	从	手指	提示	到	手指	提示	喜欢	一个

- ['wɪŋkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .

heleograph	winking	on	a	mountain	top	.
-	眨眼	在	一个	山	顶部	.

你站在阳光下，晃动手指，就会被指尖间闪烁的迷人光芒所吸引，就像山顶上的日光仪在眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

It	is	indeed	a	pleasing	spectacle	.
它	是	的确	一个	令人愉悦	奇观	.

这的确是一场赏心悦目的景象。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['glɪtər] [soʊ] .

You	decide	that	hereafter	you	will	always	glitter	so	.
你	决定	那	此后	你	将要	总是	闪光	所以	.

你决定从此以后永远闪耀夺目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['werɪŋ] ['daiəmənds][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ,

It	is	cheaper	than	wearing	diamonds	and	much	more	refined	,
它	是	更便宜	比	穿着	钻石	和	很多	更多的	精制	,

它比佩戴钻石更便宜，也更显精致。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɔːl] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'freɪn]

and	so	you	take	good	care	of	your	fingers	all	that	day	and	carefully	refrain
和	所以	你	拿	好的	关心	的	你的	手指	全部	那	天	和	小心	避免

[frʌm; frəm] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][braɪn] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['ɪndɔːr] [spɔːrt]

from	dipping	them	in	the	brine	while	engaged	in	the	well	known	indoor	sport
从	浸渍	他们	在	这	盐水	尽管	已订婚的	在	这	出色地	已知	室内的	运动

[ʌv; əv] ['spɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪl] ['pɪkəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [menz] [lʌntʃ] .

of	spearing	for	dill	pickles	at	the	business	men's	lunch	.
的	长矛刺杀	为了	莳萝	泡菜	在	这	商业	男士	午餐	.

所以，在那一天，你都要好好保护你的手指，小心翼翼地避免在商务人士午餐时进行著名的室内运动——用叉子叉莳萝泡菜时，将手指浸入盐水中。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['glɪtər] [ɪz] [gɔːn] .

But	the	next	morning	when	you	wake	up	the	desirable	glitter	is	gone	.
但	这	下一个	早晨	什么时候	你	唤醒	向上	这	理想	闪光	是	已消失	.

但第二天早上醒来，那些令人心动的闪光就消失了。

[juː; jʊ]['oʊnli] ['glɪmər] ['dʌlli] — [jʊr; jər]['fɪŋgərz][duː][nɑːt]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd]['dæz(ə)l][ænd; ənd]

You	only	glimmer	dully	—	your	fingers	do	not	sparkle	and	dazzle	and
你	仅有的	微光	沉闷地	—	你的	手指	做	不是	火花	和	炫	和

['sɪnt(ə)lˌeɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

scintillate	as	they	did	.
闪烁	作为	他们	做过	.

你现在只是黯淡地闪烁着光芒——你的手指不再像以前那样闪闪发光、耀眼夺目、熠熠生辉。

[æz; əz][frɑːn'swɑː][vɪ'lɑːn] ,

As	Francois	Villon	,
作为	弗朗索瓦	维隆	,

弗朗索瓦·维庸

[ðə; ði] [frentʃ] ['poʊət] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] ['mænɪˌkjʊrz] [bɪn] [noʊn] [æt; ət]

the	French	poet	would	undoubtedly	have	said	had	manicures	been	known	at
这	法语	诗人	会	无疑	有	说	有	美甲	到过	已知	在

[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ,

the	time	he	was	writing	his	poems	,
这	时间	他	曾是	写作	他的	诗歌	,

如果这位法国诗人创作诗歌时人们就知道修指甲这种东西，他无疑会这样说：

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mænɪˌkjʊrz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ?

"	Where	are	the	manicures	of	yesterday	?
"	在哪里	是	这	美甲	的	昨天	?

昨天的美甲都去哪儿了?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] ?

"	instead	of	making	it	,	"	Where	are	the	snows	of	yesteryear	?
"	反而	的	制作	它	,	"	在哪里	是	这	雪	的	去年	?

与其说"往年的雪在哪里？"，不如说"往年的雪在哪里？"

" [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['kwestʃən] ,

"	there	being	no	answer	ready	for	either	question	,
"	那里	存在	不	回答	准备好	为了	任何一个	问题	,

"由于这两个问题都没有答案，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪˌkjʊrz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] [ɑ:r; ər] ['nevər]

except	that	the	manicures	of	yesterday	like	the	snows	of	yesteryear	are	never
除了	那	这	美甲	的	昨天	喜欢	这	雪	的	去年	是	绝不

[ðer; ðər] [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

there	when	you	start	looking	for	them	.
那里	什么时候	你	开始	寻找	为了	他们	.

只不过，昨天的美甲就像往年的雪一样，当你开始寻找的时候，它们却总是消失不见。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [noʊ] ['fɔ:wədɪŋ] [ə'dres] .

They	have	just	naturally	got	up	and	gone	away	,	leaving	no	forwarding	address	.
他们	有	只是	自然	得到	向上	和	已消失	离开	,	离开	不	转发	地址	.

他们就这样自然而然地起身离开了，没有留下任何转寄地址。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [lɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] - .

You	have	now	been	launched	upon	your	career	as	a	manicuree	.
你	有	现在	到过	发射	之上	你的	职业	作为	一个	-	.

你现在已经正式开启了美甲师的职业生涯。

[ju:; jʊ] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

You	never	get	over	it	.
你	绝不	得到	超过	它	.

你永远也无法释怀。

[ju:; jʊ] ['i:ðər] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [dʌz] [jʊr; jər] [neɪlz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

You	either	get	married	and	your	wife	does	your	nails	for	you	,
你	任何一个	得到	已婚	和	你的	妻子	做	你的	指甲	为了	你	,

要么你结婚，然后让你的妻子帮你做美甲，

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

thus	saving	you	large	sums	of	money	,
因此	保存	你	大的	总和	的	钱	,

这样可以为您节省一大笔钱。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] ['roʊmæns]

but	failing	to	impart	the	high	degree	of	polish	and	the	spice	of	romance
但	失败	到	传授	这	高的	程度	的	抛光	和	这	香料	的	浪漫

['noʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɑ:b] [wen] [dʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

noticed	in	connection	with	the	same	job	when	done	away	from	home	,
注意到	在	联系	和	这	相同的	工作	什么时候	完毕	离开	从	家	,

但是，与在外地从事相同工作时所展现出的高度优雅和浪漫情调相比，却未能体现出来。

[ɔːr][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðə; ði]['regjələr] [is'tæbliʃmənts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɪn]

or	you	continue	to	patronize	the	regular	establishments	and	become	known	in
或者	你	继续	到	惠顾	这	常规的	机构	和	变得	已知	在

[taɪm] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] ['pəːsivəl] ,

time	as	Polished	Percival	,
时间	作为	抛光	珀西瓦尔	,

或者你继续光顾那些老地方，久而久之便会被称为“老练的珀西瓦尔”。

[ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪkjʊr]['pɑːrlər] .

the	Pet	of	the	Manicure	Parlor	.
这	宠物	的	这	美甲	客厅	.

美甲店的宠物。

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] [jʊr; jər][hændz] [wɪtʃ] [wʌns][wɜːr; wər][hændz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

But	in	either	event	your	hands	which	once	were	hands	and	nothing	more	,
但	在	任何一个	事件	你的	双手	哪个	一次	是	双手	和	没有什么	更多的	,

但无论如何，你的双手，曾经只是双手，仅此而已。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ] .

have	become	a	source	of	added	trouble	and	expense	to	you	.
有	变得	一个	来源	的	额外	麻烦	和	费用	到	你	.

给您带来了额外的麻烦和费用。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hændz]['nætʃ(ə)rəli] [brɪŋz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fiːt] ,

Speaking	of	hands	naturally	brings	one	to	the	subject	of	feet	,
请讲	的	双手	自然	带来	一	到	这	主题	的	脚	,

说到手，自然而然就会谈到脚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv] [ðɪs]

which	was	intended	originally	to	be	the	theme	for	the	last	half	of	this
哪个	曾是	故意的	起初	到	是	这	主题	为了	这	最后的	一半	的	这

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

这原本是打算作为本章后半部分的主题，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz] [ðæt]

but	unfortunately	I	find	I	have	devoted	so	much	space	to	your	hands	that
但	很遗憾	我	寻找	我	有	奉献	所以	很多	空间	到	你的	双手	那

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ruːm] [left][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər]

there	is	but	little	room	left	for	your	feet	and	so	far	as	your	feet	are
那里	是	但	小的	房间	左边	为了	你的	脚	和	所以	远的	作为	你的	脚	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

但遗憾的是，我发现我把太多篇幅留给了你的双手，以至于留给你的双脚的空间所剩无几。至于你的双脚，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] .

we	must	content	ourselves	on	this	occasion	with	a	few	general	statements	.
我们	必须	内容	我们自己	在	这	场合	和	一个	很少	一般的	声明	.

这次我们只能发表一些概括性的声明。

[fiːt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['spiːkɪŋ] [bəuθ][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Feet	,	I	take	it	,	speaking	both	from	experience	and	observation	,
脚	,	我	拿	它	,	请讲	两个都	从	经验	和	观察	,

我觉得应该是脚，这是我根据自身经验和观察得出的结论。

[ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hændz][ɑːr; ər] .

are	even	more	trouble	to	us	than	hands	are	.
是	甚至	更多的	麻烦	到	我们	比	双手	是	.

它们比我们的手更让我们头疼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][left] [hu:] [goʊ] [θru:] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ]

There	are	still	a	good	many	of	us	left	who	go	through	life	without	doing
那里	是	仍然	一个	好的	许多	的	我们	左边	WHO	去	通过	生活	没有	正在做

['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][hændz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

anything	much	for	our	hands	but	with	our	feet	it	is	different	.
任何事物	很多	为了	我们的	双手	但	和	我们的	脚	它	是	不同的	.

我们当中仍有不少人一生中很少锻炼双手，但双脚的情况就不同了。

[ðeɪ] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ju: 'es][soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [dɪ'mændɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	thrust	themselves	upon	us	so	to	speak	,	demanding	care	and	attention	.
他们	推力	他们自己	之上	我们	所以	到	说话	,	要求	关心	和	注意力	.

它们仿佛强行闯入我们的生活，要求我们照顾和关注。

[ðɪs] [goʊz][fɔ:r; fər][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [fi:t] .

This	goes	for	all	sizes	and	all	ages	of	feet	.
这	去	为了	全部	尺寸	和	全部	年龄	的	脚	.

这适用于所有尺码和所有年龄段的脚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][stoʊn] ['bru:zɪz] [ɪn]

From	the	time	you	are	a	small	boy	and	suffer	from	stone	bruises	in
从	这	时间	你	是	一个	小的	男生	和	遭受	从	石头	瘀伤	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

the	summer	and	chilblains	in	the	winter	,
这	夏天	和	冻疮	在	这	冬天	,

从你还是个小男孩，夏天受石子脚痛，冬天受冻疮折磨的时候起，

[ɑ:n] [θru:] [laɪf] [jʊə(r)] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][kɔ:rnz][ænd; ənd] ['kæləsiz] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	through	life	you're	beset	with	corns	and	callouses	and	falling	of	the
在	通过	生活	你是	围困	和	玉米	和	老茧	和	坠落	的	这

['ɪnstep][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪlz] [ðæt] [fi:t] [ɑ:r; ər] [er] [tu:; tə] .

instep	and	all	the	other	ills	that	feet	are	heir	to	.
脚背	和	全部	这	其他	疾病	那	脚	是	继承人	到	.

一生中，你会饱受鸡眼、老茧、脚背塌陷以及其他各种足部疾病的困扰。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lɪmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gaʊt] ,

The	rich	limp	with	the	gout	,
这	富有的	跛行	和	这	痛风	,

富人患上痛风，步履蹒跚。

[ðə; ði] ['mɑ:dərətli] [wel] [tu:; tə][du:]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] ['ɪngroʊn] [neɪl][ɔ:r][soʊ]

the	moderately	well	to	do	content	themselves	with	an	active	ingrown	nail	or	so
这	中等程度	出色地	到	做	内容	他们自己	和	一个	积极的	内生	指甲	或者	所以

,

,

,

那些生活条件中等的人，对于指甲内生之类的小毛病也就习以为常了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][goʊz] [aʊt] [ænd; ənd][drɑ:ps][æn; ən]['aɪərn] ['kæstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊ] .

and	the	poor	man	goes	out	and	drops	an	iron	casting	on	his	toe	.
和	这	贫穷的	男人	去	出去	和	滴	一个	铁	铸件	在	他的	脚趾	.

可怜的人出门时，不小心把一个铁铸件掉在了脚趾上。

['nɪrli] ['evri] [meɪl] [hu:] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['voʊtɪŋ][eɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Nearly	every	male	who	lives	to	reach	the	voting	age	has	a	period	of
几乎	每一个	男性	WHO	生活	到	抵达	这	表决	年龄	有	一个	时期	的

['ment(ə)l] ['wi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wen] [hi:; hi] [werz] [ðoʊz] ['pɔɪntɪd] [ʃu:z] [ðæt] [tɜ:rn][ʌp][æt; ət]

mental	weakness	in	his	youth	when	he	wears	those	pointed	shoes	that	turn	up	at
精神的	弱点	在	他的	青年	什么时候	他	穿着	那些	尖	鞋	那	转动	向上	在

[ðə; ði]['ɛndz] ,

the	ends	,
这	结束	,

几乎每个活到投票年龄的男性，在年轻时都会经历一段精神脆弱的时期，那时他们会穿那种鞋尖向上翘起的尖头皮鞋。

[laɪk] [sleɪ] [rʌnəːz] ; [ænd; ənd][sˈpendz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

like	sleigh	runners	;	and	spends	the	rest	of	his	life	regretting	it	.
喜欢	雪橇	跑步者	;	和	花费	这	休息	的	他的	生活	后悔	它	.

就像雪橇滑行者一样；他余生都在后悔。

[fiːt] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌnˈgreɪtfl] [θɪŋz] .

Feet	are	certainly	ungrateful	things	.
脚	是	当然	忘恩负义	事物	.

脚真是些忘恩负义的东西。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈvɜːrbiəli] [ʌnˈgreɪtfl] .

I	might	say	that	they	are	proverbially	ungrateful	.
我	可能	说	那	他们	是	俗语	忘恩负义	.

我可以说是出了名的忘恩负义。

[juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ] .

You	do	for	them	and	they	do	you	.
你	做	为了	他们	和	他们	做	你	.

你为他们做事，他们也会为你做事。

[juː; jʊ][get][wʌn][kɔːrn] , [hɑːrd][ɔːr][sɔːft] ,

You	get	one	corn	,	hard	or	soft	,
你	得到	一	玉米	,	难的	或者	柔软的	,

你可以得到一根玉米，硬的或软的都可以。

[kjʊr] [ʌp][ɔːr] [rɪˈmuːvd] [ˈbɑːdɪli][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrelətɪvz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts]

cured	up	or	removed	bodily	and	a	whole	crowd	of	its	relatives	come	to	take	its
治愈	向上	或者	已移除	身体上的	和	一个	所有的	人群	的	它是	亲属	来	到	拿	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

被治愈或彻底移除后，它的一大群亲属会来填补它的位置。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n]

I	imagine	that	Nature	intended	we	should	go	barefooted	and	is	now	getting	even
我	想象	那	自然	故意的	我们	应该	去	赤足	和	是	现在	获得	甚至

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈdɪdnt] .

with	us	because	we	didn't	.
和	我们	因为	我们	没有	.

我想大自然原本希望我们赤脚行走，现在因为我们没有这样做而惩罚我们。

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] ,

Our	poor	,
我们的	贫穷的	,

我们贫困的，

[ˈpeɪnf(ə)l] [fiːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈevri] [step][ɪn][laɪf][ɪz] [mɑːrkt]

painful	feet	go	with	us	through	all	the	years	and	every	step	in	life	is	marked
痛苦	脚	去	和	我们	通过	全部	这	年	和	每一个	步	在	生活	是	标记

[baɪ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

by	a	pang	of	some	sort	.
经过	一个	疼痛	的	一些	种类	.

脚痛伴随我们一生，人生中的每一步都伴随着某种程度的疼痛。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] ,

And	right	on	up	to	the	end	of	our	days	,
和	正确的	在	向上	到	这	结尾	的	我们的	天	,

直到我们生命的尽头，

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [mɔːr] ['krɑːtʃəti]

our	**feet**	**are**	**getting**	**more**	**infirm**	**and**	**more**	**troublesome**	**and**	**more**	**crotchety**
我们的	脚	是	获得	更多的	虚弱	和	更多的	麻烦的	和	更多的	古怪的

[ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	**harder**	**to**	**bear**	**with**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	更难	到	熊	和	全部	这	时间	.

我们的脚越来越虚弱、越来越麻烦、越来越难受，越来越难以忍受。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] [huː] [hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

How	**many**	**are**	**there**	**right**	**now**	**who**	**have**	**one**	**foot**	**in**	**the**	**grave**	**and**	**the**	**other**
如何	许多	是	那里	正确的	现在	WHO	有	一	脚	在	这	严重	和	这	其他

[æt; ət][ðə; ði] - ?

at	**the**	**chiropodist's**	**?**
在	这	-	?

现在有多少人一只脚已经踏进了坟墓，另一只脚已经踏进了足科医生那里?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [aɪ] ['rekən] .

Thousands	**,**	**I**	**reckon**	**.**
数千	,	我	估计	.

我估计有几千个。

[nə'poʊliən] [sed] [æn; ən]['ɑːrmi] ['trævld] [ɑːn][ɪts] ['stʌmək] .

Napoleon	**said**	**an**	**army**	**traveled**	**on**	**its**	**stomach**	**.**
拿破仑	说	一个	军队	旅行	在	它是	胃	.

拿破仑说过，军队靠胃行军。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [ðæt]

I	**don't**	**blame**	**the**	**army**	**,**	**far**	**from**	**it**	**;**	**I've**	**often**	**wished**	**I**	**could**	**travel**	**that**
我	不	责备	这	军队	,	远的	从	它	;	我已经	经常	希望	我	可以	旅行	那

[wei] [maɪ'self] ,

way	**myself**	**,**
方式	我	,

我并不责怪军队，恰恰相反；我常常希望自己也能那样旅行。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [soʊ][hæz; həz] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [huː] ['evər] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [naɪn]

and	**I've**	**no**	**doubt**	**so**	**has**	**every**	**other**	**man**	**who**	**ever**	**crowded**	**a**	**number**	**nine**
和	我已经	不	怀疑	所以	有	每一个	其他	男人	WHO	曾经	挤	一个	数字	九

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [fʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [eɪt] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuː] ,

and	**three**	**-**	**quarters**	**foot**	**into**	**a**	**number**	**eight**	**patent**	**-**	**leather**	**shoe**	**,**
和	三	-	四分之一	脚	进入	一个	数字	八	专利	-	皮革	鞋	,

毫无疑问，所有其他把九又四分之三号的脚硬塞进八号漆皮鞋里的男人也都有过这样的经历。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [frendz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] - ['hiːtɪd] [ə'pɑːrtmənt] .

and	**then**	**went**	**to**	**call**	**on**	**friends**	**residing**	**in**	**a**	**steam**	**-**	**heated**	**apartment**	**.**
和	然后	去	到	称呼	在	朋友们	居住	在	一个	蒸汽	-	加热	公寓	.

然后去拜访住在蒸汽供暖公寓里的朋友。

[æz; əz] [wʌt] [mæn][hæz; həz][nɑːt] ?

As	**what**	**man**	**has**	**not**	**?**
作为	什么	男人	有	不是	?

谁没有过这样的经历呢?

[wʌns][ðə; ði] [griːn] - [kɔːrn] [dæns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː] ['indiəns] ,

Once	**the**	**green**	**-**	**corn**	**dance**	**was**	**an**	**exclusive**	**thing**	**with**	**the**	**Sioux**	**Indians**	**,**
一次	这	绿色的	-	玉米	舞蹈	曾是	一个	独家的	事物	和	这	苏族	印度人	,

曾经，绿玉米舞是苏族印第安人独有的习俗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['witnist] [wen] [wʌn][mæn] [steps] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] [toʊz] [ɪn][ə; eɪ]

but	it	may	now	be	witnessed	when	one	man	steps	on	another	man's	toes	in	a
但	它	可能	现在	是	目击者	什么时候	一	男人	步骤	在	其他	男人的	脚趾	在	一个

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

但现在，当一个人在人群中踩到另一个人的脚时，就可能目睹这种情况。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wɜːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [bʌt; bət][ɪn]

We	are	accustomed	to	make	fun	of	the	humble	worm	of	the	dust	but	in
我们	是	习惯	到	制作	乐趣	的	这	谦逊的	蠕虫	的	这	灰尘	但	在

[wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wɜːrm] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es] .

one	respect	the	humble	worm	certainly	has	it	on	us	.
一	尊重	这	谦逊的	蠕虫	当然	有	它	在	我们	.

我们习惯于嘲笑尘土中的蠹虫，但在某种程度上，蠹虫确实比我们强。

[hiː; hi][goʊz] [θruː] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hændz][ænd; ənd] ['eni] [fiːt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

He	goes	through	existence	without	any	hands	and	any	feet	to	bother	him	.
他	去	通过	存在	没有	任何	双手	和	任何	脚	到	打扰	他	.

他没有手脚，却能活下去，不会有任何东西打扰他。

[ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz]

Indeed	in	this	regard	I	can	think	of	but	one	creature	in	all	creation	who	is
的确	在	这	看待	我	能	思考	的	但	一	生物	在	全部	创建	WHO	是

[wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi] [pʊr] ['hjuːmənz][ɑːr; ər] .

worse	off	than	we	poor	humans	are	.
更糟	离开	比	我们	贫穷的	人类	是	.

就这一点而言，我想不出有哪一种生物比我们可怜的人类处境更糟。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['loʊli] [ɪr] [wɪg] .

That	is	the	lowly	ear	wig	.
那	是	这	卑微的	耳朵	假发	.

那是不起眼的蠼螋。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [wɪg] ,

Think	of	being	an	ear	wig	,
思考	的	存在	一个	耳朵	假发	,

想象一下自己是一只蠼螋，

[ðæt] ['sʌfəz] [frʌm; frəm]['fɔːlən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hɪm'self][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] ['sʌfəz]

that	suffers	from	fallen	arches	himself	and	has	a	wife	that	suffers
那	遭受	从	倒下	拱门	他自己	和	有	一个	妻子	那	遭受

[frʌm; frəm][koʊld] [fiːt] !

from	cold	feet	!
从	寒冷的	脚	!

他本人患有扁平足，而他的妻子则患有手冷症！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神